叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['sʌd(ə)n] ['fɔ:tʃənz] .
SUDDEN FORTUNES .
突然 财富 .

突如其来的财富。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .
THE HOMING PIGEON .
这 归巢 鸽子 .

信鸽。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
A WITNESS FOR THE DEFENCE .
一个 证人 为了 这 防御 .

辩方证人。

[kɔɪn] ['treʒərz] .
COIN TREASURES .
硬币 宝藏 .

硬币宝藏。

[maɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .
MY FELLOW - PASSENGER .
我的 同伴 - 乘客 .

我的同车乘客。

[ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] .
A SKATING REGIMENT .
一个 溜冰 团 .

一支滑冰队。

['ekoʊz] .
ECHOES .
回声 .

回声。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 16 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 16 期——第 16 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 19 , 1884 .
周六 , 四月 - , - .

1884年4月19日，星期六。

['sʌd(ə)n] ['fɔːtʃənz] .
SUDDEN FORTUNES .
突然 财富 .

突如其来的财富。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] .
Few things are so fascinating to read as stories of fortunes suddenly made .
很少 事物 是 所以 迷人 到 读 作为 故事 的 财富 突然 制成 .

很少有比一夜暴富的故事更引人入胜的了。

[ðeɪ] [lend][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['maɪnərz][ɪn][goʊld][ɔːr]['daɪmənd] [fiːldz] [æn; ən] ['ɪntrəst]
They lend to the adventures of miners in gold or diamond fields an interest
他们 借 到 这 冒险 的 矿工 在 金子 或者 钻石 字段 一个 兴趣
[pə'zest] [baɪ] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd] ;
possessed by enterprises of no other kind ;
拥有 经过 企业 的 不 其他 种类 ;

它们赋予了淘金者或钻石矿工的冒险经历一种其他任何类型的企业都无法比拟的趣味性；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['glæmər] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
they also impart a most seductive glamour to accounts published in continental
他们 还 传授 一个 最多 诱人的 魅力 到 账户 已发布 在 大陆
['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][praɪz] - ['wɪnərz] [ɪn][bɪg] ['lɔtəriz] .
newspapers of prize - winners in big lotteries .
报纸 的 奖 - 获奖者 在 大的 彩票 .

它们也给欧洲大陆报纸上刊登的大型彩票中奖者的故事增添了一种极具诱惑力的魅力。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ænjuəl] [steɪt] ['lɔtəriz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

When	the	French	annual	state	lotteries	were	abolished	in	1837	,	a	writer	of
什么时候	这	法语	年度的	状态	彩票	是	废除	在	-	,	一个	作家	的

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

some	distinction	,
一些	区别	,

1837年法国废除年度国家彩票时，一位颇有名望的作家写道：

[em] . ['ælfɔns] ['kɑːr] , [prəu'testid] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər]

M	.	Alphonse	Karr	,	protested	energetically	against	what	he	called	a	hardship	for
M	.	阿方斯	卡尔	,	抗议	精力充沛地	反对	什么	他	称为	一个	困境	为了

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

阿方斯·卡尔先生强烈抗议他所谓的穷人的困境。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

His	defence	was	curious	.
他的	防御	曾是	好奇的	.

他的辩护方式很奇怪。

- [fɔːr; fər] [faɪv] ['suː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	For	five	sous	,	'	he	said	,
-	为了	五	深	,	-	他	说	,

“五苏，”他说。

- [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

'	the	most	miserable	of	beings	may	purchase	the	chance	of	becoming	a
-	这	最多	悲惨的	的	生物	可能	购买	这	机会	的	成为	一个

[ˌmɪljə'ner] ;

millionaire	;
百万富翁	;

最悲惨的人也可能有机会成为百万富翁；

[baɪ] [sə'presɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr]

by	suppressing	this	chance	,	you	take	away	the	ray	of	hope	from	the	poor
经过	抑制	这	机会	,	你	拿	离开	这	射线	的	希望	从	这	贫穷的

['mænz] [laɪf] .

man's	life	.
男人的	生活	.

扼杀这个机会，就等于夺走了穷人生命中的一线希望。

- ['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli]

'	Almost	any	man	can	relate	from	his	own	experience	tales	of	suddenly
-	几乎	任何	男人	能	涉及	从	他的	自己的	经验	故事	的	突然

[ə'kwaɪrd] [welθ] ;

acquired	wealth	;
获得	财富	;

几乎每个男人都能从自己的经历中讲述一夜暴富的故事；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

and	by	this	we	do	not	mean	the	riches	that	may	be	inherited	through	the
和	经过	这	我们	做	不是	意思是	这	财富	那	可能	是	遗传	通过	这

[deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] ,

death	of	a	relative	,
死亡	的	一个	相对的	,

这里指的并非通过亲属去世而继承的财富，

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

or	those	which	are	won	by	speculation	.
或者	那些	哪个	是	韩元	经过	推测	.

或者那些通过投机赢得的奖项。

[ðə; ði] [prə'fest] ['mʌni] - ['hʌntər] [hu:] [sək'si:dz] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [hu:]

The	professed	money	-	hunter	who	succeeds	on	'	Change	is	like	the	sportsman	who
这	声称	钱	-	猎人	WHO	成功	在	-	改变	是	喜欢	这	运动员	WHO

[brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [bæg] — [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ,

brings	home	a	good	bag	—	his	spoils	,
带来	家	一个	好的	包	—	他的	战利品	,

在"Change"平台上取得成功的自称"寻宝猎人"就像满载而归的运动员——他的战利品，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

though	they	may	be	large	,	are	not	unexpected	.
尽管	他们	可能	是	大的	,	是	不是	意外	.

虽然它们可能很大，但并不出乎意料。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [goʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [spɔ:rt] ,

But	there	is	the	man	who	goes	out	without	any	thought	of	sport	,
但	那里	是	这	男人	WHO	去	出去	没有	任何	想法	的	运动	,

但也有那种出去运动完全不考虑运动的人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plʌmp] [bɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ɔ:r] [ðə; ði]

and	returns	with	a	plump	bird	that	has	dropped	into	his	hands	;	or	the
和	返回	和	一个	丰满	鸟	那	有	掉落	进入	他的	双手	;	或者	这

[mæn] [hu:] ,

man	who	,
男人	WHO	,

然后他手里拿着一只掉落的肥美小鸟回来了；或者那个人，

['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜ:rl] .

wandering	on	the	seashore	,	picks	up	a	pearl	.
漫游	在	这	海滨	,	精选	向上	一个	珍珠	.

在海边漫步时，捡到了一颗珍珠。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðoʊz] ['lʌki]

It	is	with	persons	of	this	description	that	we	may	compare	those	lucky
它	是	和	人	的	这	描述	那	我们	可能	比较	那些	幸运的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] ,

individuals	who	,
个人	WHO	,

我们可以将那些幸运儿与这类人进行比较，

[ə'weɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃən] , [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['feivəz] .

awaiting	nothing	from	fortune	,	are	suddenly	overwhelmed	by	her	favours	.
等待中	没有什么	从	财富	,	是	突然	不堪重负	经过	她	恩惠	.

原本对命运不抱任何期望，却突然被她的恩惠所淹没。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [meɪ] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [si:z] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [welθ]

A	few	examples	of	such	luck	may	induce	the	reader	who	sees	no	signs	of	wealth
一个	很少	示例	的	这样的	运气	可能	诱导	这	读者	WHO	看到	不	标志	的	财富

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pæθ] [dʒʌst] [jet] ,

on	his	path	just	yet	,
在	他的	小路	只是	然而	,

几个这样的好运例子或许能给那些目前还没有看到财富迹象的读者带来启发。

['nevər] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

never	to	despair	.
绝不	到	绝望	.

永远不要绝望。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - [æt; ət] [vɛə'sai] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

At	the	beginning	of	1870	,	the	Hôtel	des	Réservoirs	at	Versailles	was	for
在	这	开始	的	-	,	这	酒店	德斯	-	在	凡尔赛	曾是	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

1870年初，凡尔赛宫的Réservoirs酒店待售。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [bʌt; bət][æz; əz] [vɛə'sai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

It	was	the	largest	hotel	in	the	city	;	but	as	Versailles	had	become	a
它	曾是	这	最大	酒店	在	这	城市	;	但	作为	凡尔赛	有	变得	一个

['sliːpi] [pleɪs] ,

sleepy	place	,
困	地方	,

它是城里最大的酒店；但随着凡尔赛变得沉寂，

['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['friːkwəntid] [ɪn] ['sʌmər] [baɪ]['kæʒuəl] ['tʊrɪsts]

almost	deserted	in	winter	,	and	only	frequented	in	summer	by	casual	tourists
几乎	荒凉的	在	冬天	,	和	仅有的	经常光顾	在	夏天	经过	随意的	游客

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ,

and	Sunday	excursionists	,
和	星期日	远足者	,

冬季几乎空无一人，夏季也只有一些休闲游客和周日短途旅行者光顾。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] .

the	landlord	had	scarcely	been	able	to	pay	his	way	.
这	房东	有	几乎	到过	有能力的	到	支付	他的	方式	.

房东几乎入不敷出。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn]['dʒænjueri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [loʊ] ['fɪgjər] ,

The	hotel	was	disposed	of	in	January	for	a	very	low	figure	,
这	酒店	曾是	处置	的	在	一月	为了	一个	非常	低的	数字	,

今年一月，这家酒店以极低的价格被出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tenənsi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

and	the	new	proprietor	entered	upon	his	tenancy	on	the	first	of	April	.
和	这	新的	业主	进入	之上	他的	租约	在	这	第一的	的	四月	.

新业主于四月一日正式开始租赁。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

He	soon	repented	of	his	bargain	.
他	很快	悔改	的	他的	便宜货	.

他很快就后悔了自己的交易。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] - [brɔːt] [fjuːər] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]

The	season	of	1870	brought	fewer	excursionists	than	usual	;	and	when	,	in
这	季节	的	-	带来	更少	远足者	比	通常	;	和	什么时候	,	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	middle	of	July	,
这	中间	的	七月	,

1870年的旅游旺季游客数量比往年少；7月中旬，

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ,

war	was	declared	against	Germany	,
战争	曾是	声明	反对	德国	,

对德宣战

[ɔ:l][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ku:pɪŋ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] ['fɔ:rən]
all the landlord's chances of recouping himself during the months when foreign
全部 这 房东的 机会 的 恢复 他自己 期间 这 几个月 什么时候 外国的
['tʊrɪsts] [ə'baʊnd] ,
tourists abound ,
游客 盛产 ,

房东在外国游客众多的几个月里挽回损失的所有机会

[si:md] [gɔ:n] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ri:'selɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
seemed gone , so that he had serious thoughts of reselling the house .
似乎 已消失 , 所以 那 他 有 严肃的 想法 的 转售 这 房子 .

房子似乎已经不在了，所以他认真考虑过把房子卖掉。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [wi:ks] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərd] .
Within eight weeks , the whole of his prospects were altered .
之内 八 周 , 这 所有的 的 他的 前景 是 已修改 .

短短八周内，他的整个前景就发生了改变。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , ['pærɪs][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] , [vɛə'sai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
The French were defeated , Paris was invested , Versailles became the
这 法语 是 战败 , 巴黎 曾是 投资 , 凡尔赛 成为 这
['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] ,
headquarters of the invading armies ,
总部 的 这 入侵 军队 ,

法国战败，巴黎被围困，凡尔赛成为入侵军队的总部。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɑ:'sperəti]
and suddenly the Hôtel des Réservoirs - entered upon a period of such prosperity
和 突然 这 酒店 德斯 - 进入 之上 一个 时期 的 这样的 繁荣
[æz; əz] ['daʊtləs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['hɑ:stəlri] .
as doubtless could not be matched by the records of any other hostelry .
作为 毫无疑问 可以 不是 是 匹配 经过 这 记录 的 任何 其他 旅店 .

突然间，水库酒店进入了繁荣时期，这无疑是其他任何酒店都无法比拟的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['februeri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
From the middle of September till the following February it was the
从 这 中间 的 九月 直到 这 下列的 二月 它 曾是 这
['lɑ:dʒɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][grænd][dju:ks][ænd; ənd]['prɪnsəz] ,
lodging - place of Grand Dukes and Princes ,
住宿 - 地方 的 盛大 公爵 和 王子们 ,

从九月中旬到次年二月，这里一直是大公和王子们的下榻之处。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld] ;
as many as it would hold ;
作为 许多 作为 它 会 抓住 ;

能装多少就装多少；

[waɪlst] [ɪts]['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]
whilst its dining - rooms were resorted to by all the wealthiest officers in the
而 它是 用餐 - 房间 是 复原 到 经过 全部 这 最富有的 警官 在 这
['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz] .
German forces .
德语 力量 .

而德国军队中最富有的军官们则经常光顾它的餐厅。

[æz; əz][ðə; ði] [si:dʒ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [kept] [tru:ps] [ɪn] ['mu:vmənt] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] ,
As the siege operations kept troops in movement at all hours ,
作为 这 围城 运营 保留 军队 在 移动 在 全部 小时 ,

由于围攻行动需要部队昼夜不停地调动，

[miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

meals	**were**	**served**	**at**	**every**	**time**	**of**	**the**	**day**	**and**	**night**	**.**
餐	是	服务	在	每一个	时间	的	这	天	和	夜晚	.

白天和晚上任何时间都有餐食供应。

[θriː] ['riːleiz] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['weitəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] ;

Three	**relays**	**of**	**cooks**	**and**	**as**	**many**	**of**	**waiters**	**had**	**to**	**be**	**hired**	**;**
三	继电器	的	厨师	和	作为	许多	的	服务员	有	到	是	雇用	;

需要雇佣三批厨师和三批服务员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪnz] , ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] ['begərz] [ɔːl] ['rekənɪŋ] .

and	**the**	**consumption**	**of**	**wines**	**,**	**spirits**	**,**	**and**	**liqueurs**	**beggars**	**all**	**reckoning**	**.**
和	这	消耗	的	葡萄酒	,	烈酒	,	和	利口酒	乞丐	全部	清算	.

而葡萄酒、烈酒和利口酒的消费量更是难以估量。

['prɪnsəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɑːfəsərz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] [ɑːr; ər]

Princes	**and**	**rich**	**officers**	**going**	**into**	**action**	**or**	**returning**	**from**	**victory**	**are**
王子们	和	富有的	警官	去	进入	行动	或者	返回	从	胜利	是

['nætʃ(ə)rəli] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌni] ;

naturally	**free**	**with**	**their**	**money**	**;**
自然	自由的	和	他们的	钱	;

王子和富有的军官出征或凯旋归来时，自然会大手大脚地花钱；

['evri] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [toʊst] .

every	**triumph**	**of**	**German**	**arms**	**was**	**a**	**pretext**	**for**	**banquets**	**and**	**toasts**	**.**
每一个	胜利	的	德语	武器	曾是	一个	借口	为了	宴会	和	祝酒	.

德国军队的每一次胜利都成了举行宴会和祝酒的借口。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

from	**the**	**1st**	**of**	**October**	**to**	**the**	**date**	**when**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**city**
从	这	1st	的	十月	到	这	日期	什么时候	这	职业	的	这	城市

['siːst] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər]

ceased	**—**	**a**	**period**	**of**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**days**	**—**	**the**	**average**	**number**
停止	—	一个	时期	的	关于	一	百	和	三十	天	—	这	平均的	数字

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] ['ʌn'kɔːkt] ['evri] [deɪ] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] !

of	**champagne**	**bottles**	**uncorked**	**every**	**day**	**exceeded**	**five**	**hundred**	**!**
的	香槟酒	瓶子	开瓶	每一个	天	超出	五	百	!

从 10 月 1 日到城市占领结束之日（大约 130 天），平均每天开瓶的香槟酒瓶数超过 500 瓶！

[æz; əz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [held] [riːmz; ræŋs] ,

As	**the**	**Prussians**	**held**	**Rheims**	**,**
作为	这	普鲁士人	握住	兰斯	,

当普鲁士人占领兰斯时，

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]

the	**landlord**	**was**	**enabled**	**to**	**renew**	**his**	**stock**	**of**	**champagne**	**as**	**often**	**as**
这	房东	曾是	已启用	到	更新	他的	库存	的	香槟酒	作为	经常	作为

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

was	**necessary**	**;**
曾是	必要的	;

房东可以根据需要随时补充香槟酒的库存；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] — [ðə; ði] [ˌbɔ:rdə'leɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [frentʃ]

but	he	could	not	renew	his	stock	of	Bordeaux	—	the	Bordelais	being	in	French
但	他	可以	不是	更新	他的	库存	的	波尔多	—	这	波尔多	存在	在	法语

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但他无法补充他的波尔多葡萄酒库存——因为波尔多葡萄酒都在法国人手中。

[soʊ] [ðæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['klærət] [æt; ət]['fænsi]

so	that	towards	the	end	of	the	war	he	was	selling	his	clarets	at	fancy
所以	那	向	这	结尾	的	这	战争	他	曾是	销售	他的	红酒	在	想要

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

因此，到了战争后期，他开始以高价出售他的红酒。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['februeri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] - -

The	Germans	marched	away	in	February	;	but	still	the	Hôtel	des	Réservoirs	'
这	德国人	行军	离开	在	二月	;	但	仍然	这	酒店	德斯	-	-

['mɑ:rvələs] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [kən'tɪnju:d] .

marvellous	run	of	luck	continued	.
奇妙	跑步	的	运气	持续	.

二月份德军撤离了；但水库酒店的好运仍在继续。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [træns'fə:d] [ɪts]

In	March	the	Communist	insurrection	broke	out	;	the	National	Assembly	transferred	its
在	行进	这	共产	起义	打破	出去	;	这	国家的	集会	转移	它是

['sɪtɪŋz] [tu:; tə] [vɛə'sai] , { - }

sittings	to	Versailles	,	{	242	}
会议	到	凡尔赛	,	{	-	}

3月，共产党起义爆发；国民议会将会议地点转移到凡尔赛宫，{242}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ;

which	was	proclaimed	the	political	capital	of	France	;
哪个	曾是	宣布	这	政治的	首都	的	法国	;

它被宣布为法国的政治中心；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [si:dʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ministəz]

and	during	the	second	siege	of	Paris	the	hotel	was	crowded	with	ministers
和	期间	这	第二	围城	的	巴黎	这	酒店	曾是	挤	和	部长们

,

,

,

第二次巴黎围城战期间，这家酒店里挤满了部长们。

['fɔ:rən] [æm'bæsədərz] , ['depjutiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝ:sənz][ʌv; əv][noʊt] .

foreign	ambassadors	,	deputies	,	and	other	persons	of	note	.
外国的	大使们	,	副手们	,	和	其他	人	的	笔记	.

外国大使、代表及其他重要人物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'si:vd] [soʊ]

The	result	of	all	this	and	of	the	steady	custom	which	the	hotel	received	so
这	结果	的	全部	这	和	的	这	稳定的	风俗	哪个	这	酒店	已收到	所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [vɛə'sai] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

long	as	Versailles	remained	the	seat	of	government	,
长的	作为	凡尔赛	剩余	这	座位	的	政府	,

这一切以及凡尔赛作为政府所在地期间酒店所获得的稳定客源，最终促成了以下结果：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ru:ɪn][ɪn] - ,

was	that	the	landlord	,	who	was	at	the	point	of	ruin	in	1870	,
曾是	那	这	房东	,	WHO	曾是	在	这	观点	的	废墟	在	-	,

那位房东在1870年时已经濒临破产。

[rɪ'taɪərd][ɪn] - [wɜːrθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

retired	in	1875	worth	one	hundred	and	twenty	thousand	pounds	,
退休	在	-	值得	一	百	和	二十	千	磅	,

1875年退休时身价十二万英镑

['æftər] ['selɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

after	selling	the	hotel	for	three	times	what	he	had	paid	for	it	.
后	销售	这	酒店	为了	三	时代	什么	他	有	有薪酬的	为了	它	.

他以三倍于购买价格的价格将酒店卖掉了。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] - ['ʌðər] ['veri] [faɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hoʊ'tel]

We	may	add	that	in	1870	other	very	fine	hauls	of	money	were	made	by	hotel
我们	可能	添加	那	在	-	其他	非常	美好的	运输	的	钱	是	制成	经过	酒店

- ['kiːpəz] [ɪn] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] ['ɑːkjupaɪd] ,

-	keepers	in	cities	which	the	German	armies	occupied	,
-	守门员	在	城市	哪个	这	德语	军队	占领	,

我们还可以补充一点，1870年，在德军占领的城市里，一些旅店老板也获得了相当可观的收入。

[ænd; ənd][æt; ət][tuə; tuːr][ænd; ənd] [bɔːr'doʊ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	Tours	and	Bordeaux	,	which	were	successively	the	seats	of	the
和	在	旅游	和	波尔多	,	哪个	是	依次	这	座位	的	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

French	Government	of	National	Defence	.
法语	政府	的	国家的	防御	.

还有图尔和波尔多，它们先后是法国国防部的所在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][wɔːr] , [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

But	it	will	be	objected	that	such	fortunes	as	war	,	revolutions	,
但	它	将要	是	反对	那	这样的	财富	作为	战争	,	革命	,

但有人会反对说，战争、革命等事件，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ,

and	other	great	commotions	bring	to	the	few	,
和	其他	伟大的	骚动	带来	到	这	很少	,

以及其他重大骚动给少数人带来的后果，

[ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ,

in	compensation	for	the	ruin	which	they	scatter	among	the	many	,
在	赔偿	为了	这	废墟	哪个	他们	分散	之中	这	许多	,

为了弥补他们给众人带来的毁灭性后果，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][lændz] [end'ʒɔɪɪŋ] [prə'faʊnd] [piːs] [laɪk] ['ɪŋgləənd] .

are	not	to	be	met	with	in	lands	enjoying	profound	peace	like	England	.
是	不是	到	是	遇见	和	在	土地	享受	深刻的	和平	喜欢	英格兰	.

在像英国这样享有深厚和平的国家，是不会遇到这种情况的。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['loʊk(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [tuː] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Well	,	there	are	local	convulsions	too	in	England	.
出色地	,	那里	是	当地的	抽搐	也	在	英格兰	.

嗯，英格兰也出现了局部动荡。

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ;

An	obscure	village	becomes	the	scene	of	a	murder	or	a	railway	accident	;
一个	朦胧	村庄	变成	这	场景	的	一个	谋杀	或者	一个	铁路	事故	;

一个偏僻的小村庄发生了一起谋杀案或铁路事故；

[æn; ən]['ɪŋkwest][ɪz][held] ; [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər][sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;

an	inquest	is	held	;	reporters	are	sent	down	from	London	;
一个	死因调查	是	握住	;	记者	是	发送	向下	从	伦敦	;

举行死因调查；伦敦派出记者前来报道；

['aɪdləz][baɪ][ðə; ði]['treɪnfʊl] [kʌm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['mɪshæp] [ə'kɜ:rd] ;

idlers	by	the	trainful	come	to	view	the	spot	where	the	mishap	occurred	;
惰轮	经过	这	火车	来	到	看法	这	点	在哪里	这	意外	发生	;

一列列闲散的乘客前来观看事故发生地点;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] ,

and	the	village	public	-	house	,	which	had	been	doing	a	poor	business	,
和	这	村庄	民众	-	房子	,	哪个	有	到过	正在做	一个	贫穷的	商业	,

还有那家生意一直很差的村里酒馆,

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][faindz][ɪt'self] ['teɪkɪŋ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][laɪk][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['lʌndən] [bə'feɪ] .

all	at	once	finds	itself	taking	gold	and	silver	like	a	first	-	class	London	buffet	.
全部	在	一次	发现	本身	采取	金子	和	银	喜欢	一个	第一的	-	班级	伦敦	自助餐	.

突然间，他发现自己就像在享用伦敦一流自助餐一样，大快朵颐地享用着金银。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ; [ɪn'di:d] , ['fɔ:rtʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɔks] [æt; ət] ['haʊzɪz]

Such	things	happen	pretty	often	;	indeed	,	Fortune	now	and	then	knocks	at	houses
这样的	事物	发生	漂亮的	经常	;	的确	,	财富	现在	和	然后	敲门声	在	房屋

[hu:z] ['inmeits] ,

whose	inmates	,
谁	囚犯	,

这种事经常发生；的确，命运之神时不时会敲响那些住着……的人家的大门。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [bɪ'wɪldərmənt] [ɔ:r][stu:'pɪdəti] , [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

from	sheer	bewilderment	or	stupidity	,	do	not	know	how	to	take	advantage	of
从	透明	困惑	或者	愚蠢	,	做	不是	知道	如何	到	拿	优势	的

[hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

her	unexpected	visit	.
她	意外	访问	.

出于茫然不知所措或愚蠢，不知如何利用她不期而至的机会。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]

We	have	the	recollection	of	a	publican	in	a	village	on	the	Great	Western
我们	有	这	回忆	的	一个	酒馆老板	在	一个	村庄	在	这	伟大的	西

[laɪn] [hu:] ['pɑ:zətɪvli] [spɜ:nd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hænsəm] [geɪnz] [θroʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]

line	who	positively	spurned	a	chance	of	handsome	gains	thrown	into	his	way	by
线	WHO	积极地	被拒绝	一个	机会	的	英俊的	收益	抛掷	进入	他的	方式	经过

[ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] .

a	snowstorm	.
一个	暴风雪	.

我们还记得大西部铁路沿线一个村庄的酒馆老板，他断然拒绝了一场暴风雪带来的丰厚收益。

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn][hæd; həd][gɑ:t] [snəud] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] ,

An	express	train	had	got	snowed	up	in	the	night	;	with	infinite	difficulty	,
一个	表达	火车	有	得到	下雪了	向上	在	这	夜晚	;	和	无限	困难	,

一列特快列车夜间被大雪困住；经过千辛万苦，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [krɔ:ld] [aʊt] ,

by	reason	of	the	darkness	,	the	passengers	crawled	out	,
经过	原因	的	这	黑暗	,	这	乘客	爬行	出去	,

由于天色昏暗，乘客们只能爬出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ; [bʌt; bət]

and	made	across	the	fields	for	a	public	-	house	about	a	mile	distant	;	but
和	制成	穿过	这	字段	为了	一个	民众	-	房子	关于	一个	英里	遥远	;	但

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

on	arriving	there	,
在	抵达	那里	,

于是他们穿过田野，前往大约一英里外的一家酒馆；但到达那里后，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

they	met	with	anything	but	a	hospitable	reception	.
他们	遇见	和	任何事物	但	一个	好客	接待	.

他们得到的绝非热情款待。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɜ:rv] [drɪŋk] , [hi:; hi]

The	landlord	had	been	roused	from	sleep	;	he	could	not	serve	drink	,	he
这	房东	有	到过	唤醒	从	睡觉	;	他	可以	不是	服务	喝	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

房东被吵醒了，他说他没法招待客人喝酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['aʊərz] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sper] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['trævələz] ;

because	it	was	past	hours	;	he	had	no	spare	-	room	for	travellers	;
因为	它	曾是	过去的	小时	;	他	有	不	空闲的	-	房间	为了	旅行者	;

因为已经过了营业时间；他没有多余的房间招待旅客；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .

there	was	only	one	ounce	of	tea	in	his	house	;	and	so	forth	.
那里	曾是	仅有的	一	盎司	的	茶	在	他的	房子	;	和	所以	前进	.

他家只有一盎司茶叶；等等。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['pɑ:rti] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

In	the	end	,	most	of	the	benighted	party	found	a	refuge	at	the	vicarage	.
在	这	结尾	,	最多	的	这	夜幕降临	派对	成立	一个	避难所	在	这	牧师住宅	.

最后，大部分迷路的人都在牧师住宅找到了避难所。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'stu:t] ['feloʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm]

Had	the	landlord	been	a	more	astute	fellow	,	he	might	have	secured	some
有	这	房东	到过	一个	更多的	精明	同伴	,	他	可能	有	安全	一些

['væljuəb(ə)l] ['peitrənz] [ðæt] [naɪt] ,

valuable	patrons	that	night	,
有价值的	顾客	那	夜晚	,

如果房东更精明一些，当晚或许就能招揽到一些贵宾。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['welθi] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ;

for	there	were	wealthy	people	among	the	passengers	;
为了	那里	是	富裕	人们	之中	这	乘客	;

因为乘客中有富人；

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ðə; ði]

and	two	of	them	had	to	linger	for	more	than	a	week	in	the
和	二	的	他们	有	到	萦绕	为了	更多的	比	一个	星期	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

其中两人不得不在村子里滞留一个多星期。

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪl] .

having	fallen	ill	.
拥有	倒下	患病的	.

生病了。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [li:v] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [prə'feʃən(ə)l]

Let	us	now	leave	publicans	,	and	come	to	stories	of	sudden	professional
让	我们	现在	离开	酒馆老板	,	和	来	到	故事	的	突然	专业的

[əd'vænsmənt] .

advancement	.
进步	.

现在让我们告别酒馆老板，来看看职业突然晋升的故事吧。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['dɑ:ktɜ-z] [noʊ] [wʌt] [ˌʌp'hɪl] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .

All	**young**	**doctors**	**know**	**what**	**uphill**	**work**	**it**	**sometimes**	**is**	**to**	**establish**	**a**	**practice**	**.**
全部	年轻的	医生	知道	什么	上坡	工作	它	有时	是	到	建立	一个	实践	.

所有年轻医生都知道，建立自己的诊所有时会面临多么艰辛的挑战。

['jɪrz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [gets] ['eni] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Years	**will**	**often**	**elapse**	**before**	**a**	**doctor**	**gets**	**any**	**return**	**for**	**the**	**money**	**which**	**his**
年	将要	经常	流逝	前	一个	医生	获得	任何	返回	为了	这	钱	哪个	他的

[frendz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] .

friends	**invested**	**in**	**obtaining**	**his**	**diploma**	**.**
朋友们	投资	在	获得	他的	文凭	.

医生往往要过很多年才能从朋友们为他攻读文凭而投入的资金中获得回报。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔ:rtʃənət] [keɪs] [meɪ] [brɪŋ] ['peɪʃnts] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**a**	**single**	**fortunate**	**case**	**may**	**bring**	**patients**	**by**	**the**	**score**	**.**
在	这	其他	手	,	一个	单身的	幸运	案件	可能	带来	患者	经过	这	分数	.

另一方面，一个幸运的病例可能会带来大量患者。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
关于	二十	年	前	,

大约二十年前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

a	**young**	**doctor**	**who**	**had**	**been**	**established**	**three**	**years**	**in**	**London**	**without**	**making**
一个	年轻的	医生	WHO	有	到过	已确立的	三	年	在	伦敦	没有	制作

[æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

an	**income**	**,**
一个	收入	,

一位在伦敦行医三年却没有任何收入的年轻医生

[lɔ:st] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .

lost	**heart**	**,**	**and**	**determined**	**to**	**emigrate**	**to**	**Australia**	**.**
丢失的	心	,	和	决定	到	移民	到	澳大利亚	.

灰心丧气，决心移民澳大利亚。

[hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ,

He	**sold**	**his**	**small**	**house**	**and**	**furniture**	**,**	**paid**	**his**	**passage**	**-**	**money**	**,**
他	卖	他的	小的	房子	和	家具	,	有薪酬的	他的	通道	-	钱	,

他卖掉了自己的小房子和家具，支付了路费。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] ,

and	**a**	**week**	**before**	**his**	**ship**	**was**	**to**	**sail**	**,**
和	一个	星期	前	他的	船	曾是	到	帆	,

在他船只启航前一周，

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

went	**into**	**the**	**country**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**parents**	**.**
去	进入	这	国家	到	说	好的	-	再见	到	他的	父母	.

他进国是为了向父母告别。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

Having	**to**	**change**	**trains**	**at**	**a**	**junction**	**,**	**he**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**platform**	**,**
拥有	到	改变	火车	在	一个	交汇处	,	他	曾是	等待	在	这	平台	,

由于需要在换乘，他正在站台上等候。

[wen] [ə; eɪ] [gru:m] [ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] ['lɪvəri] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

when	**a**	**groom**	**in**	**a**	**smart**	**livery**	**galloped**	**up**	**to**	**the**	**station**	**,**
什么时候	一个	新郎	在	一个	聪明的	涂装	疾驰	向上	到	这	车站	,

这时，一位身着考究制服的马夫策马奔向车站。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['potər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]

and	calling	excitedly	to	a	porter	,	handed	him	a	telegraphic	message	for
和	呼叫	兴奋地	到	一个	搬运工	,	递交	他	一个	电报	信息	为了

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

他兴奋地叫来一名搬运工，递给他一份电报让他转发。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ri'ma:ks] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər]

From	some	remarks	exchanged	between	the	two	men	,	the	young	doctor
从	一些	评论	交换	之间	这	二	男人	,	这	年轻的	医生

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] — — ,

understood	that	the	Duke	of	—	—	,
理解	那	这	公爵	的	—	—	,

从两人之间的一些交谈中，这位年轻的医生了解到，——公爵

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hæd; həd]['fɔ:lən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

a	member	of	the	Cabinet	,	had	fallen	dangerously	ill	,
一个	成员	的	这	内阁	,	有	倒下	危险地	患病的	,

一位内阁成员身患重病，情况危急。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər] .

and	that	an	eminent	physician	in	London	was	being	telegraphed	for	.
和	那	一个	杰出	医生	在	伦敦	曾是	存在	电报	为了	.

电报通知伦敦一位著名医生。

[ðə; ði] [gru:m] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [θri:] ['loʊk(ə)l]['dɑ:ktɚz] ,

The	groom	added	that	he	had	ridden	to	the	houses	of	three	local	doctors	,
这	新郎	额外	那	他	有	骑	到	这	房屋	的	三	当地的	医生	,

新郎补充说，他还骑马去了三位当地医生的家中。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hɜ:r; hər] [greɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .

who	had	all	been	absent	,	and	that	'	Her	Grace	was	in	a	terrible	way	.
WHO	有	全部	到过	缺席的	,	和	那	-	她	优雅	曾是	在	一个	糟糕的	方式	.

所有人都缺席了，而且"女王陛下情况非常糟糕"。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

'	The	young	doctor	saw	his	opportunity	,	and	at	once	seized	it	.
-	这	年轻的	医生	锯	他的	机会	,	和	在	一次	查获	它	.

这位年轻的医生看到了机会，并立即抓住了它。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] ;

'	I	am	a	medical	man	,	'	he	said	to	the	groom	;
-	我	是	一个	医疗的	男人	,	-	他	说	到	这	新郎	;

"我是一名医生，"他对新郎说；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]['ɔ:fər] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tɪl] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] [ə'raivz] .

'	and	I	will	go	to	the	Hall	to	offer	my	assistance	till	another	doctor	arrives	.
-	和	我	将要	去	到	这	大厅	到	提供	我的	协助	直到	其他	医生	到达	.

"我会去大厅帮忙，直到另一位医生到来。"

- [ðə; ði] [gru:m] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] : - [dʒʌmp][ɑ:n]

'	The	groom	was	evidently	attached	to	his	master	,	for	he	said	:	'	Jump	on
-	这	新郎	曾是	显然	随附的	到	他的	掌握	,	为了	他	说	:	-	跳	在

[maɪ] [hɔ:rs] ,

my	horse	,
我的	马	,

"马夫显然很依恋他的主人，因为他说道：'跳上我的马，'"

[sɜːr] , [ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði]

sir	,	and	ride	straight	down	the	road	for	about	four	miles	;	you	can't	miss	the
先生	,	和	骑	直的	向下	这	路	为了	关于	四	英里	;	你	不能	错过	这

[hɔːl] ;

Hall	;
大厅	;

先生，沿着这条路直行大约四英里；您肯定不会错过大厅；

['eni] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

any	one	will	tell	you	where	it	is	.
任何	一	将要	告诉	你	在哪里	它	是	.

任何人都会告诉你它在哪里。

- [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] , [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

'	The	doctor	went	,	was	gratefully	received	by	the	Duchess	,
-	这	医生	去	,	曾是	感激不尽	已收到	经过	这	公爵夫人	,

医生去了，受到了公爵夫人的热情接待。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	happened	to	be	just	in	time	to	stop	a	mistake	in	treatment	of	the
和	发生	到	是	只是	在	时间	到	停止	一个	错误	在	治疗	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

恰好及时阻止了对病人治疗中的错误。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

which	might	have	proved	fatal	if	continued	for	a	few	hours	longer	.
哪个	可能	有	已证实	致命的	如果	持续	为了	一个	很少	小时	更长	.

如果这种情况再持续几个小时，可能会致命。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

The	Duke	was	suffering	from	typhoid	fever	;	and	when	the	eminent	physician
这	公爵	曾是	痛苦	从	伤寒	发烧	;	和	什么时候	这	杰出	医生

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

arrived	from	town	,
到达的	从	镇	,

公爵患了伤寒；当那位著名的医生从城里赶来时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɝz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

he	declared	that	the	young	doctor's	management	of	the	case	had	been	perfect	.
他	声明	那	这	年轻的	医生的	管理	的	这	案件	有	到过	完美的	.

他宣称这位年轻医生对这起病例的处理堪称完美。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

The	result	of	this	was	,
这	结果	的	这	曾是	,

其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

that	the	latter	was	requested	to	remain	at	the	Hall	to	take	charge	of
那	这	后者	曾是	请求	到	保持	在	这	大厅	到	拿	收费	的

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ;

the	patient	;
这	病人	;

后者被要求留在大厅照顾病人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bulitinz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

and	his	name	figured	on	the	bulletins	which	were	issued	during	the	next
和	他的	姓名	想	在	这	公告	哪个	是	发布	期间	这	下一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

接下来两周发布的公告上都出现了他的名字。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	were	printed	in	all	the	daily	newspapers	of	the	kingdom	.
和	是	打印	在	全部	这	日常的	报纸	的	这	王国	.

并在王国所有日报上刊登。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɪ'speʃəli] [wen]

Such	an	advertisement	is	always	the	making	of	a	medical	man	,	especially	when
这样的	一个	广告	是	总是	这	制作	的	一个	医疗的	男人	,	尤其	什么时候

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ri'kʌvəz] ,

his	patient	recovers	,
他的	病人	恢复	,

这样的广告总是能让医生感到欣慰，尤其是在病人康复的时候。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [dɪd] .

as	the	Duke	did	.
作为	这	公爵	做过	.

就像公爵那样。

['aʊər; ɑːr] ['peniləs] [frend] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ; [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

Our	penniless	friend	received	a	fee	of	five	hundred	guineas	;	took	a	house	at
我们的	身无分文	朋友	已收到	一个	费用	的	五	百	几内亚	;	采取	一个	房子	在

[ðə; ði] [west] [end] ,

the	West	End	,
这	西方	结尾	,

我们那位身无分文的朋友获得了五百几尼的报酬；在西区租了一间房子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	that	time	to	this	has	been	at	the	head	of	one	of	the
和	从	那	时间	到	这	有	到过	在	这	头	的	一	的	这

['lɑːrdʒɪst]['præktɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] .

largest	practices	in	London	.
最大	实践	在	伦敦	.

从那时起至今，他一直领导着伦敦最大的事务所之一。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [raɪz][wʌz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] ['niːdi]

his	sudden	rise	was	indirectly	the	means	of	bringing	another	needy
他的	突然	上升	曾是	间接	这	方法	的	带来	其他	贫困

[jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

young	doctor	to	great	fortune	.
年轻的	医生	到	伟大的	财富	.

他的突然崛起间接地使另一位贫困的年轻医生获得了巨大的财富。

['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] ,

Having	abandoned	his	emigration	scheme	,
拥有	弃	他的	移民	方案	,

他放弃了移民计划，

['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['feloʊ] -

our	friend	had	made	a	present	of	his	ticket	to	a	former	fellow	-
我们的	朋友	有	制成	一个	展示	的	他的	票	到	一个	以前的	同伴	-

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

student	of	his	,
学生	的	他的	,

我们的朋友把他的机票送给了他的一位前同学。

[ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['regjələr] [wɜːrk][ɔːr]['prɑːspekts] .

a	shiftless	sort	of	young	man	,	who	was	loafing	about	town	,	with	no	regular	work	or	prospects	.
一个	无所事事	种类	的	年轻的	男人	,	WHO	曾是	游手好闲	关于	镇	,	和	不	常规的	工作	或者	前景	.

一个游手好闲的年轻人，整天在城里闲逛，没有正式工作，也没有前途。

[ðɪs] [nɛə] - [duː] - [wil] [hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] ,

This	ne'er	-	do	-	weel	had	never	thought	of	leaving	the	mother	-	country	,
这	从未	-	做	-	威尔	有	绝不	想法	的	离开	这	母亲	-	国家	,

这个游手好闲之徒从未想过离开祖国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ['grætɪsˌ'greɪtɪs][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

and	he	accepted	the	ticket	rather	with	the	idea	of	making	a	pleasant	voyage	gratis	than	of	settling	at	the	antipodes	.
和	他	公认	这	票	相当	和	这	主意	的	制作	一个	令人愉快的	航程	免费	比	的	安顿	在	这	对跖点	.

他接受这张船票，与其说是想在地球的另一端定居，不如说是想免费享受一段愉快的旅程。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

But	on	the	way	out	,	an	epidemic	of	smallpox	occurred	among	the	passengers
但	在	这	方式	出去	,	一个	流行性	的	天花	发生	之中	这	乘客

;
;
;

但在离开途中，乘客中爆发了天花疫情；

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['dɑːktər] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

the	ship's	surgeon	died	;	and	the	emigrant	doctor	,	stepping	into	his	place	,
这	船的	外科医生	死亡	;	和	这	移民	医生	,	步进	进入	他的	地方	,

船上的外科医生去世了；于是，那位移民医生接替了他的位置。

[dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

displayed	such	skill	and	devotion	that	he	won	golden	opinions	from	all	on	board	.
显示	这样的	技能	和	虔诚	那	他	韩元	金的	意见	从	全部	在	木板	.

他展现出的精湛技艺和敬业精神赢得了船上所有人的高度评价。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [gʊd] [grɪt] ,

As	often	happens	with	men	of	good	grit	,
作为	经常	发生	和	男人	的	好的	砂砾	,

就像那些意志坚定的人经常发生的那样，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl][tuː; tə]['noʊb(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

the	sudden	call	to	noble	work	and	great	responsibilities	completely	altered	his	character	,
这	突然	称呼	到	高贵	工作	和	伟大的	职责	完全地	已修改	他的	特点	,

突如其来的崇高使命和重大责任彻底改变了他的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌðens'fɔːrθ] [ə; eɪ] ['stedi] ['feloʊ] .

and	he	became	thenceforth	a	steady	fellow	.
和	他	成为	此后	一个	稳定的	同伴	.

从此以后，他变成了一个稳重可靠的人。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sɪdni] ,

On	landing	at	Sydney	,
在	降落	在	悉尼	,

抵达悉尼后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃek] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	presented	with	a	handsome	cheque	by	the	agents	of	the
他	曾是	呈现	和	一个	英俊的	查看	经过	这	代理人	的	这

['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ,

Steamship	Company	for	his	services	,
轮船	公司	为了	他的	服务	,

轮船公司的代理人向他赠送了一张数额可观的支票，作为他所提供服务的报酬。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	soon	afterwards	was	,	on	their	recommendation	,	appointed	physician	to
和	很快	然后	曾是	,	在	他们的	推荐	,	任命	医生	到

[ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] - .

the	quarantine	depôt	.
这	隔离	-	.

不久之后，在他们的推荐下，他被任命为检疫站的医生。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['praɪvət] ['præktɪs] [ænd; ənd]

This	position	put	him	in	the	way	of	forming	a	first	-	rate	private	practice	and
这	位置	放	他	在	这	方式	的	成型	一个	第一的	-	速度	私人的	实践	和

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːnərz] .

of	winning	municipal	honours	.
的	获胜	市政	荣誉	.

这一职位阻碍了他建立一流的私人诊所和赢得市政荣誉。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [men][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

He	is	now	one	of	the	most	prosperous	men	in	the	colony	,
他	是	现在	一	的	这	最多	繁荣	男人	在	这	殖民地	,

他现在是殖民地最富有的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ledʒɪsleɪtʃər] . { - }

and	a	member	of	the	colonial	legislature	.	{	243	}
和	一个	成员	的	这	殖民	立法机关	.	{	-	}

以及殖民地立法机构的成员。{243}

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - ['vɔiidʒz] [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪstər] [huː] [hæz; həz] [oʊd] [prə'feʃən(ə)l]

Talking	of	sea	-	voyages	reminds	us	of	a	barrister	who	has	owed	professional
说	的	海	-	航程	提醒	我们	的	一个	律师	WHO	有	欠款	专业的

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['lʌki] ,

success	to	the	mere	lucky	,
成功	到	这	仅仅	幸运的	,

说到海上航行，我们就会想起一位律师，他的职业成功完全归功于运气。

[ɔːr][let][ˌjuː 'es][seɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , ['hæzərd] [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

or	let	us	say	providential	,	hazard	which	sent	him	out	on	a	trip	to	China	.
或者	让	我们	说	天意	,	冒险	哪个	发送	他	出去	在	一个	旅行	到	中国	.

或者说，是天意使然，是偶然的机遇让他踏上了前往中国的旅程。

['hævɪŋ] [lɪvd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['tʃembər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Having	lived	three	or	four	years	in	chambers	without	getting	a	brief	,	he	was
拥有	居住地	三	或者	四	年	在	房间	没有	获得	一个	简短的	,	他	曾是

['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] ,

almost	destitute	,
几乎	贫困	,

由于在律师事务所住了三四年都没接到委托，他几乎一贫如洗。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [tiː] - [treɪd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː]

when	a	friend	of	his	who	was	in	the	tea	-	trade	offered	him	a	free
什么时候	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	在	这	茶	-	贸易	提供	他	一个	自由的

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sæktɪŋ] [sʌm; səm] [piːs]

passage	to	Shanghai	and	back	on	condition	of	his	transacting	some	piece
通道	到	上海	和	后退	在	状况	的	他的	交易	一些	片

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

of	business	there	.
的	商业	那里	.

他的一位从事茶叶贸易的朋友提出，如果他能在上海完成一笔生意，就免费送他去上海再回来。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ðə; ðiː] ['bærɪstər] [hæd; həd] ['menɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kæptɪn] ,

On	the	passage	out	,	the	barrister	had	many	conversations	with	the	captain	,
在	这	通道	出去	,	这	律师	有	许多	对话	和	这	队长	,

在离开的途中，律师与船长进行了多次交谈。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪtlɪ] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪtʃ]

who	chanced	to	have	lately	given	evidence	at	Westminster	in	a	lawsuit	which
WHO	偶然	到	有	最近	给定	证据	在	威斯敏斯特	在	一个	诉讼	哪个

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] .

was	of	great	importance	to	the	shipping	interest	.
曾是	的	伟大的	重要性	到	这	船运	兴趣	.

他恰巧最近在威斯敏斯特的一起对航运利益至关重要的诉讼中作证。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] - [stuː'pɪdətɪ] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	had	been	disgusted	with	the	'	stupidity	,	'	as	he	called	it	,
但	他	有	到过	厌恶	和	这	-	愚蠢	,	-	作为	他	称为	它	,

但他对这种他称之为"愚蠢"的行为感到厌恶。

[ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm][ænd; ənd]

of	the	judge	and	counsel	in	the	case	,	when	talking	of	maritime	and
的	这	法官	和	法律顾问	在	这	案件	,	什么时候	说	的	海上	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ;

commercial	customs	;
商业的	海关	;

案件中的法官和律师在谈论海事和商业惯例时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [waɪ] [dəunt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [huː] [miːn] [tuː; tə] [spiːk]

and	he	exclaimed	:	'	Why	don't	some	of	those	lawyers	who	mean	to	speak
和	他	惊呼	:	-	为什么	不	一些	的	那些	律师	WHO	意思是	到	说话

[ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ['keɪsɪz] ,

in	shipping	cases	,
在	船运	案例	,

他惊呼道："为什么那些想在航运案件中发言的律师们，

['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

study	our	ways	a	little	?
学习	我们的	方式	一个	小的	?

稍微了解一下我们的做法?

- [ðiːz] [wɜːrdz] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] , [huː] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər]
' These words struck the young barrister , who , after thinking the matter over for
- 这些 字 击 这 年轻的 律师 , WHO , 后 思维 这 事情 超过 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

“这些话深深触动了这位年轻的律师，他思考了几天之后，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
resolved to live at sea for a while .
已解决 到 居住 在 海 为了 一个 尽管 .

决定在海上生活一段时间。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
On his return to England ,
在 他的 返回 到 英格兰 ,

他返回英国后，

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɜːrsər][ɔːr] ['sekrəteri] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
he sought for a situation as purser or secretary on board one of the great
他 寻求 为了 一个 情况 作为 乘务长 或者 秘书 在 木板 一 的 这 伟大的
['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] ,
ocean steamers ,
海洋 蒸汽船 ,

他寻求在一艘远洋巨轮上担任事务长或秘书的职位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] .
and in this capacity made several trips .
和 在 这 容量 制成 一些 旅行 .

并以该身份进行了多次出访。

[ðen] [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [traɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːn] [bɔːrd] ['hweɪləz] , ['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
Then he successively tried expeditions on board whalers , vessels engaged in the
然后 他 依次 尝试 探险 在 木板 捕鲸者 , 船只 已订婚的 在 这
[ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['herɪŋ] ['fɪʃəriːz] ,
cod and herring fisheries ,
鳕鱼 和 鲱鱼 渔业 ,

然后，他先后尝试搭乘捕鲸船、鳕鱼和鲱鱼捕捞船进行探险。

& [siː] . ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][fɔːr; fər]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,
& c . ; in fact , he led a sailor's life for rather more than three years ,
& c . ; 在 事实 , 他 引领 一个 水手的 生活 为了 相当 更多的 比 三 年 ,

等等；事实上，他当了三年多的水手。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
picking up a full acquaintance with the manners , customs , grievances ,
挑选 向上 一个 满的 熟人 和 这 礼仪 , 海关 , 不满 ,

全面了解礼仪、习俗、不满之处，

[ænd; ənd]['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] .
and wants of those who had their business in the great waters .
和 想要 的 那些 WHO 有 他们的 商业 在 这 伟大的 水 .

以及那些在大洋上做生意的人的需求。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][gɑːt] [briːfs] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔːrt]
On going back to the bar , he almost at once got briefs in the Admiralty Court
在 去 后退 到 这 酒吧 , 他 几乎 在 一次 得到 内裤 在 这 海军部 法庭
;
;
;

重返律师界后，他几乎立刻就接到了海事法庭的案件；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] [sə'lisitəz] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɑ:n] ['ʃɪpɪŋ] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz]
and **becoming** **known** **to** **solicitors** **as** **an** **expert** **on** **shipping** **questions** **,** **his**
和 成为 已知 到 律师 作为 一个 专家 在 船运 问题 , 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
professional **fortune** **was** **made** **.**
专业的 财富 曾是 制成 .

他因精通航运问题而被律师们公认为专家，从而发了财。

[wi:; wi] [maɪt] [kwoʊt] ['sevrəl] ['keɪsɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [wer] ['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz]
We **might** **quote** **several** **cases** **similar** **to** **this** **one** **where** **special** **knowledge** **,** **sometimes**
我们 可能 引用 一些 案例 相似的 到 这 一 在哪里 特别的 知识 , 有时
[ə'kwaɪrd] [baɪ]['æksɪdənt] ,
acquired **by** **accident** **,**
获得 经过 事故 ,

我们可以举出几个与此类似的案例，其中特殊知识，有时是偶然获得的，

[hæz; həz] [pʊt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['haɪli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [peɪd] [pə'ziʃənz]
has **put** **men** **in** **the** **way** **of** **getting** **highly** **honourable** **and** **well** **-** **paid** **positions**
有 放 男人 在 这 方式 的 获得 高度 光荣的 和 出色地 - 有薪酬的 职位
[ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [pres] .
on **the** **newspaper** **press** **.**
在 这 报纸 按 .

这使得男性无法在报业获得高薪且受人尊敬的职位。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['li:dər] - ['raɪtər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
A **gentleman** **who** **is** **now** **a** **distinguished** **leader** **-** **writer** **on** **one** **of** **the** **London**
一个 绅士 WHO 是 现在 一个 杰出的 领导者 - 作家 在 一 的 这 伦敦
['deɪliz] ,
dailies **,**
每日新闻 ,

一位如今已是伦敦某日报杰出社论撰稿人的先生

[gɑ:t][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
got **his** **situation** **in** **consequence** **of** **having** **broken** **his** **leg** **while** **travelling** **in**
得到 他的 情况 在 结果 的 拥有 破碎的 他的 腿 尽管 旅行 在
['dʒɜ:rməni] .
Germany **.**
德国 .

他目前的处境是由于在德国旅行时摔断了腿造成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
He **was** **laid** **up** **for** **months** **in** **lodgings** **,** **and** **there** **became** **intimate** **with**
他 曾是 铺设 向上 为了 几个月 在 住宿 , 和 那里 成为 亲密的 和
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrefju'dʒi:] ,
a **Russian** **refugee** **,**
一个 俄语 难民 ,

他卧床数月，住在临时住所，期间与一名俄罗斯难民发展出亲密关系。

[hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [ɪn]
who **taught** **him** **the** **Russian** **language** **and** **instructed** **him** **thoroughly** **in**
WHO 教授 他 这 俄语 语言 和 指示 他 彻底 在
['mʌskəˌvaɪt] ['pɑ:lətɪks] .
Muscovite **politics** **.**
白云母 政治 .

他教他俄语，并详细指导他了解莫斯科政治。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪm'broʊlioʊ][ɪn] - ;
This **occurred** **at** **the** **beginning** **of** **the** **Eastern** **imbroglio** **in** **1876** **;**
这 发生 在 这 开始 的 这 东 纠葛 在 - ;

这件事发生在1876年东方战争爆发之初；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ,

and	when	the	patient	was	getting	better	,
和	什么时候	这	病人	曾是	获得	更好的	,

当病人病情好转时，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	sent	to	a	London	paper	a	series	of	letters	which	exhibited	such	a
他	发送	到	一个	伦敦	纸	一个	系列	的	信件	哪个	展出	这样的	一个

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'ferz] ,

familiarity	with	Russian	affairs	,
熟悉	和	俄语	事务	,

他给伦敦一家报社寄了一系列信件，从中可以看出他对俄国事务非常了解。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs] .

that	they	attracted	general	notice	.
那	他们	吸引	一般的	注意	.

它们引起了普遍关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ;

He	was	soon	asked	to	go	to	St	Petersburg	as	special	correspondent	;
他	曾是	很快	问	到	去	到	英石	圣彼得堡	作为	特别的	通讯员	;

他很快被派往圣彼得堡担任特派记者；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	from	that	date	all	things	prospered	with	him	.
和	从	那	日期	全部	事物	繁荣昌盛	和	他	.

从那以后，他凡事兴旺发达。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][broʊk][hɪz; ɪz][leg] ,

At	the	time	when	he	broke	his	leg	,
在	这	时间	什么时候	他	打破	他的	腿	,

他摔断腿的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['ɑːfɪs] ,

he	was	about	to	accept	a	clerkship	in	a	merchant's	office	,
他	曾是	关于	到	接受	一个	文员	在	一个	商人的	办公室	,

他正准备接受一家商行的文员工作，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

where	he	would	have	had	small	chance	of	making	any	figure	in	the	world	.
在哪里	他	会	有	有	小的	机会	的	制作	任何	数字	在	这	世界	.

在那里，他几乎没有机会在世界上崭露头角。

[bʌt; bət][wiː; wi]['fænsi][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['piːp(ə)l][ɪk'skleɪm][ðæt]['tælənt] [wel] [də'rektɪd][ɪz] ['prɪti]

But	we	fancy	we	can	hear	people	exclaim	that	talent	well	directed	is	pretty
但	我们	想要	我们	能	听到	人们	惊叹	那	天赋	出色地	指导	是	漂亮的

[ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] ,

sure	to	make	a	man's	fortune	,
当然	到	制作	一个	男人的	财富	,

但我们仿佛能听到人们惊呼：天赋若能得到恰当的引导，几乎肯定能让人发家致富。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['klevər][men] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] .

so	that	it	is	never	surprising	to	hear	of	clever	men	growing	rich	.
所以	那	它	是	绝不	奇怪	到	听到	的	聪明的	男人	生长	富有的	.

所以，聪明人致富的故事并不令人惊讶。

[truː] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['klevər] .

True	;	but	nevertheless	there	are	chances	for	those	who	are	not	clever	.
真的	;	但	尽管如此	那里	是	机会	为了	那些	WHO	是	不是	聪明的	.

没错；但即便如此，不聪明的人也仍然有机会。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [left][hɪm; ɪm]

We	have	heard	of	a	man	who	had	two	thousand	pounds	a	year	left	him
我们	有	听到	的	一个	男人	WHO	有	二	千	磅	一个	年	左边	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːrm][oʊld]['leɪdi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

because	he	was	civil	to	an	infirm	old	lady	in	church	,
因为	他	曾是	民用	到	一个	虚弱	老的	女士	在	教会	,

我们听说过这样一个人：他因为在教堂里对一位体弱多病的老妇人彬彬有礼，而每年获得了两千英镑的遗产。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [hɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæsək] , & [siː] . [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

finding	the	hymns	for	her	,	setting	her	hassock	,	&	c	.	He	did	not	know
寻找	这	赞美诗	为了	她	,	环境	她	长凳	,	&	c	.	他	做过	不是	知道

[hɜːr; hər] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

他为她寻找赞美诗，为她铺好跪垫等等。他不知道她的名字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

but	she	took	care	to	ascertain	his	,	and	when	she	died	,
但	她	采取	关心	到	探明	他的	,	和	什么时候	她	死亡	,

但她仔细查明了他的身份，在她去世时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] -

he	found	that	she	had	bequeathed	to	him	the	bulk	of	her	property	'
他	成立	那	她	有	遗赠	到	他	这	大部分	的	她	财产	-

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['kaɪndnəs] .

as	a	reward	for	his	patient	kindness	.
作为	一个	报酬	为了	他的	病人	仁慈	.

他发现她将大部分财产遗赠给了他，“作为对他耐心和善意的回报”。

- [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['vælјuː][frʌm; frəm]

'	A	clergyman	of	our	acquaintance	obtained	a	living	of	good	value	from
-	一个	牧师	的	我们的	熟人	获得	一个	活的	的	好的	价值	从

[ə; eɪ]['bærənət][ɪn] ['nɔːrfək] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

a	baronet	in	Norfolk	for	no	other	reason	than	that	he	was	the	only
一个	男爵	在	诺福克	为了	不	其他	原因	比	那	他	曾是	这	仅有的

['kjʊrət] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [raʊnd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['veɪkənt] .

curate	within	ten	miles	round	who	had	not	applied	for	it	when	it	fell	vacant	.
策展	之内	十	英里	圆形的	WHO	有	不是	应用	为了	它	什么时候	它	跌倒	空缺	.

“我们认识的一位牧师从诺福克的一位男爵那里获得了一份待遇优渥的教区牧师职位，原因仅仅是方圆十英里内，只有他一个牧师没有申请这个职位。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['klɜːrdʒɪmən] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [gɑːt][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

And	another	clergyman	whom	we	know	got	a	still	better	living	for	having
和	其他	牧师	谁	我们	知道	得到	一个	仍然	更好的	活的	为了	拥有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [prɪ'fɜːrmənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

refused	preferment	offered	to	him	under	circumstances	derogatory	to	his
拒绝	升迁	提供	到	他	在下面	情况	贬	到	他的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

还有一位牧师，我们知道他拒绝了在有损其尊严的情况下给予他的晋升，结果反而过上了更好的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sɪŋər] ;

He	was	a	fair	singer	;
他	曾是	一个	公平的	歌手	;

他唱歌还不错；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vʌlgər]['plu:təkræt] [hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv]

and	a	vulgar	plutocrat	who	had	invited	him	to	dinner	promised	to	give
和	一个	庸俗	财阀	WHO	有	受邀	他	到	晚餐	承诺	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] .

him	a	living	if	he	would	sing	a	comic	song	at	dessert	.
他	一个	活的	如果	他	会	唱歌	一个	漫画	歌曲	在	甜点	.

一位粗俗的富豪邀请他共进晚餐，并承诺如果他在餐后甜点时唱一首滑稽的歌曲，就给他一份工作。

[ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'bju:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] [əd'ministəd] [meɪd] [ðə; ði]['plu:təkræt]

The	quiet	rebuke	which	the	young	clergyman	administered	made	the	plutocrat
这	安静的	训斥	哪个	这	年轻的	牧师	管理	制成	这	财阀

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

这位年轻牧师平静的斥责让这位富豪感到羞愧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['prɔfəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] ;

so	that	the	next	day	he	proffered	the	living	with	a	letter	of	apology	;
所以	那	这	下一个	天	他	提供的	这	活的	和	一个	信	的	道歉	;

所以第二天，他带着一封道歉信向这位活人道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

but	the	living	was	refused	,
但	这	活的	曾是	拒绝	,

但活着的人却被拒绝了。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]

the	clergyman	stating	that	it	would	be	impossible	for	him	to	forget	the
这	牧师	声明	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	忘记	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['tendəd] .

circumstances	under	which	it	was	first	tendered	.
情况	在下面	哪个	它	曾是	第一的	已提交	.

这位牧师表示，他不可能忘记当初提出这个请求时的情形。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɔ:f] .

This	was	the	more	honourable	,	as	the	clergyman	was	very	badly	off	.
这	曾是	这	更多的	光荣的	,	作为	这	牧师	曾是	非常	糟糕	离开	.

这更体面一些，因为这位牧师家境非常贫寒。

[ə'nʌðər] ['peɪtrən] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

Another	patron	,	hearing	of	what	he	had	done	,	appointed	him	to	a
其他	赞助人	,	听力	的	什么	他	有	完毕	,	任命	他	到	一个

['benɪfɪs] ,

benefice	,
采邑	,

另一位赞助人听闻他的所作所为后，任命他为俸禄牧师。

[æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	a	testimony	of	his	admiration	.
作为	一个	见证	的	他的	钦佩	.

这是他表达钦佩之情的证明。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [rɪtʃ]

We	may	conclude	with	a	story	of	a	man	who	was	suddenly	made	rich
我们	可能	结束	和	一个	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	突然	制成	富有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [stu:'pɪdəti] .

because	of	his	great	stupidity	.
因为	的	他的	伟大的	愚蠢	.

最后，我们可以讲一个因为极度愚蠢而突然暴富的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dʌl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] - ['wɪtɪd] ['fæməli] ,

He	was	the	only	dull	man	in	a	bright	-	witted	family	,
他	曾是	这	仅有的	乏味的	男人	在	一个	明亮的	-	机智的	家庭	,

他是家中唯一一个头脑简单的人，而他的家人个个才华横溢。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welθi] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

and	going	to	dine	with	a	wealthy	relative	who	had	a	horror	of	fools	,
和	去	到	用餐	和	一个	富裕	相对的	WHO	有	一个	恐怖	的	傻瓜	,

去和一位极其厌恶愚蠢之人的富裕亲戚共进晚餐，

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['sɪli] [riˈmaːks] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd][ɪn][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] :

he	made	so	many	silly	remarks	,	that	the	old	man	cried	in	exasperation	:
他	制成	所以	许多	愚蠢的	评论	,	那	这	老的	男人	哭	在	恼怒	:

他说了那么多愚蠢的话，老人气得哭了起来：

- [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juːl] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

'	I	must	do	something	for	you	,	for	you'll	never	do	anything	for	yourself	.
-	我	必须	做	某物	为了	你	,	为了	你会	绝不	做	任何事物	为了	你自己	.

我必须为你做点什么，因为你永远不会为自己做任何事。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	I	don't	make	a	rich	man	of	you	,
如果	我	不	制作	一个	富有的	男人	的	你	,

如果我不能让你成为富翁，

[juːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]

you'll	become	a	laughing	-	stock	to	the	world	and	a	disgrace	to	your
你会	变得	一个	笑	-	库存	到	这	世界	和	一个	耻辱	到	你的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

你会成为全世界的笑柄，也会成为家族的耻辱。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

'	BY	MEAD	AND	STREAM	.
-	经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

“在蜜酒和溪流边。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — [ðə; ði] [wɜːrk] .

CHAPTER	XXIV	.	—	THE	WORK	.
章	二十四	.	一	这	工作	.

第二十四章——作品。

['filip] [spoʊk] ['laɪtli] [tuː; tə] [mædʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['tʃembər] [ɪn] [taʊn] ;

Philip	spoke	lightly	to	Madge	about	the	'	chambers	in	town	;
菲利普	辐	轻轻	到	玛吉	关于	这	-	房间	在	镇	;

菲利普轻松地和玛吉谈起了城里的“商会”；

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,

'	but	he	was	not	quite	satisfied	with	the	arrangement	,
-	但	他	曾是	不是	相当	使满意	和	这	安排	,

但他对这样的安排并不完全满意。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	told	him	frankly	that	she	did	not	like	it	.
什么时候	她	讲述	他	坦率地说	那	她	做过	不是	喜欢	它	.

她坦率地告诉他，她不喜欢这样。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	confessed	that	the	idea	pleased	him	chiefly	because	it	would	give	him
他	坦白	那	这	主意	高兴	他	主要	因为	它	会	给	他

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

a	sense	of	independence	,
一个	感觉	的	独立	,

他坦言，这个想法让他感到高兴的主要原因是它能给他带来一种独立感。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [ænd; ənd]

which	he	could	never	experience	so	long	as	he	remained	at	Ringsford	and
哪个	他	可以	绝不	经验	所以	长的	作为	他	剩余	在	-	和

[ðə; ði] ['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

the	family	continued	to	be	in	the	same	mood	as	at	present	.
这	家庭	持续	到	是	在	这	相同的	情绪	作为	在	展示	.

只要他留在林斯福德，只要家人继续保持现在的这种情绪，他就永远无法体验到这一切。

['veri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

Very	little	had	been	said	to	him	there	,
非常	小的	有	到过	说	到	他	那里	,

在那里，几乎没人跟他说过什么。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

beyond	a	few	expressions	of	curiosity	on	the	part	of	the	girls	,
超过	一个	很少	表达式	的	好奇心	在	这	部分	的	这	女孩们	,

除了女孩们表现出的些许好奇之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['kaʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌgærən'tiː] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld]

and	a	cunning	question	from	Coutts	as	to	what	guarantee	Uncle	Shield
和	一个	狡猾	问题	从	库茨	作为	到	什么	保证	叔叔	盾

[kʊd; kəd] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [pə'zes] .

could	give	for	the	wealth	he	professed	to	possess	.
可以	给	为了	这	财富	他	声称	到	具有	.

库茨提出了一个狡猾的问题，即希尔德叔叔能为他声称拥有的财富提供什么保证。

- [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

'	The	amount	he	promised	to	place	at	my	disposal	is	in	the	bank	,
-	这	数量	他	承诺	到	地方	在	我的	处理	是	在	这	银行	,

"他承诺给我支配的那笔钱已经存入银行了。"

- ['filip] ['ænsər] ; - [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] ['fænsi] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['kaʊts] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

'	Philip	answered	;	'	and	that	,	I	fancy	,	would	be	sufficient	,	Coutts	,	to	satisfy
-	菲利普	回答	;	-	和	那	,	我	想要	,	会	是	充足的	,	库茨	,	到	满足

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .

even	you	.
甚至	你	.

菲利普回答说："我想，库茨，这足以让你满意了。"

- ['kaʊts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

'	Coutts	nodded	,	was	silent	,
-	库茨	点头	,	曾是	沉默的	,

库茨点了点头，沉默不语。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self]

and	began	privately	to	speculate	on	the	possibility	of	ingratiating	himself
和	开始	私下	到	推测	在	这	可能性	的	讨好	他自己

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['relətɪv] ,

with	this	mysterious	relative	,
和	这	神秘	相对的	,

于是他开始私下里琢磨着如何才能讨好这位神秘的亲戚。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] .

who	seemed	to	have	discovered	the	mines	of	Golconda	.
WHO	似乎	到	有	发现	这	矿井	的	戈尔孔达	.

似乎有人发现了戈尔康达的矿藏。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

Nothing	more	was	said	.
没有什么	更多的	曾是	说	.

两人再也没有说话。

['mɪstər] ['hædlə] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə] [spiːk] ;

Mr	Hadleigh	enjoined	silence	on	the	subject	until	he	should	please	to	speak	;
先生	哈德利	禁止	沉默	在	这	主题	直到	他	应该	请	到	说话	;

哈德利先生要求大家对此事保持沉默，直到他愿意发言为止；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði]

and	he	had	done	so	with	a	sternness	which	effectually	checked	the
和	他	有	完毕	所以	和	一个	严厉	哪个	有效地	已检查	这

[tʌŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['hædlə] ,

tongue	even	of	Miss	Hadleigh	,
舌头	甚至	的	错过	哈德利	,

他态度严厉，甚至连哈德利小姐都哑口无言。

[huː] , ['biːɪŋ] - [ɪn'geɪdʒd] , - [felt][hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][pə'rent(ə)l]

who	,	being	'	engaged	,	'	felt	herself	in	some	measure	released	from	parental
WHO	,	存在	-	已订婚的	,	-	毛毡	她自己	在	一些	措施	发布	从	父母

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

她因为"订婚"而感到自己在某种程度上摆脱了父母的管束。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ,

The	consequence	was	that	there	had	grown	up	a	feeling	of	constraint	,
这	结果	曾是	那	那里	有	生长	向上	一个	感觉	的	约束	,

结果是，人们逐渐产生了一种束缚感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['filip] ; { - }

which	was	exceedingly	irksome	to	the	frank	,	loving	nature	of	Philip	;	{	244	}
哪个	曾是	非常	烦人的	到	这	坦率	,	爱	自然	的	菲利普	;	{	-	}

这令菲利普坦率而充满爱心的性格极为恼火；{244}

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	could	not	divine	how	he	was	to	overcome	it	.
和	然而	他	可以	不是	神圣的	如何	他	曾是	到	克服	它	.

然而，他却无法预知自己该如何克服它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

He	could	not	tell	whether	this	feeling	was	due	to	his	own	anxiety	to
他	可以	不是	告诉	无论	这	感觉	曾是	到期的	到	他的	自己的	焦虑	到

['rekənsaɪl] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

reconcile	two	opposing	elements	,
调和	二	反对	元素	,

他无法判断这种感觉是否源于他自身试图调和两种对立因素的焦虑。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spoʊkən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [liːgd]

or	to	the	unspoken	irritation	of	the	family	with	him	for	having	leagued
或者	到	这	未说出口的	刺激	的	这	家庭	和	他	为了	拥有	联盟

[hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .

himself	with	their	enemy	.
他自己	和	他们的	敌人	.

或者说，这让他的家人对他与他们的敌人结盟感到无比恼火，虽然这种恼火是无法言说的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

It	never	occurred	to	him	that	any	one	of	them	could	be	jealous	of
它	绝不	发生	到	他	那	任何	一	的	他们	可以	是	嫉妒的	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

his	good	fortune	.
他的	好的	财富	.

他从未想过他们中的任何人会嫉妒他的好运。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

However	,	this	new	arrangement	seemed	to	offer	an	opportunity	for	making	the
然而	,	这	新的	安排	似乎	到	提供	一个	机会	为了	制作	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [klɪr] .

position	clear	.
位置	清除	.

然而，这种新的安排似乎提供了一个明确立场的机会。

['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

Standing	apart	from	the	influence	of	his	family	,
常设	除	从	这	影响	的	他的	家庭	,

他不受家庭的影响，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

he	would	be	able	to	consider	all	the	circumstances	of	his	position	with
他	会	是	有能力的	到	考虑	全部	这	情况	的	他的	位置	和

[mɔːr] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

more	calmness	and	impartiality	than	would	be	otherwise	possible	.
更多的	平静	和	公正性	比	会	是	否则	可能的	.

与其他情况相比，他将能够更加冷静、更加公正地考虑自身处境的所有情况。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pər'plekst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɪstər]

At	the	same	time	,	he	was	a	good	deal	perplexed	by	the	conduct	of	Mr
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	一个	好的	交易	困惑	经过	这	执行	的	先生

[ʃiːld] ,

Shield	,
盾	,

与此同时，他对希尔德先生的行为感到非常困惑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	gradually	beginning	to	feel	something	like	vexation	at	it	.
和	曾是	逐步地	开始	到	感觉	某物	喜欢	烦恼	在	它	.

渐渐地，他开始对此感到有些恼火。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

There	was	the	difficulty	of	seeing	him	,
那里	曾是	这	困难	的	看到	他	,

见到他很困难，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪd]

and	then	the	impossibility	of	getting	him	to	discuss	anything	when	he	did
和	然后	这	不可能	的	获得	他	到	讨论	任何事物	什么时候	他	做过

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

然后，即使见到他，也无法让他谈论任何事情。

['mɪstər] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['læŋhæm, 'læŋəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['filip] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt]

Mr	Shield	was	still	at	the	Langham	;	and	if	Philip	called	without
先生	盾	曾是	仍然	在	这	朗廷	;	和	如果	菲利普	称为	没有

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

having	made	an	appointment	,
拥有	制成	一个	预约	,

希尔德先生当时还在朗廷酒店；如果菲利普没有预约就来拜访，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

he	was	either	sent	away	with	some	excuse	,
他	曾是	任何一个	发送	离开	和	一些	原谅	,

他要么是被以某种借口打发走了，要么就是被放走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

which	he	knew	to	be	nothing	more	than	an	excuse	,
哪个	他	知道	到	是	没有什么	更多的	比	一个	原谅	,

他知道这不过是个借口。

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

or	there	was	a	great	fuss	of	attendants	entering	and	leaving	the	room
或者	那里	曾是	一个	伟大的	大惊小怪	的	服务员	进入	和	离开	这	房间

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

before	he	was	admitted	.
前	他	曾是	承认	.

或者，在他被接走之前，有很多护理人员进出房间，场面十分混乱。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['filip] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['brændi] - [ænd; ənd]

On	these	occasions	Philip	was	conscious	of	an	atmosphere	of	brandy	-	and
在	这些	场合	菲利普	曾是	有意识的	的	一个	气氛	的	白兰地	-	和

- ['soʊdə] ;

-	soda	;
-	苏打	;

在这些场合，菲利普都感觉到了白兰地苏打水的氛围;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	several	times	his	uncle	had	been	served	with	a	glass	of	this
和	一些	时代	他的	叔叔	有	到过	服务	和	一个	玻璃	的	这

['poʊt(ə)nt]['mɪkstʃər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['intəvjuːz] ,

potent	mixture	during	their	interviews	,
强效	混合物	期间	他们的	访谈	,

在采访过程中，他的叔叔曾多次被递上一杯这种烈性混合饮料。

[briːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

brief	as	they	were	.
简短的	作为	他们	是	.

虽然很短暂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['wiːknəs] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'fɜːr] , [wen] ['spiːkɪŋ]

It	was	to	this	weakness	Philip	had	been	about	to	refer	,	when	speaking
它	曾是	到	这	弱点	菲利普	有	到过	关于	到	参考	,	什么时候	请讲

[tuː; tə] [deɪm] ['krɔːʃeɪ] ,

to	Dame	Crawshay	,
到	贵妇人	克劳谢	,

菲利普在与克劳谢夫人谈话时，正要提及的就是他的这个弱点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

and	to	it	he	was	disposed	to	attribute	much	of	his	uncle's
和	到	它	他	曾是	处置	到	属性	很多	的	他的	叔叔的

[ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

eccentricity	of	conduct	.
古怪	的	执行	.

他认为叔叔的许多古怪行为都归因于此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['rʌfli] [gʊd] - ['neɪtʃərd][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

But	he	was	always	the	same	roughly	good	-	natured	man	,	although	short	of
但	他	曾是	总是	这	相同的	大致	好的	-	自然	男人	,	虽然	短的	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['mænər] .

speech	and	decided	in	manner	.
演讲	和	决定	在	方式	.

但他始终是那个性情温和、不善言辞的人，尽管他不善言辞，行事果断。

- [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,

'	Once	for	all	,	'	he	said	gruffly	,
-	一次	为了	全部	,	-	他	说	粗声粗气地	,

"就此一劳永逸吧，"他粗声粗气地说。

[wen] ['filip] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['strenjuəs] ['efərt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

when	Philip	made	a	more	strenuous	effort	than	usual	to	induce	him	to
什么时候	菲利普	制成	一个	更多的	费力的	努力	比	通常	到	诱导	他	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] ;

discuss	the	scheme	he	was	elaborating	;
讨论	这	方案	他	曾是	详细说明	;

当菲利普比平时更加努力地想让他讨论他正在酝酿的计划时；

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] — [siː] [θɪŋz] ['klɪrər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] ['peɪpər]

'	I	am	not	a	good	talker	—	see	things	clearer	when	they	are	put	down	on	paper
-	我	是	不是	一个	好的	健谈者	—	看	事物	更清晰	什么时候	他们	是	放	向下	在	纸

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

"我不擅长说话——只有把事情写下来，我才能看得更清楚。"

[juː; jʊ] [duː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

You	do	that	;	and	if	there	is	anything	that	does	not	please	me	,
你	做	那	;	和	如果	那里	是	任何事物	那	做	不是	请	我	,

你照办；如果有什么我不满意的地方，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

I'll	tell	you	fast	enough	in	writing	.
患病的	告诉	你	快速地	足够的	在	写作	.

我会尽快用文字告诉你。

[ðen] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Then	there	can	be	no	mistakes	between	us	.
然后	那里	能	是	不	错误	之间	我们	.

这样我们之间就不会有任何误会了。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ɔːl'redi] .

Had	enough	of	mistakes	in	my	time	already	.
有	足够的	的	错误	在	我的	时间	已经	.

我犯的错误已经够多了。

- [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['dʒɜːrki] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

'	And	notwithstanding	his	peculiarly	jerky	mode	of	expressing	himself	in	talking	,
-	和	虽然	他的	奇特地	肉干	模式	的	表达	他自己	在	说	,

尽管他说话的方式有些生硬，

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [klɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

his	letters	were	invariably	clear	and	to	the	point	.
他的	信件	是	总是	清除	和	到	这	观点	.

他的信件总是清晰明了，直奔主题。

[ðeɪ] [fɔːrmd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd]

They	formed	,	indeed	,	a	bewildering	contrast	to	the	man	as	he	appeared
他们	形成	,	的确	,	一个	扑朔迷离	对比	到	这	男人	作为	他	出现

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

事实上，他们与他本人给人的印象形成了鲜明的对比，令人眼花缭乱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt]

for	they	were	the	letters	of	one	who	had	clear	vision	and	cool	judgment
为了	他们	是	这	信件	的	一	WHO	有	清除	想象	和	凉爽的	判断

.

:

.

因为这些信件出自一位目光敏锐、判断冷静的人之手。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['filip] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

But	as	yet	Philip	had	not	found	any	opportunity	to	approach	the	subject
但	作为	然而	菲利普	有	不是	成立	任何	机会	到	方法	这	主题

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

of	a	reconciliation	with	his	father	.
的	一个	和解	和	他的	父亲	.

但菲利普至今还没有找到任何机会来谈及与父亲和解的事情。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] , [haʊ'evər] ,

He	kept	that	object	steadily	in	view	,	however	,
他	保留	那	目的	稳步	在	看法	,	然而	,

然而，他始终将那个物体保持在视线范围内。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	waited	patiently	for	the	right	moment	in	which	to	speak	.
和	等待	耐心	为了	这	正确的	片刻	在	哪个	到	说话	.

他耐心地等待合适的时机开口说话。

['rentəm] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['mɪstər] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

Wrentham	was	well	pleased	that	Mr	Shield	should	keep	entirely	in	the	background	;
伦瑟姆	曾是	出色地	高兴	那	先生	盾	应该	保持	完全	在	这	背景	;

伦瑟姆非常高兴希尔德先生能够完全保持低调；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['friːdəm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

it	left	him	the	more	freedom	in	action	;
它	左边	他	这	更多的	自由	在	行动	;

这让他拥有了更大的行动自由；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][fɔːr; fər]

and	he	was	delighted	with	his	appointment	as	general	manager	for
和	他	曾是	高兴极了	和	他的	预约	作为	一般的	经理	为了

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

他对被任命为菲利普的总经理感到非常高兴。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌsʌb'let][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['goʊldən]

His	first	transaction	in	that	capacity	was	to	sublet	his	offices	in	Golden
他的	第一的	交易	在	那	容量	曾是	到	转租	他的	办公室	在	金的

['æli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

Alley	to	his	principal	.
胡同	到	他的	主要的	.

他以该身份进行的第一笔交易是将他在金巷的办公室转租给他的委托人。

[ðɪs] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ,

This	saved	so	much	expense	,
这	已保存	所以	很多	费用	,

这节省了很多费用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['redi] [fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ]

and	there	were	the	clerks	and	all	the	machinery	ready	for	conducting
和	那里	是	这	职员	和	全部	这	机械	准备好	为了	进行

['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] .

any	business	which	might	be	entered	upon	.
任何	商业	哪个	可能	是	进入	之上	.

职员和所有机器设备都已准备就绪，可以开展任何可能进行的业务。

['rentəm] [hæd; həd] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][bɪg]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk]

Wrentham	had	agreeable	visions	of	big	prizes	to	be	won	on	the	Stock
伦瑟姆	有	同意	愿景	的	大的	奖品	到	是	韩元	在	这	库存

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

伦瑟姆对在证券交易所赢得巨额奖金抱有美好的幻想。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æz; əz]

He	was	confident	that	the	whole	theory	of	exchange	business	was	as
他	曾是	自信的	那	这	所有的	理论	的	交换	商业	曾是	作为

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

simple	as	A	B	C	to	him	;
简单的	作为	一个	B	C	到	他	;

他自信地认为，交易业务的整个理论对他来说就像ABC一样简单；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	only	the	want	of	a	little	capital	had	prevented	him	from
和	仅有的	这	想	的	一个	小的	首都	有	阻止	他	从

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

making	a	large	fortune	long	ago	.
制作	一个	大的	财富	长的	前	.

仅仅因为缺少一点启动资金，他很久以前就没能发大财。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

His	chance	had	come	at	last	.
他的	机会	有	来	在	最后的	.

他的机会终于来了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Here	was	this	young	man	,	who	knew	almost	nothing	of	business	,
这里	曾是	这	年轻的	男人	,	WHO	知道	几乎	没有什么	的	商业	,

这位年轻人对商业几乎一窍不通。

[bʌt; bət] [pə'zest] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

but	possessed	capital	which	he	desired	to	employ	.
但	拥有	首都	哪个	他	想要的	到	采用	.

但他拥有想要投入的资金。

[hiː; hi] , ['mɑːrtn] ['rentəm] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

He	,	Martin	Wrentham	,	knew	how	to	employ	it	to	the	best	advantage	.
他	,	马丁	伦瑟姆	,	知道	如何	到	采用	它	到	这	最好的	优势	.

他，马丁·伦瑟姆，懂得如何最大限度地利用它。

[wʌt] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [ðen] ?

What	more	simple	,	then	?
什么	更多的	简单的	,	然后	?

还有什么更简单的办法吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæblɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

He	should	employ	the	capital	;	instead	of	dabbling	in	hundreds	,
他	应该	采用	这	首都	;	反而	的	浅尝辄止	在	数百	,

他应该善用资金，而不是涉足数百个项目。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

he	would	be	able	to	deal	in	thousands	,
他	会	是	有能力的	到	交易	在	数千	,

他能以千为单位进行交易。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [tuː]

and	in	no	time	he	would	double	the	capital	and	make	his	own	fortune	too
和	在	不	时间	他	会	双倍的	这	首都	和	制作	他的	自己的	财富	也

!

!
!

很快他就能使本金翻倍，并积累自己的财富！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['filip] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	when	the	time	came	for	Philip	to	unfold	the	project	which	he
但	什么时候	这	时间	来了	为了	菲利普	到	展开	这	项目	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [mə'tjʊr] ,

had	been	quietly	maturing	,
有	到过	悄悄	成熟	,

但当菲利普终于要揭开他悄悄酝酿已久的计划时，

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l] ['rentəm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [dʌm] [wɪð; wɪθ]

the	sanguine	and	volatile	Wrentham	was	for	an	instant	dumb	with
这	乐观	和	易挥发的	伦瑟姆	曾是	为了	一个	立即的	哑的	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

原本乐观而又情绪多变的伦瑟姆，瞬间惊得说不出话来。

[ðen] [piəd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæpɪtəlɪst] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]

then	peered	inquiringly	into	the	face	of	the	young	capitalist	,	as	if	seeking
然后	窥视	询问地	进入	这	脸	的	这	年轻的	资本家	,	作为	如果	寻求

[sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

some	symptoms	of	insanity	,
一些	症状	的	疯狂	,

然后他探寻地凝视着这位年轻资本家的脸，仿佛在寻找他精神失常的迹象。

[ænd; ənd][nekst] [læft] ['aʊtraɪt] .

and	next	laughed	outright	.
和	下一个	笑了	直接	.

然后他哈哈大笑起来。

- [ðæts] [ðə; ði][best][dʒoʊk][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	That's	the	best	joke	I	have	heard	for	a	long	time	,	'	he	exclaimed	.
-	那就是	这	最好的	开玩笑	我	有	听到	为了	一个	长的	时间	,	-	他	惊呼	.

“这是我很久以来听过的最好笑的笑话！”他惊呼道。

- [wer] [ɪz][ðə; ði][dʒoʊk] ? - [æskt] ['filip] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

'	Where	is	the	joke	?	'	asked	Philip	,	a	little	surprised	.
-	在哪里	是	这	开玩笑	?	-	问	菲利普	,	一个	小的	惊讶	.

“笑点在哪儿？”菲利普有些惊讶地问道。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [investiŋ] [jʊr; jər]

'	You	don't	mean	to	say	that	you	are	serious	in	thinking	of	investing	your
-	你	不	意思是	到	说	那	你	是	严肃的	在	思维	的	投资	你的

['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

capital	in	this	way	?
首都	在	这	方式	?

“你不会是认真考虑以这种方式投资你的资金吧？”

- - [hɪ'lærəti] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
' **Wrentham's** **hilarity** **disappeared** **as** **he** **spoke** **.**
- - 欢闹 消失 作为 他 辐 .

"伦瑟姆说话时，他的笑声消失了。"

- ['pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd]['mɪstər] [ʃi:ld] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] . -
' **Perfectly** **serious** **;** **and** **Mr** **Shield** **approves** **of** **the** **idea** **.** '
- 完美 严肃的 ; 和 先生 盾 批准 的 这 主意 . -

"非常认真；希尔德先生也赞同这个想法。"

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
' **But** **you** **will** **never** **make** **money** **out** **of** **it** **.** '
- 但 你 将要 绝不 制作 钱 出去 的 它 . -

但你永远也赚不到钱。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;
' **I** **do** **not** **know** **what** **you** **may** **mean** **by** **making** **money** **;**
- 我 做 不是 知道 什么 你 可能 意思是 经过 制作 钱 ;

我不知道你说的赚钱是什么意思；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['præktɪk(ə)l][men]
but **unless** **the** **calculations** **which** **have** **been** **supplied** **to** **me** **by** **practical** **men**
但 除非 这 计算 哪个 有 到过 供应 到 我 经过 实际的 男人
[ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [rɔ:ŋ] ,
are **utterly** **wrong** **,**
是 完全地 错误的 ,

但是，除非那些务实人士提供给我的计算结果完全错误，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ə; eɪ] [fer] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] .
I **shall** **obtain** **a** **fair** **percentage** **on** **the** **capital** **invested** **.**
我 将 获得 一个 公平的 百分比 在 这 首都 投资 .

我将获得投资本金的合理百分比。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][held][ɪn]
I **do** **not** **mean** **to** **do** **anything** **foolish** **,** **for** **I** **consider** **the** **money** **as** **held** **in**
我 做 不是 意思是 到 做 任何事物 愚蠢 , 为了 我 考虑 这 钱 作为 握住 在
[trʌst] ,
trust **,**
相信 ,

我无意做任何愚蠢的事，因为我把这笔钱看作是受托保管的。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
and **will** **do** **what** **is** **in** **my** **power** **to** **make** **a** **good** **use** **of** **it** **.** '
和 将要 做 什么 是 在 我的 力量 到 制作 一个 好的 使用 的 它 . -

我将尽我所能好好利用它。

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][draɪv] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn] [ti:m] ;
' **You** **want** **to** **drive** **Philanthropy** **and** **Business** **in** **one** **team** **;**
- 你 想 到 驾驶 慈善事业 和 商业 在 一 团队 ;

你想在一个团队中推动慈善事业和商业发展；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [wel] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] [tə'geðər] . -
but **I** **never** **heard** **of** **them** **going** **well** **in** **harness** **together** **.** '
但 我 绝不 听到 的 他们 去 出色地 在 马具 一起 . -

但我从未听说过它们能很好地配合使用。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [du:][soʊ] [ə'gen] , - [sed] ['filip] ['tʃɪrfəli] .
' **I** **think** **they** **have** **done** **so** **,** **and** **may** **do** **so** **again** **,** ' **said** **Philip** **cheerfully** **.**
- 我 思考 他们 有 完毕 所以 , 和 可能 做 所以 再次 , - 说 菲利普 愉快地 .

"我认为他们已经这样做了，而且可能还会再次这样做，"菲利普兴高采烈地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
' **You will be an exception to all the rules I know anything about ,**
- 你 将要 是 一个 例外 到 全部 这 规则 我 知道 任何事物 关于 ,

“你将成为我所知的所有规则的例外。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [tə'geðər] .
if you manage to make them go together .
如果 你 管理 到 制作 他们 去 一起 .

如果你能让它们搭配在一起的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] ,
If you had five times the capital you are starting with ,
如果 你 有 五 时代 这 首都 你 是 开始 和 ,

如果你的启动资金是现在的五倍，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
you could make nothing out of it . '
你 可以 制作 没有什么 出去 的 它 . -

你不可能从中得到任何好处。

- [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' **I hope to make a great deal out of it ,**
- 我 希望 到 制作 一个 伟大的 交易 出去 的 它 ,

我希望从中获得巨大的收益。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .
although not exactly in the sense you mean .
虽然 不是 确切地 在 这 感觉 你 意思是 .

虽然不完全符合你的意思。

- ['rentəm] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
' **Wrentham passed his hand through his hair , as if he despaired of bringing**
- 伦瑟姆 通过了 他的 手 通过 他的 头发 , 作为 如果 他 绝望的 的 带来
[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
his principal to reason .
他的 主要的 到 原因 .

伦瑟姆用手捋了捋头发，仿佛对劝服校长开窍感到绝望。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **What do you expect to make out of it ? '**
- 什么 做 你 预计 到 制作 出去 的 它 ? -

你希望从中获得什么?

- [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [skeɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd][wɜːrk][fɔːr; fər][soʊ]
' **First of all , beginning on our small scale , we shall provide work for so**
- 第一的 的 全部 , 开始 在 我们的 小的 规模 , 我们 将 提供 工作 为了 所以
['meni] [men] .
many men .
许多 男人 .

首先，我们将从小规模做起，为很多人提供工作机会。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] ,
By the system of paying for the work done ,
经过 这 系统 的 付费 为了 这 工作 完毕 ,

通过按工作量付费的制度，

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['weɪdʒɪz] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] ,
rather than by wages whether the work is done or not ,
相当 比 经过 工资 无论 这 工作 是 完毕 或者 不是 ,

而不是无论工作是否完成都支付工资，

[iːtʃ] [mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [ɔːr] ['kɛrz]
each man will be able to earn the value of what he can produce or cares
每个 男人 将要 是 有能力的 到 赚 这 价值 的 什么 他 能 生产 或者 关心
[tuː; tə] [prə'duːs] . -
to produce . '
到 生产 . -

每个人都能获得他所能生产或愿意生产的产品的价值。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] . -
' You will not find half - a - dozen men willing to accept that arrangement . '
- 你 将要 不是 寻找 一半 - 一个 - 打 男人 愿意的 到 接受 那 安排 . -

“你找不到六个愿意接受这种安排的人。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][duː][faɪnd] .
' We must make the most of those we do find .
- 我们 必须 制作 这 最多 的 那些 我们 做 寻找 .

我们必须充分利用我们所找到的资源。

[wen] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [pleɪn][ɪn] ['præktɪs] , ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fæst] [ɪ'nʌf] . -
When the advantages are made plain in practice , others will come in fast enough . '
什么时候 这 优势 是 制成 清楚的 在 实践 , 其他的 将要 来 在 快速地 足够的 . -

当实践证明这些优势显而易见时，其他人也会很快跟进。

- [ðə; ði]['juːnjənz] [wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] . -
' The Unions will prevent them . '
- 这 工会 将要 防止 他们 . -

工会将会阻止他们。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['juːniən][aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] — [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]
' It is a kind of Union I am proposing to form — a Union of capital
- 它 是 一个 种类 的 联盟 我 是 提议 到 形式 — 一个 联盟 的 首都
[ænd; ənd] ['leɪbər] .
and labour .
和 劳动 .

“我提议组建的是一种联盟——资本与劳动的联盟。”

[ðen] , [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][ɔːl]['prɑːfɪts] [ə'bʌv] , [seɪ] , [sɪks][ɔːr] [eɪt] [pər]
Then , I propose to divide amongst the men all profits above , say , six or eight per
然后 , 我 提出 到 划分 在 这 男人 全部 利润 多于 , 说 , 六 或者 八 每
[sent] .
cent .
中心 .

然后，我建议将超过百分之六或百分之八的利润全部分配给这些人。

[ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [iːtʃ] [hæz; həz] [dʌn] .
on the capital , in proportion to the work each has done .
在 这 首都 , 在 部分 到 这 工作 每个 有 完毕 .

按资本额计算，与每个人所做的工作成比例。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [huː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]
I believe we shall find plenty of workmen , who will understand and appreciate
我 相信 我们 将 寻找 很多 的 工人 , WHO 将要 理解 和 欣赏
[ðə; ði] [skiːm] . - { - }
the scheme . ' { 245 }
这 方案 . - { - }

我相信我们会找到很多工人，他们会理解并欣赏这个方案。{245}

['rentəm] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Wrentham	**was**	**resting**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**and**	**twisting**	**a**	**piece**	**of**
伦瑟姆	曾是	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	扭曲	一个	片	的

['peɪpər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

paper	**between**	**his**	**fingers**	**.**
纸	之间	他的	手指	.

伦瑟姆将双肘撑在桌子上，手指间捻着一张纸。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sər'praɪz] .

He	**had**	**got**	**over**	**his**	**first**	**surprise**	**.**
他	有	得到	超过	他的	第一的	惊喜	.

他已经从最初的震惊中缓过来了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] ,

The	**one**	**thing**	**he**	**understood**	**was**	**,**
这	一	事物	他	理解	曾是	,

他唯一明白的一件事是:

[ðæt] ['filip] [wʊd] [hoʊld] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

that	**Philip**	**would**	**hold**	**obstinately**	**to**	**this**	**ridiculous**	**ideal**	**of**	**a**	**social**	**revolution**
那	菲利普	会	抓住	顽固地	到	这	荒谬的	理想的	的	一个	社会的	革命

[ʌn'tɪl] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

until	**experience**	**showed**	**him**	**how**	**impracticable**	**it**	**was**	**.**
直到	经验	显示	他	如何	不切实际	它	曾是	.

菲利普会固执地坚持这种荒谬的社会革命理想，直到经验让他明白这有多么不切实际。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz] ,

The	**one**	**thing**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**was**	**,**
这	一	事物	他	做过	不是	理解	曾是	,

他唯一不明白的是:

[haʊ] ['mɪstər] [ʃi:ld] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

how	**Mr**	**Shield**	**had**	**agreed**	**to**	**let**	**him**	**try**	**it**	**.**
如何	先生	盾	有	同意	到	让	他	尝试	它	.

希尔德先生是如何同意让他尝试的。

- [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ;

'	**I**	**admire**	**the**	**generous**	**spirit**	**which**	**prompts**	**you**	**to**	**try**	**this**	**experiment**	**;**
-	我	钦佩	这	慷慨的	精神	哪个	提示	你	到	尝试	这	实验	;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eksələnt] ,

it	**is**	**excellent**	**,**
它	是	出色的	,

“我钦佩你尝试这项实验的慷慨精神；这真是太棒了。”

[bə'nevələnt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

benevolent	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**'**	**he**	**said**	**coolly**	**;**	**'**	**but**	**it**	**is**	**not**
仁慈	,	和	全部	那	种类	的	事物	,	-	他	说	冷静地	;	-	但	它	是	不是

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

“仁慈之类的，”他冷冷地说，“但这无关生意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	**it**	**will**	**be**	**a**	**failure**	**.**
和	它	将要	是	一个	失败	.

这将是一次失败。

['evri] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd][hæz; həz] [feɪld] .

Every	**scheme**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**that**	**has**	**been**	**tried**	**has**	**failed**	**.**
每一个	方案	的	这	相同的	种类	那	有	到过	尝试	有	失败的	.

所有尝试过的类似方案都失败了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

However	,	I	shall	do	my	best	to	help	you	.
然而	,	我	将	做	我的	最好的	到	帮助	你	.

但我会尽我所能帮助你。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ?

How	do	you	propose	to	begin	?
如何	做	你	提出	到	开始	?

你打算如何开始?

- ['filip] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌluːk'wɔːrm] [sə'pɔːrt] ;

'	Philip	was	prepared	for	this	lukewarm	support	;
-	菲利普	曾是	准备	为了	这	温	支持	;

"菲利普对这种冷淡的支持早有心理准备;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd] ['rentəm] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

he	had	not	expected	Wrentham	to	enter	upon	the	plan	with	enthusiasm	,
他	有	不是	预期的	伦瑟姆	到	进入	之上	这	计划	和	热情	,

他没想到伦瑟姆会如此热情地接受这个计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] ,

and	was	aware	that	men	of	business	would	regard	it	as	a	mere	fancy	,
和	曾是	意识到的	那	男人	的	商业	会	看待	它	作为	一个	仅仅	想要	,

他知道商界人士会把这仅仅看作是一种幻想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

in	which	a	good	deal	of	money	would	be	thrown	away	.
在	哪个	一个	好的	交易	的	钱	会	是	抛掷	离开	.

这样一来，就会浪费一大笔钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

But	he	was	confident	that	the	result	would	justify	his	sanguine	calculations	.
但	他	曾是	自信的	那	这	结果	会	证明合法	他的	乐观	计算	.

但他相信结果会证明他乐观的估计是正确的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

'	I	am	sorry	you	cannot	take	a	more	cheerful	view	of	my	project	,
-	我	是	对不起	你	不能	拿	一个	更多的	快乐	看法	的	我的	项目	,

"很遗憾你无法以更乐观的态度看待我的项目。"

['rentəm] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .

Wrentham	;	but	I	hope	some	day	to	hear	you	own	that	you	were	mistaken	.
伦瑟姆	;	但	我	希望	一些	天	到	听到	你	自己的	那	你	是	错误	.

伦瑟姆；但我希望有一天你能承认你错了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [lænd] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði][plæn] .

We	shall	begin	by	buying	this	land	—	here	is	the	plan	.
我们	将	开始	经过	购买	这	土地	—	这里	是	这	计划	.

我们将从购买这块土地开始——计划如下。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,

Then	if	we	get	it	at	a	fair	price	,
然后	如果	我们	得到	它	在	一个	公平的	价格	,

如果价格合理的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə][ɪ'rekt] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [gʊd] ['helθi] ['tenəmənts] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] -

we	shall	proceed	to	erect	two	blocks	of	good	healthy	tenements	for	working	-
我们	将	继续	到	直立	二	积木	的	好的	健康	廉租公寓	为了	在职的	-

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们将着手为劳动人民建造两栋优质健康的公寓楼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][oʊn] [kɒnt'ræktəz] , [ænd; ənd][soʊ][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ]

We	shall	be	our	own	contractors	,	and	so	begin	our	experiment	with
我们	将	是	我们的	自己的	承包商	,	和	所以	开始	我们的	实验	和

[ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] .

the	men	at	once	.
这	男人	在	一次	.

我们将自己担任承包商，因此立即开始对男人们进行试验。

[teɪk] [ðə; ði][plænz][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ;

Take	the	plans	home	with	you	,	and	look	them	over	;
拿	这	计划	家	和	你	,	和	看	他们	超过	;

把图纸带回家仔细查看；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][nə,goʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	-	morrow	you	can	open	negotiations	for	the	purchase	of	the
和	到	-	明天	你	能	打开	谈判	为了	这	购买	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

明天就可以开始洽谈购买这块土地的事宜了。

- - [aɪz] ['braɪtnd] .

'	Wrentham's	eyes	brightened	.
-	-	眼睛	明亮	.

伦瑟姆的眼睛亮了起来。

- [ɑː] , [ðæts] ['betər] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . -

'	Ah	,	that's	better	—	that's	something	I	can	do	.	'
-	啊	,	那就是	更好的	—	那就是	某物	我	能	做	.	-

“啊，这样好多了——这是我能做到的。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk]

'	You	will	find	that	there	are	many	things	you	can	do	in	carrying	out	the	work
-	你	将要	寻找	那	那里	是	许多	事物	你	能	做	在	携带	出去	这	工作

,

,

,

你会发现，在开展这项工作的过程中，有很多事情你可以做。

- [sed] ['filip] , ['smaɪlɪŋ] .

'	said	Philip	,	smiling	.
-	说	菲利普	,	微笑	.

菲利普笑着说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌekwə'nɪməti][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	general	manager	was	restored	to	equanimity	by	the	prospect	of	a
这	一般的	经理	曾是	恢复	到	平静	经过	这	前景	的	一个

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][lænd] .

speculation	in	land	.
推测	在	土地	.

一想到可能进行土地投机，总经理的心情便平静了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

The	young	enthusiast	went	his	way	,
这	年轻的	爱好者	去	他的	方式	,

那位年轻的爱好者独自走开了。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]

contented	**with**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**first**	**step**	**towards**	**a**
满足	和	这	想法	那	他	有	已采取	这	第一的	步	向	一个

['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][væst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

social	**reform**	**of**	**vast**	**importance**	**.**
社会的	改革	的	广阔的	重要性	.

他心满意足地认为自己已经迈出了意义重大的社会改革的第一步。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n][ðə; ði]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ɪn]['kwestʃən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

The	**same**	**afternoon**	**the**	**agents**	**for**	**the**	**land**	**in**	**question**	**received**	**a**
这	相同的	下午	这	代理人	为了	这	土地	在	问题	已收到	一个

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'lɪsɪtər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

communication	**from**	**a**	**solicitor**	**inquiring**	**the**	**terms**	**on**	**which**	**it**	**was**	**to**
沟通	从	一个	律师	查询	这	条款	在	哪个	它	曾是	到

[bi:; bi][soʊld] .

be	**sold**	**.**
是	卖	.

当天下午，该土地的代理人收到律师的来信，询问土地的出售条款。

[ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

THE	**HOMING**	**PIGEON**	**.**
这	归巢	鸽子	.

信鸽。

[baɪ] ['gɔ:rdn] ['steiblz] , [em] . [di:] . , [ɑ:r] . [en] .

BY	**GORDON**	**STABLES**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**
经过	戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.

作者：戈登·斯泰布尔斯，医学博士，注册护士

- [let] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æt; ət] ['lestər] , [sɜ:r] .

'	**Let**	**it**	**off**	**at**	**Leicester**	**,**	**sir**	**.**
-	让	它	离开	在	莱斯特	,	先生	.

“先生，在莱斯特放手一搏吧。”

- [maɪ][treɪn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['spi:kər] — [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] - [feɪst] ,

'	**My**	**train**	**had**	**already**	**started**	**,**	**when**	**the**	**speaker**	**—**	**an**	**earnest**	**-**	**faced**	**,**
-	我的	火车	有	已经	开始	,	什么时候	这	扬声器	—	一个	认真	-	面对	,

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] — ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

enthusiastic	**-**	**looking**	**working**	**-**	**man**	**—**	**breathless**	**with**	**running**	**,**
热情的	-	寻找	在职的	-	男人	—	喘不过气	和	跑步	,

“我的火车已经开始行驶了，这时说话的人——一个面容认真、看起来充满热情的工人——气喘吁吁地跑了过来，

[lept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][step] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [glæns] [raʊnd][ðə; ði][kəm'pɑ:rtmənt] ,

leapt	**on**	**to**	**the**	**step**	**,**	**and**	**after**	**a**	**hurried**	**glance**	**round**	**the**	**compartment**	**,**
跳跃	在	到	这	步	,	和	后	一个	慌忙	瞥一眼	圆形的	这	隔间	,

他跳上台阶，匆匆环顾了一下车厢，

[pɑ:pt] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg]['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

popped	**a**	**paper**	**bag**	**into**	**my**	**arms**	**and**	**disappeared**	**.**
爆裂	一个	纸	包	进入	我的	武器	和	消失	.

他把一个纸袋塞到我怀里，然后就消失了。

- [let] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æt; ət] ['lestər] ?

'	**Let**	**it**	**off**	**at**	**Leicester**	**?**
-	让	它	离开	在	莱斯特	?

“在莱斯特城放手一搏？”

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [mi:n] ?

'	**What**	**did**	**the**	**man**	**mean**	**?**
-	什么	做过	这	男人	意思是	?

“这个人是什么意思？”

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['brʌðərhʊd] ?

Did	he	take	me	for	one	of	the	Fenian	brotherhood	?
做过	他	拿	我	为了	一	的	这	芬尼亚	兄弟情	?

他是不是把我当成芬尼亚兄弟会的成员了?

[hæd; həd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][æn; ən] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['lestər]

Had	he	handed	me	an	'	infernal	machine	'	with	which	to	destroy	Leicester
有	他	递交	我	一个	-	地狱	机器	-	和	哪个	到	破坏	莱斯特

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ?

railway	station	?
铁路	车站	?

他是不是给了我一台"邪恶机器"，让我用来摧毁莱斯特火车站?

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	was	taken	aback	for	a	moment	,	but	only	for	a	moment	,
我	曾是	已采取	背	为了	一个	片刻	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

我愣了一下，但只是一瞬间。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][aɪ] - [kiːkt] - [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

for	something	rustled	inside	the	bag	,	and	I	'	keeked	'	in	at	a	corner	.
为了	某物	沙沙作响	里面	这	包	,	和	我	-	偷偷摸摸	-	在	在	一个	角落	.

包里传来窸窸窣窣的声音，我便从角落里"偷"了进去。

- [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	You're	there	,	are	you	?
-	你是	那里	,	是	你	?

"你在那儿吧？"

- [aɪ] [sed] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [met]

'	I	said	sotto	voce	,	as	the	bright	,	inquiring	eye	of	a	blue	homing	pigeon	met
-	我	说	sotto	voce	,	作为	这	明亮的	,	查询	眼睛	的	一个	蓝色的	归巢	鸽子	遇见

[maɪ] [geɪz] .

my	gaze	.
我的	目光	.

我低声说道，一只蓝色信鸽明亮而充满好奇的眼睛与我的目光相遇了。

[ðə; ði]['mænz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	man's	meaning	was	plain	enough	now	.
这	男人的	意义	曾是	清楚的	足够的	现在	.

现在，这个人的意思已经很清楚了。

['lestər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

Leicester	was	our	first	stopping	-	place	.
莱斯特	曾是	我们的	第一的	停止	-	地方	.

莱斯特是我们的第一站。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌp][ðer; ðər] — [wɪtʃ] [aɪ]['duːli][dɪd] — [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

I	was	to	throw	the	bird	up	there	—	which	I	duly	did	—	and	knowing	the
我	曾是	到	扔	这	鸟	向上	那里	—	哪个	我	正式地	做过	—	和	会心	这

['aʊər][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [duː] [ðer; ðər] ,

hour	the	train	was	due	there	,
小时	这	火车	曾是	到期的	那里	,

我要把鸟扔到那里——我也照做了——并且知道火车到达那里的时间，

[ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [ðʌs] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['flaɪɪŋ] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]

its	owner	could	thus	judge	of	its	flying	powers	from	the	time	it	took	to
它是	所有者	可以	因此	法官	的	它是	飞行	权力	从	这	时间	它	采取	到

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ɪn] ['lʌndən] .

regain	the	loft	in	London	.
恢复	这	阁楼	在	伦敦	.

因此，它的主人可以根据它返回伦敦鸽舍所需的时间来判断它的飞行能力。

[baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
By **many** **people** **,**
经过 许多 人们 ,

许多人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [flaits] [baɪ][sʌm; səm]
it **is** **believed** **that** **the** **homing** **pigeon** **is** **guided** **in** **its** **wonderful** **flights** **by** **some**
它 是 相信 那 这 归巢 鸽子 是 引导 在 它是 精彩的 航班 经过 一些
['speʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;
special **instinct** **;**
特别的 本能 ;

人们认为信鸽之所以能够进行精彩的飞行，是受到某种特殊本能的引导；

['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [saɪt] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [gaɪd] .
others **think** **that** **sight** **alone** **is** **the** **bird's** **guide** **.**
其他的 思考 那 视线 独自的 是 这 鸟类 指导 .

另一些人则认为视觉是鸟类的唯一指南。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt][pæst] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['reɪlweɪz] , ['telɪˌgræfs] , [ɔːr] ['tɛləˌfoʊnz] [wɜːr; wər]
In **the** **far** **-** **distant** **past** **,** **long** **before** **railways** **,** **telegraphs** **,** **or** **telephones** **were**
在 这 远的 - 遥远 过去的 , 长的 前 铁路 , 电报 , 或者 电话 是
[dremt] [ʌv; əv] ,
dreamt **of** **,**
梦见 的 ,

在遥远的过去，远在铁路、电报或电话被人们梦想出来之前，

['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kwɔːrtərz] ;
pigeons **were** **used** **to** **convey** **intelligence** **of** **all** **kinds** **from** **distant** **quarters** **;**
鸽子 是 用过的 到 传达 智力 的 全部 种类 从 遥远 四分之一 ;

鸽子被用来从远方传递各种情报；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,
and **even** **in** **our** **own** **day** **and** **in** **times** **of** **peace** **,**
和 甚至 在 我们的 自己的 天 和 在 时代 的 和平 ,

即使在我们这个时代，在和平时期，

['hoʊmɪŋ] [ɔːr] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][æz; əz] ['mesɪdʒ] - ['berərz] [ɪn][ə; eɪ]
homing **or** **carrier** **pigeons** **are** **found** **exceedingly** **useful** **as** **message** **-** **bearers** **in** **a**
归巢 或者 载体 鸽子 是 成立 非常 有用 作为 信息 - 持有者 在 一个
['hʌndrəd] [weɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [neɪm] .
hundred **ways** **needless** **to** **name** **.**
百 方式 不必要 到 姓名 .

信鸽或信鸽作为信息传递者，在很多方面都非常有用，无需赘述。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðer; ðər][juː'tɪləti][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ˌəʊvə'reɪtid] .
In **time** **of** **war** **,** **their** **utility** **can** **hardly** **be** **overrated** **.**
在 时间 的 战争 , 他们的 公用事业 能 几乎 是 被高估了 .

在战争时期，它们的作用怎么强调都不为过。

[ðə; ði] - ['pærɪs] ['pɪdʒɪn] - [poʊst] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ʌv; əv] - - - [ɪz] [wel]
The **'** **Paris** **pigeon** **-** **post** **'** **of** **the** **Franco** **-** **German** **War** **of** **1870** **-** **71** **is** **well**
这 - 巴黎 鸽子 - 邮政 - 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 的 - - - 是 出色地
[noʊn] .
known **.**
已知 .

1870-71 年法德战争期间的“巴黎信鸽邮局”是众所周知的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [bɪ'liːgərd] [baɪ]

During	the	siege	,	when	the	gayest	city	in	the	world	was	closely	beleaguered	by
期间	这	围城	,	什么时候	这	同性恋	城市	在	这	世界	曾是	密切	饱受围困的	经过

[ðə; ði] ['prʌʃən] ,

the	Prussians	,
这	普鲁士人	,

在围城期间，当这座世界上最同性恋的城市被普鲁士军队严密围困时，

[ænd; ənd][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][wʌz; wəz]['toʊtəli] [kʌt] [ɔːf] ,

and	all	communication	with	the	outside	world	was	totally	cut	off	,
和	全部	沟通	和	这	外部	世界	曾是	完全	切	离开	,

与外界的一切通讯完全中断。

['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [brɔːt] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [bə'luːnz] , [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][tuə; tuːr]

homing	pigeons	brought	to	Paris	by	balloons	,	found	their	way	back	to	Tours
归巢	鸽子	带来	到	巴黎	经过	气球	,	成立	他们的	方式	后退	到	旅游

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

and	other	places	,
和	其他	地方	,

被热气球带到巴黎的信鸽，找到了返回图尔和其他地方的路。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .

bearing	with	them	news	of	the	beleaguered	city	.
轴承	和	他们	消息	的	这	饱受围困的	城市	.

带给他们有关这座被围困城市的消息。

[haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

How	welcome	they	must	have	been	to	the	thousands	of	people	who
如何	欢迎	他们	必须	有	到过	到	这	数千	的	人们	WHO

[hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !

had	friends	and	relatives	in	Paris	at	that	time	!
有	朋友们	和	亲属	在	巴黎	在	那	时间	!

对于当时在巴黎有亲朋好友的成千上万人来说，他们的到来该是多么受欢迎啊！

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] , [ðen]

The	messages	carried	by	the	pigeons	were	written	or	printed	,	then
这	消息	携带	经过	这	鸽子	是	书面	或者	打印	,	然后

['foʊtəˌgræft] [ɑːn] [θɪn] ['peɪpər] ,

photographed	on	thin	paper	,
拍摄	在	薄的	纸	,

信鸽传递的信息是写在或打印在薄纸上的，然后拍照保存。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

the	words	being	so	reduced	in	size	that	it	required	the	aid	of	a	powerful
这	字	存在	所以	减少	在	尺寸	那	它	必需的	这	援助	的	一个	强大的

['mægnɪfaɪər][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] .

magnifier	to	decipher	them	.
放大镜	到	解码	他们	.

字迹非常小，需要借助强力放大镜才能辨认。

[ðiːz] ['taɪnɪ]['dɑːkjuments][wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [smɔːl] [siːld] [kwɪlz] , ['kerfəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

These	tiny	documents	were	carried	in	small	sealed	quills	,	carefully	fastened	to	the
这些	微小的	文件	是	携带	在	小的	密封	羽毛	,	小心	系紧	到	这

['sentər] [teɪl] - ['fɛðɚz] .

centre	tail	-	feathers	.
中心	尾巴	-	羽毛	.

这些小文件装在密封的小羽毛笔里，小心地系在尾羽中央的羽毛上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

From	the	very	moment	of	the	arrival	of	the	first	homing	pigeon	,
从	这	非常	片刻	的	这	到达	的	这	第一的	归巢	鸽子	,

从第一只信鸽抵达的那一刻起，

[ðə; ði]['pærɪs] ['pɪdʒɪn] - [poʊst][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

the	Paris	pigeon	-	post	was	firmly	established	as	an	institution	;
这	巴黎	鸽子	-	邮政	曾是	牢牢	已确立的	作为	一个	机构	;

巴黎信鸽邮局已稳固确立为一项制度;

[ænd; ənd][ɪn][taɪmz][ʌv; əv][wɔ:r] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]['sivilaizd][neiʃəns] ,

and	in	times	of	war	among	all	civilised	nations	,
和	在	时代	的	战争	之中	全部	文明	国家	,

在所有文明国家交战的时期,

[ðə; ði] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃər] ['daʊtləs] [pleɪ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

the	aërial	voyageur	will	in	future	doubtless	play	a	most	important	part	.
这	天线	旅行者	将要	在	未来	毫无疑问	玩	一个	最多	重要的	部分	.

毫无疑问，空中旅行者在未来将发挥极其重要的作用。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klʌbz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɪŋ]

We	have	already	in	England	a	large	number	of	clubs	devoted	to	pigeon	-	flying
我们	有	已经	在	英格兰	一个	大的	数字	的	俱乐部	奉献	到	鸽子	-	飞行

[ɔ:r] ['pɪdʒɪn] - ['reɪsɪŋ] ;

or	pigeon	-	racing	;
或者	鸽子	-	赛车	;

在英国，已经有很多专门从事放鸽或赛鸽的俱乐部;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['brʌslz] [ðæt] [ðə; ði][spɔ:rt][ɪz] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	it	is	in	Brussels	that	the	sport	is	carried	out	to	the	fullest	extent	.
但	它	是	在	布鲁塞尔	那	这	运动	是	携带	出去	到	这	最	程度	.

但这项运动在布鲁塞尔得到了最充分的发挥。

[ɪn]['beldʒəm][ə'loʊn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [klʌbz] ,

In	Belgium	alone	,	there	are	at	this	moment	nearly	twenty	-	five	hundred	clubs	,
在	比利时	独自的	,	那里	是	在	这	片刻	几乎	二十	-	五	百	俱乐部	,

[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] ,

and	every	town	,
和	每一个	镇	,

仅在比利时，目前就有近2500家俱乐部，而且每个城镇都有。

['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [goʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ɪts] ['wi:kli] [reɪs] .

village	,	or	district	in	the	whole	country	goes	in	for	its	weekly	race	.
村庄	,	或者	区	在	这	所有的	国家	去	在	为了	它是	每周	种族	.

全国范围内的每个村庄或地区都会举行每周一次的比赛。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][sent] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɔ:r] ['sætərdeɪ] [baɪ]['speʃ(ə)l] [treɪnz] ,

The	birds	are	sent	off	on	the	Friday	or	Saturday	by	special	trains	,
这	鸟类	是	发送	离开	在	这	星期五	或者	周六	经过	特别的	火车	,

这些鸟儿会在周五或周六由专列送走。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['lɪbəreɪtɪd][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] , [tu:] ,

and	are	liberated	in	clouds	of	thousands	on	the	Sunday	mornings	,	two	,
和	是	解放	在	云	的	数千	在	这	星期日	早晨	,	二	,

[θri:] ,

three	,
三	,

并在周日清晨，成群结队的数千人，两三点钟，被释放出来。

[fɔ:r] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] .

four	,	or	even	five	hundred	miles	from	home	.
四	,	或者	甚至	五	百	英里	从	家	.

离家四五百英里。

[aɪ] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [hæv; həv] [æz; əz] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['hɑ:bi] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ]

I	know	many	people	in	this	country	who	have	as	their	special	hobby	the	breeding
我	知道	许多	人们	在	这	国家	WHO	有	作为	他们的	特别的	爱好	这	选育

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [weɪ] ,

and	flying	of	pigeons	in	a	private	way	,
和	飞行	的	鸽子	在	一个	私人的	方式	,

我知道这个国家有很多人以私人方式饲养和放飞鸽子作为他们的特殊爱好。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [klʌbz] — ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevər] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

quite	independent	of	clubs	—	people	who	never	go	very	far	away	from	home
相当	独立的	的	俱乐部	—	人们	WHO	绝不	去	非常	远的	离开	从	家

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔ:r] [tu:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

without	taking	a	pigeon	or	two	along	with	them	,
没有	采取	一个	鸽子	或者	二	沿着	和	他们	,

完全不隶属于任何俱乐部——这些人出门在外，总会带上一两只鸽子。

[tu:; tə] [send] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

to	send	back	with	news	of	their	safe	arrival	,
到	发送	后退	和	消息	的	他们的	安全的	到达	,

派人带回他们平安到达的消息。

[ɔ:r] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɔ:r] [nɑ:n] - [sək'ses] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

or	their	success	or	non	-	success	in	matters	of	business	.
或者	他们的	成功	或者	非	-	成功	在	事情	的	商业	.

或他们在商业事务上的成功或失败。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [toʊld] [ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ,

I	had	the	following	told	me	by	a	friend	,
我	有	这	下列的	讲述	我	经过	一个	朋友	,

一位朋友告诉我以下事情：

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	have	no	reason	to	doubt	the	truth	of	it	.
和	有	不	原因	到	怀疑	这	真相	的	它	.

没有理由怀疑其真实性。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['ræðər] [ʃaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taʊn]

A	gentleman	of	rather	shy	disposition	came	down	from	London	to	a	town
一个	绅士	的	相当	害羞的	处置	来了	向下	从	伦敦	到	一个	镇

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɔrik] ,

not	a	hundred	miles	from	Warwick	,
不是	一个	百	英里	从	沃里克	,

一位性格比较腼腆的绅士从伦敦来到距离华威不到一百英里的一个小镇。

[bent] [ɑ:n] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] .

bent	on	proposing	to	a	young	lady	,	with	whom	he	was	greatly	in	love	.
弯曲	在	提议	到	一个	年轻的	女士	,	和	谁	他	曾是	非常	在	爱	.

他一心想向一位他深爱的年轻女士求婚。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['lændoʊnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fænsiər]

She	was	the	daughter	of	a	well	-	to	-	do	landowner	,	and	a	fancier
她	曾是	这	女儿	的	一个	出色地	-	到	-	做	土地所有者	,	和	一个	更精致的

[ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] ['kæriərz] .

of	Antwerp	carriers	.
的	安特卫普	承运人	.

她是富裕地主的女儿，也是安特卫普搬运工的爱好者。

[ðə; ði] ['lʌndənər] , [haʊ'evər] , [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

The	Londoner	,	however	,	lacked	the	courage	or	opportunity	of	popping	the	question
这	伦敦人	,	然而	,	缺乏	这	勇气	或者	机会	的	爆米花	这	问题

.

:

.

然而，这位伦敦人既没有勇气也没有机会向她求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

He	was	bold	enough	,	though	,	before	taking	leave	,
他	曾是	大胆的	足够的	,	尽管	,	前	采取	离开	,

不过，他在离开之前胆子还挺大的。

[tuː; tə][beg][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['lʌvz] [pets] , [dʒʌst] - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

to	beg	the	loan	of	one	of	his	lady	-	love's	pets	,	just	'	to	tell	her	of
到	求	这	贷款	的	一	的	他的	女士	-	爱的	宠物	,	只是	-	到	告诉	她	的

[hɪz; ɪz] { - }

his	{	246	}
他的	{	-	}

为了向他心爱的女人借一只宠物，只是为了"告诉她他的{246}

[seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] .

safe	arrival	in	town	.
安全的	到达	在	镇	.

安全抵达市区。

- [ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪl] ,

'	The	bird	returned	from	London	the	same	day	;	and	in	the	little	quill	,
-	这	鸟	返回	从	伦敦	这	相同的	天	;	和	在	这	小的	鹅毛笔	,

"那只鸟当天就从伦敦回来了；在小小的羽毛笔里，

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

it	bore	to	its	mistress	a	message	—	that	,	after	all	,
它	钻孔	到	它是	情妇	一个	信息	—	那	,	后	全部	,

它给女主人带来了一条信息——毕竟，

[maɪt] [mɔːr] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [baɪ][lɪp] — [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ]

might	more	simply	and	naturally	have	been	conveyed	by	lip	—	to	wit	,	a
可能	更多的	简单地	和	自然	有	到过	传递	经过	唇	—	到	有	,	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

declaration	and	a	proposal	.
宣言	和	一个	提议	.

或许可以用更简单自然的方式通过言语表达——即，一个宣言和一个提议。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l] [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

A	more	artful	though	innocent	way	of	getting	out	of	a	difficulty	could	hardly
一个	更多的	巧	尽管	清白的	方式	的	获得	出去	的	一个	困难	可以	几乎

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

have	been	devised	.
有	到过	设计	.

很难想象还有比这更巧妙、更无害的脱身之法了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tuː] .

It	was	successful	too	.
它	曾是	成功的	也	.

而且也取得了成功。

[ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt]

The	homing	pigeon	of	the	present	day	is	not	only	remarkably	fond	of	the	cot
这	归巢	鸽子	的	这	展示	天	是	不是	仅有的	非常	喜爱	的	这	婴儿床

[ænd; ənd] [siːnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [bred] [ænd; ənd] [riəd] ,

and	scenes	around	it	wherein	it	has	been	bred	and	reared	,
和	场景	大约	它	其中	它	有	到过	繁殖	和	饲养	,

如今的信鸽不仅对饲养它们的巢穴及其周围的环境表现出极大的喜爱，

[bʌt; bət] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] .

but	fond	of	its	owner	as	well	,	and	exceedingly	sagacious	and	docile	.
但	喜爱	的	它是	所有者	作为	出色地	,	和	非常	明智	和	温顺	.

但它也十分喜爱它的主人，而且非常聪明温顺。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,

The	power	of	wing	of	this	bird	is	very	great	,
这	力量	的	翼	的	这	鸟	是	非常	伟大的	,

这种鸟的翅膀力量非常强大。

[ænd; ənd] ['emuleɪts] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftəst] [treɪn] ,

and	emulates	the	speed	of	the	swiftest	train	,
和	模拟	这	速度	的	这	最快	火车	,

并模拟了最快列车的速度，

['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['biːɪŋ] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] .

over	five	hundred	miles	being	done	sometimes	in	less	than	twelve	hours	.
超过	五	百	英里	存在	完毕	有时	在	较少的	比	十二	小时	.

五百多英里的路程有时只需不到十二个小时就能完成。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːgi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['klaɪmət] ,

Now	,	although	,	in	our	foggy	and	uncertain	climate	,
现在	,	虽然	,	在	我们的	雾蒙蒙的	和	不确定	气候	,

然而，尽管如今我们面临着迷雾重重、变幻莫测的气候，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn]

we	can	never	hope	to	attain	such	results	in	pigeon	-	flying	as	they	do	in
我们	能	绝不	希望	到	达到	这样的	结果	在	鸽子	-	飞行	作为	他们	做	在

['beldʒəm] [ɔːr] ['sʌni] [fræns] ,

Belgium	or	sunny	France	,
比利时	或者	阳光明媚	法国	,

我们永远不可能在赛鸽运动中取得像比利时或阳光明媚的法国那样的成绩。

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [bɜːrdz] [dɪ'zɜːrv] [fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

the	breeding	and	utilising	of	these	useful	birds	deserve	far	more	attention
这	选育	和	利用	的	这些	有用	鸟类	应得	远的	更多的	注意力

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [gɪv] [ðem; ðəm] .

than	we	in	this	country	give	them	.
比	我们	在	这	国家	给	他们	.

饲养和利用这些有用的鸟类，理应得到我们国家给予的更多关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst]

It	is	in	the	hope	that	some	of	the	readers	of	this	Journal	may	be	induced
它	是	在	这	希望	那	一些	的	这	读者	的	这	杂志	可能	是	诱导

[tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɔːr] ['hɑːbi] ,

to	adopt	the	breeding	and	flying	of	these	pigeons	as	a	fancy	or	hobby	,
到	采纳	这	选育	和	飞行	的	这些	鸽子	作为	一个	想要	或者	爱好	,

希望本刊的一些读者能够受到启发，将饲养和放飞这些鸽子作为一种爱好或兴趣。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

that	I	now	devote	the	rest	of	this	article	to	a	few	practical	hints	about	their
那	我	现在	奉献	这	休息	的	这	文章	到	一个	很少	实际的	提示	关于	他们的

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] .

general	management	.
一般的	管理	.

接下来，我将用本文的剩余篇幅，就其一般管理提供一些实用建议。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [klʌb] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

I	should	say	,	then	,	to	a	beginner	,	join	a	club	,	by	all	means	,
我	应该	说	,	然后	,	到	一个	初学者	,	加入	一个	俱乐部	,	经过	全部	方法	,

所以，对于初学者，我建议他们一定要加入俱乐部。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [wʌn] ['eniwer] [nɪr] [juː; jʊ] .

if	there	be	one	anywhere	near	you	.
如果	那里	是	一	任何地方	靠近	你	.

如果你附近有的话。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] , [waɪ] , [ðen] , [stɑːrt] [wʌn] ;

If	there	is	not	,	and	you	are	energetic	enough	,	why	,	then	,	start	one	;
如果	那里	是	不是	,	和	你	是	精力充沛	足够的	,	为什么	,	然后	,	开始	一	;

如果没有，而你又精力充沛，那么为什么不自己创建一个呢？

[ɔːr] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [klʌbz] , [meɪk] [jʊr; jər] ['hɑːbi] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['praɪvət] [wʌn] .

or	,	independent	of	all	clubs	,	make	your	hobby	an	entirely	private	one	.
或者	,	独立的	的	全部	俱乐部	,	制作	你的	爱好	一个	完全	私人的	一	.

或者，完全脱离所有俱乐部，将你的爱好变成一项完全私人的爱好。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

Now	,	before	doing	anything	else	in	the	matter	,
现在	,	前	正在做	任何事物	别的	在	这	事情	,

现在，在就此事采取任何其他行动之前，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [lɔft] [ɔːr] ['pidʒinri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [pets] .

you	must	have	a	proper	loft	or	pigeonry	for	your	coming	pets	.
你	必须	有	一个	恰当的	阁楼	或者	鸽舍	为了	你的	未来	宠物	.

你必须为即将饲养的宠物鸽子准备合适的鸽舍或鸽场。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

This	should	be	placed	as	high	as	possible	,	so	that	the	birds	,	from	their
这	应该	是	放置	作为	高的	作为	可能的	,	所以	那	这	鸟类	,	从	他们的

['eriə] [ɔːr] [flaɪt] ,

area	or	flight	,
区域	或者	航班	,

这应该放置在尽可能高的地方，以便鸟类从它们的栖息地或飞行路线上能够看到它。

[meɪ] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz]

may	catch	glimpses	of	the	country	all	round	,	and	thus	familiarise	themselves
可能	抓住	惊鸿一瞥	的	这	国家	全部	圆形的	,	和	因此	熟悉	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

或许能瞥见全国各地的景色，从而熟悉这个国家。

[ðə; ði] [lɔft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn]

The	loft	should	be	divided	into	two	by	means	of	a	partition	with	a	door	in
这	阁楼	应该	是	分割	进入	二	经过	方法	的	一个	分割	和	一个	门	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

阁楼应该用带门的隔断分成两部分。

[iːtʃ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeriə] [ɪn] [frʌnt] .

each	apartment	having	an	outlet	to	the	area	in	front	.
每个	公寓	拥有	一个	出路	到	这	区域	在	正面	.

每套公寓都设有通往前方区域的插座。

[ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .

The	one	room	is	devoted	to	the	young	birds	,	the	other	to	the	old	.
这	一	房间	是	奉献	到	这	年轻的	鸟类	,	这	其他	到	这	老的	.

其中一间专门饲养幼鸟，另一间专门饲养老鸟。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈeriə] [ɔːr][træp][ænd; ənd]

Without	illustrations	,	it	is	somewhat	difficult	to	describe	the	area	or	trap	and
没有	插图	,	它	是	有些	难的	到	描述	这	区域	或者	陷阱	和

[ɪts][ˈjuːzɪz] ,

its	uses	,
它是	用途	,

如果没有插图，就很难描述该区域或陷阱及其用途。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

but	I	will	try	.
但	我	将要	尝试	.

但我会尽力。

[ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrm] , [ðen] ,

In	its	simplest	form	,	then	,
在	它是	最简单的	形式	,	然后	,

简而言之，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [keɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz]

it	is	a	large	wooden	cage	—	with	a	little	platform	in	front	of	it	—	that	is
它	是	一个	大的	木制的	笼	—	和	一个	小的	平台	在	正面	的	它	—	那	是

[fɪkst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] - [oʊn] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔft] .

fixed	against	the	pigeons	'	own	private	door	to	their	loft	.
固定的	反对	这	鸽子	-	自己的	私人的	门	到	他们的	阁楼	.

这是一个大型木笼，前面有一个小平台，固定在鸽舍的私人门前。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] - [dɔːr] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔft] ,

At	the	back	of	the	cage	is	a	sliding	-	door	,	communicating	with	the	loft	,
在	这	后退	的	这	笼	是	一个	滑动	-	门	,	沟通	和	这	阁楼	,

笼子后部有一扇滑动门，通往阁楼。

[ænd; ənd][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and	in	command	of	the	owner	of	the	pigeons	;	and	another	in	the	front
和	在	命令	的	这	所有者	的	这	鸽子	;	和	其他	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

of	the	cage	.
的	这	笼	.

一只鸽子由鸽子主人指挥；另一只鸽子在笼子前面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

It	is	evident	,	then	,	that	if	you	open	the	back	-	door	,
它	是	明显	,	然后	,	那	如果	你	打开	这	后退	-	门	,

由此可见，如果你打开后门，

[ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeriə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] ;

the	bird	can	get	into	the	area	from	the	loft	;
这	鸟	能	得到	进入	这	区域	从	这	阁楼	;

鸟儿可以从鸽舍进入该区域；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][æz; əz] [wel] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and	if	you	open	the	front	one	as	well	,	he	can	get	out	altogether	,
和	如果	你	打开	这	正面	一	作为	出色地	,	他	能	得到	出去	共	,

如果把前面的门也打开，他就能完全出去了。

[tuː; tə][flai][əˈbaʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [swiːt] [wɪl] .
to **fly** **about** **at** **his** **own** **sweet** **will** **.**
到 飞 关于 在 他的 自己的 甜的 将要 .

随心所欲地飞翔。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪz] [wen] [ˈtaɪərd] , [ɪf] [bəuθ][træp][ɔːr][ˈslaɪdɪŋ] - [dɔːz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən]
Returning **from** **his** **exercise** **when** **tired** **,** **if** **both** **trap** **or** **sliding** **-** **doors** **are** **open**
返回 从 他的 锻炼 什么时候 疲劳的 , 如果 两个都 陷阱 或者 滑动 - 门 是 打开
,
,
,

当他运动后疲惫地返回时，如果活板门或滑动门都开着，

[hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ; [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ɪz]
he **can** **pass** **right** **through** **the** **cage** **into** **the** **loft** **;** **if** **only** **the** **front** **-** **door** **is**
他 能 经过 正确的 通过 这 笼 进入 这 阁楼 ; 如果 仅有的 这 正面 - 门 是
[ˈoʊpən] ,
open **,**
打开 ,

只要前门开着，他就可以直接穿过笼子进入阁楼。

[hiː; hi][kæn; kən][get][noʊ][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɔːr][ˈeriə] .
he **can** **get** **no** **farther** **than** **the** **interior** **of** **the** **cage** **or** **area** **.**
他 能 得到 不 更远 比 这 内部的 的 这 笼 或者 区域 .

他最多只能到达笼子或区域的内部。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [træp] - [dɔːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [swɪŋ] - [dɔːz] , [kɔːld]
But **independent** **of** **these** **trap** **-** **doors** **,** **there** **are** **two** **little** **swing** **-** **doors** **,** **called**
但 独立的 的 这些 陷阱 - 门 , 那里 是 二 小的 摇摆 - 门 , 称为
[ˈboʊltɪŋ] - [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] — [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
bolting **-** **wires** **—** **one** **in** **front** **of** **the** **cage** **,**
螺栓连接 - 电线 — 一 在 正面 的 这 笼 ,

除了这些活板门之外，还有两个小的摆动门，称为闩锁——一个在笼子前面，

[ænd; ənd][wʌn][bɪˈhaɪnd] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈeriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔft] .
and **one** **behind** **,** **that** **is** **,** **betwixt** **the** **area** **and** **the** **loft** **.**
和 一 在后面 , 那 是 , 中间 这 区域 和 这 阁楼 .

后面还有一个，也就是在区域和阁楼之间。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪŋ] - [dɔːz] [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
The **peculiarity** **of** **these** **swing** **-** **doors** **is** **this** **:** **they** **are** **hinged** **at** **the** **top** **,**
这 特点 的 这些 摇摆 - 门 是 这 : 他们 是 铰链 在 这 顶部 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈɪnwərdli] ,
and **open** **inwardly** **,**
和 打开 内心 ,

这些旋转门的独特之处在于：它们的铰链位于顶部，向内打开。

[ˈbiːɪŋ] [priˈventid] [frʌm; frəm][ˈoʊpənɪŋ] [ˈaʊtwərdli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbiːdɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
being **prevented** **from** **opening** **outwardly** **by** **a** **beading** **placed** **in** **front** **of** **them**
存在 阻止 从 开幕 向外 经过 一个 串珠 放置 在 正面 的 他们
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
at **the** **foot** **.**
在 这 脚 .

底部前方有珠饰，防止其向外打开。

[wel] , [səˈpoʊz] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
Well **,** **suppose** **a** **bird** **to** **have** **just** **arrived** **from** **off** **a** **journey** **,**
出色地 , 认为 一个 鸟 到 有 只是 到达的 从 离开 一个 旅行 ,

假设一只鸟刚刚结束一段旅程，

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] , [faʊnd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔːr] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	alighting	on	the	little	platform	,	found	the	sliding	-	door	shut	,	it	would
和	下车	在	这	小的	平台	,	成立	这	滑动	-	门	关闭	,	它	会

[ɪ'miːdiətli] [ʃʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

immediately	shove	against	the	door	,
立即地	推	反对	这	门	,

他走下小站台，发现滑动门关着，便立刻用力推开门。

[wɪtʃ] [wʊd] [swɪŋ] ['oʊpən] , [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːdz] ['entrəns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ə'gen]

which	would	swing	open	,	permitting	the	bird's	entrance	,	and	at	once	shut	again
哪个	会	摇摆	打开	,	允许	这	鸟类	入口	,	和	在	一次	关闭	再次

[ə'genst] [ðə; ði] ['biːdɪŋ] ,

against	the	beading	,
反对	这	串珠	,

它会向外摆动打开，让鸟儿进入，然后立即再次关闭，挡住珠饰。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts]['eksɪt] .

and	prevent	its	exit	.
和	防止	它是	出口	.

并阻止其离开。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['boʊltɪŋ] - ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [kʊd; kəd]['entər]

In	the	same	way	,	through	the	back	bolting	-	wires	,	a	pigeon	could	enter
在	这	相同的	方式	,	通过	这	后退	螺栓连接	-	电线	,	一个	鸽子	可以	进入

[ðə; ði] ['eriə] ,

the	area	,
这	区域	,

同样，鸽子也可以通过后面的防飞线进入该区域。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][lɔft][ɪn][ðæt] [weɪ] ,

but	could	not	return	to	the	loft	in	that	way	,
但	可以	不是	返回	到	这	阁楼	在	那	方式	,

但却无法用那种方式返回阁楼。

[nɔːr][get][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['boʊltɪŋ] - ['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn][frʌnt] .

nor	get	out	through	the	bolting	-	wires	in	front	.
也不	得到	出去	通过	这	螺栓连接	-	电线	在	正面	.

也不能从前面的铁丝网里逃出去。

[wen] [ə; eɪ][bɜːrd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] [meɪ]

When	a	bird	returns	home	from	a	journey	,	the	exact	time	of	its	arrival	may
什么时候	一个	鸟	返回	家	从	一个	旅行	,	这	精确的	时间	的	它是	到达	可能

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

当一只鸟儿结束旅程返回家园时，它到达的确切时间甚至可能.....

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['boʊltɪŋ] - ['waɪɚz, 'waɪrz] , [biː; bi]

by	a	very	simple	contrivance	attached	to	the	external	bolting	-	wires	,	be
经过	一个	非常	简单的	装置	随附的	到	这	外部的	螺栓连接	-	电线	,	是

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər] .

signalled	to	the	owner	.
发出信号	到	这	所有者	.

通过连接在外部螺栓线上的一个非常简单的装置，向所有者发出信号。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz] ['nestɪŋ] - [bɑːksɪz] , [aɪ] [maɪt]

The	breeding	compartment	should	have	around	the	walls	nesting	-	boxes	,	I	might
这	选育	隔间	应该	有	大约	这	墙壁	嵌套	-	盒子	,	我	可能

[kɔːl][ðem; ðəm] ,

call	them	,
称呼	他们	,

繁殖室的墙壁周围应该设置一些巢箱，我姑且这么称呼它们吧。

[ɔːr] [dɪˈvɪʒnz] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd]
or divisions , four feet long , two and a half feet high , and about two feet wide
或者 部门 , 四 脚 长的 , 二 和 一个 一半 脚 高的 , 和 关于 二 脚 宽的
;
;
;

或分成长四英尺、高两英尺半、宽约两英尺的几部分；

[ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
these ought to be barred in front , with a doorway ,
这些 应该 到 是 禁止 在 正面 , 和 一个 门口 ,

这些应该在前面装上栅栏和门。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [θruː] [fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈɜːrθnwer]
to put the pigeons through for breeding purposes , and two earthenware
到 放 这 鸽子 通过 为了 选育 目的 , 和 二 陶器
[nest] - [pænz][ɪn] [iːtʃ] ,
nest - pans in each ,
巢 - 平底锅 在 每个 ,

为了繁殖目的，将鸽子放入笼中，每个笼子里放两个陶制巢盘。

[ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [bɪˈhaɪnd][æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [skriːn] [ʌv; əv] [wʊd] .
hidden from view behind an L - shaped screen of wood .
隐 从 看法 在后面 一个 L - 形状 屏幕 的 木头 .

被L形木质屏风遮挡，从外面看不到。

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ɑːr; ər] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhɒpəz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈfauntinz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
In the loft are pigeon - hoppers and drinking - fountains , as well as a
在 这 阁楼 是 鸽子 - 料斗 和 喝 - 喷泉 , 作为 出色地 作为 一个
[bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈgrævə(ə)l] ,
box containing a mixture of gravel ,
盒子 包含 一个 混合物 的 碎石 ,

鸽舍里有鸽子喂食器、饮水器，还有一个装有混合碎石的箱子。

[kleɪ] , [ænd; ənd][oʊld][ˈmɔːrtər] , [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt] ;
clay , and old mortar , with about one - third of coarse salt ;
黏土 , 和 老的 砂浆 , 和 关于 一 - 第三 的 粗 盐 ;

粘土和旧砂浆，以及大约三分之一的粗盐；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɛtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [wɪð; wɪθ][braɪn] .
the whole wetted and made into a mass with brine .
这 所有的 湿润 和 制成 进入 一个 大量的 和 盐水 .

将整个物体浸湿，并用盐水揉成团。

[əˈbaʊt] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈreliʃt] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ;
About twice a week , a bath is greatly relished by the birds ;
关于 两次 一个 星期 , 一个 洗澡 是 非常 津津有味 经过 这 鸟类 ;

鸟儿们每周大约洗两次澡，它们非常喜欢洗澡；

[bʌt; bət] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [dæmp] .
but care should be taken not to leave the floor of the loft damp .
但 关心 应该 是 已采取 不是 到 离开 这 地面 的 这 阁楼 潮湿 .

但要注意不要让阁楼的地板保持潮湿。

[oʊld][laɪm][ænd; ənd]['græv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sprɪŋkld] [əˈbaʊt] .
Old lime and gravel should be sprinkled about .
老的 酸橙 和 碎石 应该 是 撒上 关于 .

应该在周围撒上一些旧石灰和碎石。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɪdʒɪn] ,
The food of the homing pigeon is not different from that of any other pigeon ,
这 食物 的 这 归巢 鸽子 是 不是 不同的 从 那 的 任何 其他 鸽子 ,

信鸽的食物与其他鸽子并无不同。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [biːnz] , [smɔːl] [greɪ] ['piːz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [wei]

and	consists	chiefly	of	beans	,	small	gray	peas	,	with	now	and	then	,	by	way
和	由	主要	的	豆子	,	小的	灰色的	豌豆	,	和	现在	和	然后	,	经过	方式

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

of	change	,
的	改变	,

主要成分是豆类，小灰豌豆，偶尔也会加入一些其他食材。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːt] , [tɛrz] , [raɪs][ɔːr]['ɪndiən][kɔːrn] .

a	little	wheat	,	tares	,	rice	or	Indian	corn	.
一个	小的	小麦	,	稗子	,	米	或者	印度	玉米	.

少量小麦、稗子、大米或玉米。

[sɔːft] [fuːd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪld] [raɪs][ɔːr][pə'teɪtoʊ] , [mɪkst]

Soft	food	may	sometimes	be	given	also	,	such	as	boiled	rice	or	potato	,	mixed
柔软的	食物	可能	有时	是	给定	还	,	这样的	作为	煮沸	米	或者	土豆	,	混合

[wɪð; wɪθ] ['oʊtmiːl] .

with	oatmeal	.
和	麦片	.

有时也可以喂一些软食，例如煮熟的米饭或土豆，拌上燕麦片。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['friːkwəntli]

The	drinking	-	water	should	be	changed	every	day	,	and	the	fountain	frequently
这	喝	-	水	应该	是	已更改	每一个	天	,	和	这	喷泉	频繁地

[wel] [rɪnst] [aʊt] .

well	rinsed	out	.
出色地	冲洗干净	出去	.

饮用水应每天更换，饮水机应经常彻底冲洗。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['klenlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

The	greatest	cleanliness	should	prevail	in	the	loft	.
这	最	清洁	应该	占上风	在	这	阁楼	.

阁楼必须保持绝对的清洁。

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][draɪ] ,

Everything	should	be	clean	and	sweet	and	dry	,
一切	应该	是	干净的	和	甜的	和	干燥	,

所有东西都应该干净、香甜、干燥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['iːðər] [dʌst][ɔːr][ə; eɪ][bæd] [smel] .

and	there	should	never	be	either	dust	or	a	bad	smell	.
和	那里	应该	绝不	是	任何一个	灰尘	或者	一个	坏的	闻	.

而且绝对不能有灰尘或异味。

[griːn] [fuːd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz]['kænɑːt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] .

Green	food	may	be	given	when	the	birds	cannot	get	out	to	supply	themselves	.
绿色的	食物	可能	是	给定	什么时候	这	鸟类	不能	得到	出去	到	供应	他们自己	.

当鸟类无法外出觅食时，可以喂食绿色食物。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [freʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [left] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

It	should	be	given	fresh	,	and	on	no	account	left	about	the	loft	to	decay	.
它	应该	是	给定	新鲜的	,	和	在	不	帐户	左边	关于	这	阁楼	到	衰变	.

应该趁新鲜食用，绝对不能放在阁楼里腐烂。

['nevər] [let][ðə; ði] ['hɒpəz] [biː; bi] ['empti] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] ,

Never	let	the	hoppers	be	empty	,	and	see	that	the	grains	are	not	only	good	,
绝不	让	这	料斗	是	空的	,	和	看	那	这	谷物	是	不是	仅有的	好的	,

切勿让料斗空着，并确保谷物不仅质量好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [dʌst] [æz; əz] [wel] .
but **free** **from** **dust** **as** **well** **.**
但 自由的 从 灰尘 作为 出色地 .

而且也没有灰尘。

[nekst] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [stɑːk] .
Next **as** **to** **getting** **into** **stock** **.**
下一个 作为 到 获得 进入 库存 .

接下来就是进货了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
There **are** **two** **or** **three** **ways** **of** **doing** **this** **.**
那里 是 二 或者 三 方式 的 正在做 这 .

有两三种方法可以做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [æn; ən]
It **is** **sometimes** **possible** **to** **get** **the** **eggs** **,** **which** **may** **be** **placed** **under** **an**
它 是 有时 可能的 到 得到 这 鸡蛋 , 哪个 可能 是 放置 在下面 一个
['ɔːrd(ə)neri] ['pɪdʒɪn] .
ordinary **pigeon** **.**
普通的 鸽子 .

有时可以弄到鸽子蛋，这些鸽子蛋可能放在普通的鸽子下面。

[gʊd] [oʊld] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [gɑːt] — [ə; eɪ] [fjuː] [perz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Good **old** **birds** **may** **be** **got** **—** **a** **few** **pairs** **;** **but** **they** **must** **,** **of** **course** **,**
好的 老的 鸟类 可能 是 得到 — 一个 很少 对 ; 但 他们 必须 , 的 课程 ,

或许能弄到一些不错的老鸟——几对；但它们当然必须……

[biː; bi] [kept] [strɪkt] ['prizənəz] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] .
be **kept** **strict** **prisoners** **,** **else** **they** **will** **fly** **away** **.**
是 保留 严格的 囚犯 , 别的 他们 将要 飞 离开 .

必须严加看管，否则它们会飞走。

[ðə; ði] [best] [plæn] , [haʊ'evər] ,
The **best** **plan** **,** **however** **,**
这 最好的 计划 , 然而 ,

然而，最好的方案是……

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [stɑːk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [jʌŋ] [bɜːrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
of **getting** **into** **stock** **is** **that** **of** **purchasing** **young** **birds** **as** **soon** **as** **they** **are**
的 获得 进入 库存 是 那 的 购买 年轻的 鸟类 作为 很快 作为 他们 是
[fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðər] .
fit **to** **leave** **the** **mother** **.**
合身 到 离开 这 母亲 .

进货是指在幼鸟能够离开母鸟时就购买它们。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] , [bʌt; bət] [nɑːt] [let] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
These **must** **be** **put** **in** **the** **loft** **,** **but** **not** **let** **out** **for** **a** **week** **or** **two** **,**
这些 必须 是 放 在 这 阁楼 , 但 不是 让 出去 为了 一个 星期 或者 二 ,

这些东西必须放在阁楼里，但一两周内不能搬出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['eriə] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd]

although	they	should	be	permitted	to	go	into	the	area	and	look	around
虽然	他们	应该	是	允许	到	去	进入	这	区域	和	看	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然应该允许他们进入该区域四处看看，

[tuː; tə][get] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

to	get	familiar	with	the	place	.
到	得到	熟悉的	和	这	地方	.

熟悉一下这个地方。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][flaɪ][ə'raʊnd] .

After	some	time	,	they	may	be	permitted	to	go	out	and	fly	around	.
后	一些	时间	,	他们	可能	是	允许	到	去	出去	和	飞	大约	.

过一段时间后，他们或许可以获准外出飞行。

[ɪf] [gʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ; [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [streɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [lɔːst] .

If	good	,	they	will	return	;	if	of	a	bad	strain	,	they	are	as	well	lost	.
如果	好的	,	他们	将要	返回	;	如果	的	一个	坏的	拉紧	,	他们	是	作为	出色地	丢失的	.

如果是好的品种，它们会回来；如果是坏的品种，它们就等于白白损失了。

[bʌt; bət] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['fʊli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]

But	training	should	not	begin	until	the	bird	is	fully	three	months	old	,	and	strong
但	训练	应该	不是	开始	直到	这	鸟	是	完全	三	几个月	老的	,	和	强的

.

:
.

但训练应该等到鸟儿满三个月大，身体强壮后才能开始。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər][fɜːrst] - [tɔːst] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔft] .

The	young	birds	are	first	'	tossed	'	two	or	three	hundred	yards	from	their	loft	.
这	年轻的	鸟类	是	第一的	-	抛掷	-	二	或者	三	百	码	从	他们的	阁楼	.

幼鸽首先被"抛掷"到离鸽舍两三百码远的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] ,

If	they	have	already	become	familiar	with	their	home	surroundings	,
如果	他们	有	已经	变得	熟悉的	和	他们的	家	周围环境	,

如果他们已经熟悉了家里的环境，

[ðeɪ] [wɪl] ['spiːdəli] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .

they	will	speedily	get	back	to	the	cot	.
他们	将要	迅速地	得到	后退	到	这	婴儿床	.

他们会很快回到婴儿床上。

[tɔːs] [ðem; ðəm][ʌn'fed] , [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ʌp][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ;

Toss	them	unfed	,	flinging	them	well	up	in	an	open	space	;
折腾	他们	未喂养的	,	投掷	他们	出色地	向上	在	一个	打开	空间	;

把它们扔到空旷的地方，不要喂它们；

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðɪs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðen] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	repeat	this	day	after	day	for	some	time	;	then	gradually	increase	the
和	重复	这	天	后	天	为了	一些	时间	;	然后	逐步地	增加	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

并每天重复此动作一段时间；然后逐渐增加距离。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə]

to	a	quarter	of	a	mile	,	half	a	mile	,	and	a	mile	,	and	so	on	to
到	一个	四分之一	的	一个	英里	,	一半	一个	英里	,	和	一个	英里	,	和	所以	在	到

[faɪv] ,

five	,
五	,

到四分之一英里，半英里，一英里，以此类推，直到五英里。

[ten] , [ʌp][tuː; tə]['fɪfti][ɔːr][ə; eɪ]['hʌndrəd][maɪlz][ʌv; əv]['reɪlweɪ] .

ten	,	up	to	fifty	or	a	hundred	miles	of	railway	.
十	,	向上	到	五十	或者	一个	百	英里	的	铁路	.

十英里，最多可达五十英里或一百英里的铁路。

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] { - }

The	tossing	should	{	247	}
这	抛掷	应该	{	-	}

抛掷应该{247}

[biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn][deɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['nevər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] [wʌn] .

be	done	on	a	fine	day	,	at	all	events	never	on	a	foggy	one	.
是	完毕	在	一个	美好的	天	,	在	全部	活动	绝不	在	一个	雾蒙蒙的	一	.

务必选择晴朗的日子进行，绝不要在雾天进行。

[bɜːrdz][meɪ][biː; bi][sent][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz][æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

Birds	may	be	sent	to	station	-	masters	at	different	distances	along	the	line	to
鸟类	可能	是	发送	到	车站	-	大师	在	不同的	距离	沿着	这	线	到

[biː; bi] [tɔːst] ,

be	tossed	,
是	抛掷	,

可以将鸟儿送到沿线不同距离的车站站长处，让他们放生。

[ðə; ði]['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] ,

the	basket	in	which	they	have	been	carried	being	sent	back	as	a	returned	empty	,
这	篮子	在	哪个	他们	有	到过	携带	存在	发送	后退	作为	一个	返回	空的	,

装着它们的篮子被空着退回去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][let][aʊt] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l]

with	the	exact	time	at	which	the	birds	were	let	out	marked	on	the	label
和	这	精确的	时间	在	哪个	这	鸟类	是	让	出去	标记	在	这	标签

[baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ɔːr] ['potər] .

by	the	station	-	master	or	porter	.
经过	这	车站	-	掌握	或者	搬运工	.

车站站长或搬运工会在标签上标记放飞鸟类的确切时间。

[wen] [ðɪs] [plæn][ɪz]['dɑːptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

When	this	plan	is	adopted	,	it	is	of	course	necessary	to	write	to	the	station	-
什么时候	这	计划	是	已采用	,	它	是	的	课程	必要的	到	写	到	这	车站	-

['mæstər][fɜːrst] ,

master	first	,
掌握	第一的	,

如果采纳这项计划，当然需要先写信给站长。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][bɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	get	his	permission	to	send	birds	to	him	for	the	purpose	of
和	得到	他的	允许	到	发送	鸟类	到	他	为了	这	目的	的

['biːɪŋ] [tɔːst] .

being	tossed	.
存在	抛掷	.

并征得他的同意，将鸟送给他，让他扔掉。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]
I have purposely avoided saying anything about the points and properties of
我 有 故意 避免 说 任何事物 关于 这 积分 和 特性 的
['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] ;
homing pigeons ;
归巢 鸽子 ;

我特意避免谈论信鸽的特点和特性；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [wɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] [ɔ:r] [feɪs] ,
it is good wing you want , more than shape of head or face ,
它 是 好的 翼 你 想 , 更多的 比 形状 的 头 或者 脸 ,

你想要的是漂亮的翅膀，而不是脸型或头型。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [breɪnz] .
although there ought always to be a skull indicative of room for brains .
虽然 那里 应该 总是 到 是 一个 颅骨 指示性的 的 房间 为了 大脑 .

虽然头骨上应该始终有一个标志，表明大脑有足够的空间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [streŋθ] , [helθ] , [ænd; ənd] [streɪn] .
It is wing you want , I repeat , strength , health , and strain .
它 是 翼 你 想 , 我 重复 , 力量 , 健康 , 和 拉紧 .

我再说一遍，你想要的是力量、健康和活力。

[waɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [ðɪs] :
Why I put the last word in italics is this :
为什么 我 放 这 最后的 单词 在 斜体 是 这 :

我之所以把最后一个词用斜体字标出，原因如下：

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] ,
I consider that it is essential to success , and cheapest in the long - run ,
我 考虑 那 它 是 基本的 到 成功 , 和 最便宜 在 这 长的 - 跑步 ,

我认为这对于成功至关重要，而且从长远来看也是最划算的。

[tu:; tə] [bri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] [streɪn] .
to breed from a good working strain .
到 品种 从 一个 好的 在职的 拉紧 .

从优良的工作品系中培育。

[ðə; ði] [ru:l] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] .
The rule holds good in the breeding of all kinds of live - stock .
这 规则 持有 好的 在 这 选育 的 全部 种类 的 居住 - 库存 .

这条规则适用于各种牲畜的养殖。

[soʊ][ðə; ði] ['ri:dər] , [ɪf] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] - ['pɪdʒɪn] ['hɑ:bi] ,
So the reader , if he intends to take up the homing - pigeon hobby ,
所以 这 读者 , 如果 他 意图 到 拿 向上 这 归巢 - 鸽子 爱好 ,

所以，如果读者打算从事信鸽饲养这项爱好，

[wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] [stɑ:k] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]
will do well to see that he gets birds of a good working stock to begin
将要 做 出色地 到 看 那 他 获得 鸟类 的 一个 好的 在职的 库存 到 开始
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

最好让他一开始就购置一些血统优良的工作用禽类。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [nɑ:t][æt; ət][ɪts] [best] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
A pigeon is not at its best till it is two years of age ;
一个 鸽子 是 不是 在 它是最好的 直到 它 是 二 年 的 年龄 ;

鸽子要到两岁以后才达到最佳状态；

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

care	should	be	taken	,	therefore	,	not	to	attempt	too	much	with	them	the
关心	应该	是	已采取	,	所以	,	不是	到	试图	也	很多	和	他们	这

[fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

first	year	of	training	.
第一的	年	的	训练	.

因此，在训练的第一年，应该注意不要对他们要求过高。

[wen] [ə; eɪ][bɜːrd] [rɪ'tɜːrn] , [triːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][naɪs] [greɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hemp] ;

When	a	bird	returns	,	treat	it	to	a	handful	of	nice	grain	,	or	even	hemp	;
什么时候	一个	鸟	返回	,	对待	它	到	一个	少数	的	好的	粮食	,	或者	甚至	麻	;

当鸟儿飞回来时，可以喂它一把优质谷物，甚至是大麻；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['fætnɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

but	during	training	,	give	nothing	that	is	too	fattening	in	large	quantities	.
但	期间	训练	,	给	没有什么	那	是	也	增肥	在	大的	数量	.

但在训练期间，不要喂食大量容易使它发胖的食物。

[greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; ['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd]['nevər]

Great	care	and	attention	are	required	all	the	year	round	;	exercise	should	never
伟大的	关心	和	注意力	是	必需的	全部	这	年	圆形的	;	锻炼	应该	绝不

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

be	neglected	;
是	被忽视的	;

一年四季都需要精心照料和关注；绝不能忽视锻炼；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ,

they	should	be	permitted	to	get	out	frequently	during	the	day	,	or	indeed	,
他们	应该	是	允许	到	得到	出去	频繁地	期间	这	天	,	或者	的确	,

应该允许他们白天经常外出，或者，

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɔːl] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['tendər] [ə'tenʃnz]

to	have	their	liberty	all	day	,	taking	precautions	against	the	tender	attentions
到	有	他们的	自由	全部	天	,	采取	防范措施	反对	这	投标	注意

[ʌv; əv]['veɪgrənt][kæts] .

of	vagrant	cats	.
的	流浪汉	猫	.

它们可以整天自由自在地活动，但要提防流浪猫的殷勤。

[ðə; ði] ['moʊltɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪk(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [taɪm] ;

The	moulting	season	is	a	somewhat	critical	time	,	and	so	is	the	breeding	-	time	;
这	换毛	季节	是	一个	有些	批判的	时间	,	和	所以	是	这	选育	-	时间	;

换毛季节是一个比较关键的时期，繁殖季节也是如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['hɑːrdi] .

but	this	class	of	pigeons	is	,	on	the	whole	,	hardy	.
但	这	班级	的	鸽子	是	,	在	这	所有的	,	耐寒的	.

但总的来说，这类鸽子都很强壮。

[triːt] [jʊr; jər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] . [

Treat	your	birds	with	universal	kindness	,	and	they	will	certainly	reward	you	.	[
对待	你的	鸟类	和	普遍的	仁慈	,	和	他们	将要	当然	报酬	你	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

善待你的鸟儿，它们一定会回报你。[1]

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

A	WITNESS	FOR	THE	DEFENCE	.
一个	证人	为了	这	防御	.

辩方证人。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .
IN THREE CHAPTERS . — CONCLUSION .
在 三 章节 . — 结论 .

共三章——结论。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sen'seɪʃ(ə)n] - [wʊd] ['fiːbli] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
To say that there was a ' sensation ' would feebly describe what followed .
到 说 那 那里 曾是 一个 - 感觉 - 会 虚弱地 描述 什么 随后 .

要用"轰动"来形容接下来发生的事情，实在太轻描淡写了。

['evri] [wʌn][ɪn] [kɔːrt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Every one in court sprang to his feet .
每一个 一 在 法庭 弹簧 到 他的 脚 .

法庭上所有人都站了起来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .
The prisoner looked as if he had seen a ghost .
这 囚犯 看起来 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 .

囚犯的表情就像见了鬼一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][bɑːr][ænd; ənd]['dʒʊri] [tɔːkt] [ə'mʌŋ]
There was a perfect hubbub of voices , as bar and jury talked among
那里 曾是 一个 完美的 尘嚣 的 声音 , 作为 酒吧 和 陪审团 谈话 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

律师和陪审员们互相交谈，现场一片嘈杂。

[ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lisitəz] - ['teɪbl] [pɔːd] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [tuː; tə]
and my brethren at the solicitors ' table poured questions upon me — to
和 我的 弟兄们 在 这 律师 - 桌子 倾倒 问题 之上 我 — 到
[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
none of which I replied .
没有任何 的 哪个 我 回复 .

律师席上的同行们向我抛出一连串问题——但我一个也没回答。

['saɪləns] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] — [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
Silence being restored , the voice of the judge — grave and dignified ,
沉默 存在 恢复 , 这 嗓音 的 这 法官 — 严重 和 凝重 ,

寂静恢复后，法官的声音——庄严而肃穆——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['tremər] — [dɪ'sendɪd] [laɪk]['voʊk(ə)l][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz]
but with a perceptible tremor — descended like vocal oil on the troubled waves
但 和 一个 可感知的 震颤 — 下降 喜欢 声乐 油 在 这 麻烦 波浪
[ʌv; əv] [saʊnd] .
of sound .
的 声音 .

但带着明显的颤抖——如同声音中的油滴落在波涛汹涌的声波上。

- [huː] [in'strʌkts] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['klɪntʃər] ? -
' Who instructs you , Mr Clincher ? '
- WHO 指示 你 , 先生 关键先生 ? -

"克林彻先生，是谁指示你的？"

- ['mɪstər] ['bɛntli] , [maɪ][lɔːrd] .
' Mr Bentley , my lord .
- 先生 宾利 , 我的 主 .

"本特利先生，大人。"

- [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] .
' The judge looked more astonished than ever .
- 这 法官 看起来 更多的 惊讶 比 曾经 .

法官看起来比以往任何时候都更加惊讶。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

My	name	was	familiar	enough	to	him	as	a	judge	,
我的	姓名	曾是	熟悉的	足够的	到	他	作为	一个	法官	,

作为一名法官，他应该对我的名字比较熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] ['betər] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bærɪstər] ,

and	he	had	known	it	even	better	when	,	as	a	leading	barrister	,
和	他	有	已知	它	甚至	更好的	什么时候	,	作为	一个	领导	律师	,

而当他还是一名杰出的律师时，他对这一点就更加了解了。

[hi:; hi][hæd; həd][held] ['meni] [ə; eɪ] [bri:f] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

he	had	held	many	a	brief	from	me	.
他	有	握住	许多	一个	简短的	从	我	.

他曾多次受我委托处理公务。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	I	am	persuaded	,	'	said	he	,
-	我	是	被说服	,	-	说	他	,

"我被说服了，"他说。

- [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪstər] ['bɛntli:z] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)n]

'	that	a	gentleman	of	Mr	Bentley's	repute	and	experience	has	good	reason
-	那	一个	绅士	的	先生	宾利的	声誉	和	经验	有	好的	原因

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .

for	what	he	does	.
为了	什么	他	做	.

"像本特利先生这样声名卓著、经验丰富的绅士，他所做的一切都有其充分的理由。"

[bʌt; bət][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] — — [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] ['bɛntli] [hɪm'self] [ɪf]

But	so	extraordinary	and	unheard	-	of	—	—	I	will	ask	Mr	Bentley	himself	if
但	所以	非凡的	和	闻所未闻	-	的	—	—	我	将要	问	先生	宾利	他自己	如果

[hi:; hi] ['ri:əli] [kən'sɪdəz] [ðæt] ['du:ti] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

he	really	considers	that	duty	requires	him	to	offer	himself	as	a	witness	,
他	真的	考虑	那	责任	需要	他	到	提供	他自己	作为	一个	证人	,

但这真是非同寻常，闻所未闻——我会亲自问问本特利先生，他是否真的认为他的职责要求他出庭作证。

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] ? -

and	when	and	why	he	came	to	that	conclusion	?	'
和	什么时候	和	为什么	他	来了	到	那	结论	?	-

他何时以及为何得出这个结论?

- [maɪ][lɔ:rd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,

'	My	lord	,	'	I	replied	,	'	I	am	certain	that	,
-	我的	主	,	-	我	回复	,	-	我	是	肯定	那	,

"大人，"我回答说，"我确信，

[bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] ,

believing	what	I	have	had	cause	to	believe	within	the	last	five	minutes	,
相信	什么	我	有	有	原因	到	相信	之内	这	最后的	五	分钟	,

相信我在过去五分钟内有理由相信的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['testɪfaɪ][ɑ:n] [oʊθ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][fækts] [wɪtʃ]

I	should	be	greatly	to	blame	if	I	did	not	testify	on	oath	to	certain	facts	which
我	应该	是	非常	到	责备	如果	我	做过	不是	作证	在	誓言	到	肯定	事实	哪个

[ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] .

are	within	my	own	knowledge	.
是	之内	我的	自己的	知识	.

如果我没有就我所知的某些事实宣誓作证，我将负有很大的责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʃu:ziz] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

But	if	the	prisoner	chooses	to	call	me	as	a	witness	,
但	如果	这	囚犯	选择	到	称呼	我	作为	一个	证人	,

但如果囚犯选择传唤我作证，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [səb'mɪʃ(ə)n] , [aɪ]

your	lordship	will	presently	understand	why	it	is	that	,	with	all	submission	,	I
你的	领主	将要	目前	理解	为什么	它	是	那	,	和	全部	提交	,	我

['kænɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

cannot	at	this	moment	,
不能	在	这	片刻	,

阁下很快就会明白，为什么我此刻，即便万分谦卑，也无法做到。

[ɔːr][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [gɪv] [maɪ]['riːz(ə)nz] .

or	until	I	am	in	the	box	,	give	my	reasons	.
或者	直到	我	是	在	这	盒子	,	给	我的	原因	.

或者，直到我被关进牢房，我才会给出理由。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl]

And	I	must	add	that	the	value	of	my	evidence	to	the	prisoner	will
和	我	必须	添加	那	这	价值	的	我的	证据	到	这	囚犯	将要

['greɪtli] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ,

greatly	depend	on	his	answers	to	certain	questions	which	I	wish	,
非常	依赖	在	他的	答案	到	肯定	问题	哪个	我	希望	,

我必须补充一点，我提供的证据对被告的价值将很大程度上取决于他对某些问题的回答，而这些问题我希望他回答。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['sæŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

with	your	lordship's	sanction	,	to	put	to	him	in	writing	.
和	你的	领主的	制裁	,	到	放	到	他	在	写作	.

经阁下批准，以书面形式呈报给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] ,

And	if	he	answers	me	as	I	expect	,
和	如果	他	答案	我	作为	我	预计	,

如果他像我预期的那样回答我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['evɪdəns] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -

I	believe	my	evidence	will	put	an	end	to	the	case	against	him	.	'
我	相信	我的	证据	将要	放	一个	结尾	到	这	案件	反对	他	.	-

我相信我的证据将终结对他的指控。

- ['riːəli] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

'	Really	,	gentlemen	of	the	jury	,	'	said	his	lordship	,
-	真的	,	先生们	的	这	陪审团	,	-	说	他的	领主	,

"真的吗，陪审团的各位先生？"法官大人说道。

- [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æspekt] .

'	this	matter	is	assuming	a	more	and	more	remarkable	aspect	.
-	这	事情	是	假设	一个	更多的	和	更多的	卓越	方面	.

这件事正呈现出越来越引人注目的面貌。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	hardly	know	what	to	say	.
我	几乎	知道	什么	到	说	.

我真不知道该说些什么。

[ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

That	a	prisoner	on	trial	for	his	life	should	answer	questions	put	to	him	in
那	一个	囚犯	在	审判	为了	他的	生活	应该	回答	问题	放	到	他	在

['praɪvət][baɪ][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [sə'lɪsɪtər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'poʊz(ə)l] ,

private	by	the	prosecuting	solicitor	is	the	most	extraordinary	proposal	,
私人的	经过	这	起诉	律师	是	这	最多	非凡的	提议	,

让一名面临生死审判的囚犯私下回答控方律师提出的问题，这简直是最离谱的提议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] ['evər] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] .

I	am	bound	to	say	,	which	ever	came	under	my	notice	.
我	是	边界	到	说	,	哪个	曾经	来了	在下面	我的	注意	.

我必须说，凡是我注意到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][nɑːt]

It	is	the	more	difficult	for	me	to	decide	because	the	prisoner	has	not
它	是	这	更多的	难的	为了	我	到	决定	因为	这	囚犯	有	不是

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊnsəlz] [ə'sɪstəns] . — ['prɪz(ə)nər] ,

the	advantage	of	counsel's	assistance	.	—	Prisoner	,
这	优势	的	律师的	协助	.	—	囚犯	,

这让我更难做出决定，因为被告人没有律师的帮助。——被告人

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn][jʊr; jər]

is	it	your	wish	that	this	gentleman	should	be	called	as	a	witness	on	your
是	它	你的	希望	那	这	绅士	应该	是	称为	作为	一个	证人	在	你的

[bɪ'hæf] ?

behalf	?
代表	?

您是否希望传唤这位先生作为您的证人？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt]['sɜːrt(ə)n]['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

You	have	heard	what	he	has	said	about	certain	questions	which	he	wishes
你	有	听到	什么	他	有	说	关于	肯定	问题	哪个	他	愿望

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .

to	put	to	you	beforehand	.
到	放	到	你	预先	.

你已经听到了他事先想向你提出的某些问题的表态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baʊnd][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [meɪ]

Of	course	you	are	not	bound	to	answer	any	such	questions	,	and	may
的	课程	你	是	不是	边界	到	回答	任何	这样的	问题	,	和	可能

[ˌnevərðə'les] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

nevertheless	call	him	.
尽管如此	称呼	他	.

当然，您没有义务回答任何此类问题，但您仍然可以给他打电话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	'
什么	做	你	说	?	-

你怎么说？ '

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [maɪ][lɔːrd] , - ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm]

'	I	am	in	God's	hands	,	my	lord	,	'	answered	the	prisoner	,	who	was	quite	calm
-	我	是	在	神的	双手	,	我的	主	,	-	回答	这	囚犯	,	WHO	曾是	相当	冷静的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"我已将一切交托给上帝，大人，"囚犯回答道，语气又平静了下来。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

'	It	may	be	that	He	has	raised	up	a	deliverer	for	me	—	I	cannot	tell	.
-	它	可能	是	那	他	有	提高	向上	一个	送货员	为了	我	—	我	不能	告诉	.

"或许祂已经为我兴起了一位救世主——我无法确定。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

But	I	know	that	if	He	wills	that	I	should	die	,	no	man	can	save	me	;
但	我	知道	那	如果	他	遗嘱	那	我	应该	死	,	不	男人	能	节省	我	;

但我知道，如果祂的旨意是让我死，没有人能救我；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [nɔːt] [kæn; kən][duː][ˌem 'iː][hɑːrm] .

if	He	wills	to	save	me	,	nought	can	do	me	harm	.
如果	他	遗嘱	到	节省	我	,	零	能	做	我	伤害	.

如果祂愿意拯救我，就没有任何东西能伤害我。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] . -
So I am ready to answer any questions the gentleman wishes . '
所以 我 是 准备好 到 回答 任何 问题 这 绅士 愿望 . -

所以，我愿意回答这位先生提出的任何问题。

- [aɪ][prə'poʊz] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , - [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɔɪnt] ,
' I propose , ' said the judge , ' before deciding this extraordinary point ,
- 我 提出 , - 说 这 法官 , - 前 决定 这 非凡的 观点 ,

“我建议，”法官说，“在决定这个特殊问题之前，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [rɪ'kɔːrdər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kɔːrt] .
to consult with the learned Recorder in the next court .
到 咨询 和 这 学习 录音机 在 这 下一个 法庭 .

下次开庭时请咨询资深法官。

- [ɔːl] [roʊz][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][rɪ'taɪərd] ;
' All rose as the judge retired ;
- 全部 玫瑰 作为 这 法官 退休 ;

法官退席时，所有人都站了起来；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
and during his absence I escaped the questions which assailed me from
和 期间 他的 缺席 我 逃脱 这 问题 哪个 遭受攻击 我 从
['evri] [saɪd][baɪ] ['beriɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['kaʊns(ə)l] .
every side by burying myself in a consultation with my counsel .
每一个 边 经过 埋葬 我 在 一个 咨询 和 我的 法律顾问 .

在他不在的这段时间里，我躲过了四面八方涌来的问题，一心向我的律师请教。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [hiː; hi] ['fʊli] [ʌp'held] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd]
When he heard what the reader knows , he fully upheld me in what I proposed
什么时候 他 听到 什么 这 读者 知道 , 他 完全 维持 我 在 什么 我 建议的
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

当他听了读者所了解的情况后，他完全支持我所提议的做法；

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm]
and then threw himself back in his seat with the air of a man whom
和 然后 扔 他自己 后退 在 他的 座位 和 这 空气 的 一个 男人 谁
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [ə'stɑːnɪʃ] [ə'gen] .
nothing could ever astonish again .
没有什么 可以 曾经 震惊 再次 .

然后他一屁股坐回座位上，一副什么都吓不倒他的样子。

- [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['ʌʃər] .
' Si - lence ! ' cried the usher .
- 硅 - 伦斯 ! - 哭 这 引座员 .

“安静！”引座员喊道。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
The judge was returning .
这 法官 曾是 返回 .

法官正在返回。

- [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][æz; əz]['mɪstər]
' I have decided , ' said he , ' to allow the questions to be put as Mr
- 我 有 决定 , - 说 他 , - 到 允许 这 问题 到 是 放 作为 先生
['bɛntli] [prə'pəuziz] .
Bentley proposes .
宾利 提议 .

“我已经决定，”他说，“允许按照本特利先生的提议提出问题。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .

Let	them	be	written	out	and	submitted	to	me	for	my	approval	.
让	他们	是	书面	出去	和	提交	到	我	为了	我的	赞同	.

请将它们写下来提交给我审批。

- [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

'	I	sat	down	and	wrote	my	questions	,	and	they	were	passed	up	to	the
-	我	卫星	向下	和	写道	我的	问题	,	和	他们	是	通过了	向上	到	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“我坐下来写下了我的问题，然后这些问题被提交给了法官。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

As	he	read	them	,	he	looked	more	surprised	than	ever	.
作为	他	读	他们	,	他	看起来	更多的	惊讶	比	曾经	.

他读着这些话，脸上露出了比以往任何时候都更加惊讶的表情。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [wʌz; wəz] , - [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

But	all	he	said	,	as	he	handed	them	down	,	was	,	'	Put	the	questions	.
但	全部	他	说	,	作为	他	递交	他们	向下	,	曾是	,	-	放	这	问题	.

但他把题目递下来时，只说了一句：“把问题写出来。”

- [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][hændz] ,

'	I	walked	up	to	the	dock	and	gave	them	into	the	prisoner's	hands	,
-	我	步行	向上	到	这	码头	和	给予	他们	进入	这	囚犯的	双手	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] .

together	with	my	pencil	.
一起	和	我的	铅笔	.

我走到被告席，把它们连同我的铅笔一起交给了犯人。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [θruː] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	read	them	carefully	through	,	and	wrote	his	answers	slowly	and	with
他	读	他们	小心	通过	,	和	写道	他的	答案	缓慢地	和	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他仔细阅读了一遍，然后认真思考后慢慢写下答案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn] .

With	the	paper	in	my	hand	,	I	got	into	the	witness	-	box	and	was	sworn	.
和	这	纸	在	我的	手	,	我	得到	进入	这	证人	-	盒子	和	曾是	宣誓	.

{ - }

{	248	}
{	-	}

我手里拿着那份文件，走进了证人席，宣誓就职。{248}

[maɪ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

My	evidence	was	to	the	effect	already	stated	.
我的	证据	曾是	到	这	影响	已经	声明	.

我的证据与前面所述一致。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʌndər][ðə; ði][læmp] ,

As	I	described	the	man	I	had	seen	under	the	lamp	,
作为	我	描述	这	男人	我	有	已见	在下面	这	灯	,

当我描述我在灯下看到的那个人时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ə'vəːtid][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

with	my	face	averted	from	the	prisoner	and	turned	to	the	jury	,
和	我的	脸	避免了	从	这	囚犯	和	转向	到	这	陪审团	,

我避开被告人的目光，转向陪审团。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I saw that they were making a careful comparison , and that ,
我 锯 那 他们 是 制作 一个 小心 比较 , 和 那 ,

我看到他们正在进行仔细的比较，而且，

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [baɪ] [twelv] ['jɪrz] ,
allowing for the change wrought by twelve years ,
允许 为了 这 改变 锻 经过 十二 年 ,

考虑到十二年带来的变化，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mænz] [ə'pɪrəns] .
they found that the description tallied closely with the man's appearance .
他们 成立 那 这 描述 统计 密切 和 这 男人的 外貌 .

他们发现描述与该男子的外貌非常吻合。

- [aɪ] [prə'du:s] [ðɪs] ['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [roʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] ,
' I produce this paper , on which I just now wrote certain questions ,
- 我 生产 这 纸 , 在 哪个 我 只是 现在 写道 肯定 问题 ,

"我撰写了这份文件，刚才我在上面写了一些问题，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] .
to which the prisoner wrote the answers under my eyes .
到 哪个 这 囚犯 写道 这 答案 在下面 我的 眼睛 .

囚犯当着我的面写下了答案。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] :
These are the questions and answers :
这些 是 这 问题 和 答案 :

以下是问答内容：

- ['kwestʃən] .
' Question .
- 问题 .

'问题。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['smoʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌhaʊ'rɑ:ki:] [stri:t] ? —
Were you smoking when you came up to the corner of Hauraki Street ? —
是 你 吸烟 什么时候 你 来了 向上 到 这 角落 的 豪拉基 街道 ? —
['ænsər] .
Answer .
回答 .

你走到豪拉基街拐角处时是否在抽烟？——回答。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- ['kwestʃən] .
' Question .
- 问题 .

'问题。

[dɪd][ju:; jʊ] ['æftərwərdz] [smoʊk] ? — ['ænsər] .
Did you afterwards smoke ? — Answer .
做过 你 然后 抽烟 ? — 回答 .

之后你抽烟了吗？——回答。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [laɪts] .
I had no lights .
我 有 不 灯 .

我当时没有灯。

- ['kwestʃən] .
' **Question** .
- 问题 .

'问题。

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] ? — ['ænsər] .
Did you try to get a light ? — Answer .
做过 你 尝试 到 得到 一个 光 ? — 回答 .

你试过点火吗？——回答。

[jes] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['stedi] [ɪ'nʌf] ,
Yes , by climbing a lamp at the corner ; but I was not steady enough ,
是的 , 经过 攀登 一个 灯 在 这 角落 ; 但 我 曾是 不是 稳定的 足够的 ,

是的，我爬上了街角的灯；但我站得不够稳。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [broʊk] [maɪ][hæt] [ə'genst] [ðə; ði]['krɔːsbɑːr] .
and I remember I broke my hat against the crossbar .
和 我 记住 我 打破 我的 帽子 反对 这 横杆 .

我还记得我的帽子撞到横梁上摔坏了。

- ['kwestʃən] .
' **Question** .
- 问题 .

'问题。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ? — ['ænsər] .
Where did you carry your pipe and tobacco ? — Answer .
在哪里 做过 你 携带 你的 管道 和 烟草 ? — 回答 .

你把烟斗和烟草带到哪里去了？——回答。

[ɪn][maɪ][hæt] .
In my hat .
在 我的 帽子 .

在我的帽子里。

- [ðoʊz] ['ænsər] , - [aɪ] [kən'kluːdid] , - [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
' **Those answers , ' I concluded , ' are absolutely correct in every particular .**
- 那些 答案 , - 我 结束 , - 是 绝对地 正确的 在 每一个 特别的 .

"这些答案，"我总结道，"在每个细节上都完全正确。"

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['ʌndər][ðə; ði][læmp] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The man whom I saw under the lamp , at eight o'clock on the night of the
这 男人 谁 我 锯 在下面 这 灯 , 在 八 点钟 在 这 夜晚 的 这
['mɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

谋杀案当晚八点，我在灯下看到的那个人，

[bɪ'heɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] ['ɪndɪkeɪt] .
behaved as the answers indicate .
表现 作为 这 答案 表明 .

表现与答案所示一致。

[ðæt] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][hæv; həv][felt] [baʊnd] [tuː; tə]['tendər] .
That concludes the evidence I have felt bound to tender .
那 结束 这 证据 我 有 毛毡 边界 到 投标 .

以上就是我认为必须提供的证据。

- [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒʊri]
' And I handed the slip of paper to the usher for inspection by the jury
- 和 我 递交 这 滑 的 纸 到 这 引座员 为了 检查 经过 这 陪审团
.
:
.

然后我把那张纸条交给了法庭工作人员，供陪审团检查。

- ['prɪz(ə)nər] , - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][dʒʌdʒ] , - [duː][juː; jʊ][kɔːl]['eni] ['ʌðər] ['wɪtnəs] ? -
' Prisoner , ' inquired the judge , ' do you call any other witness ? '
- 囚犯 , - 询问 这 法官 , - 做 你 称呼 任何 其他 证人 ? -

“被告人，”法官问道，“你还要传唤其他证人吗？”

- [aɪ][duː][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] . -
' I do not , my lord . '
- 我 做 不是 , 我的 主 . -

“我没有，大人。”

- [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,
' Then , gentlemen , ' said the judge , turning to the jury ,
- 然后 , 先生们 , - 说 这 法官 , 转弯 到 这 陪审团 ,

“那么，先生们，”法官转向陪审团说道，

- [ðə; ði][wʌn][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri]
' the one remark that I shall make to you is this — that if you believe the story
- 这 一 评论 那 我 将 制作 到 你 是 这 — 那 如果 你 相信 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['wɪtnəs] ,
of the prisoner's witness ,
的 这 囚犯的 证人 ,

我唯一要对你们说的是——如果你们相信囚犯证人的证词，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]
there can be little doubt but that the prisoner was the man whom the
那里 能 是 小的 怀疑 但 那 这 囚犯 曾是 这 男人 谁 这
['wɪtnəs] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌhaʊ'rɑːkiː] [striːt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
witness saw at the corner of Hauraki Street at eight o'clock on the night in
证人 锯 在 这 角落 的 豪拉基 街道 在 八 点钟 在 这 夜晚 在
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

毫无疑问，被告就是证人在事发当晚八点钟在豪拉基街拐角处看到的那个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and if that was so , it is clear , on the case of the prosecution ,
和 如果 那 曾是 所以 , 它 是 清除 , 在 这 案件 的 这 起诉 ,

如果情况确实如此，那么就控方而言，这一点很明确：

[ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜːrdər] .
that he cannot have committed this murder .
那 他 不能 有 坚定的 这 谋杀 .

他不可能犯下这起谋杀案。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['duːɪŋ][maɪ]['duːti] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn]
I should not be doing my duty if I did not point out to you that the witness in
我 应该 不是 是 正在做 我的 责任 如果 我 做过 不是 观点 出去 到 你 那 这 证人 在
['kwestʃən] [ɪz] ['laɪkli] ,
question is likely ,
问题 是 可能 ,

如果我没有指出相关证人很可能……，那我就失职了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [ˈfeɪvər] ,

to	say	the	least	,	to	be	without	bias	in	the	prisoner's	favour	,
到	说	这	至少	,	到	是	没有	偏见	在	这	囚犯的	偏爱	,

至少可以说，要做到不偏袒囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz]

and	that	his	evidence	is	very	strongly	corroborated	indeed	by	the	prisoner's
和	那	他的	证据	是	非常	强烈	证实	的确	经过	这	囚犯的

[ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

answers	to	the	written	questions	put	to	him	.
答案	到	这	书面	问题	放	到	他	.

而且，他的证词与囚犯对书面问题的回答也得到了强有力的佐证。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [ˈvɜːrdɪkt] . -

Gentlemen	,	you	will	now	consider	your	verdict	.	'
先生们	,	你	将要	现在	考虑	你的	判决	.	-

先生们，现在请你们考虑判决。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .

'	We	are	agreed	,	my	lord	,	'	said	the	foreman	.
-	我们	是	同意	,	我的	主	,	-	说	这	领班	.

“我们同意了，大人，”工头说道。

- [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] , - [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [əˈreɪnz] ,

'	Gentlemen	of	the	jury	,	'	sung	out	the	clerk	of	arraigns	,
-	先生们	的	这	陪审团	,	-	唱	出去	这	职员	的	提审	,

“各位陪审员先生，”提审书记员高声说道。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈvɜːrdɪkt] ? -

'	are	you	all	agreed	upon	your	verdict	?	'
-	是	你	全部	同意	之上	你的	判决	?	-

你们的判决都达成一致了吗?

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] . -

'	We	are	.	'
-	我们	是	.	-

“我们是。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɜːrdɪkt] [ɪz] ? -

'	And	that	verdict	is	?	'
-	和	那	判决	是	?	-

“那么，判决结果是什么？”

- [nɑːt] [ˈgɪlti] . -

'	Not	guilty	.	'
-	不是	有罪的	.	-

“无罪。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] ? -

'	And	that	is	the	verdict	of	you	all	?	'
-	和	那	是	这	判决	的	你	全部	?	-

这就是你们所有人的结论吗?

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

'	It	is	.
-	它	是	.

'这是。

- [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈsaɪləns] ,

'	There	followed	a	burst	of	cheering	which	the	usher	could	not	silence	,
-	那里	随后	一个	爆裂	的	欢呼	哪个	这	引座员	可以	不是	沉默	,

随后爆发出一阵欢呼声，就连招待员也无法制止。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] .

but	which	silenced	itself	as	the	judge	was	seen	to	be	speaking	.
但	哪个	沉默	本身	作为	这	法官	曾是	已见	到	是	请讲	.

但当人们看到法官在讲话时，它就安静了下来。

- [dʒɑ:n] ['hɑ:rdn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] ['θæŋkfl] ,

'	John	Harden	—	I	am	thankful	,	every	man	in	this	court	is	thankful	,
-	约翰	硬化	—	我	是	感恩	,	每一个	男人	在	这	法庭	是	感恩	,

“约翰·哈登——我心存感激，在座的每一位都心存感激。”

[ðæt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rsi][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] -

that	your	trust	in	the	mercy	and	power	of	the	All	-	merciful	and	All	-
那	你的	相信	在	这	怜悯	和	力量	的	这	全部	-	仁慈	和	全部	-

['paʊərf(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

powerful	has	not	been	in	vain	.
强大的	有	不是	到过	在	徒劳	.

你们对全能全仁者的慈悲和力量的信赖并没有白费。

[ju:; jʊ][stænd] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl] [kraɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

You	stand	acquitted	of	a	foul	crime	by	the	unhesitating	verdict	of	the	jury	,
你	站立	无罪释放	的	一个	犯规	犯罪	经过	这	毫不犹豫	判决	的	这	陪审团	,

陪审团毫不犹豫地裁定你无罪，免于承担一项令人发指的罪行。

[ænd; ənd][moʊst]['wʌndərf(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] .

and	most	wonderful	has	been	your	deliverance	.
和	最多	精彩的	有	到过	你的	解救	.

而最令人欣慰的莫过于你们的获救。

[ju:; jʊ][goʊ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ;

You	go	forth	a	free	man	;
你	去	前进	一个	自由的	男人	;

你将以自由人的身份离开；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑ:n]

and	I	am	glad	to	think	that	the	goodness	of	God	has	been	bestowed	on
和	我	是	高兴的	到	思考	那	这	善良	的	上帝	有	到过	授予	在

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][sɪnz] ,

one	who	has	repented	of	his	past	sins	,
一	WHO	有	悔改	的	他的	过去的	罪孽	,

我很高兴地想到，上帝的恩典降临在那些悔改过去罪过的人身上。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] ,

and	who	is	not	likely	,	I	hope	and	believe	,
和	WHO	是	不是	可能	,	我	希望	和	相信	,

而且，我希望并相信，谁不太可能这样做呢?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs] [ˌhɪr'æftər] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] .

to	be	unmindful	of	that	goodness	hereafter	.	—	You	are	discharged	.
到	是	漫不经心	的	那	善良	此后	.	—	你	是	出院	.

从此以后，不必再为此感到高兴。——你获释了。

- [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [left][tu:; tə][hɪm'self] ,

'	Had	he	been	left	to	himself	,
-	有	他	到过	左边	到	他自己	,

“如果他被放任自流的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][oʊld]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ,

I	think	the	prisoner's	old	master	would	have	climbed	into	the	dock	,
我	思考	这	囚犯的	老的	掌握	会	有	攀登	进入	这	码头	,

我认为囚犯的老主人会爬上被告席。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

with	the	view	of	personally	delivering	his	servant	out	of	the	house	of
和	这	看法	的	亲自	运送	他的	仆人	出去	的	这	房子	的

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

为了亲自将他的仆人从奴役之家解救出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːnstəbl] ,

But	he	was	restrained	by	a	sympathetic	constable	,
但	他	曾是	克制	经过	一个	交感神经	警官	,

但他被一位同情他的警员制止了。

[waɪl] [dʒɑːn] ['hɑːrdn] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kən'veid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,

while	John	Harden	was	re	-	conveyed	for	a	short	time	to	the	jail	,
尽管	约翰	硬化	曾是	关于	-	传递	为了	一个	短的	时间	到	这	监狱	,

约翰·哈登曾被短暂押送回监狱。

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr'mælətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]

to	undergo	certain	necessary	formalities	connected	with	his	release	from
到	经历	肯定	必要的	手续	连接	和	他的	发布	从

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

办理与他获释相关的某些必要手续。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər]['sləukəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

I	volunteered	to	take	charge	of	Mr	Slocum	,	and	took	him	to	the
我	自愿	到	拿	收费	的	先生	斯洛克姆	,	和	采取	他	到	这

['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

vestibule	of	the	prison	,
前厅	的	这	监狱	,

我自愿负责照顾斯洛克姆先生，并把他带到了监狱的门厅。

[ˌoʊvər'welmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [baɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] .

overwhelmed	during	the	short	walk	by	thanks	and	praises	.
不堪重负	期间	这	短的	走	经过	谢谢	和	赞扬	.

在短短的步行过程中，我被大家的感谢和赞扬淹没了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['hɑːrdn] ,

We	were	soon	joined	by	Harden	,
我们	是	很快	加入	经过	硬化	,

哈登很快也加入了我们。

[huːz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

whose	meeting	with	his	master	brought	a	lump	into	the	throat	even	of	a
谁	会议	和	他的	掌握	带来	一个	块	进入	这	喉	甚至	的	一个

[tʌf] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [laɪk][maɪ'self] .

tough	criminal	lawyer	like	myself	.
艰难的	刑事	律师	喜欢	我	.

他与师父的会面，甚至让我这样一位铁石心肠的刑事律师都哽咽了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə]['mɪstər]['sloʊkəmz][hoʊ'tel] ,

I	saw	them	into	a	cab	,	and	they	drove	off	to	Mr	Slocum's	hotel	,
我	锯	他们	进入	一个	出租车	,	和	他们	驾驶	离开	到	先生	斯洛克姆的	酒店	,

我看到他们上了出租车，然后他们开车去了斯洛克姆先生的酒店。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] ,

after	promising	to	call	on	me	next	day	,
后	有前途	到	称呼	在	我	下一个	天	,

他答应第二天给我打电话，

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

and	enlighten	me	on	certain	points	as	to	which	I	was	still	in	the	dark	.
和	开导	我	在	肯定	积分	作为	到	哪个	我	曾是	仍然	在	这	黑暗的	.

请为我解答一些我尚不了解的问题。

[æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri][æz; əz]['eni] , [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .

As	strange	a	part	of	my	story	as	any	,	has	yet	to	be	told	.
作为	奇怪的	一个	部分	的	我的	故事	作为	任何	,	有	然而	到	是	讲述	.

我的故事中有一段非常离奇的经历，至今尚未讲述。

[aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði]

I	had	hardly	got	back	to	my	office	and	settled	down	to	read	over	the
我	有	几乎	得到	后退	到	我的	办公室	和	定居	向下	到	读	超过	这

['veriəs] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] ,

various	letters	which	were	awaiting	my	signature	,
各种各样的	信件	哪个	是	等待中	我的	签名	,

我刚回到办公室，坐下来就开始阅读那些等着我签字的信件。

[wen] [maɪ] [leɪt] ['klaɪənt] (['hɑ:rdənz]['prɑ:sɪkju:tər]) [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	my	late	client	(	Harden's	prosecutor	)	was	announced	.
什么时候	我的	晚的	客户	(	哈登的	检察官	)	曾是	宣布	.

当我的已故委托人（哈登的检察官）被宣布时。

[aɪ][hæd; həd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] .

I	had	lost	sight	of	him	in	the	excitement	which	followed	the	acquittal	.
我	有	丢失的	视线	的	他	在	这	激动	哪个	随后	这	开释	.

在无罪释放后的兴奋之中，我把他跟丢了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɔ:r][nɑ:t] ,

He	did	not	wait	to	learn	whether	I	was	engaged	or	not	,
他	做过	不是	等待	到	学习	无论	我	曾是	已订婚的	或者	不是	,

他甚至没等我确认是否订婚就这么做了。

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði][klɜ:rk]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .

but	rushed	after	the	clerk	into	my	room	.
但	匆忙	后	这	职员	进入	我的	房间	.

但他还是追着店员冲进了我的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] [waɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

He	was	ashen	white	,	or	rather	gray	,	and	his	knees	shook	so	that	he
他	曾是	铁青	白色的	,	或者	相当	灰色的	,	和	他的	膝盖	摇晃	所以	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ;

could	scarcely	stand	;
可以	几乎	站立	;

他脸色苍白，或者说灰白，双膝发抖，几乎站不稳；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:zətɪvli] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

but	his	eyes	positively	blazed	with	wrath	.
但	他的	眼睛	积极地	燃烧的	和	愤怒	.

但他的眼中却燃烧着熊熊怒火。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['teɪbl] , [hi:; hi] [prə'si:did] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [klɜ:rk] ,

Leaning	over	my	table	,	he	proceeded	,	in	the	presence	of	the	astonished	clerk	,
倾斜	超过	我的	桌子	,	他	继续	,	在	这	在场	的	这	惊讶	职员	,

他俯身越过我的桌子，在目瞪口呆的店员面前继续说道：

[tu:; tə] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ə'bju:s][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] [kaɪnd] .

to	pour	upon	me	a	flood	of	abuse	and	invective	of	the	foulest	kind	.
到	倒	之上	我	一个	洪水	的	虐待	和	谩骂	的	这	最卑鄙的	种类	.

对我进行铺天盖地的辱骂和谩骂，言语极其污秽不堪。

[aɪ][hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

I	had	sold	him	;	I	was	in	league	with	the	prisoner	.
我	有	卖	他	;	我	曾是	在	联盟	和	这	囚犯	.

我把他卖了；我和那个囚犯是一伙的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði]

I	was	a	swindling	thief	of	a	lawyer	,	whom	he	would	have	struck	off	the
我	曾是	一个	诈骗	贼	的	一个	律师	,	谁	他	会	有	击	离开	这

[roʊlz] ,

rolls	,
卷	,

我曾是一个骗子律师，他早就把我从律师名册上除名了。

& [siː] . ; [ʌn'tɪl][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

&	c	.	;	until	I	really	thought	he	had	gone	out	of	his	mind	.
&	c	.	;	直到	我	真的	想法	他	有	已消失	出去	的	他的	头脑	.

等等；直到我真的认为他疯了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

As	soon	as	I	could	get	in	a	word	,
作为	很快	作为	我	可以	得到	在	一个	单词	,

我刚插上一句话，

[aɪ]['kɜːrtli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] ['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

I	curtly	explained	that	it	was	no	part	of	a	lawyer's	duty	to	try	and
我	简短地	解释	那	它	曾是	不	部分	的	一个	律师	责任	到	尝试	和

[hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

hang	a	man	whom	he	knew	to	be	innocent	.
悬挂	一个	男人	谁	他	知道	到	是	清白的	.

我简短地解释说，律师的职责不是去审判一个他明知是无辜的人并判他绞刑。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

As	he	only	replied	with	abusive	language	,	I	ordered	him	out	of	the	office	.
作为	他	仅有的	回复	和	虐待	语言	,	我	订购	他	出去	的	这	办公室	.

由于他只用辱骂性语言回应，我便命令他离开办公室。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kwaiətid][ɪt'self][wʌns] [mɔːr] — ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['bɪzi] ,

The	office	quieted	itself	once	more	—	being	far	too	busy	,
这	办公室	安静	本身	一次	更多的	—	存在	远的	也	忙碌的	,

办公室再次安静下来——因为实在太忙了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

and	also	too	well	accustomed	to	eccentric	people	to	have	time	for	long
和	还	也	出色地	习惯	到	偏心	人们	到	有	时间	为了	长的

['wʌndərmənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] ,

wonderment	at	anything	—	and	in	an	hour	I	had	finished	my	work	,
惊奇	在	任何事物	—	和	在	一个	小时	我	有	完成的	我的	工作	,

而且我也太习惯与古怪的人相处，以至于没有时间对任何事物长时间地感到惊奇——一个小时后，我就完成了我的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][hoʊm] , [wen] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz]

and	was	preparing	to	leave	for	home	,	when	another	visitor	was
和	曾是	准备	到	离开	为了	家	,	什么时候	其他	游客	曾是

[ə'naʊnst] — [ɪn'spektər] ['fɔrəstɜ-] .

announced	—	Inspector	Forrester	.
宣布	—	检查员	弗雷斯特	.

正当他准备回家时，又来了一位访客——福雷斯特督察。

- [wel] , ['mɪstər] ['fɔrəstɜ-] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

'	Well	,	Mr	Forrester	,	what's	the	matter	now	?
- 出色地	,	先生	弗雷斯特	,	是什么	这	事情	现在	?	

"福雷斯特先生，现在又出什么事了？"

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɔːf] . -
I'm just going off . '
我是 只是 去 离开 . -

我要走了。

- ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] ;
' Sorry if I put you out of the way , sir ;
- 对不起 如果 我 放 你 出去 的 这 方式 , 先生 ;

先生，如果我挡了您的路，我很抱歉;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wɒts] ['hæpənd] .
but I thought you'd like to hear what's happened .
但 我 想法 你会 喜欢 到 听到 是什么 发生 .

但我认为你会想知道发生了什么事。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][ɪn]['hɑːrdənz] [keɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] ! -
The prosecutor in Harden's case has given himself up for the murder ! '
这 检察官 在 哈登的 案件 有 给定 他自己 向上 为了 这 谋杀 ! -

哈登案的检察官已经自首承认谋杀罪行!

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' I shouted .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz] , [sɜːr] .
' He just has , sir .
- 他 只是 有 , 先生 .

“他确实有，先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [deɪ] , [ðɪs] [ɪz] .
It's a queer day , this is .
它是 一个 酷儿 天 , 这 是 .

今天真是个奇怪的日子。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][get][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər]
When I heard you get up and give evidence for the man you were
什么时候 我 听到 你 得到 向上 和 给 证据 为了 这 男人 你 是
['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ,
prosecuting ,
起诉 ,

当我听到你起身为你起诉的那个人作证时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər]['evər] ; [bʌt; bət] [siːmz] [ðeɪ] [eɪnt] , [ænd; ənd]['nevər]
I thought curiosities was over for ever ; but seems they ain't , and never
我 想法 奇闻异事 曾是 超过 为了 曾经 ; 但 似乎 他们 不是 , 和 绝不
[wɪl] [biː; bi] . -
will be . '
将要 是 . -

我原以为奇珍异宝的时代已经彻底结束了；但看来并非如此，而且永远也不会结束。

- [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' How was it ? '
- 如何 曾是 它 ? -

'它怎么样? '

- [wel] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kwaɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt][kæst] [daʊn] ,

'	Well	,	he	came	into	the	station	quite	quiet	,	and	seemed	a	bit	cast	down	,
-	出色地	,	他	来了	进入	这	车站	相当	安静的	,	和	似乎	一个	少量	投掷	向下	,

"他进车站的时候很安静，看起来有点沮丧。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[sed] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

Said	fate	was	against	him	,	and	had	saved	the	man	he	thought	to
说	命运	曾是	反对	他	,	和	有	已保存	这	男人	他	想法	到

[hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

hang	in	his	stead	,
悬挂	在	他的	坚定	,

命运似乎对他不利，救了他原本以为会代替他被绞死的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] , [ænd; ənd] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	he	knew	how	it	must	end	,	and	couldn't	wait	any	longer	.
和	他	知道	如何	它	必须	结尾	,	和	不能	等待	任何	更长	.

他知道事情的结局必然如此，再也等不下去了。

[aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] { - }

I	cautioned	him	,	of	course	—	told	him	to	{	249	}
我	警告	他	,	的	课程	—	讲述	他	到	{	-	}

我当然告诫过他——告诉他{249}

[sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [wʊd] .

sleep	on	it	before	he	said	anything	;	but	make	a	statement	he	would	.
睡觉	在	它	前	他	说	任何事物	;	但	制作	一个	陈述	他	会	.

他打算先冷静一下再发表声明；但他肯定会发表声明的。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,

The	short	of	it	all	is	,
这	短的	的	它	全部	是	,

简而言之，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

that	the	idea	of	murdering	the	old	lady	for	her	money	had	come	into
那	这	主意	的	谋杀	这	老的	女士	为了	她	钱	有	来	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['drʌŋkən] [fuːl] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn]

his	mind	in	a	flash	when	he	saw	that	poor	drunken	fool	exhibiting	his	knife	in
他的	头脑	在	一个	闪光	什么时候	他	锯	那	贫穷的	醉	傻子	展出	他的	刀	在

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

当他看到那个可怜的醉汉在酒馆里炫耀他的刀时，他脑海中瞬间闪过一个念头：为了钱而杀害那个老太太。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ]

He	followed	him	,	and	picked	his	pocket	of	the	knife	,	and	then	hung
他	随后	他	,	和	挑选	他的	口袋	的	这	刀	,	和	然后	悬挂

[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

他尾随那人，从他口袋里偷走了刀，然后徘徊在房子附近。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]['æftər][dɑːrk] .

meaning	to	get	in	after	dark	.
意义	到	得到	在	后	黑暗的	.

意思是天黑后进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bʌt; bət][nɑːt]

Then	he	saw	the	girl	come	out	and	go	off	,	leaving	the	door	closed	but	not
然后	他	锯	这	女孩	来	出去	和	去	离开	,	离开	这	门	关闭	但	不是

[lætʃt] ,

latched	,
锁扣	,

然后他看到女孩出来走了，门关着但没有上锁。

[ðə; ði] ['kerləs] ['hʌsi] !

the	careless	hussy	!
这	粗心	荡妇	!

这个轻浮的荡妇!

[ðen] [ɪn][slɪps][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Then	in	slips	the	gentleman	,
然后	在	滑倒	这	绅士	,

这时，那位先生溜了进来，

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] ['hiːd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən]

and	does	what	he'd	made	up	his	mind	to	—	for	you	see	the	old	woman
和	做	什么	他会	制成	向上	他的	头脑	到	—	为了	你	看	这	老的	女士

[nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

knew	him	well	,
知道	他	出色地	,

他做了他下定决心要做的事——因为你知道，那位老妇人很了解他。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] — [gets][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][slɪps][aʊt] .

so	he	couldn't	afford	to	leave	her	alive	—	gets	the	cash	,	and	slips	out	.
所以	他	不能	买得起	到	离开	她	活	—	获得	这	现金	,	和	滑倒	出去	.

所以他不能让她活着离开——拿到钱后溜走了。

[ɔːl][ɪn][goʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

All	in	gold	it	was	,	two	hundred	and	fifty	pounds	.
全部	在	金子	它	曾是	,	二	百	和	五十	磅	.

全是黄金，一共两百五十英镑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['hɑːrdn] ['kudnt] [biː; bi][faʊnd] , [hiː; hi][gɑːt] [ʌnˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	he	heard	that	Harden	couldn't	be	found	,	he	got	uneasy	in	his	mind	,
什么时候	他	听到	那	硬化	不能	是	成立	,	他	得到	不安	在	他的	头脑	,

当他听说找不到哈登时，心中开始不安起来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evər] [sɪns] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [treɪd]

and	has	been	getting	worse	ever	since	,	though	he	did	well	enough	in	trade
和	有	到过	获得	更糟	曾经	自从	,	尽管	他	做过	出色地	足够的	在	贸易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

with	the	money	.
和	这	钱	.

此后情况每况愈下，不过他用这笔钱做生意做得还不错。

[siːmz] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi] ['wɔznt] [seɪf] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] .

Seems	he	considered	he	wasn't	safe	until	some	one	had	been	hanged	.
似乎	他	经过考虑的	他	不是	安全的	直到	一些	一	有	到过	绞刑	.

看来他觉得只有有人被绞死，他才算安全。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['hɑːrdn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

So	,	when	he	recognised	Harden	,	he	was	naturally	down	on	him	at	once	,
所以	,	什么时候	他	已确认	硬化	,	他	曾是	自然	向下	在	他	在	一次	,

所以，当他认出哈登时，自然而然地立刻对他冷嘲热讽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['i:gər] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [kən'vɪktɪd] — [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [maɪ'self] , [sɜ:r]

and	was	intensely	eager	to	get	him	convicted	—	which	I	noticed	myself	,	sir
和	曾是	强烈地	渴望的	到	得到	他	已定罪	—	哪个	我	注意到	我	,	先生

, [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] ,

,	as	of	course	you	did	,
,	作为	的	课程	你	做过	,

他非常渴望将他定罪——这一点我自己也注意到了，先生，当然您也注意到了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [tu:] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .

and	thought	it	queer	too	,	I	don't	doubt	.
和	想法	它	酷儿	也	,	我	不	怀疑	.

我也觉得这很奇怪，这一点我毫不怀疑。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [peɪnz] , [ju:; jʊ] [si:] — [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] ,

He	took	too	much	pains	,	you	see	—	he	must	employ	you	to	make	certain	,
他	采取	也	很多	疼痛	,	你	看	—	他	必须	采用	你	到	制作	肯定	,

你看，他费了太多心思——他必须雇佣你来确保万无一失。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ; [ˌwer'æz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

instead	of	leaving	it	to	us	;	whereas	if	he	hadn't	come	to	you	,
反而	的	离开	它	到	我们	;	然而	如果	他	之前没有	来	到	你	,

而不是把这件事留给我们；而如果他没有来找你，

[jʊr; jər] ['evɪdəns] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

your	evidence	would	never	have	been	given	,
你的	证据	会	绝不	有	到过	给定	,

你的证据根本不可能被采纳。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	I	think	you'll	say	nothing	could	have	saved	the	prisoner	.
和	我	思考	你会	说	没有什么	可以	有	已保存	这	囚犯	.

我想你会说，没有任何办法能救得了那个囚犯。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

'	It	was	true	enough	.
-	它	曾是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:ndɪʃ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

The	wretched	man	had	insured	the	failure	of	his	own	fiendish	design	by
这	可怜	男人	有	投保人	这	失败	的	他的	自己的	邪恶的	设计	经过

[im'plɔɪŋ] [ˌem 'i:] ,

employing	me	,
雇用	我	,

那个可恶的男人雇用我，反而确保了他邪恶计划的失败。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [sə'lisitəz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] !

of	all	the	solicitors	to	whom	he	might	have	gone	!
的	全部	这	律师	到	谁	他	可能	有	已消失	!

他本来可以去找很多律师！

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ] ['hɑ:rdn] ,

I	learned	next	morning	,	how	Harden	,
我	学习	下一个	早晨	,	如何	硬化	,

第二天早上我才知道，哈登是如何.....

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

after	trying	in	vain	to	light	his	pipe	on	that	memorable	evening	,
后	尝试	在	徒劳	到	光	他的	管道	在	那	难忘	晚上	,

在那个令人难忘的夜晚，他徒劳地试图点燃烟斗之后

[hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [stri:ts] ,

had	wandered	for	hours	through	the	hard	-	hearted	streets	,
有	漫步	为了	小时	通过	这	难的	-	心地	街道	,

在冷漠无情的街道上漫无目的地游荡了几个小时，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] ,

until	at	daybreak	he	had	found	himself	in	the	docks	,
直到	在	拂晓	他	有	成立	他自己	在	这	码头	,

直到天亮时分，他发现自己身处码头。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

looking	at	a	large	ship	preparing	to	drop	down	the	river	with	the	tide	.
寻找	在	一个	大的	船	准备	到	降低	向下	这	河	和	这	潮	.

看着一艘大船准备随着潮水顺流而下。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [ə'bɔ:rd] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [stoʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

How	he	had	managed	to	slip	aboard	unseen	and	stow	himself	away	in	the
如何	他	有	管理	到	滑	船上	看不见	和	存放	他自己	离开	在	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

他是如何悄无声息地溜上船，藏身于船舱里的呢?

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑ:t]['oʊvər] - [braɪt] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

with	some	idea	of	bettering	his	not	over	-	bright	fortunes	in	foreign	parts	.
和	一些	主意	的	改进	他的	不是	超过	-	明亮的	财富	在	外国的	部分	.

他想借此改善自己在国外不太好的日子。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ] [streɪ] ['frægmənts][ʌv; əv]

How	he	had	supported	his	life	in	the	hold	with	stray	fragments	of
如何	他	有	有	他的	生活	在	这	抓住	和	流浪	片段	的

['bɪskɪt] ,

biscuit	,
饼干	,

他是如何靠着零星的饼干碎屑在船舱里维持生命的呢?

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ʌn'tɪl] ,

which	he	happened	to	have	in	his	pockets	,	until	,
哪个	他	发生	到	有	在	他的	口袋	,	直到	,

他碰巧把那东西放在口袋里，直到.....

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɪri] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ə'genst] ['bæflɪŋ] ['waɪndz] ,

after	a	day	or	two	of	weary	beating	about	against	baffling	winds	,
后	一个	天	或者	二	的	厌倦	殴打	关于	反对	莫名其妙	风	,

经过一两天与令人费解的狂风搏斗后，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [s'təʊəweɪz] [hæd; həd]

when	they	were	out	in	mid	-	channel	,	the	usual	search	for	stowaways	had
什么时候	他们	是	出去	在	中	-	渠道	,	这	通常	搜索	为了	偷渡者	有

[ʌn'əθid] [hɪm; ɪm] .

unearthed	him	.
出土	他	.

当他们航行到海峡中央时，例行搜捕偷渡者的行动发现了他。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [roʊps] - [end] ,

How	the	captain	,	after	giving	him	plenty	of	strong	language	and	rope's	-	end	,
如何	这	队长	,	后	给予	他	很多	的	强的	语言	和	绳子的	-	结尾	,

船长在对他破口大骂并扔下绳子末端之后，

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ɑ:n] [bɔ:rd]

had	at	length	agreed	to	allow	him	to	work	as	a	sailor	on	board
有	在	长度	同意	到	允许	他	到	工作	作为	一个	水手	在	木板

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

最终同意让他到船上当水手。

[haʊ] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sɪdni] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

How	on	landing	at	Sydney	he	had	gone	into	the	interior	,
如何	在	降落	在	悉尼	他	有	已消失	进入	这	内部的	,

他抵达悉尼后就去了内陆地区。

['teɪkən] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mæstər] — ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

taken	service	with	his	present	master	—	under	another	name	than	his	own	,
已采取	服务	和	他的	展示	掌握	—	在下面	其他	姓名	比	他的	自己的	,

他以另一个名字为现在的主人效力，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪskə'nekt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][laɪf] — [ænd; ənd][baɪ] ['ɑ:nɪstli]

wishing	to	disconnect	himself	entirely	with	his	former	life	—	and	by	honestly
祝	到	断开	他自己	完全	和	他的	以前的	生活	—	和	经过	诚实地

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

doing	his	duty	had	attained	his	present	position	.
正在做	他的	责任	有	已达到	他的	展示	位置	.

他希望彻底摆脱过去的生活——并且通过诚实地履行职责获得了现在的地位。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr]

By	the	light	of	this	narrative	,	that	which	had	puzzled	me	became	perfectly	clear
经过	这	光	的	这	叙述	,	那	哪个	有	困惑	我	成为	完美	清除

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

通过这段叙述，我之前一直困惑的事情变得完全清楚了——那就是：

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][get][soʊ] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [ɪn] [spaɪt]

how	it	was	that	he	had	contrived	not	only	to	get	so	entirely	lost	in	spite
如何	它	曾是	那	他	有	人为的	不是	仅有的	到	得到	所以	完全	丢失的	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

of	the	hue	and	cry	after	him	,
的	这	色调	和	哭	后	他	,

他究竟是如何做到不仅在众目睽睽之下彻底迷路的？

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪt] .

but	also	to	remain	in	ignorance	of	his	aunt's	fate	.
但	还	到	保持	在	无知	的	他的	姑姑的	命运	.

但同时也对姑姑的命运一无所知。

[maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz] [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ;

My	client	was	tried	,	convicted	,	and	executed	in	due	course	;
我的	客户	曾是	尝试	,	已定罪	,	和	执行	在	到期的	课程	;

我的当事人按程序被审判、定罪并处决；

[hɪz; ɪz] [pli:] [ʌv; əv] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['vɑ:lənteri] [sə'rendər] ['hævɪŋ] [noʊ] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['kru:əl]

his	plea	of	guilty	and	voluntary	surrender	having	no	weight	against	the	cruel
他的	恳求	的	有罪的	和	自愿	投降	拥有	不	重量	反对	这	残忍的

[ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	cowardly	attempt	to	put	an	innocent	man	in	his	place	.
和	胆小	试图	到	放	一个	清白的	男人	在	他的	地方	.

他的认罪和自首与这种残酷懦弱地将无辜者置于他位置的企图相比，毫无意义。

[wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [dʒɑ:n] ['hɑ:rdn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['leɪdi] ,

When	I	last	saw	John	Harden	,	he	was	married	to	a	serious	lady	,
什么时候	我	最后的	锯	约翰	硬化	,	他	曾是	已婚	到	一个	严肃的	女士	,

我上次见到约翰·哈登时，他已经娶了一位很端庄的妻子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstɚz] ['haʊski:pər] ,

who	had	been	his	late	master's	housekeeper	,
WHO	有	到过	他的	晚的	硕士学位	管家	,

她曾是他已故主人的管家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑ:p] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

and	was	possessor	of	a	prosperous	general	shop	in	a	country	village	,
和	曾是	拥有者	的	一个	繁荣	一般的	店铺	在	一个	国家	村庄	,

他在乡村拥有一家生意兴隆的杂货店。

['stɑ:kt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪstər]['sləukəm][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [left][hɪm; ɪm] .

stocked	by	means	of	the	money	which	Mr	Slocum	had	generously	left	him	.
库存充足	经过	方法	的	这	钱	哪个	先生	斯洛克姆	有	慷慨地	左边	他	.

这些资金来自斯洛克姆先生慷慨留给他的遗产。

[kɔɪn] ['treʒərz] .

COIN	TREASURES	.
硬币	宝藏	.

硬币宝藏。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

Man	is	a	collecting	animal	.
男人	是	一个	收集	动物	.

人是一种收集动物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi] [kə'lekts] ;

It	would	be	absurd	to	ask	what	he	collects	;
它	会	是	荒诞	到	问	什么	他	收集	;

问他收藏什么是很荒谬的;

[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kə'lekt] .

more	to	the	point	would	it	be	to	ask	what	he	does	not	collect	.
更多的	到	这	观点	会	它	是	到	问	什么	他	做	不是	收集	.

更确切地说，应该问的是他不收集什么。

[bʊks] , ['pɪktʃərz] , ['mɑ:rblz] , ['tʃaɪnə] , ['preʃəs] [stoʊnz] , [hæts] , [glʌvz] , [paɪps] , ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,

Books	,	pictures	,	marbles	,	china	,	precious	stones	,	hats	,	gloves	,	pipes	,	walking	-	sticks	,
图书	,	图片	,	弹珠	,	中国	,	宝贵的	石头	,	帽子	,	手套	,	管道	,	步行	-	棍子	,

[prɪnts] , [bʊk] - [pleɪts] , ['mɔnəugræmz] ,

prints	,	book	-	plates	,	monograms	,
印刷	,	书	-	盘子	,	字母组合	,

书籍、图片、弹珠、瓷器、宝石、帽子、手套、烟斗、手杖、版画、藏书票、字母组合图案

['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , - [roʊps] ; [ðə; ði][lɪst] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɪn'defɪnətli] .

postage	-	stamps	,	hangmen's	ropes	;	the	list	might	be	increased	indefinitely	.
邮资	-	邮票	,	-	绳索	;	这	列表	可能	是	增加	无限期	.

邮票、绞刑绳；这个清单可能会无限增加。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪm'pelz][ˌju: 'es][tu:; tə] [hi:p] [ʌp] [sʌtʃ] ['treʒərz] ?

What	is	it	that	impels	us	to	heap	up	such	treasures	?
什么	是	它	那	推动	我们	到	堆	向上	这样的	宝藏	?

是什么驱使我们积累如此多的财富?

[wi:; wi] [seɪ] - [ˌju: 'es] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [fju:] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

We	say	'	us	,	'	because	we	are	convinced	that	few	escape	untouched	by	the
我们	说	-	我们	,	-	因为	我们	是	确信	那	很少	逃脱	未受触碰	经过	这

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

我们用"我们"这个词，是因为我们确信很少有人能幸免于这种疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['dɔ:rmənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] ['nevər] [ʃoʊ] [ɪt'selfˌ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ,

It	may	be	dormant	;	it	may	possibly	never	show	itself	;	but	it	is	there	,
它	可能	是	休眠	;	它	可能	可能	绝不	展示	本身	;	但	它	是	那里	,

它或许处于休眠状态；它或许永远不会显现自身；但它确实存在。

[ænd; ənd]['oʊnli]['wɒnts][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	only	wants	a	favourable	conjunction	of	circumstances	to	bring	it	to
和	仅有的	想要	一个	有利	连词	的	情况	到	带来	它	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

只待有利的条件出现，就能让它成为现实。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['meɪniə] ,

Of	all	the	forms	of	the	collecting	mania	,
的	全部	这	表格	的	这	收集	狂热	,

在所有收藏癖的形式中，

[fju:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [fju:] [si:z] [ˌju: 'es][soʊ]

few	have	been	so	long	in	existence	as	that	of	coins	,	and	few	seize	us	so
很少	有	到过	所以	长的	在	存在	作为	那	的	硬币	,	和	很少	抢占	我们	所以

[su:n] .

soon	.
很快	.

很少有东西像硬币那样存在得如此长久，也很少有东西像硬币那样迅速地占据我们的生活。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər]['pɔ:rtəb(ə)l] , [naɪs][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:]

The	articles	are	portable	,	nice	to	look	at	,	and	of	some	intrinsic	value
这	文章	是	便携的	,	好的	到	看	在	,	和	的	一些	固有的	价值

.

:
.

这些文章便于携带，赏心悦目，并且具有一定的内在价值。

['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪz] ,

Every	one	knows	what	a	coin	is	,
每一个	一	知道	什么	一个	硬币	是	,

每个人都知道什么是硬币。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [læd] ['hæpənz] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [strʌk] , [seɪ] , [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

and	when	a	lad	happens	to	get	hold	of	one	struck	,	say	,	two	hundred	years
和	什么时候	一个	小伙子	发生	到	得到	抓住	的	一	击	,	说	,	二	百	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

如果一个年轻人碰巧得到一块比如说两百年前铸造的木头，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] .

he	naturally	is	impressed	by	the	fact	.
他	自然	是	印象深刻	经过	这	事实	.

他自然对此印象深刻。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑ:r; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

Every	one	knows	how	easily	the	very	young	and	the	ignorant	are	taken	by	the
每一个	一	知道	如何	容易地	这	非常	年轻的	和	这	无知	是	已采取	经过	这

[mɪr] [eɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

mere	age	of	an	article	.
仅仅	年龄	的	一个	文章	.

每个人都知道，年幼无知的人很容易被文章的年代所误导。

[ðə; ði] ['raɪtər] [deɪts] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌnu:mɪz'mætɪks] ([ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɔɪnz])

The	writer	dates	his	acquaintance	with	numismatics	(	the	history	of	coins	)
这	作家	日期	他的	熟人	和	钱币学	(	这	历史	的	硬币	)

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

from	his	receiving	in	some	change	a	half	-	crown	of	Charles	II	.
从	他的	接收	在	一些	改变	一个	一半	-	王冠	的	查尔斯	二	.

作者表示，他接触钱币学（硬币的历史）的契机是收到一枚查理二世半克朗的找零。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

when	he	was	eleven	years	old	.
什么时候	他	曾是	十一	年	老的	.

他十一岁的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rn] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	worn	very	much	,	but	it	was	two	hundred	years	old	,	and	that
它	曾是	磨损	非常	很多	,	但	它	曾是	二	百	年	老的	,	和	那

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

它虽然磨损严重，但它已经有两百年的历史了，这就足够了。

['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [went] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sʌndri] ['kɑ:pər] ,

After	that	,	a	good	deal	of	pocket	-	money	went	in	exchange	for	sundry	copper	,
后	那	,	一个	好的	交易	的	口袋	-	钱	去	在	交换	为了	杂项	铜	,

之后，他用不少零花钱换了些零零碎碎的铜板。

[bræs] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] .

brass	,	and	silver	coins	,	with	the	usual	result	.
黄铜	,	和	银	硬币	,	和	这	通常	结果	.

黄铜和银币，结果都一样。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn]

The	collection	was	discovered	to	be	rubbish	;	but	experience	had	been
这	收藏	曾是	发现	到	是	垃圾	;	但	经验	有	到过

[geɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

gained	,	and	that	,
获得	,	和	那	,

后来发现这批藏品全是垃圾；但是从中吸取了经验，而且，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:t] .

as	is	well	known	,	must	be	bought	.
作为	是	出色地	已知	,	必须	是	买	.

众所周知，必须购买。

[ðə; ði] [nu:'mɪzmətɪst] [kæn; kən] [hed] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv]

The	numismatist	can	head	his	list	of	devotees	by	the	illustrious	name	of
这	钱币学家	能	头	他的	列表	的	信徒	经过	这	杰出	姓名	的

['pet,ra:k] ,

Petrarch	,
彼特拉克	,

钱币学家可以将彼特拉克这位杰出人物列为他的崇拜者之首。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

who	made	a	collection	of	Roman	coins	to	illustrate	the	history	of	the
WHO	制成	一个	收藏	的	罗马	硬币	到	阐明	这	历史	的	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

他收集罗马硬币来展现罗马帝国的历史。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æl'fɔnsəu][ʌv; əv]['ærəgan] ; [poʊp][juː'dʒiːniəs][ˌaɪ 'viː] . ;

He	was	followed	by	Alfonso	of	Aragon	;	Pope	Eugenius	IV	.	;
他	曾是	随后	经过	阿方索	的	阿拉贡	;	教皇	尤金尼乌斯	第四	.	;

他的继任者是阿拉贡的阿方索；教皇尤金四世；

['kɔzməj][diː] - ['meditʃiː] ; [mə'θaɪəs] [kɔːr'vaɪnəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ; [ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən][aɪ]

Cosmo	de	'	Medici	;	Matthias	Corvinus	,	king	of	Hungary	;	the	Emperor	Maximilian	I
宇宙	德	-	美第奇家族	;	马蒂亚斯	科尔维努斯	,	国王	的	匈牙利	;	这	皇帝	马克西米利安	我

.

:
.

科斯莫·德·美第奇；马蒂亚斯·科维努斯，匈牙利国王；马克西米利安一世皇帝

[ðə; ði][mæn] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] [bʊk] - ['lʌvəz] , ['^rɔːliə] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['mɛdəlz] ;

The	man	dear	to	all	book	-	lovers	,	Grolier	,	had	his	cabinet	of	medals	;
这	男人	亲爱的	到	全部	书	-	恋人	,	格罗利尔	,	有	他的	内阁	的	奖牌	;

深受所有爱书之人喜爱的格罗利尔，拥有一个装满奖章的柜子；

[pəu'liʃən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Politian	was	the	first	to	study	them	with	reference	to	their	historical
政治家	曾是	这	第一的	到	学习	他们	和	参考	到	他们的	历史

['vælјuː] .

value	.
价值	.

波利蒂安是第一个从历史价值的角度研究它们的人。

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

Gorlaeus	succeeded	him	.
-	成功了	他	.

戈尔莱乌斯接替了他的位置。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [gɔːl'tsiːəs][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ['trævld] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Early	in	the	sixteenth	century	,	Goltzius	the	engraver	travelled	over	Europe	in	search
早期的	在	这	第十六	世纪	,	戈尔齐乌斯	这	雕刻师	旅行	超过	欧洲	在	搜索

[ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

of	coins	,
的	硬币	,

十六世纪初，雕刻家戈尔齐乌斯游历欧洲各地寻找钱币。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kæbɪnəts] .

and	reported	the	existence	of	about	one	thousand	cabinets	.
和	据报道	这	存在	的	关于	一	千	橱柜	.

并报告称发现了大约一千个柜子。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'lekʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['kæmdən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

Our	own	collections	appear	to	have	begun	with	Camden	;	he	was	followed
我们的	自己的	收藏	出现	到	有	开始	和	卡姆登	;	他	曾是	随后

[baɪ][sɜːr]['rɑːbərt]['kɑːt(ə)n] ,

by	Sir	Robert	Cotton	,
经过	先生	罗伯特	棉布	,

我们的藏品似乎始于卡姆登；其后是罗伯特·科顿爵士。

[lɔːd] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [bəuθ][ðə; ði] [tʃɑːrlsɪz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

Laud	,	the	Earl	of	Arundel	,	both	the	Charleses	,	the	Duke	of	Buckingham	,
赞美	,	这	伯爵	的	阿伦德尔	,	两个都	这	查尔斯	,	这	公爵	的	白金汉	,

劳德，阿伦德尔伯爵，两位查尔斯，白金汉公爵，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] [miːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

and	Dr	Mead	in	the	early	part	of	last	century	.
和	博士	米德	在	这	早期的	部分	的	最后的	世纪	.

以及上世纪初的米德博士。

['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪljəm] ['hʌntər] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd]

Later	on	,	we	come	to	the	celebrated	William	Hunter	—	not	to	be	confounded
之后	在	,	我们	来	到	这	著名	威廉	猎人	—	不是	到	是	令人困惑

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] ['greɪtər] ['brʌðər] ,

with	his	still	greater	brother	,
和	他的	仍然	更大的	兄弟	,

后来，我们谈到了著名的威廉·亨特——不要把他和他更伟大的哥哥混淆。

[dʒɑːn] — [huː] [left][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

John	—	who	left	to	the	university	of	Glasgow	his	magnificent	collection	of
约翰	—	WHO	左边	到	这	大学	的	格拉斯哥	他的	壮丽	收藏	的

[griːk] [kɔɪnz] .

Greek	coins	.
希腊语	硬币	.

约翰将他珍贵的希腊硬币收藏捐赠给了格拉斯哥大学。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bɑːrtn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] [braʊn] , { - }

Archbishop	Wake	,	Dr	Barton	,	Dr	Brown	,	{	250	}
大主教	唤醒	,	博士	巴顿	,	博士	棕色的	,	{	-	}

韦克大主教、巴顿博士、布朗博士，{250}

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɔːlinsn] [fɔːrmd] ['kæbɪnəts][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd]['vælјuː] ,

and	Dr	Rawlinson	formed	cabinets	of	considerable	extent	and	value	,
和	博士	罗林森	形成	橱柜	的	大量	程度	和	价值	,

罗林森博士组建了规模和价值都相当大的内阁，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

all	of	which	found	a	resting	-	place	in	the	colleges	of	Oxford	.
全部	的	哪个	成立	一个	休息	-	地方	在	这	大学	的	牛津	.

所有这些作品最终都在牛津大学的各个学院找到了归宿。

[ɔːl] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sə'pɑːst] [baɪ] ['rɪtʃəd] [peɪn] - [naɪt] ,

All	these	,	however	,	were	surpassed	by	Richard	Payne	-	Knight	,
全部	这些	,	然而	,	是	超越	经过	理查德	佩恩	-	骑士	,

然而，所有这些都被理查德·佩恩-奈特超越了。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

who	was	born	in	the	middle	of	the	last	century	,
WHO	曾是	出生	在	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

他出生于上世纪中叶，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [kɔɪnz] [ænd; ənd][brɑːnzəz] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

and	formed	the	finest	collection	of	Greek	coins	and	bronzes	that	had	ever
和	形成	这	最好的	收藏	的	希腊语	硬币	和	青铜器	那	有	曾经

[bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] .

been	brought	together	.
到过	带来	一起	.

并由此形成了有史以来最精美的希腊硬币和青铜器收藏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

It	was	valued	at	fifty	thousand	pounds	,	and	he	left	it	to	the	nation
它	曾是	有价值的	在	五十	千	磅	,	和	他	左边	它	到	这	国家

.

:

·

这件物品价值五万英镑，他将其遗赠给了国家。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [drɔːn] [ʌp][baɪ][hɪm'self][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	catalogue	drawn	up	by	himself	was	published	in	1830	by	the	Trustees	of	the
这	目录	绘制	向上	经过	他自己	曾是	已发布	在	-	经过	这	受托人	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

他本人编纂的目录于 1830 年由大英博物馆理事会出版。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['legəsi] , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz]

At	the	date	of	this	magnificent	legacy	,	our	national	collection	of	coins
在	这	日期	的	这	壮丽	遗产	,	我们的	国家的	收藏	的	硬币

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

was	of	no	importance	;
曾是	的	不	重要性	;

在这份伟大遗产诞生之时，我们的国家钱币收藏还无关紧要；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪts]

but	since	then	,	by	purchase	and	bequest	,	it	has	so	greatly	increased	its
但	自从	然后	,	经过	购买	和	遗赠	,	它	有	所以	非常	增加	它是

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

但自那以后，通过购买和遗赠，它的库存已经大大增加。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz][ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

that	it	undoubtedly	stands	on	an	equality	with	the	French	national	collection	,
那	它	无疑	站立	在	一个	平等	和	这	法语	国家的	收藏	,

[lɔːŋ] [ə'bʌv] ['raɪv(ə)lri] .

long	above	rivalry	.
长的	多于	对抗	.

毫无疑问，它与法国国家收藏品处于同等地位，远远超越了竞争关系。

[doʊ'neɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] , [tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

Donations	during	the	lifetime	of	the	owner	,	too	,	are	not	unknown	.
捐款	期间	这	寿命	的	这	所有者	,	也	,	是	不是	未知	.

在所有者生前接受捐赠的情况也并非罕见。

[ɪn] - , ['mɪstər][diː]['sɑːlɪs] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['kæbɪnət][ʌv; əv]

In	1861	,	Mr	De	Salis	made	the	nation	a	present	of	his	extensive	cabinet	of
在	-	,	先生	德	萨利斯	制成	这	国家	一个	展示	的	他的	广泛的	内阁	的

['roʊmən][kɔɪnz] .

Roman	coins	.
罗马	硬币	.

1861年，德萨利斯先生将他丰富的罗马硬币收藏赠予国家。

[ɪn] - , ['mɪstər][iː] . ['wɪgən] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['mɪstər][vɔks] ,

In	1864	,	Mr	E	.	Wigan	called	one	morning	on	Mr	Vaux	,
在	-	,	先生	E	.	维根	称为	一	早晨	在	先生	沃克斯	,

1864年的一天早上，E. Wigan先生拜访了Vaux先生。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][ænd; ənd]['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

the	keeper	of	the	coins	and	medals	,	and	producing	a	case	,
这	守门员	的	这	硬币	和	奖牌	,	和	生产	一个	案件	,

负责保管钱币和奖章，并制作一个盒子，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv]['roʊmən][goʊld] ['mɛdəlz] .

told	him	that	was	his	cabinet	of	Roman	gold	medals	.
讲述	他	那	曾是	他的	内阁	的	罗马	金子	奖牌	.

告诉他那是他的罗马金牌收藏柜。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

Would	he	be	good	enough	to	examine	it	carefully	,
会	他	是	好的	足够的	到	检查	它	小心	,

他是否会认真仔细地检查一下?

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] ?

and	choose	for	the	Museum	what	he	thought	best	?
和	选择	为了	这	博物馆	什么	他	想法	最好的	?

并为博物馆挑选他认为最好的展品?

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ]['skruːpəlz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

Needless	to	say	,	no	scruples	were	made	by	the	head	of	the	department	;
不必要	到	说	,	不	顾虑	是	制成	经过	这	头	的	这	部门	;

毋庸置疑，该部门负责人毫无顾忌;

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɜːr; wər][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd]

consultations	were	held	with	the	staff	,	with	the	result	that	two	hundred
咨询	是	握住	和	这	职员	,	和	这	结果	那	二	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ,

and	ninety	-	one	were	chosen	,
和	九十	-	一	是	选定	,

经与员工协商，最终选出了291人。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['vælјuː] , [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

representing	a	value	,	at	a	modest	computation	,	of	nearly	four	thousand
代表	一个	价值	,	在	一个	谦虚的	计算	,	的	几乎	四	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

保守估计，其价值接近四千英镑。

[ɪn] - ,

In	1866	,
在	-	,

1866年,

['mɪstər][dʒeɪmz] ['wʊdˌhaʊs] [ʌv; əv][kɔː'fuː] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]

Mr	James	Woodhouse	of	Corfu	left	to	the	nation	five	thousand	six	hundred
先生	詹姆斯	伍德豪斯	的	科孚岛	左边	到	这	国家	五	千	六	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [griːk] [kɔɪnz] ,

and	seventy	-	four	specimens	of	Greek	coins	,
和	七十	-	四	标本	的	希腊语	硬币	,

科孚岛的詹姆斯·伍德豪斯先生向国家留下了5674枚希腊硬币。

['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][wɜːr; wər][goʊld] ,

mostly	in	the	finest	preservation	;	of	these	,	one	hundred	and	one	were	gold	,
大多	在	这	最好的	保存	;	的	这些	,	一	百	和	一	是	金子	,

大部分保存状况极佳；其中一百零一件是金的。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['sɪlvər] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]

two	thousand	three	hundred	and	eighty	-	seven	silver	,	three	thousand	one	hundred
二	千	三	百	和	八十	-	七	银	,	三	千	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [liːd] .

and	twenty	-	eight	copper	,	and	fifty	-	eight	lead	.
和	二十	-	八	铜	,	和	五十	-	八	带领	.

二千三百八十七枚银子，三千一百二十八枚铜，五十八枚铅。

[ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fru:tf(ə)l][ɪn] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,

That	year	was	particularly	fruitful	in	acquisitions	,
那	年	曾是	特别	卓有成效	在	收购	,

那一年在收购方面成果尤为丰硕，

[fɔ:r; fər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər]

for	no	fewer	than	eleven	thousand	five	hundred	and	thirty	-	two	coins	were
为了	不	更少	比	十一	千	五	百	和	三十	-	二	硬币	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæbɪnəts] .

placed	in	the	national	cabinets	.
放置	在	这	国家的	橱柜	.

至少有 11532 枚硬币被放入国家柜中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [mɪr] [doʊ'neɪʃənz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .

But	it	is	impossible	that	mere	donations	could	be	depended	on	.
但	它	是	不可能的	那	仅仅	捐款	可以	是	取决于	在	.

但仅仅依靠捐款是远远不够的。

[ɪn] ['evri] [seɪl] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][nɑ:t]

In	every	sale	,	the	British	Museum	is	a	formidable	competitor	,	and	if	,	as	not
在	每一个	销售	,	这	英国	博物馆	是	一个	强大	竞争者	,	和	如果	,	作为	不是

[ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz] ,

unfrequently	happens	,
不常	发生	,

在每一场拍卖中，大英博物馆都是一个强大的竞争对手，而且，这种情况并非罕见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌaʊt'bɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lektər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

it	is	outbidden	by	a	private	collector	,	it	has	the	advantage	of	an
它	是	出价过高	经过	一个	私人的	集电极	,	它	有	这	优势	的	一个

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

institution	over	a	person	,
机构	超过	一个	人	,

如果被私人收藏家竞价击败，机构相对于个人而言具有优势。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][lɔ:ŋgər] ,

in	that	it	lives	longer	,
在	那	它	生活	更长	,

因为它寿命更长，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][æt; ət][ðə; ði]

and	often	has	the	opportunity	of	acquiring	what	it	wants	at	the
和	经常	有	这	机会	的	收购	什么	它	想要	在	这

[dɪ'spɜ:rsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ɪts]['raɪv(ə)l] .

dispersal	of	the	cabinet	of	its	rival	.
扩散	的	这	内阁	的	它是	竞争对手	.

而且，它常常有机会通过解散竞争对手的内阁来获得自己想要的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz]['evər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	most	important	purchases	ever	made	was	that	of	the
一	的	这	最多	重要的	购买	曾经	制成	曾是	那	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][di:]['blækəs][ɪn] - ,

collection	of	the	Duc	de	Blacas	in	1867	,
收藏	的	这	杜克	德	布莱卡斯	在	-	,

1867年购入布拉卡斯公爵的藏品是当时最重要的收购之一。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [gɑ:t][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

for	which	government	got	a	vote	of	forty	-	five	thousand	seven	hundred	and
为了	哪个	政府	得到	一个	投票	的	四十	-	五	千	七	百	和

['twenti] - [wʌn] [paʊndz] .

twenty	-	one	pounds	.
二十	-	一	磅	.

该政府获得了 45721 英镑的选票。

[əˈmʌŋst] [ɪts] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [griːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [kɔɪnz] , [ˈtʃiːfli]
Amongst **its** **treasures** **were** **some** **two** **thousand** **Greek** **and** **Roman** **coins** **,** **chiefly**
在 它是 宝藏 是 一些 二 千 希腊语 和 罗马 硬币 , 主要
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

它的宝藏中约有两千枚希腊和罗马硬币，主要是金币。

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [rer] [ˈspesɪmənz] [ˈgrævɪteɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz]
All **good** **and** **rare** **specimens** **gravitate** **naturally** **to** **the** **chief** **museums**
全部 好的 和 稀有的 标本 引力 自然 到 这 首席 博物馆
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of **Europe** **,**
的 欧洲 ,

所有优质珍稀的标本自然而然地都会被欧洲各大博物馆收藏。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,
which **would** **thus** **stand** **in** **the** **way** **of** **a** **private** **individual** **forming** **a** **cabinet** **,**
哪个 会 因此 站立 在 这 方式 的 一个 私人的 个人 成型 一个 内阁 ,

这将阻碍私人组建内阁。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [faindz][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
were **it** **not** **for** **the** **fact** **,** **that** **finds** **are** **continually** **taking** **place** **,**
是 它 不是 为了 这 事实 , 那 发现 是 持续 采取 地方 ,

如果不是因为不断有新的发现，

[ˈiːðər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɔːr][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌekskəˈveɪʃənz][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌntriz] .
either **unexpectedly** **or** **in** **consequence** **of** **excavations** **in** **ancient** **countries** **.**
任何一个 不料 或者 在 结果 的 挖掘 在 古老的 国家 .

可能是意料之外的，也可能是古代国家考古发掘的结果。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv][ˌmiːdˈiːv(ə)l] [kɔɪnz]
Only **the** **other** **day** **,** **we** **noticed** **the** **sale** **of** **a** **large** **lot** **of** **medieval** **coins**
仅有的 这 其他 天 , 我们 注意到 这 销售 的 一个 大的 很多 的 中世纪 硬币
[æt; ət][ˈpærɪs] ,
at **Paris** **,**
在 巴黎 ,

就在前几天，我们注意到巴黎有一大批中世纪硬币被拍卖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [wen] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋz] .
which **had** **been** **discovered** **when** **pulling** **down** **some** **ancient** **buildings** **.**
哪个 有 到过 发现 什么时候 拉 向下 一些 古老的 建筑物 .

这是在拆除一些古代建筑时发现的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌekskəˈveɪʃənz][æt; ət][əuˈlimpiə] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
During **the** **German** **excavations** **at** **Olympia** **,** **extending** **over** **six** **years** **,**
期间 这 德语 挖掘 在 奥林匹亚 , 扩展 超过 六 年 ,

在德国对奥林匹亚进行的为期六年的挖掘过程中，

[sʌm; səm][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [biː] . [siː] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] .
some **six** **thousand** **pieces** **of** **all** **ages** **from** **500** **b** **.** **c** **.** **to** **600** **a** **.** **d** **.**
一些 六 千 件 的 全部 年龄 从 500 b . c . 到 600 一个 . d .
[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
were **brought** **to** **light** **.**
是 带来 到 光 .

出土了约六千件不同年代的文物，时间跨度从公元前 500 年到公元 600 年。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈgʌvərnmənt] ,
These **,** **however** **,** **became** **the** **property** **of** **the** **Greek** **government** **,**
这些 , 然而 , 成为 这 财产 的 这 希腊语 政府 ,

然而，这些都成了希腊政府的财产。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	are	not	likely	to	come	into	the	market	.
和	是	不是	可能	到	来	进入	这	市场	.

而且不太可能进入市场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][faindz][ɑːr; ər][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Some	of	the	finds	are	most	extraordinary	.
一些	的	这	发现	是	最多	非凡的	.

有些发现非常非凡。

[ɪn] - [wɜːr; wər] [fiʃt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['taigris] [tuː] [lɑːrdʒ]['sɪlvər] [kɔɪnz][ʌv; əv]['getə] ,

In	1818	were	fished	up	out	of	the	river	Tigris	two	large	silver	coins	of	Geta	,
在	-	是	钓鱼	向上	出去	的	这	河	底格里斯河	二	大的	银	硬币	的	木屐	,

1818年，人们从底格里斯河中打捞出两枚盖塔的大银币。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛ'doʊni] ; [ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] ,

king	of	the	Edoni	;	a	Thracian	people	of	whom	we	know	only	the	name	,
国王	的	这	埃多尼	;	一个	色雷斯人	人们	的	谁	我们	知道	仅有的	这	姓名	,

埃多尼人的国王；埃多尼人是一个色雷斯民族，我们只知道他们的名字。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɪŋz] [neɪm] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	whose	king's	name	is	all	that	we	have	to	tell	us	of	his	existence	.
和	谁	国王的	姓名	是	全部	那	我们	有	到	告诉	我们	的	他的	存在	.

我们所能了解到的关于他的存在的一切，只有他的国王的名字。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

These	are	now	in	the	British	Museum	,
这些	是	现在	在	这	英国	博物馆	,

这些藏品现藏于大英博物馆。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['piːsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [stæmpt]

and	are	especially	interesting	as	being	the	earliest	pieces	we	have	stamped
和	是	尤其	有趣的	作为	存在	这	最早	件	我们	有	盖章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] [neɪm] .

with	a	monarch's	name	.
和	一个	君主的	姓名	.

它们尤其引人注目，因为它们是我们发现的最早带有君主名字印记的文物。

[ðer; ðər] [deɪt] [ɪz] [pleɪst] ['praɪər][tuː; tə] - [biː] . [siː] .

Their	date	is	placed	prior	to	480	b	.	c	.
他们的	日期	是	放置	事先的	到	-	b	.	c	.

它们的年代被定在公元前480年之前。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv] ['filip] - , [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

We	have	seen	a	coin	of	Philip	Aridæus	,	successor	of	Alexander	the	Great	,
我们	有	已见	一个	硬币	的	菲利普	-	,	接班人	的	亚历山大	这	伟大的	,

[strʌk] [æt; ət] [mɪtiːliːn] ,

struck	at	Mitylene	,
击	在	米蒂琳	,

我们见过一枚在米蒂利尼铸造的、亚历山大大帝的继任者腓力·阿里戴乌斯的硬币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [grʌbd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

which	was	found	in	the	roots	of	a	tree	which	was	being	grubbed	up	in	a
哪个	曾是	成立	在	这	根	的	一个	树	哪个	曾是	存在	蛀蠹	向上	在	一个

[pɑːrk][ɪn] ['sʌfɔk] .

park	in	Suffolk	.
公园	在	萨福克	.

这是在萨福克郡一个公园里，一棵被挖出的树的根部发现的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz][in'kwaiəd]['ɪntuː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	incident	was	inquired	into	at	the	time	,
这	事件	曾是	询问	进入	在	这	时间	,

当时就对这起事件进行了调查。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	no	doubt	seems	to	have	arisen	as	to	the	fact	of	its	having	been
和	不	怀疑	似乎	到	有	出现	作为	到	这	事实	的	它是	拥有	到过

[faʊnd] [æz; əz] [ə'ledʒd] .

found	as	alleged	.
成立	作为	据称	.

毫无疑问，它确实如所声称的那样被发现了。

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['filips] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['twenti] [mɪld]

Nearly	twenty	years	ago	,	General	Philips	discovered	at	Peshawur	twenty	milled
几乎	二十	年	前	,	一般的	飞利浦	发现	在	白沙瓦	二十	磨碎

['sɪkspəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

sixpences	of	Elizabeth	.
六便士	的	伊丽莎白	.

大约二十年前，菲利普斯将军在白沙瓦发现了二十枚伊丽莎白六便士硬币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd]

There	was	a	tradition	in	the	place	that	an	Englishman	had	been	murdered
那里	曾是	一个	传统	在	这	地方	那	一个	英国人	有	到过	被谋杀

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

there	a	very	long	time	before	,
那里	一个	非常	长的	时间	前	,

当地流传着这样一个故事：很久以前，一个英国人在那里被谋杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

and	the	tomb	was	shown	.
和	这	墓	曾是	所示	.

于是，陵墓被展示出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɜ:rd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

It	is	naturally	inferred	,	therefore	,	that	the	coins	had	belonged	to	him	,
它	是	自然	推断	,	所以	,	那	这	硬币	有	属于	到	他	,

因此，自然可以推断这些硬币曾属于他。

[ɔ:r] [haʊ] [els] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][faɪnd] ?

or	how	else	explain	the	find	?
或者	如何	别的	解释	这	寻找	?

否则如何解释这一发现?

[wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm]['smə:nə][tu:; tə]['ɑ:ɪdɪn] ,

When	the	railway	was	being	made	from	Smyrna	to	Aidin	,
什么时候	这	铁路	曾是	存在	制成	从	士麦那	到	艾丁	,

当修建从士麦那到艾丁的铁路时，

[ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['veri] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ʌp] ,

a	few	dozen	very	ancient	coins	were	turned	up	,
一个	很少	打	非常	古老的	硬币	是	转向	向上	,

人们发现了几十枚非常古老的硬币。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊld][æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['di:lɚz]

which	were	all	sold	at	once	at	a	few	shillings	each	;	but	the	dealers
哪个	是	全部	卖	在	一次	在	一个	很少	先令	每个	;	但	这	经销商

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

hearing	of	this	,
听力	的	这	,

这些物品全部以每件几先令的价格一次性售出；但商贩们听说此事后，

[su:n] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

soon	appeared	on	the	spot	,
很快	出现	在	这	点	,

很快，他出现在现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['baɪərz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri:'selɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz][æt; ət]

and	the	original	buyers	had	the	satisfaction	of	reselling	the	coins	at
和	这	原来的	买家	有	这	满意	的	转售	这	硬币	在

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [paʊndz] [ə'pi:s] .

four	or	five	pounds	apiece	.
四	或者	五	磅	一块	.

而最初的买家则很满意地以每枚四五英镑的价格将这些硬币转售出去。

['smə:nə][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

Smyrna	is	,	as	the	most	important	city	of	Asia	Minor	,
士麦那	是	,	作为	这	最多	重要的	城市	的	亚洲	次要的	,

士麦那作为小亚细亚最重要的城市，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:lɜ-z] [ɪn] [gri:k] [æn'tɪkwəti:z] .

naturally	the	headquarters	of	the	dealers	in	Greek	antiquities	.
自然	这	总部	的	这	经销商	在	希腊语	古董	.

当然，这里也是希腊古董商的总部所在地。

['mɪstər] ['wɪˌtɔl] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] ,

Mr	Whittall	,	a	well	-	known	merchant	there	,
先生	惠特尔	,	一个	出色地	-	已知	商人	那里	,

惠特尔先生是当地一位知名的商人。

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn]

had	formed	a	very	fine	collection	of	coins	which	was	dispersed	in	London	in
有	形成	一个	非常	美好的	收藏	的	硬币	哪个	曾是	分散的	在	伦敦	在

- ,

1867	,
-	,

他曾收集了一批非常精美的硬币，但这些硬币于 1867 年在伦敦散落各处。

[ænd; ənd] [fetʃt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] .

and	fetched	two	thousand	seven	hundred	and	twenty	-	nine	pounds	.
和	已获取	二	千	七	百	和	二十	-	九	磅	.

最终成交价为2729英镑。

[wen] ['ekskəveitiŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv] [ə'θi:nə] , [ɪn][hɜ:r; hər]

When	excavating	at	the	base	of	the	colossal	statue	of	Athena	,	in	her
什么时候	挖掘	在	这	根据	的	这	庞大	雕像	的	雅典娜	,	在	她

['temp(ə)l][æt; ət]['praɪi:ni:] ,

temple	at	Priene	,
寺庙	在	普里恩	,

在普里埃涅的雅典娜神庙中，挖掘雅典娜巨型雕像的底座时，

['mɪstər] ['klɑ:rk] [faʊnd] [faɪv] ['tetrədræm] [ʌv; əv] - ,

Mr	Clarke	found	five	tetradrachms	of	Orophernes	,
先生	克拉克	成立	五	四德拉克马	的	-	,

克拉克先生发现了五枚奥罗弗尼斯的四德拉克马银币。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌkæpə'dəuʃi:ə][baɪ]

supposed	to	be	the	one	who	was	made	king	of	Cappadocia	by
据称	到	是	这	一	WHO	曾是	制成	国王	的	卡帕多西亚	经过

[də'mi:triəs][ɪn] - [bi:] . [si:] .

Demetrius	in	158	b	.	c	.
狄米特里	在	-	b	.	c	.

据说是公元前158年被德米特里封为卡帕多西亚国王的那个人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [ju'ni:k] .

These	were	absolutely	unique	.
这些	是	绝对地	独特的	.

这些东西绝对独一无二。

[ɪn]['saɪprəs] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['lɑːɹnəkə] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
In 在 **Cyprus** 塞浦路斯 **,** , **some** 一些 **years** 年 **ago** 前 **,** , **the** 这 **British** 英国 **consul** 领事 **at** 在 **Larnaca** 拉纳卡 **obtained** 获得 **a** 一个 **large** 大的
[hɔːrd] ,
hoard 囤 **,** ,

几年前，英国驻塞浦路斯拉纳卡领事获得了一大笔宝藏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **discovered** 发现 **during** 期间 **some** 一些 **building** 建筑 **operations** 运营 **.** .

这是在建筑施工过程中发现的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [faɪnd] ,
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **particularly** 特别 **rich** 富有的 **find** 寻找 **,** ,

这是一项非常有价值的发现。

[æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ˌʌndi'skraibd]
as 作为 **amongst** 在 **them** 他们 **happened** 发生 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **fewer** 更少 **than** 比 **thirty** 三十 **-** - **four** 四 **undescribed** 未描述
['piːsɪz] [ʌv; əv] ['filip] ,
pieces 件 **of** 的 **Philip** 菲利普 **,** ,

其中恰好有不少于三十四件未被描述的菲利普作品，

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['filip] - .
Alexander 亚历山大 **the** 这 **Great** 伟大的 **,** , **and** 和 **Philip** 菲利普 **Aridæus** - **.** .

亚历山大大帝和菲利普·阿里戴乌斯。

['mɪstər] [wʊd] , [wen] ['ekskəveitiŋ][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs][æt; ət] ['efɪsəs]
Mr 先生 **Wood** 木头 **,** , **when** 什么时候 **excavating** 挖掘 **on** 在 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **the** 这 **Temple** 寺庙 **of** 的 **Artemis** 阿尔忒弥斯 **at** 在 **Ephesus** 以弗所
,
,
,

伍德先生在以弗所阿尔忒弥斯神庙遗址进行挖掘时，

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]
came 来了 **upon** 之上 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **more** 更多的 **than** 比 **two** 二 **thousand** 千 **coins** 硬币 **of** 的 **the** 这 **thirteenth** 第十三 **and** 和
[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
fourteenth 第十四 **centuries** 几个世纪 **.** .

偶然发现了一批超过两千枚十三、十四世纪的硬币。

[ɪn] - , [sʌm; səm] ['wɜkmən] , [wen] [dɪgɪŋ] , [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [veɪs] [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst]
In 在 **1876** - **,** , **some** 一些 **workmen** 工人 **,** , **when** 什么时候 **digging** 挖掘 **,** , **came** 来了 **upon** 之上 **a** 一个 **vase** 花瓶 **containing** 包含 **,** , **amongst** 在
['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
other 其他 **relics** 遗物 **of** 的 **antiquity** 古代 **,** ,

1876年，一些工人在挖掘时发现了一个花瓶，里面装着一些古代文物，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪ'lektrəm] ['steɪtər] [ʌv; əv] ['sɪzɪkəs] [ænd; ənd] ['læmpsəkəs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]
some 一些 **fifty** 五十 **electrum** 琥珀金 **staters** 州 **of** 的 **Cyzicus** 库齐库斯 **and** 和 **Lampsacus** 灯罩 **,** , **all** 全部 **of** 的 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的
[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
the 这 **fifth** 第五 **century** 世纪 **b** b **.** . **c** c **.** .

约五十枚库齐库斯和兰普萨库斯铸造的琥珀金斯塔特，均为公元前五世纪末期作品。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðæt][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

Only	a	few	years	ago	,	in	that	most	out	-	of	-	the	-	way	part	of	Central	Asia
仅有的	一个	很少	年	前	,	在	那	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	中央	亚洲

,

,

,

就在几年前，在中亚那个最偏远的地方，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːksəs] ,

more	than	a	hundred	miles	beyond	the	Oxus	,
更多的	比	一个	百	英里	超过	这	奥克苏斯	,

在阿姆河以西一百多英里处，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

was	discovered	a	hoard	of	coins	chiefly	of	the	Seleucidæ	,	dating	from
曾是	发现	一个	囤	的	硬币	主要	的	这	-	,	约会	从

[ðə; ði][θɜːrd] { - }

the	third	{	251	}
这	第三	{	-	}

发现了一批主要为塞琉古王朝的硬币，其年代可追溯至公元3世纪{251}

['sentʃəri] [biː] . [siː] . — ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [treɪd] [hæd; həd] [bɪn]

century	b	.	c	.	—	showing	how	far	,	even	in	those	early	days	,	trade	had	been
世纪	b	.	c	.	—	显示	如何	远的	,	甚至	在	那些	早期的	天	,	贸易	有	到过

['kærid] .

carried	.
携带	.

公元前几个世纪——这表明即使在早期，贸易也已经发展到了何种程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

A	few	of	them	,	too	,	were	unknown	pieces	of	Alexander	the	Great	.
一个	很少	的	他们	,	也	,	是	未知	件	的	亚历山大	这	伟大的	.

其中还有一些是鲜为人知的亚历山大大帝的遗物。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɪg'zækt] [pə'tiku:ləz] ,

Without	being	prepared	to	go	into	exact	particulars	,
没有	存在	准备	到	去	进入	精确的	细节	,

由于不便透露具体细节，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnd][ɪn] - [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

we	should	imagine	that	a	find	in	1877	of	twenty	-	nine	thousand	eight	hundred
我们	应该	想象	那	一个	寻找	在	-	的	二十	-	九	千	八	百

[ænd; ənd] [tuː] ['roʊmən] [kɔɪnz] [ɪn] [tuː] [veisis] [ɪn] ['blækˌmʊr] [pɑːrk] ,

and	two	Roman	coins	in	two	vases	in	Blackmoor	Park	,
和	二	罗马	硬币	在	二	花瓶	在	黑沼泽	公园	,

我们应该想象一下，1877 年在布莱克摩尔公园的两个花瓶中发现了 29802 枚罗马硬币，

['hæmpʃə] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['evər] [noʊn] .

Hampshire	,	was	one	of	the	most	extensive	ever	known	.
汉普郡	,	曾是	一	的	这	最多	广泛的	曾经	已知	.

汉普郡是已知面积最大的郡之一。

[ðæt] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

That	coins	are	interesting	,
那	硬币	是	有趣的	,

这些硬币很有趣。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz]

as	giving	us	portraits	of	those	who	have	made	some	show	in	the	world	,	is
作为	给予	我们	肖像	的	那些	WHO	有	制成	一些	展示	在	这	世界	，	是

[ʌn'daʊtɪd] .

undoubted	.
毫无疑问	.

毫无疑问，它为我们展现了那些在世界上有所作为的人的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	equally	true	that	by	their	means	we	are	made	acquainted	with	the
它	是	同样地	真的	那	经过	他们的	方法	我们	是	制成	熟人	和	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][left][noʊ]['rekərdz] .

existence	of	kings	and	kingdoms	of	whom	history	has	left	no	records	.
存在	的	国王	和	王国	的	谁	历史	有	左边	不	记录	.

同样真实的是，通过他们，我们得以了解历史上没有留下任何记载的国王和王国的存在。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['bæktriə] ['ɔkjupaiŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [kəm'pærətɪvli]

The	fact	of	a	Greek	kingdom	of	Bactria	occupying	that	even	yet	comparatively
这	事实	的	一个	希腊语	王国	的	细菌	占领	那	甚至	然而	比较

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] ,

unexplored	region	,
未探索的	地区	,

希腊巴克特里亚王国占据了当时相对未被探索的地区，这一事实

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌhimə'leiə] ,

half	-	way	between	the	Caspian	and	the	Himalaya	,
一半	-	方式	之间	这	里海	和	这	喜马拉雅山脉	,

位于里海和喜马拉雅山脉之间，

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli][sʌm; səm]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]

was	revealed	to	the	world	only	some	fifty	years	ago	by	the	finding	of
曾是	揭晓	到	这	世界	仅有的	一些	五十	年	前	经过	这	寻找	的

[kɔɪnz] ['berɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] - ['spiːkɪŋ] ['rʊlər] .

coins	bearing	portraits	and	legends	of	the	Greek	-	speaking	rulers	.
硬币	轴承	肖像	和	传说	的	这	希腊语	-	请讲	统治者	.

直到大约五十年前，人们发现了刻有希腊语统治者肖像和铭文的硬币，才将这一发现公之于众。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ]['sɪlvər] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

An	extremely	large	silver	piece	in	the	British	Museum	,
一个	极其	大的	银	片	在	这	英国	博物馆	,

大英博物馆藏有一件尺寸极大的银器。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [æn'tɪriər] [tuː; tə] - [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [strʌk]

supposed	to	belong	to	a	period	anterior	to	480	b	.	c	.	and	struck
据称	到	属于	到	一个	时期	前部	到	-	b	.	c	.	和	击

[baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [θreis] ,

by	the	Odomanti	of	Thrace	,
经过	这	-	的	色雷斯	,

据推测属于公元前480年以前，由色雷斯的奥多曼蒂人铸造。

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] - .

a	tribe	of	whom	we	know	nothing	,	was	found	at	Ishtib	.
一个	部落	的	谁	我们	知道	没有什么	,	曾是	成立	在	-	.

在伊什提卜发现了一个我们一无所知的部落。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

In	the	same	collection	is	a	large	silver	coin	of	the	Orrescii	,	an	unknown
在	这	相同的	收藏	是	一个	大的	银	硬币	的	这	-	,	一个	未知

[ˌmæsə'doʊniən]['piːp(ə)l] ,

Macedonian	people	,
马其顿	人们	,

同一批藏品中还有一枚奥尔雷斯奇人的大型银币，奥尔雷斯奇人是马其顿一个不知名的民族。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['drækmə] [ʌv; əv]['terəun] ,

which	was	found	in	Egypt	,	along	with	a	very	early	drachma	of	Terone	,
哪个	曾是	成立	在	埃及	,	沿着	和	一个	非常	早期的	德拉克马	的	特罗内	,

这枚硬币是在埃及发现的，同时发现的还有一枚非常古老的特罗内德拉克马银币。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɛkəˌdræm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	large	decadrachm	of	Derronikos	,	a	king	unknown	to	history	.
和	一个	大的	十德拉克马	的	-	,	一个	国王	未知	到	历史	.

还有一枚德罗尼科斯的大十德拉克马银币，这位国王在历史上并无名氏。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	supposed	to	have	been	carried	to	Egypt	by	some	of	the
这些	是	据称	到	有	到过	携带	到	埃及	经过	一些	的	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv]['zɝːksiːz] ,

soldiers	of	Xerxes	,
士兵	的	薛西斯	,

据说这些东西是由薛西斯的一些士兵带到埃及的。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [griːs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

during	their	retreat	from	Greece	after	the	battle	of	Platæa	.
期间	他们的	撤退	从	希腊	后	这	战斗	的	-	.

在普拉提亚战役后他们撤离希腊期间。

[ðə; ði] ['gretɪst] [seɪl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	greatest	sale	of	coins	by	public	auction	,	we	should	imagine	,	was	that	of
这	最	销售	的	硬币	经过	民众	拍卖	,	我们	应该	想象	,	曾是	那	的

[lɔːrd] ['nɔːrθwɪk] ,

Lord	Northwick	,
主	诺斯威克	,

我们可以想象，规模最大的公开拍卖会是诺斯威克勋爵的拍卖会。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd]['eɪprəl] - .

in	December	1859	,	and	April	1860	.
在	十二月	-	,	和	四月	-	.

1859 年 12 月和 1860 年 4 月。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [griːk] [kɔɪnz]['oʊnli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

The	former	consisted	of	Greek	coins	only	,	and	produced	eight	thousand	five
这	以前的	由……组成	的	希腊语	硬币	仅有的	,	和	生产	八	千	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [paʊndz] ;

hundred	and	sixty	-	eight	pounds	;
百	和	六十	-	八	磅	;

前者仅包括希腊硬币，共生产了八千五百六十八磅；

[ðə; ði]['lætər] , [ʌv; əv]['roʊmən][ænd; ənd]['leɪtər] ['piːsɪz] , [fetʃt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd]

the	latter	,	of	Roman	and	later	pieces	,	fetched	three	thousand	three	hundred
这	后者	,	的	罗马	和	之后	件	,	已获取	三	千	三	百

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

and	twenty	pounds	.
和	二十	磅	.

后者，包括罗马时期及之后的文物，拍出了三千三百二十英镑。

[ðə; ði] [griːk] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	Greek	coins	were	especially	fine	and	rare	,	and	some	of	them
这	希腊语	硬币	是	尤其	美好的	和	稀有的	,	和	一些	的	他们

[juˈniːk] .

unique	.
独特的	.

希腊硬币尤其精美稀有，其中一些更是独一无二。

[wʌn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] , ['berɪŋ] [æz; əz] [rɪ'vɜːrs] [ə; eɪ] [nɪmf] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]

One	,	a	large	piece	of	Camarina	,	bearing	as	reverse	a	nymph	carried	by	a
一	,	一个	大的	片	的	卡马里纳	,	轴承	作为	撤销	一个	仙女	携带	经过	一个

[swɑːn] ,

swan	,
天鹅	,

其中一件是一块较大的卡马里纳瓷片，背面图案是一位天鹅驮着一位仙女。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [griːk] [ɑːrt] , [went] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [tuː] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	specimen	of	highest	Greek	art	,	went	for	fifty	-	two	pounds	to	the
一个	标本	的	最高	希腊语	艺术	,	去	为了	五十	-	二	磅	到	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

一件希腊艺术瑰宝以 52 英镑的价格售予大英博物馆。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˌægrɪ'dʒɛntəm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['silə] , [fetʃt]

A	splendid	piece	of	Agrigentum	,	with	reverse	of	the	monster	Scylla	,	fetched
一个	灿烂	片	的	格里真特	,	和	撤销	的	这	怪物	斯库拉	,	已获取

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [paʊndz] .

one	hundred	and	fifty	-	nine	pounds	.
一	百	和	五十	-	九	磅	.

一件精美的阿格里真托瓷器，背面是怪物斯库拉的图案，拍出了159英镑的价格。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['sirɪr] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔlimi] ['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

A	coin	of	Cleopatra	,	queen	of	Syria	,	daughter	of	Ptolemy	VI	.	of	Egypt	,
一个	硬币	的	克利奥帕特拉	,	女王	的	叙利亚	,	女儿	的	托勒密	六年级	.	的	埃及	,

一枚克利奥帕特拉的硬币，她是叙利亚女王，埃及国王托勒密六世的女儿。

[ænd; ənd] [waɪf] [sək'sesɪvli] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][aɪ] . , [də'miːtriəs][iː] . , [ænd; ənd] [æn'taiəkəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

and	wife	successively	of	Alexander	I	.	,	Demetrius	II	.	,	and	Antiochus	VII	.	,
和	妻子	依次	的	亚历山大	我	.	,	狄米特里	二	.	,	和	安条克	七	.	,

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][sə'luːkəs][viː] . ,

and	mother	of	Seleucus	V	.	,
和	母亲	的	塞琉古	V	.	,

她先后嫁给了亚历山大一世、德米特里二世和安条克七世，是塞琉古五世的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ][ɑːntiːoʊtʃi] — [ɔːl] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['sirɪr] — [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]

and	the	sixth	and	seventh	Antiochi	—	all	kings	of	Syria	—	was	bought	by
和	这	第六	和	第七	安提阿	—	全部	国王	的	叙利亚	—	曾是	买	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [paʊndz] .

the	British	Museum	for	two	hundred	and	forty	pounds	.
这	英国	博物馆	为了	二	百	和	四十	磅	.

第六任和第七任安条克国王（均为叙利亚国王）的雕像被大英博物馆以 240 英镑的价格购得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [noʊn] .

It	is	said	to	be	the	only	one	known	.
它	是	说	到	是	这	仅有的	一	已知	.

据说这是目前已知的唯一一件。

[ˌɔːltə'geðər] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spesimənz] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv]

Altogether	our	national	collection	obtained	one	hundred	specimens	at	a	cost	of
共	我们的	国家的	收藏	获得	一	百	标本	在	一个	成本	的

[naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

nine	hundred	pounds	.
九	百	磅	.

我们国家收藏馆总共获得了100份标本，花费了900英镑。

[lɔːrd] ['nɔːrθwɪk] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi]

Lord	Northwick	had	lived	to	a	great	age	;	but	up	to	the	last	he
主	诺斯威克	有	居住地	到	一个	伟大的	年龄	;	但	向上	到	这	最后的	他

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

preserved	his	faculties	,
保存完好	他的	学院	,

诺斯威克勋爵享年很高；但直到生命的最后一刻，他仍然保持着良好的思维能力。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][baɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ]['ɑːbdʒekts] .

and	indulged	his	passion	for	ancient	art	by	buying	and	exchanging	objects	.
和	沉溺其中	他的	热情	为了	古老的	艺术	经过	购买	和	交换	对象	.

他热衷于古代艺术，通过购买和交换物品来满足自己的爱好。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['stætʃueri] , ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

His	pictures	,	statuary	,	everything	,	in	fact	,	came	to	the	hammer	after	his	death	.
他的	图片	,	雕像	,	一切	,	在	事实	,	来了	到	这	锤	后	他的	死亡	.

他的画作、雕塑，事实上，他的一切，在他去世后都被拍卖了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] ,

The	years	between	1790	and	1800	were	spent	by	him	in	Italy	,
这	年	之间	-	和	-	是	花费	经过	他	在	意大利	,

1790年至1800年间，他生活在意大利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][æn'tɪkwətiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

and	he	gained	his	early	initiation	into	antiquities	under	the	eye	of	Sir	William	Hamilton	,
和	他	获得	他的	早期的	引发	进入	古董	在下面	这	眼睛	的	先生	威廉	汉密尔顿	,

他在威廉·汉密尔顿爵士的指导下，早早地接触到了古代文物。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [æm'bæsədər] [æt; ət]['neɪpəlz] .

the	well	-	known	ambassador	at	Naples	.
这	出色地	-	已知	大使	在	那不勒斯	.

那不勒斯的那位知名大使。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɜːrtʃəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] ['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [eɪt] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['roʊmən] [bræs] [kɔɪnz] .

His	first	purchase	is	said	to	have	been	an	after	-	dinner	frolic	in	the	shape	of	eight	pounds	for	a	bag	of	Roman	brass	coins	.
他的	第一的	购买	是	说	到	有	到过	一个	后	-	晚餐	嬉戏	在	这	形状	的	八	磅	为了	一个	包	的	罗马	黄铜	硬币	.

据说他的第一笔消费是晚餐后的一次小玩意儿，他花了八英镑买了一袋罗马铜币。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pein] - [naɪt] [bɔːt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt] ['eɪnzli] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

He	and	Payne	-	Knight	bought	and	divided	the	fine	collections	of	Prince	-	Torremuzza	and	Sir	Robert	Ainslie	—	for	the	latter	of	which	they	gave	eight	thousand	pounds	.
他	和	佩恩	-	骑士	买	和	分割	这	美好的	收藏	的	王子	-	-	和	先生	罗伯特	安斯利	—	为了	这	后者	的	哪个	他们	给予	八	千	磅	.

他和佩恩-奈特买下了托雷穆扎王子和罗伯特·安斯利爵士的精美藏品，并进行了分割——其中，他们为后者支付了八千英镑。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [seɪl] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	his	lordship's	sale	,	there	has	been	nothing	to	approach	it	.
自从	他的	领主的	销售	,	那里	有	到过	没有什么	到	方法	它	.

自从他的庄园被出售后，就再也没有能与之媲美的了。

[faɪn] [ðoʊ] [smɔːl] ['kæbɪnəts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Fine **though** **small** **cabinets** **have** **not** **been** **wanting** **,** **however** **,**
美好的 尽管 小的 橱柜 有 不是 到过 想要 , 然而 ,

虽然小橱柜也不错，但并不缺乏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]
and **the** **enthusiast** **can** **always** **find** **something** **with** **which** **to** **feed** **his**
和 这 爱好者 能 总是 寻找 某物 和 哪个 到 喂养 他的
['pæʃ(ə)n] .
passion **.**
热情 .

而且，爱好者总能找到一些东西来满足自己的热情。

[æt; ət] [-] [seɪl] , [ɪn] - , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fetʃt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm]
At **Huxtable's** **sale** **,** **in** **1859** **,** **the** **collection** **fetched** **an** **unusually** **large** **sum**
在 赫克斯特布尔 销售 , 在 - , 这 收藏 已获取 一个 异常地 大的 和
.
:
.

1859 年，在赫克斯特布尔的拍卖会上，这批藏品拍出了异常高的价格。

- ['roʊmən] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [bræs] [kɔɪnz] [wʌz; wəz] [soʊld] [fɔːr; fər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
Hobler's **Roman** **cabinet** **of** **brass** **coins** **was** **sold** **for** **one** **thousand** **seven** **hundred**
- 罗马 内阁 的 黄铜 硬币 曾是 卖 为了 一 千 七 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [paʊndz] ;
and **fifty** **-** **nine** **pounds** **;**
和 五十 - 九 磅 ;

霍布勒的罗马铜钱柜以1759英镑的价格售出；

['mɜːrlɪnz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [lɑːts] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] ,
Merlin's **,** **containing** **one** **hundred** **and** **forty** **-** **one** **lots** **of** **Greek** **and** **Roman** **,**
梅林的 , 包含 一 百 和 四十 - 一 很多 的 希腊语 和 罗马 ,
[prə'duːst] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [paʊndz] ;
produced **eight** **hundred** **and** **seventy** **-** **eight** **pounds** **;**
生产 八 百 和 七十 - 八 磅 ;

梅林的藏品包含一百四十一件希腊和罗马藏品，共计八百七十八英镑；

['ʃɛpɜːdz] [griːk] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; ['hjuːbərz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
Sheppard's **Greek** **,** **nineteen** **hundred** **pounds** **;** **Huber's** **,** **containing** **some** **hundreds** **of**
谢泼德的 希腊语 , 十九 百 磅 ; 休伯的 , 包含 一些 数百 的
[ʌn'pʌblɪʃt] [griːk] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ;
unpublished **Greek** **,** **three** **thousand** **;**
未发表的 希腊语 , 三 千 ;

谢泼德的希腊文著作，一千九百英镑；胡贝尔的著作，其中包含数百部未出版的希腊文著作，三千英镑；

- , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [paʊndz] ; ['boʊən] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
Ivanoff's **,** **three** **thousand** **and** **eight** **pounds** **;** **Bowen** **,** **one** **thousand** **five** **hundred**
- , 三 千 和 八 磅 ; 鲍文 , 一 千 五 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [paʊndz] ;
and **fifty** **-** **three** **pounds** **;**
和 五十 - 三 磅 ;

伊万诺夫的，3008英镑；鲍恩的，1553英镑；

[braʊn] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] ; [sæmbən] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]
Brown **,** **three** **thousand** **and** **twelve** **pounds** **;** **Sambon** **,** **three** **thousand** **one** **hundred**
棕色的 , 三 千 和 十二 磅 ; 桑邦 , 三 千 一 百
[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [paʊndz] ;
and **forty** **-** **eight** **pounds** **;**
和 四十 - 八 磅 ;

布朗，3012英镑；桑邦，3148英镑；

- , [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juː'niːk] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fɔːr]
Exereunetes , containing several supposed to be unique , one thousand four
- , 包含 一些 据称 到 是 独特的 , 一 千 四
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .
hundred and twenty - one .
百 和 二十 - 一 .

Exereunetes，包含几个据称是独一无二的，共一千四百二十一个。

[ðə; ði][sæmbən] [seɪl] [ɪz]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bræs] [mə'dæliən] [ʌv; əv]['getə] ,
The Sambon sale is memorable for the fact that a brass medallion of Geta ,
这 桑邦 销售 是 难忘 为了 这 事实 那 一个 黄铜 奖章 的 木屐 ,

桑邦拍卖会之所以令人难忘，是因为那里出售了一枚木屐图案的黄铜奖章。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ʌv; əv] ['tʌpəns] , [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd]
of the intrinsic value of twopence , was knocked down at five hundred
的 这 固有的 价值 的 两便士 , 曾是 敲门 向下 在 五 百
[ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] !
and five pounds !
和 五 磅 !

两便士的内在价值，竟然被砍到了五百零五英镑！

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['æntɪkweri] , ['weðər] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk][ɔːr][nɑːt] ,
Every one who has read the Antiquary , whether bibliomaniac or not ,
每一个 一 WHO 有 读 这 古董商 , 无论 藏书癖 或者 不是 ,

凡是读过《古物学家》的人，无论是否是藏书爱好者，

[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] - : - ['stʌfi] ['deɪvi] [bɔːt] [ðə; ði] [geɪm]
can enjoy the glowing description by Monkbarns : ' Snuffy Davie bought the Game
能 享受 这 发光 描述 经过 - : - 斯纳菲 戴维 买 这 游戏
[ʌv; əv] [tʃes] ,
of Chess ,
的 棋 ,

可以欣赏一下 Monkbarns 的精彩描述："Snuffy Davie 买下了国际象棋游戏，

- , [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['evər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
1474 , the first book ever printed in England , from a stall in Holland ,
- , 这 第一的 书 曾经 打印 在 英格兰 , 从 一个 摊位 在 荷兰 ,

1474年，英国印刷的第一本书在荷兰的一个摊位上售出。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['groʊʃən] , [ɔːr] ['tʌpəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
for about two groschen , or twopence of our money .
为了 关于 二 格罗申 , 或者 两便士 的 我们的 钱 .

大约两格罗申，相当于我们货币的两便士。

[hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔzˌbɔrn] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz] [keɪm]
He sold it to Osborne for twenty pounds and as many books as came
他 卖 它 到 奥斯本 为了 二十 磅 和 作为 许多 图书 作为 来了
[tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [mɔːr] .
to twenty pounds more .
到 二十 磅 更多的 .

他以二十英镑的价格把它卖给了奥斯本，还卖给了价值二十英镑的其他书籍。

['ɔzˌbɔrn] [ˌriː'soʊld] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['wɪndfɔːl] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] [ə'skjuː] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['gɪnɪ] .
Osborne resold this inimitable windfall to Dr Askew for sixty guineas .
奥斯本 转售 这 无比 意外之财 到 博士 歪斜 为了 六十 几内亚 .

奥斯本将这笔无与伦比的意外之财以六十几尼的价格卖给了阿斯丘医生。

[æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] [əskjuːz] [seɪl] , [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] [bleizd] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] ,
At Dr Askew's sale , this inestimable treasure blazed forth in its full value ,
在 博士 阿斯克尤 销售 , 这 不可估量 宝藏 燃烧的 前进 在 它是 满的 价值 ,

在阿斯克博士的拍卖会上，这件无价之宝展现出了它全部的价值。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ˈrɔɪəlti] [ɪtˈself][fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] .

and	was	purchased	by	royalty	itself	for	one	hundred	and	seventy	pounds	.
和	曾是	购买	经过	皇室	本身	为了	一	百	和	七十	磅	.

— [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈkɑːpi] [naʊ] [əˈkɜːr] ,

—	Could	a	copy	now	occur	,
—	可以	一个	复制	现在	发生	,

并由皇室以一百七十英镑的价格购得。——现在还能复制吗?

- [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] - [ʌp][hændz] — - [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪts]

'	he	ejaculated	with	a	deep	sigh	and	lifted	-	up	hands	—	'	what	would	be	its
-	他	射精	和	一个	深的	叹	和	抬起	-	向上	双手	—	-	什么	会	是	它是

['rænsəm] !

ransom	!
赎金	!

他深深叹了口气，举起双手，说道："它的赎金会是多少呢！"

- [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [kɔɪnz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

'	The	progress	of	intelligence	has	affected	coins	in	these	days	no	less	than
-	这	进步	的	智力	有	做作的	硬币	在	这些	天	不	较少的	比

[bʊks] .

books	.
图书	.

"如今，智力的进步对钱币的影响不亚于对书籍的影响。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['veri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ðæt] [kɔɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt]

It	is	only	in	the	very	out	-	of	-	the	-	way	places	that	coins	are	to	be	picked
它	是	仅有的	在	这	非常	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	那	硬币	是	到	是	挑选

[ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

up	for	a	song	.
向上	为了	一个	歌曲	.

只有在非常偏僻的地方，才能捡到便宜的硬币。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ɪz] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['diːlɚz] ,

The	chief	hunting	-	ground	,	Asia	Minor	,	is	well	looked	after	by	the	dealers	,
这	首席	打猎	-	地面	,	亚洲	次要的	,	是	出色地	看起来	后	经过	这	经销商	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] [kə'lektər] [hæz; həz] ,

and	the	private	collector	has	,
和	这	私人的	集电极	有	,

主要的狩猎场——小亚细亚——受到古董商的精心照料，私人收藏家也拥有.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['prɑːfɪt] .

of	course	,	to	pay	them	their	profit	.
的	课程	,	到	支付	他们	他们的	利润	.

当然，是为了支付他们应得的利润。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælju:] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] : [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn][ʌv; əv]

The	increase	in	value	may	be	gauged	by	the	following	instance	:	A	gold	coin	of
这	增加	在	价值	可能	是	测量	经过	这	下列的	实例	:	一个	金子	硬币	的

['mɪθrɪˌdeɪts] ,

Mithridates	,
米特里达梯斯	,

价值的增长可以通过以下例子来衡量：一枚米特里达梯的金币，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hæf] - ['sɑːvrɪn] , [fetʃt] ['twenti] - [faɪv] ['gɪnɪ] [ɪn] - .

the	size	of	our	half	-	sovereign	,	fetched	twenty	-	five	guineas	in	1777	.
这	尺寸	的	我们的	一半	-	主权	,	已获取	二十	-	五	几内亚	在	-	.

与我们半枚金币大小相同的硬币，在 1777 年卖到了 25 几尼。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ,

In	1817	it	came	to	the	hammer	,
在	-	它	来了	到	这	锤	,

1817年，它被付之一炬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət] ['eɪti] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] .

and	was	knocked	down	at	eighty	pounds	to	a	well	-	known	collector	.
和	曾是	敲门	向下	在	八十	磅	到	一个	出色地	-	已知	集电极	.

最终以八十英镑的价格被一位知名收藏家拍得。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪl] ,

Unfortunately	for	him	,	a	duplicate	soon	afterwards	appeared	in	a	sale	,
很遗憾	为了	他	,	一个	复制	很快	然后	出现	在	一个	销售	,

不幸的是，不久之后，一件相同的商品就出现在了促销活动中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['naɪnti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	he	had	to	pay	ninety	pounds	for	that	.
和	他	有	到	支付	九十	磅	为了	那	.

他为此支付了九十英镑。

['leɪtər][ɑːn] [stɪl] , [ə; eɪ][θɜːrd] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Later	on	still	,	a	third	turned	up	,	and	that	fell	to	his	bid	at	a	hundred
之后	在	仍然	,	一个	第三	转向	向上	,	和	那	跌倒	到	他的	出价	在	一个	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

后来又出现了第三件，最终以一百英镑的价格成交。

[jet] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] - .

Yet	a	fourth	came	to	light	in	1840	.
然而	一个	第四	来了	到	光	在	-	.

然而，第四个发现于 1840 年。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] ,

The	owner	of	the	three	bid	up	to	a	hundred	and	ten	pounds	,
这	所有者	的	这	三	出价	向上	到	一个	百	和	十	磅	,

这三件物品的主人出价高达一百一十英镑。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [paʊndz]

but	had	to	give	in	to	a	bid	of	a	hundred	and	thirteen	pounds
但	有	到	给	在	到	一个	出价	的	一个	百	和	十三	磅

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

from	a	rival	.
从	一个	竞争对手	.

但最终还是屈服于竞争对手113英镑的出价。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] !

Fancy	his	feelings	!
想要	他的	情怀	!

想想他的感受吧!

[ðə; ði] [rer] [bræs] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] , [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] ['tʌpəns] [ɔːr]['θrepənsˌ'θrʌpəns] ,

The	rare	brass	medallions	of	Commodus	,	intrinsic	value	twopence	or	threepence	,
这	稀有的	黄铜	奖章	的	康茂德	,	固有的	价值	两便士	或者	三便士	,

[fetʃ] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːrti] [paʊndz] ,

fetch	up	to	thirty	pounds	,
拿来	向上	到	三十	磅	,

康茂德的稀有黄铜奖章，本身价值两便士或三便士，却能卖到三十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][kɔɪnz][pər'hæps][ðæt][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]

and	the	large	pieces	of	Syracuse	,	the	finest	coins	perhaps	that	we	know	of
和	这	大的	件	的	雪城大学	,	这	最好的	硬币	也许	那	我们	知道	的

,

,

,

还有锡拉丘兹的大块硬币，或许是我们所知的最精美的硬币。

['regjələrli] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] .

regularly	run	up	to	fifty	and	sixty	pounds	.
经常	跑步	向上	到	五十	和	六十	磅	.

通常重达五六十磅。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kɔɪn] - [kə'lektɪŋ] .

It	is	evident	,	therefore	,	that	it	is	not	every	one	who	can	indulge	the	passion	for	coin	-	collecting	.
它	是	明显	,	所以	,	那	它	是	不是	每一个	一	WHO	能	放纵	这	热情	为了	硬币	-	收集	.

因此，显而易见，并非每个人都能沉浸于收藏硬币的热情之中。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] , [haʊ'evər] , [ɪ'lektrətaɪp] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['æbsəlu:t] [fæk'sɪməli:z] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

At	a	little	expense	,	however	,	electrotypes	which	are	absolute	facsimiles	can	be	obtained	from	the	British	Museum	,
在	一个	小的	费用	,	然而	,	电铸	哪个	是	绝对	传真件	能	是	获得	从	这	英国	博物馆	,

然而，只需花费少量费用，就可以从大英博物馆获得绝对精确的电铸复制品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] { - }

and	this	fact	,	which	is	not	generally	known	,	should	result	in	the	spread	of	a	knowledge	of	{	252	}
和	这	事实	,	哪个	是	不是	一般来说	已知	,	应该	结果	在	这	传播	的	一个	知识	的	{	-	}

而这一事实，虽然不为人所知，却应该导致对{252}的知识传播开来。

[gri:k] [ɑ:rt] ;

Greek	art	;
希腊语	艺术	;

希腊艺术;

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [reɪs] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

for	it	must	not	be	forgotten	that	in	the	early	coinage	of	the	Greek	race	the	progress	of	art	can	be	traced	as	completely	as	in	any	now	existing	remains	.
为了	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	在	这	早期的	铸币	的	这	希腊语	种族	这	进步	的	艺术	能	是	追踪	作为	完全地	作为	在	任何	现在	现存的	遗迹	.

因为我们不应忘记，在古希腊早期的货币中，艺术的发展历程可以像在任何现存遗迹中一样完整地追溯。

[maɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

MY	FELLOW	-	PASSENGER	.
我的	同伴	-	乘客	.

我的同车乘客。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	二	章节	.	—	章	我	.

共两章——第一章

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [zest] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] - [laɪf] [ɪz] ['oʊnli] [ə'teɪnd] ['æftər] ['rezɪdəns] [ɔ:r] ['træv(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

To	say	that	the	real	zest	of	an	Englishman's	delight	in	England	and	English	home	-	life	is	only	attained	after	residence	or	travel	in	other	countries	,
到	说	那	这	真实的	热情	的	一个	英国人的	喜	在	英格兰	和	英语	家	-	生活	是	仅有的	已达到	后	住宅	或者	旅行	在	其他	国家	,

要说英国人只有在其他国家居住或旅行之后，才能真正体会到他们对英国和英国家庭生活的热爱，那真是太可惜了。

[ɪz][tuː; tə][kwoʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['truːɪzəm] .

is	to	quote	something	like	a	truism	.
是	到	引用	某物	喜欢	一个	真理	.

就是引用一些老生常谈的话。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kwaɪt]

To	this	influence	at	least	was	owing	in	great	measure	the	feeling	of	quite
到	这	影响	在	至少	曾是	欠款	在	伟大的	措施	这	感觉	的	相当

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

indescribable	pleasure	with	which	,
无法形容	乐趣	和	哪个	,

至少在很大程度上，正是这种影响，使人产生了一种难以言喻的愉悦感。

['æftər][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

after	a	not	altogether	successful	six	months	of	big	-	game	hunting	in	the	interior
后	一个	不是	共	成功的	六	几个月	的	大的	-	游戏	打猎	在	这	内部的

[ʌv; əv]['æfrɪkə] — [ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

of	Africa	—	a	very	far	-	away	country	indeed	in	those	days	,
的	非洲	—	一个	非常	远的	-	离开	国家	的确	在	那些	天	,

在非洲内陆进行了六个月并不完全成功的狩猎大型猎物之旅后——在当时，非洲确实是一个非常遥远的国家——

[wen] [noʊ]['keɪb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

when	no	cable	communication	existed	with	England	—	I	found	myself	on	board	the
什么时候	不	电缆	沟通	存在	和	英格兰	—	我	成立	我	在	木板	这

[gʊd] [ʃɪp] [bæl'brɪgən] ['kæs(ə)l] (['kæptɪn] -) ,

good	ship	Balbriggan	Castle	(	Captain	Trossach	)	,
好的	船	巴尔布里根	城堡	(	队长	-	)	,

当英国没有电报通讯时，我发现自己身处一艘名为"巴尔布里根城堡号"（船长是特罗萨赫）的良船上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːmd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [taʊn] [dɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

as	she	steamed	slowly	out	of	the	Cape	Town	Docks	on	a	lovely	June	evening	in
作为	她	蒸	缓慢地	出去	的	这	岬	镇	码头	在	一个	迷人的	六月	晚上	在

- - ,

187	-	,
-	-	,

187 年一个美丽的六月傍晚，她缓缓驶出开普敦码头。

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

homeward	bound	.
回家	边界	.

回家的路。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn][soʊl]

I	had	come	from	one	of	the	eastern	ports	of	the	colony	in	sole
我	有	来	从	一	的	这	东	端口	的	这	殖民地	在	唯一

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ;

occupation	of	a	cabin	;
职业	的	一个	舱	;

我独自一人住在殖民地东部的一个港口的一间小木屋里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞]

and	though	I	knew	we	had	taken	on	board	a	large	number	of	passengers
和	尽管	我	知道	我们	有	已采取	在	木板	一个	大的	数字	的	乘客

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

尽管我知道那天下午我们船上搭载了大量乘客，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] , [ɑːn]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

I	was	not	a	little	put	out	to	find	,	on	going	below	,
我	曾是	不是	一个	小的	放	出去	到	寻找	,	在	去	以下	,

往下走一看，我颇为恼火地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ə'bʌv] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] ,

that	the	berth	above	mine	had	been	filled	,
那	这	泊位	多于	矿	有	到过	已填	,

我上面的铺位已经满了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː]

and	that	the	inestimable	blessing	of	solitude	was	to	be	denied	me
和	那	这	不可估量	祝福	的	孤独	曾是	到	是	否认	我

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['twentɪ] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] .

for	the	next	twenty	days	or	so	.
为了	这	下一个	二十	天	或者	所以	.

而接下来的二十天左右，我将无法享受独处的这种无比珍贵的幸福。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [greɪs] [aɪ] [kʊd; kəd]

However	,	there	was	no	help	for	it	;	and	with	the	best	grace	I	could
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	和	和	这	最好的	优雅	我	可以

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

然而，对此却无能为力；我只能以我所能展现出的最大优雅，

[aɪ] ['ænsər] [maɪ] ['feloʊ] - ['trævələrz] ['kɜːrtiəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt]

I	answered	my	fellow	-	traveller's	courteous	expressions	of	regret	with	a	hope	that
我	回答	我的	同伴	-	旅行者的	有礼貌	表达式	的	后悔	和	一个	希望	那

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

the	voyage	would	be	a	pleasant	one	.
这	航程	会	是	一个	令人愉快的	一	.

对于同伴礼貌的歉意，我表示希望旅途愉快。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slaɪtlɪ] - [bɪlt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋlɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

The	new	-	comer	was	a	tall	,	slightly	-	built	,	and	strikingly	handsome	man	,
这	新的	-	角	曾是	一个	高的	,	轻微地	-	建造	,	和	引人注目	英俊的	男人	,

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrtɪ] ,

of	about	thirty	,
的	关于	三十	,

新来者身材高挑，体型偏瘦，相貌英俊，大约三十岁左右。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

remarkable	for	a	slow	deliberative	manner	of	speech	,
卓越	为了	一个	慢的	深思熟虑的	方式	的	演讲	,

以缓慢而深思熟虑的说话方式而著称，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [siːmd] ['ɑːdlɪ] [æt; ət]

with	which	an	occasional	nervous	movement	of	the	features	seemed	oddly	at
和	哪个	一个	偶然	紧张的	移动	的	这	特征	似乎	奇怪	在

['veriəns] .

variance	.
方差	.

面部偶尔出现的神经质动作与此显得格格不入。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

On	a	travelling	-	bag	,	as	to	the	exact	disposition	of	which	he	was
在	一个	旅行	-	包	,	作为	到	这	精确的	处置	的	哪个	他	曾是

[ɪ'speʃəlɪ] [sə'lɪsɪtəs] ,

especially	solicitous	,
尤其	殷勤	,

对于旅行包的具体摆放位置，他尤其十分在意。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [piː] . [ɑːr] . [ɪn] [bɪg] [waɪt] ['kæpɪtəlz] .

I	caught	sight	of	the	letters	P	.	R	.	in	big	white	capitals	.
我	捕捉	视线	的	这	信件	P	.	拉	.	在	大的	白色的	首都	.

我瞥见了几个大写的白色字母“PR”。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [maɪ] [oʊn] [i'niʃəls] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðoʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,

These	being	my	own	initials	,	the	coincidence	,	though	commonplace	enough	,
这些	存在	我的	自己的	首字母	,	这	巧合	,	尽管	平凡	足够的	,

这是我的名字缩写，虽然这种巧合很常见，但

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪtʃ] [sə'faist] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm]

furnished	a	topic	of	small	-	talk	which	sufficed	to	fill	up	the	short	time
提供	一个	话题	的	小的	-	讲话	哪个	足够了	到	充满	向上	这	短的	时间

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

intervening	before	dinner	,
介入	前	晚餐	,

提供了一个闲聊的话题，足以打发晚餐前的短暂时间。

[ænd; ənd] ['endɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['frɛndz] [neɪm] — [pɔːl]

and	ended	,	naturally	enough	,	in	the	discovery	of	my	new	friend's	name	—	Paul
和	结束	,	自然	足够的	,	在	这	发现	的	我的	新的	朋友们	姓名	—	保罗

['reɪnɚ] — ['gɪv(ə)n] ,

Raynor	—	given	,
雷诺	—	给定	,

最后，很自然地，我发现了我的新朋友的名字——保罗·雷诺——

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

as	I	afterwards	remembered	,	with	some	little	hesitation	,
作为	我	然后	记得	,	和	一些	小的	犹豫	,

后来我略带犹豫地想起，

[bʌt; bət] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˌʌnmi'ləudiəs] ['piːtər]

but	producing	a	much	finer	effect	of	sound	than	my	own	unmelodious	Peter
但	生产	一个	很多	更精细	影响	的	声音	比	我的	自己的	不悦耳的	彼得

['rɑːd] .

Rodd	.
罗德	.

但它产生的音效比我自己那首毫无旋律的《彼得·罗德》要好得多。

[æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pleɪs] [leɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['reɪnɚ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

At	dinner	,	I	found	my	place	laid	opposite	to	Raynor	;	and	thus	,
在	晚餐	,	我	成立	我的	地方	铺设	对面的	到	雷诺	;	和	因此	,

晚餐时，我发现我的座位安排在雷诺对面；就这样，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk]

notwithstanding	the	claims	of	an	excellent	appetite	and	the	desire	to	take
虽然	这	索赔	的	一个	出色的	食欲	和	这	欲望	到	拿

[stɑːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

stock	of	other	passengers	,
库存	的	其他	乘客	,

尽管声称自己胃口很好，并且想要观察其他乘客，

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fitʃər] ,

I	had	again	occasion	to	observe	the	painful	twitching	of	the	fine	features	,
我	有	再次	场合	到	观察	这	痛苦	抽搐	的	这	美好的	特征	,

我又一次有机会观察到那精致的五官痛苦的抽搐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[rɪˈkɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈfriːkwənsi] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðoʊz] [əˈbaʊt]
recurring **with** **increased** **frequency** **as** **he** **,** **too** **,** **looked** **round** **at** **those** **about**
再次发生的 和 增加 频率 作为 他 , 也 , 看起来 圆形的 在 那些 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

随着他也环顾四周，这个念头出现的频率越来越高。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][skæn] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
and **seemed** **to** **scan** **each** **in** **turn** **with** **more** **than** **ordinary** **deliberation** **.**
和 似乎 到 扫描 每个 在 转动 和 更多的 比 普通的 审议 .

他似乎比平时更加仔细地逐一审视了每一张纸条。

[ðə; ðiː][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The **man** **interested** **me** **greatly** **;** **and** **as** **I** **listened** **to** **his** **conversation**
这 男人 感兴趣的 我 非常 ; 和 作为 我 听着 到 他的 对话
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [nɪr] ,
with **some** **Englishmen** **near** **,**
和 一些 英国人 靠近 ,

这个人引起了我的兴趣；于是我旁听了他和附近几个英国人的谈话，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ðiː][draɪ]['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪt][ɔːf][ðə; ðiː][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ðiː]
and **noted** **the** **dry** **humour** **with** **which** **he** **hit** **off** **the** **peculiarities** **of** **the**
和 著名的 这 干燥 幽默 和 哪个 他 打 离开 这 特殊性 的 这
['wɜːrðiː] ['kɔlənɪsts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
worthy **colonists** **we** **were** **leaving** **behind** **,**
值得 殖民者 我们 是 离开 在后面 ,

并注意到他用一种冷幽默的方式，描述了我们即将离开的那些优秀殖民者的奇特之处。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [məˈnɑːtəni]
I **saw** **at** **once** **that** **here** **at** **least** **was** **promise** **of** **relief** **to** **the** **monotony**
我 锯 在 一次 那 这里 在 至少 曾是 承诺 的 宽慰 到 这 单调
[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] ,
of **the** **voyage** **,**
的 这 航程 ,

我立刻意识到，至少在这里，航行的单调乏味有望得到缓解。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself] .
of **which** **I** **should** **be** **constantly** **able** **to** **avail** **myself** **.**
的 哪个 我 应该 是 不断地 有能力的 到 可用 我 .

我应该能够随时利用这些资源。

[ə; eɪ] [siː] [laɪk] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['maɪldnəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]
A **sea** **like** **glass** **,** **and** **a** **temperature** **of** **unusual** **mildness** **for** **a**
一个 海 喜欢 玻璃 , 和 一个 温度 的 异常 温和 为了 一个
[dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] ,
June **evening** **in** **those** **latitudes** **,**
六月 晚上 在 那些 纬度 ,

海面平静如镜，六月夜晚的气温对于这些纬度来说异常温暖。

[druː] ['evri] [wʌn][ɑːn] [dek] ,
drew **every** **one** **on** **deck** **,**
画 每一个 一 在 甲板 ,

把甲板上的每个人都抽走了

[ænd; ənd] [en'skɔnsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rnər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['vaiəleitid]
and **ensconcing** **myself** **in** **a** **pleasant** **corner** **just** **behind** **the** **too** **often** **violated**
和 加固 我 在 一个 令人愉快的 角落 只是 在后面 这 也 经常 违反
['ledʒənd] ,
legend **,**
传奇 ,

我找了个舒适的角落躲在那个经常被亵渎的传说故事的后面，

- [noʊ] ['smoʊkɪŋ] [ə'bæft][ðə; ði] [kəm'pænjən] , - [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ə; eɪ][maɪld][hə'vænə]
' **No** **smoking** **abaft** **the** **companion** **,** **'** **I** **proceeded** **to** **illuminate** **a** **mild** **Havana**
- 不 吸烟 后方 这 伴侣 , - 我 继续 到 照亮 一个 温和的 哈瓦那
[sɪ'gɑ:r] ,
cigar **,**
雪茄 ,

“同伴身后禁止吸烟，”我一边说着，一边点燃了一支淡味的哈瓦那雪茄。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['reɪnɚ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
when **I** **was** **joined** **by** **Raynor** **,** **with** **whom** **,**
什么时候 我 曾是 加入 经过 雷诺 , 和 谁 ,

这时，雷诺也加入了我们，我们一起……

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [dʒoʊk][ə'nent][maɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['sɑ:lətu:d]
after **a** **good** **-** **humoured** **joke** **anent** **my** **unsuccessful** **attempt** **to** **obtain** **that** **solitude**
后 一个 好的 - 幽默 开玩笑 附近 我的 不成功 试图 到 获得 那 孤独
[wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fɔ:rd] ,
which **the** **cabin** **could** **no** **longer** **afford** **,**
哪个 这 舱 可以 不 更长 买得起 ,

在就我未能如愿获得小屋已无法提供的独处时光开了一个善意的玩笑之后，

[aɪ] [rɪ'nu:d] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'rælɪti:z][tu:; tə]
I **renewed** **our** **conversation** **of** **the** **afternoon** **,** **passing** **from** **generalities** **to**
我 更新 我们的 对话 的 这 下午 , 通过 从 一般性 到
[mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] ,
more **personal** **matters** **,**
更多的 个人的 事情 ,

我重新开始了我们下午的谈话，从一般性的话题转到了更私人的话题。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['destɪnd] [tu:; tə] [groʊ]
and **sowing** **in** **a** **few** **hours** **the** **seeds** **of** **a** **friendship** **destined** **to** **grow**
和 播种 在 一个 很少 小时 这 种子 的 一个 友谊 注定 到 生长
[ænd; ənd]['raɪpən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ]
and **ripen** **with** **that** **marvellous** **rapidity** **only** **to** **be** **attained** **by** **the** **forcing**
和 熟 和 那 奇妙 快速 仅有的 到 是 已达到 经过 这 强制
['prɑ:ses] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] .
process **of** **life** **on** **board** **a** **passenger** **-** **ship** **.**
过程 的 生活 在 木板 一个 乘客 - 船 .

几个小时内，便播下了友谊的种子，这段友谊注定会以惊人的速度成长成熟，而这种速度只有在客轮上生活的磨砺下才能获得。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['reɪnərz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
Nothing **could** **exceed** **the** **frankness** **of** **Raynor's** **own** **story** **,**
没有什么 可以 超过 这 坦率 的 雷诺的 自己的 故事 ,

没有什么比雷诺本人讲述的故事更坦诚的了。

[æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ɪn] [bri:f] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [naɪt] .
as **he** **told** **it** **me** **in** **brief** **before** **we** **turned** **in** **that** **night** **.**
作为 他 讲述 它 我 在 简短的 前 我们 转向 在 那 夜晚 .

那天晚上我们入睡前，他简单地跟我讲了这件事。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][sʌnz] ,

One	of	a	large	family	of	sons	,
一	的	一个	大的	家庭	的	儿子们	,

家中众多儿子之一

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

he	had	conceived	an	unconquerable	dislike	to	the	profession	of	teaching	,
他	有	构思	一个	不可征服的	不喜欢	到	这	职业	的	教学	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

他对教师这个职业有着无法克服的厌恶，对此，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['luːkrətɪv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld]

in	lieu	of	one	of	a	more	lucrative	nature	,	he	had	found	himself	compelled
在	代替	的	一	的	一个	更多的	利润丰厚	自然	,	他	有	成立	他自己	被迫

[tuː; tə][tɜːrn] .

to	turn	.
到	转动	.

由于无法获得一份更赚钱的工作，他被迫转而从事其他工作。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]

The	suggestion	of	a	friend	,	that	he	should	try	his	luck	in	the
这	建议	的	一个	朋友	,	那	他	应该	尝试	他的	运气	在	这

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

朋友建议他去殖民地碰碰运气。

[wʌz; wəz]['hɑːrdli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] ;

was	hardly	made	before	it	was	acted	upon	;
曾是	几乎	制成	前	它	曾是	行动	之上	;

几乎还没来得及制定就付诸实施了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ʌp] - ['kʌntri] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

and	a	few	weeks	found	him	in	an	up	-	country	town	at	the	Cape	,
和	一个	很少	周	成立	他	在	一个	向上	-	国家	镇	在	这	岬	,

几周后，他发现自己身处科德角附近的一个内陆小镇。

[wer] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] -

where	his	letters	of	introduction	speedily	brought	him	employment	in	a	well	-
在哪里	他的	信件	的	介绍	迅速地	带来	他	就业	在	一个	出色地	-

[noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

known	and	respected	house	of	business	.
已知	和	受人尊敬	房子	的	商业	.

他的介绍信很快就让他进入了一家知名且受人尊敬的企业工作。

[hɪr] [hiː; hi][roʊz]['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [baɪ] [ker] [ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'skriːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Here	he	rose	rapidly	;	and	having	,	by	care	and	occasional	discreet	speculation	,
这里	他	玫瑰	快速	;	和	拥有	,	经过	关心	和	偶然	慎重	推测	,

[seɪvd] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] ,

saved	a	few	hundreds	,
已保存	一个	很少	数百	,

他在这里迅速崛起；并且凭借谨慎和偶尔的明智投资，攒下了几百块钱。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mʌnθs] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [prə'festli]

was	now	on	his	way	home	,	with	four	months	'	leave	of	absence	,	professedly
曾是	现在	在	他的	方式	家	,	和	四	几个月	-	离开	的	缺席	,	公开地

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][trɪp] ,

as	a	holiday	trip	,
作为	一个	假期	旅行	,

他现在正踏上回家的路，请了四个月的假，对外宣称是度假旅行。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	really	,	as	he	admitted	to	me	,
但	真的	,	作为	他	承认	到	我	,

但实际上，正如他向我承认的那样，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃænsɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [investiŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

to	see	what	chances	presented	themselves	of	investing	his	small	capital	and
到	看	什么	机会	呈现	他们自己	的	投资	他的	小的	首都	和

[prəʊ'kjʊərɪŋ] ['pɜːrmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

procuring	permanent	employment	in	England	.
采购	永恒的	就业	在	英格兰	.

看看他能否有机会将自己的少量资金投资到英国并获得一份稳定的工作。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

In	answer	to	my	question	,
在	回答	到	我的	问题	,

针对我的问题，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['æftər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [nɑːt] [kən'siːvəbli] [ə'fekt]

whether	his	absence	after	so	short	a	time	of	service	might	not	conceivably	affect
无论	他的	缺席	后	所以	短的	一个	时间	的	服务	可能	不是	或许	影响

[hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ,

his	prospects	in	the	firm	,
他的	前景	在	这	公司	,

他入职时间如此之短就离职，这是否会影响他在公司的未来发展前景?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

he	replied	,	that	his	intention	of	remaining	at	home	had	not	been
他	回复	,	那	他的	意图	的	其余的	在	家	有	不是	到过

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

communicated	to	any	one	;
沟通	到	任何	一	;

他回答说，他打算留在家里的意图并没有告诉任何人;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][noʊ]['suːtəb(ə)l]['oʊpənɪŋ] ['ɔːfər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [wʊd] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	that	,	should	no	suitable	opening	offer	in	England	,	he	would	,	upon	returning
和	那	,	应该	不	合适的	开幕	提供	在	英格兰	,	他	会	,	之上	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

to	the	colony	,
到	这	殖民地	,

而且，如果在英国没有合适的开职机会，他返回殖民地后将会.....

[rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mesərz] — — , [huːz] [wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd]

resume	his	former	position	with	Messrs	—	—	,	whose	word	to	that	effect	had
恢复	他的	以前的	位置	和	先生们	—	—	,	谁	单词	到	那	影响	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] .

been	given	.
到过	给定	.

恢复他在——先生们的原职位，——先生们已就此事作出承诺。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ? - [sed] [aɪ] ['kerləsli] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]

'	Do	you	know	any	one	on	board	?	'	said	I	carelessly	,	when	his	short	narration
-	做	你	知道	任何	一	在	木板	?	-	说	我	粗心大意	,	什么时候	他的	短的	旁白

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

"你认识船上的任何人吗？"他简短的叙述结束后，我漫不经心地问道。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][ɪn][tɜːrn] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ]

and	after	I	had	in	turn	imparted	to	him	a	few	dry	and	unrefreshing
和	后	我	有	在	转动	传授	到	他	一个	很少	干燥	和	令人不快

[fækts][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

facts	as	to	my	own	humble	personality	.
事实	作为	到	我的	自己的	谦逊的	性格	.

之后，我也向他讲述了一些关于我本人谦逊性格的枯燥乏味的事实。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

'	Why	do	you	ask	?
-	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

- [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz]

'	I	was	taken	aback	at	the	sharp	,	almost	angry	voice	in	which	the	words
-	我	曾是	已采取	背	在	这	锋利的	,	几乎	生气的	嗓音	在	哪个	这	字

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] ;

were	uttered	;
是	说出	;

"我被他尖锐、近乎愤怒的语气吓了一跳;

[bʌt; bət] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] :

but	,	strong	in	the	harmless	nature	of	my	question	,	I	replied	:
但	,	强的	在	这	无害	自然	的	我的	问题	,	我	回复	:

但是，我深信我的问题并无恶意，于是回答道:

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] ['teɪbl] [tuː; tə]['aʊərz][æt; ət] ['dɪnər]

'	Because	I	thought	I	saw	a	man	at	the	next	table	to	ours	at	dinner
-	因为	我	想法	我	锯	一个	男人	在	这	下一个	桌子	到	我们的	在	晚餐

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] ,

trying	to	catch	your	eye	,
尝试	到	抓住	你的	眼睛	,

"因为我好像看到隔壁桌有个男人在晚餐时试图引起你的注意。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] . -

as	if	he	knew	you	.	'
作为	如果	他	知道	你	.	-

就好像他认识你一样。

- ['deə'seɪ] [hiː; hi][dɪd] .

'	Daresay	he	did	.
-	敢说	他	做过	.

"我敢说他确实这么做了。"

[wʌn] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [lɑːt][ʌv; əv] [skʌŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] !

One	gets	to	know	such	an	unnecessary	lot	of	skunks	in	the	colonies	!
一	获得	到	知道	这样的	一个	不必要	很多	的	臭鼬	在	这	殖民地	!

在殖民地里，人们会遇到很多不必要的臭鼬!

- ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrdz] ['hɜːrɪdlɪ] [ænd; ənd] { - }

'	Uttering	these	remarkable	words	hurriedly	and	{	253	}
-	发出声音	这些	卓越	字	匆匆	和	{	-	}

"匆匆说出这些非凡的话语，{253}

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [pɔːl] ['reɪnɚ] [stroʊd] [ə'weɪ] ,

in	a	tone	of	intense	irritation	,	Paul	Raynor	strode	away	,
在	一个	语气	的	激烈的	刺激	,	保罗	雷诺	大步走	离开	,

保罗·雷诺带着极度的恼怒，大步走开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

and	I	saw	him	no	more	that	night	.
和	我	锯	他	不	更多的	那	夜晚	.

那天晚上我再也没见过他。

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Our	**cabin**	**was**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**
我们的	舱	曾是	在	这	右舷	边	的	这	船	,

我们的船舱位于船的右舷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['mændeɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

and	**the**	**morning**	**sun**	**streamed**	**in**	**and**	**laid**	**his**	**glorious**	**mandate**	**upon**	**me**
和	这	早晨	太阳	流媒体	在	和	铺设	他的	辉煌	授权	之上	我

[ænd; ənd][ɔːl] ['slʌgərdz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .

and	**all**	**sluggards**	**to**	**be**	**up**	**and**	**stirring**	**.**
和	全部	懒汉	到	是	向上	和	搅拌	.

晨曦洒进房间，向我和所有懒惰的人颁布了光荣的命令：起床活动吧！

['reɪnɚ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði][kɔːl] [stɪl]

Raynor	**,**	**who**	**had**	**the**	**berth**	**above**	**me**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**obeyed**	**the**	**call**	**still**
雷诺	,	WHO	有	这	泊位	多于	我	,	似乎	到	有	服从	这	称呼	仍然

['ɜːrliər] ,

earlier	**,**
早些时候	,

睡在我上铺位的雷诺似乎更早响应了号召。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

for	**he**	**was**	**gone**	**.**
为了	他	曾是	已消失	.

因为他已经走了。

['maʊntɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [dek] ,

Mounting	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**to**	**the**	**poop**	**-**	**deck**	**,**
安装	,	一个	小的	之后	,	到	这	船尾	-	甲板	,

稍后，登上船尾甲板。

[aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

I	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**find**	**him**	**in**	**conversation**	**with**	**the**	**odd**	**-**	**looking**	**little**
我	到达的	只是	在	时间	到	寻找	他	在	对话	和	这	奇怪的	-	寻找	小的

['dʌtʃmən] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['wɑtʃɪŋ] ['reɪnɚ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Dutchman	**I**	**had**	**noticed**	**watching**	**Raynor**	**at**	**dinner**	**,**
荷兰人	我	有	注意到	观看	雷诺	在	晚餐	,

我赶到时，正好看到他正和那个长相古怪的荷兰小个子男人交谈，我注意到那个男人在晚餐时一直在观察雷诺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fɔːrmər][seɪ] , [ɪn] [ðæt] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] [keɪp] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

and	**to**	**hear**	**the**	**former**	**say**	**,**	**in**	**that**	**queer**	**-**	**sounding**	**Cape**	**English**	**,**	**which**	**,**	**at**
和	到	听到	这	以前的	说	,	在	那	酷儿	-	听起来	岬	英语	,	哪个	,	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

a	**few**	**paces**	**distant**	**,**
一个	很少	步幅	遥远	,

听前者用那种听起来很怪异的开普英语说道，而他，就在几步之外，

[ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [keɪp] [dʌtʃ] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæn][væn] - ;

is	**hardly**	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**Cape**	**Dutch**	**:**	**'**	**My**	**name**	**is**	**Jan**	**van**	**Poontjes**	**;**
是	几乎	到	是	杰出的	从	岬	荷兰语	:	-	我的	姓名	是	一月	货车	-	;

几乎与开普荷兰语没什么区别：“我的名字是 Jan van Poontjes；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['betər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] - [aʊ] [aɪ] [met] [juː; jʊ][sɪks][ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ][baɪ]

and	**I**	**remember**	**better**	**as**	**anything**	**'**	**ow**	**I**	**met**	**you**	**six**	**or**	**five**	**months**	**ago**	**by**
和	我	记住	更好的	作为	任何事物	-	现在	我	遇见	你	六	或者	五	几个月	前	经过

-	[wɪð; wɪθ]	[jʌŋ]	['ælistə] [ʌv; əv][ðə; ði]	-	[bæŋk] ,

Pieteraasvogelfontein	**with**	**young**	**Alister**	**of**	**the**	**Kaapstadt**	**Bank**	**,**
-	和	年轻的	阿利斯特	的	这	-	银行	,

我更清楚地记得，大约六七个月前，我在皮特拉斯沃格尔方丹遇到了年轻的开普敦银行的阿利斯特。

[eɪ] ? - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['reɪnɜ˞] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ]

eh	?	'	To	which	Raynor	replied	:	'	I	can	only	assure	you	again	,	sir	,	that	you
嗯	?	-	到	哪个	雷诺	回复	:	-	我	能	仅有的	保证	你	再次	,	先生	,	那	你

[ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

are	mistaken	.
是	错误	.

嗯？雷诺回答说："先生，我只能再次向您保证，您错了。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['reɪnɜ˞] ,

My	name	is	Paul	Raynor	,
我的	姓名	是	保罗	雷诺	,

我的名字是保罗·雷诺，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

and	I	have	never	had	the	honour	of	seeing	you	in	my	life	before	.
和	我	有	绝不	有	这	荣誉	的	看到	你	在	我的	生活	前	.

我此生从未有幸见过您。

- ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [mə'niə] [væn] - ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] ,

'	Turning	on	his	heel	,	Mynheer	van	Poontjes	shuffled	away	,
-	转弯	在	他的	脚跟	,	明赫尔	货车	-	洗牌	离开	,

"范蓬杰斯先生转身，拖着脚步走开了。"

[ɪk'spresɪŋ] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] - ['bɪltɔːŋ] ,

expressing	sotto	voce	his	readiness	to	be	immediately	converted	into	'	biltong	,
表达	sotto	voce	他的	准备就绪	到	是	立即地	转换	进入	-	南非牛肉干	,

他低声表示愿意立即被制成"牛肉干"。

- [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] - - - .

'	if	he	wasn't	right	about	the	'	verdomd	Englischmann	.
-	如果	他	不是	正确的	关于	这	-	-	-	.

如果他关于"verdomd Englischmann"的说法是错误的。

- [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['reɪnɜ˞] [left][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

'	Directly	he	caught	sight	of	me	,	Raynor	left	his	seat	,	and	coming
-	直接地	他	捕捉	视线	的	我	,	雷诺	左边	他的	座位	,	和	未来

['heɪstɪli]['fɔːrwərd] ,

hastily	forward	,
草草	向前	,

"他一看到我，雷诺就离开了座位，急忙走上前去。"

[sed] : - ['mɪstər] ['rɑːd] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['ruːdnəs] [ʌv; əv]

said	:	'	Mr	Rodd	,	I	owe	you	many	apologies	for	my	unpardonable	rudeness	of
说	:	-	先生	罗德	,	我	欠	你	许多	致歉	为了	我的	不可饶恕的	粗鲁	的

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

他说："罗德先生，对于我昨晚无礼的行为，我深表歉意。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv] ['tempərz] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] ,

I	am	blessed	with	the	vilest	of	tempers	,	which	,	after	years	of	effort	,
我	是	蒙福	和	这	最卑鄙的	的	脾气	,	哪个	,	后	年	的	努力	,

我天生脾气暴躁，经过多年的努力，

[ɪz][nɑːt] [jet] ['ʌndər][maɪ][kən'troʊl] .

is	not	yet	under	my	control	.
是	不是	然而	在下面	我的	控制	.

目前还不在我的控制范围内。

[wɪl] [juː; jʊ][fər'get][ðə; ði]['epɪsoʊd] ?

Will	you	forget	the	episode	?
将要	你	忘记	这	插曲	?

你会忘记这件事吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fend] [ə'gen] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**offend**	**again**	**.**
相信	我	,	我	将	不是	得罪	再次	.

请相信我，我绝不会再犯。

- [maɪ] ['ænsər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

'	**My**	**answer**	**need**	**not**	**be**	**recorded**	**.**
-	我的	回答	需要	不是	是	记录	.

我的回答无需记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɑːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

But	**it**	**struck**	**me**	**as**	**odd**	**at**	**the**	**time**	**,**	**that**	**when**	**our**	**reconciliation**
但	它	击	我	作为	奇怪的	在	这	时间	,	那	什么时候	我们的	和解

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

was	**complete**	**,**
曾是	完全的	,

但当时我觉得很奇怪，当我们和解完成时，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

and	**we**	**were**	**pacing**	**the**	**deck**	**for**	**the**	**short**	**half**	**-**	**hour**	**before**	**breakfast**	**,**
和	我们	是	踱步	这	甲板	为了	这	短的	一半	-	小时	前	早餐	,

早餐前短短半小时，我们就一直在甲板上踱步。

[maɪ][kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [mis'teik] ,

my	**companion**	**made**	**no**	**reference**	**whatever**	**to**	**the**	**Dutchman's**	**mistake**	**,**
我的	伴侣	制成	不	参考	任何	到	这	荷兰人的	错误	,

我的同伴对荷兰人的错误只字未提。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

not	**even**	**evincing**	**the**	**slightest**	**curiosity**	**to**	**know**	**whether**	**Poontjes**	**was**	**the**	**same**
不是	甚至	表现出	这	丝毫	好奇心	到	知道	无论	-	曾是	这	相同的

[mæn] [huːz] [rɪ'gɑːrdz][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [soʊ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

man	**whose**	**regards**	**I**	**had**	**observed**	**so**	**intently**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
男人	谁	问候	我	有	观察到	所以	专注地	固定的	之上	他	.

他甚至没有表现出丝毫好奇心，想知道庞杰斯是否就是我曾全神贯注注视的那个人。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

Possibly	**he**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**I**	**had**	**been**	**a**	**witness**	**of**	**the**	**interview**	**,**
可能	他	曾是	不是	意识到的	那	我	有	到过	一个	证人	的	这	面试	,

他可能并不知道我是那次采访的证人。

[ɔːr] , [æz; əz] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

or	**,**	**as**	**seemed**	**more**	**probable**	**,**
或者	,	作为	似乎	更多的	可能	,

或者，更有可能的是，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]

he	**avoided**	**alluding**	**to**	**a**	**subject**	**so**	**directly**	**tending**	**to**	**recall**	**his**
他	避免	暗示	到	一个	主题	所以	直接地	倾向于	到	记起	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

extraordinary	**outburst**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
非凡的	爆发	的	这	以前的	夜晚	.

他避免提及任何可能直接勾起他前一晚异常失控情绪的话题。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	**voyage**	**was**	**a**	**quiet**	**one**	**enough**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**very**	**large**	**number**	**of**
这	航程	曾是	一个	安静的	一	足够的	,	在	尽管如此	的	这	非常	大的	数字	的

['pæsndʒə˞] .

passengers	**.**
乘客	.

尽管乘客众多，但航程却十分平静。

[θriː] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] [siːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
Three really charming sisters were undergoing a well - sustained siege at the
三 真的 迷人 姐妹 是 正在经历 一个 出色地 - 持续 围城 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zentəbl] [jʌŋ] [men] ,
hands of a dozen or so of the most presentable young men ,
双手 的 一个 打 或者 所以 的 这 最多 像样 年轻的 男人 ,

三位非常迷人的姐妹正遭受十几位相貌英俊的年轻男子的持续围攻。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ɪk'spektɪd] .
and at least one engagement was shortly expected .
和 在 至少 一 订婚 曾是 不久 预期的 .

预计不久将至少有一场订婚仪式举行。

[θiˈætrɪklz] [wɜːr; wər][prə'dʒektid] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] - [wʊd] [nɑːt] [ə'tend]
Theatricals were projected ; but fortunately the ' company ' would not attend
戏剧 是 预计 ; 但 幸运的是 这 - 公司 - 会 不是 出席
[ri'həːsəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sperd] .
rehearsals , and we were spared .
排练 , 和 我们 是 幸存 .

戏剧表演被安排了；但幸运的是，"剧团"成员不愿参加排练，我们也因此幸免于难。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɑːnsərts][wɜːr; wər][gɑːt][ʌp] ,
One or two concerts were got up ,
一 或者 二 音乐会 是 得到 向上 ,

办了一两场音乐会，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fiːb(ə)l] [jʌŋ] [men] [kəm'pleɪsntli] [rʌbd] ['fɪdl] - [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['rɔzind] ['baʊz, 'boʊz]
at which feeble young men complacently rubbed fiddle - strings with rosined bows
在 哪个 微弱 年轻的 男人 自满地 摩擦 小提琴 - 字符串 和 松香 弓
, [ænd; ənd] [i'vəukt] [flæt][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [saʊndz] ,
, and evoked flat and melancholy sounds ,
, 和 唤起 平坦的 和 忧郁 声音 ,

一些体弱多病的年轻人自鸣得意地用涂了松香的琴弓摩擦琴弦，发出平淡而忧郁的声音。

[ɪk'spresɪŋ] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] ['sʌbsɪkwəntli] ['kɔmplimәntid] [ɑːn][ðer; ðər] - [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] .
expressing no surprise when subsequently complimented on their ' violin - playing .
表达 不 惊喜 什么时候 随后 赞扬 在 他们的 - 小提琴 - 玩耍 .

随后有人称赞他们的"小提琴演奏"，他们对此并不感到惊讶。

- [æn; ən]['ɑːpjələnt][bʌt; bət] [ˌʌn'lʌvli] [dʒuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]
' An opulent but unlovely Jew from the Diamond Fields created a diversion
- 一个 奢华 但 不可爱 犹 从 这 钻石 田野 创建 一个 导流
[baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
by singing ,
经过 歌唱 ,

"一位来自钻石矿区的富裕但相貌平平的犹太人唱歌，引起了人们的注意。"

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [taɪp] — [rɪ'freɪn] , - [oʊ] , [juː; jʊ]
without notice given , a song of the music - hall type — refrain , ' Oh , you
没有 注意 给定 , 一个 歌曲 的 这 音乐 - 大厅 类型 — 避免 , - 哦 , 你
- [mæn] ,
ridic'lous man ,
- 男人 ,

毫无预兆地，一首音乐厅风格的歌曲——副歌是，"哦，你这个荒唐的人"，

[waɪ] [duː] [jər] [lʊk] [soʊ] [ʃaɪ] ! - & [siː] . ;
why dew yer look so shy ! ' & c . ;
为什么 露 你的 看 所以 害羞的 ! - & c . ;

你为什么看起来这么害羞！等等

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [hɜːrt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] - ['goʊɪŋ] [nekst]

and	was	genuinely	hurt	when	the	captain	suggested	his	'	going	for'ard	next
和	曾是	真的	伤害	什么时候	这	队长	建议	他的	-	去	向前	下一个

[taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] .

time	he	wanted	an	audience	for	that	song	.
时间	他	通缉	一个	观众	为了	那	歌曲	.

当船长建议他下次想找人听那首歌时"大胆"一点时，他真的受到了伤害。

- ['sevrəl] ['leɪdiz] , [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] , [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['verid] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] ;

'	Several	ladies	,	of	several	ages	,	displayed	their	varied	musical	acquirements	;
-	一些	女士们	,	的	一些	年龄	,	显示	他们的	多种多样	音乐	收购	;

"几位不同年龄的女士展示了她们各自不同的音乐才能；

[ænd; ənd] ['reɪnɚ] [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]

and	Raynor	surprised	everybody	one	day	by	giving	us	the	Village	Blacksmith
和	雷诺	惊讶	大家	一	天	经过	给予	我们	这	村庄	铁匠

[ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [klɪr] ['bærɪtoʊn] ,

in	a	round	clear	baritone	,
在	一个	圆形的	清除	男中音	,

有一天，雷诺出人意料地用浑厚清亮的男中音为我们带来了乡村铁匠的形象。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zesər] .

of	which	no	one	imagined	him	to	be	the	possessor	.
的	哪个	不	一	想象	他	到	是	这	拥有者	.

谁也没想到他会是它的拥有者。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst] [ten] [deɪz] [æt; ət] [siː] , ['reɪnɚ] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['straɪvɪŋ]

During	these	first	ten	days	at	sea	,	Raynor	had	,	apparently	without	any	striving
期间	这些	第一的	十	天	在	海	,	雷诺	有	,	显然	没有	任何	努力

['æftər] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

after	popularity	,
后	人气	,

在海上航行的头十天里，雷诺似乎并没有刻意追求人气，

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] .

established	himself	as	a	universal	favourite	.
已确立的	他自己	作为	一个	普遍的	最喜欢的	.

他成为了大家最喜爱的明星之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ˌðer'baɪ] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streɪt]

The	children	adored	him	from	the	first	,	thereby	securing	him	a	straight
这	孩子们	受人喜爱	他	从	这	第一的	,	从而	确保	他	一个	直的

[roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] - ['hɑːrts] ,

road	to	the	mothers	'	hearts	,
路	到	这	母亲们	-	心	,

孩子们从一开始就非常喜欢他，这自然也让他轻松赢得了母亲们的喜爱。

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] .

who	in	their	turn	spoke	warmly	in	his	praise	to	the	younger	ladies	on	board	.
WHO	在	他们的	转动	辐	热情地	在	他的	称赞	到	这	年轻	女士们	在	木板	.

她们也热情地赞扬了船上的年轻女士们。

[ðiːz] [læst] [felt] ['strɔːŋli] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [men] ,

These	last	felt	strongly	his	superiority	to	the	other	very	ordinary	young	men	,
这些	最后的	毛毡	强烈	他的	优势	到	这	其他	非常	普通的	年轻的	男人	,

最后这些人强烈地感受到他比其他非常普通的年轻人优越得多。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['greɪtli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv]
enjoyed **his** **conversation** **greatly** **,** **and** **were** **perhaps** **the** **least** **bit** **afraid** **of**
享受 他的 对话 非常 , 和 是 也许 这 至少 少量 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他们非常喜欢和他交谈，而且可能对他有一点点害怕。

['reɪnərz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
Raynor's **fondness** **for** **and** **influence** **with** **children** **were** **altogether** **remarkable** **.**
雷诺的 喜爱 为了 和 影响 和 孩子们 是 共 卓越 .

雷诺对孩子的喜爱和影响力都非常显著。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
Early **in** **the** **voyage** **,**
早期的 在 这 航程 ,

航行初期，

[ə; eɪ]['taɪni][trɑːt][ʌv; əv] [fɔːr] [hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz]
a **tiny** **trot** **of** **four** **had** **tripped** **and** **fallen** **sharply** **on** **the** **deck** **at** **his**
一个 微小的 小跑 的 四 有 绊倒了 和 倒下 尖锐地 在 这 甲板 在 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

一匹四岁的小马驹绊倒了，重重地摔在了他脚边的甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
As **he** **lifted** **her** **ever** **so** **tenderly** **in** **his** **arms** **and** **stroked** **the** **poor** **little**
作为 他 抬起 她 曾经 所以 温柔地 在 他的 武器 和 抚摸 这 贫穷的 小的
[hɜːrt] [niː] ,
hurt **knee** **,**
伤害 膝盖 ,

他温柔地将她抱起，轻轻抚摸着她受伤的小膝盖。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [æskt] : - [ɪz][juː; jʊ] ['wiːəli]
the **child** **looked** **up** **at** **him** **through** **her** **tears** **and** **asked** **:** **'** **Is** **you** **weally**
这 孩子 看起来 向上 在 他 通过 她 眼泪 和 问 : - 是 你 非常
['sɑːri] ? -
sorry **?** **'**
对不起 ? -

孩子透过泪水抬起头看着他，问道："你真的感到抱歉吗？"

- [jes] , [ɪn'diːd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['neli] . -
' **Yes** **,** **indeed** **—** **I** **am** **,** **Nellie** **.** **'**
- 是的 , 的确 — 我 是 , 内莉 . -

"是的，没错——我就是，内莉。"

- [ðen] [miːz] ['betər] , - [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi]
' **Then** **me's** **better** **,** **'** **came** **the** **little** **sobbing** **answer** **;** **and** **forthwith** **she**
- 然后 我的 更好的 , - 来了 这 小的 啜泣 回答 ; 和 立即 她
['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
nestled **closer** **to** **him** **,**
依偎 更近 到 他 ,

"那我更好，"她抽泣着回答；说完，她立刻依偎在他身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
and **was** **comforted** **.**
和 曾是 安慰 .

并得到了安慰。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['evɪdəntli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [nɪr]
This **incident** **evidently** **produced** **a** **profound** **effect** **upon** **the** **other** **children** **playing** **near**
这 事件 显然 生产 一个 深刻的 影响 之上 这 其他 孩子们 玩耍 靠近
,
,
,

显然，这一事件对附近玩耍的其他孩子产生了深远的影响。

[hu:] [ˌðer'æftər] [lɔ:st] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] - [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] - [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
who **thereafter** **lost** **no** **opportunity** **of** **showing** **'** **the** **tall** **man** **'** **that** **he** **might**
WHO 此后 丢失的 不 机会 的 显示 - 这 高的 男人 - 那 他 可能
[kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
consider **himself** **entirely** **one** **of** **themselves** **.**
考虑 他自己 完全 一 的 他们自己 .

此后，他们不放过任何机会，向"那个高个子男人"表明，他完全可以把自己看作是他们中的一员。

[maɪ] [oʊn] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gru:] ['deɪli] [strɔ:ŋgər] ,
My **own** **intimacy** **with** **him** **grew** **daily** **stronger** **,**
我的 自己的 亲密关系 和 他 生长 日常的 更强 ,

我与他的亲密关系与日俱增。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] ['frendʃɪp] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɜ:rm] [ðæt] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]
and **our** **mutual** **friendship** **became** **so** **firm** **that** **we** **began** **to**
和 我们的 相互的 友谊 成为 所以 公司 那 我们 开始 到
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['veriəs] [plænz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm]
project **various** **plans** **of** **business** **and** **pleasure** **for** **months** **to** **come**
项目 各种各样的 计划 的 商业 和 乐趣 为了 几个月 到 来
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in **England** **.**
在 英格兰 .

我们的友谊非常牢固，以至于我们开始计划未来几个月在英国的各种商务和娱乐活动。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn]['æftər] - [deɪz] , [dɪd][aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ['wʌndrɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
How **often** **,** **in** **after** **-** **days** **,** **did** **I** **stop** **to** **think** **wonderingly** **of** **the** **man's**
如何 经常 , 在 后 - 天 , 做过 我 停止 到 思考 惊奇地 的 这 男人的
['ɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness **,**
认真 ,

在之后的日子里，我常常停下来，惊叹于这个人的真诚。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:ndər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv]
the **intense** **absorption** **with** **which** **he** **would** **ponder** **upon** **the** **relative** **merits** **of**
这 激烈的 吸收 和 哪个 他 会 思考 之上 这 相对的 优点 的
['dɪfrənt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
different **undertakings** **,**
不同的 事业 ,

他会全神贯注地思考不同事业的相对优劣，

[i:tʃ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][læst][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] !
each **more** **certain** **than** **the** **last** **to** **make** **our** **fortunes** **!**
每个 更多的 肯定 比 这 最后的 到 制作 我们的 财富 !

一个比一个更确定能让我们发财！

[wʌz; wəz][hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['æktʃuəli] [di'si:vɪŋ] [hɪm'self] ?
Was **he** **for** **the** **moment** **actually** **deceiving** **himself** **?**
曾是 他 为了 这 片刻 实际上 欺骗 他自己 ?

他当时是不是在自欺欺人？

[ɔːr][dɪd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt] [fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

or	did	the	habit	of	concentrated	thought	forbid	him	to	discuss	otherwise	than
或者	做过	这	习惯	的	集中	想法	禁止	他	到	讨论	否则	比

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

或者说，他专注思考的习惯使他无法进行严肃以外的讨论?

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [huːz] ['veri] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [hiː; hi][ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ?

projects	of	whose	very	initiation	he	alone	knew	the	impossibility	?
项目	的	谁	非常	引发	他	独自的	知道	这	不可能	?

他一人先行启动的项目，他却深知其不可能实现?

['reɪnɚ] [spent][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ;

Raynor	spent	his	money	freely	,	though	without	ostentation	;
雷诺	花费	他的	钱	自由	,	尽管	没有	炫耀	;

雷诺花钱大手大脚，但为人低调;

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd][ɔːr][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	hardly	knew	whether	to	be	surprised	or	not	when	he	applied	to	me
和	我	几乎	知道	无论	到	是	惊讶	或者	不是	什么时候	他	应用	到	我

[wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,

one	day	for	a	loan	of	twenty	-	five	pounds	,
一	天	为了	一个	贷款	的	二十	-	五	磅	,

有一天，他来向我借25英镑，我几乎不知道该感到惊讶还是不惊讶。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['rɑːðər] ['hevɪli] [æt; ət][kɑːrdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

explaining	that	he	had	lost	rather	heavily	at	cards	during	the	past	few	days	,
解释	那	他	有	丢失的	相当	重度	在	牌	期间	这	过去的	很少	天	,

他解释说，过去几天他在牌桌上输得很惨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	having	only	brought	a	limited	supply	of	ready	cash	for	the	voyage	,
和	拥有	仅有的	带来	一个	有限的	供应	的	准备好	现金	为了	这	航程	,

而且由于只携带了有限的现金用于航行，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['rɑːðər] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ʃɔːrt] .

he	found	himself	for	the	moment	rather	inconveniently	short	.
他	成立	他自己	为了	这	片刻	相当	不方便地	短的	.

他发现自己此刻身高不足，这让他很不方便。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] ;

Fortunately	,	I	was	in	a	position	to	supply	his	needs	;
幸运的是	,	我	曾是	在	一个	位置	到	供应	他的	需求	;

幸运的是，我有能力满足他的需求;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [mə'dɪrə] [ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]

and	when	we	went	ashore	at	Madeira	the	next	afternoon	,	he	invested	a
和	什么时候	我们	去	岸上	在	马德拉	这	下一个	下午	,	他	投资	一个

[smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [swiːts] ,

small	fortune	in	sweets	,
小的	财富	在	糖果	,

第二天下午我们在马德拉岛上岸后，他花了一大笔钱买了糖果。

[tɔɪz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['dʒɪmkræk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

toys	,	and	native	gimcracks	for	his	army	of	little	friends	on	board	,
玩具	,	和	本国的	小玩意	为了	他的	军队	的	小的	朋友们	在	木板	,

玩具，以及为他船上那群小伙伴准备的各种小玩意儿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [fun'ʃɑːl] [kɑːrts] ,

including	an	exquisite	model	of	one	of	the	quaint	little	Funchal	carts	,
包括	一个	精美的	模型	的	一	的	这	古雅	小的	丰沙尔	购物车	,

其中包括一辆精美的丰沙尔古朴小车模型，

['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪpld] [læd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv]
destined **for** **a** **poor** **crippled** **lad** **amongst** **the** **passengers** **in** **the** **fore** **-** **part** **of**
注定 为了 一个 贫穷的 残疾的 小伙子 在 这 乘客 在 这 前 - 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

注定要送给船头乘客中一个可怜的残疾男孩。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ['leɪtər] ,
Four **or** **five** **days** **later** **,**
四 或者 五 天 之后 ,

四五天后，

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
and **signs** **of** **the** **approaching** **end** **began** **to** **be** **visible** **in** **the** **shape** **of**
和 标志 的 这 接近 结尾 开始 到 是 可见的 在 这 形状 的
['reɪlweɪ] [gaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [sə'luːn] [teiblz] ,
Railway **Guides** **on** **the** **saloon** **tables** **,**
铁路 指南 在 这 酒吧 表格 ,

而临近终点的迹象也开始显现，例如车厢桌子上摆放的铁路指南。

[greɪt] [iːz] [ɪn][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stjuədz] ,
great **ease** **in** **the** **procuring** **of** **hitherto** **impossible** **luxuries** **from** **the** **stewards** **,**
伟大的 舒适 在 这 采购 的 迄今为止 不可能的 奢侈品 从 这 管家 ,

从管家那里极容易地获得了以前不可能获得的奢侈品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nɑːt] ['priːviəsli]
and **the** **appearance** **on** **the** **scene** **of** **certain** **towzled** **officials** **not** **previously**
和 这 外貌 在 这 场景 的 肯定 拖着 官员 不是 之前
[əb'zɜːrvd] ,
observed **,**
观察到 ,

以及一些此前未曾见过的、衣冠楚楚的官员出现在现场，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ˌbæk'ʃiːʃ] - [rɪt] [pleɪn][ɑːn] [iːtʃ] ['graɪmi] ['fiːtʃər] .
but **with** **'** **backsheesh** **'** **writ** **plain** **on** **each** **grimy** **feature** **.**
但 和 - 反面 - 写 清楚的 在 每个 肮脏的 特征 .

但每个肮脏的部位都清晰地写着“backsheesh”。

['reɪnɝ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [mə'tʃʊrd] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Raynor **and** **I** **had** **during** **the** **last** **few** **days** **matured** **our** **plans** **for** **the**
雷诺 和 我 有 期间 这 最后的 很少 天 成熟的 我们的 计划 为了 这
[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .
immediate **future** **.**
即时 未来 .

在过去的几天里，我和雷诺完善了我们近期计划的安排。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] , [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌm; səm]['vɪzɪts]
These **were** **to** **include** **a** **week** **in** **town** **,** **another** **on** **the** **river** **,** **some** **visits**
这些 是 到 包括 一个 星期 在 镇 , 其他 在 这 河 , 一些 访问
[tuː; tə] [frendz] ,
to **friends** **,**
到 朋友们 ,

行程包括在城里待一周，在河边待一周，以及拜访一些朋友。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
and **,** **if** **possible** **,** **a** **few** **days** **with** **the** **grouse** **towards** **the** **end** **of** **August** **.**
和 , 如果 可能的 , 一个 很少 天 和 这 松鸡 向 这 结尾 的 八月 .

如果可能的话，在八月底花几天时间与松鸡待在一起。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['tentətɪv] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪti] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

After	this	,	a	tentative	negotiation	with	a	City	House	with	a	{	254	}
后	这	,	一个	暂定的	谈判	和	一个	城市	房子	和	一个	{	-	}

此后，与一家城市房屋进行了初步谈判，谈判对象为{254}

[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skiːm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [bɪlt] [greɪt] [hoʊps]

view	to	the	fruition	of	a	certain	scheme	upon	which	my	friend	built	great	hopes
看法	到	这	果实	的	一个	肯定	方案	之上	哪个	我的	朋友	建造	伟大的	希望

.

:

.

期待我朋友寄予厚望的某个计划能够实现。

['mjuːzɪŋ] ['pleʒərəbli] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prəˈspektɪv] [diˈlaɪts] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ten]

Musing	pleasurably	upon	these	and	other	prospective	delights	,	I	turned	in	at	ten
沉思	愉快地	之上	这些	和	其他	预期	美味	,	我	转向	在	在	十

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

想着这些以及其他可能带来的乐趣，我愉快地在十点钟入睡了。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [gʊd] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] ['plɪməθ] — [wer] [wiː; wi]

determined	to	get	a	few	hours	'	good	sleep	before	reaching	Plymouth	—	where	we
决定	到	得到	一个	很少	小时	-	好的	睡觉	前	到达	普利茅斯	—	在哪里	我们

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

expected	to	put	in	at	four	or	five	o'clock	in	the	morning	,
预期的	到	放	在	在	四	或者	五	点钟	在	这	早晨	,

我们决心在抵达普利茅斯之前好好睡上几个小时——我们预计凌晨四五点钟会在那里靠岸。

[tuː; tə][lænd][meɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː] ['pæsndʒɚ] — [ðə; ði][rest]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp]

to	land	mails	and	some	few	passengers	—	the	rest	going	on	with	the	ship
到	土地	邮件	和	一些	很少	乘客	—	这	休息	去	在	和	这	船

[tuː; tə] [saʊˈhæmptən] .

to	Southampton	.
到	南安普顿	.

运送邮件和少量乘客——其余乘客则随船前往南安普顿。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][slept] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] ,

I	had	not	slept	more	than	an	hour	or	two	at	most	,
我	有	不是	睡着了	更多的	比	一个	小时	或者	二	在	最多	,

我最多只睡了一两个小时。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] , [noʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]

when	I	was	awakened	by	a	sensation	,	known	to	even	the	soundest
什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个	感觉	,	已知	到	甚至	这	最响亮的

[ʌv; əv] ['sliːpɚz] ,

of	sleepers	,
的	卧铺	,

当我被一种感觉惊醒时，这种感觉即使是睡得最沉的人也会有。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

as	if	something	were	going	on	near	me	of	which	I	ought	to	know	.
作为	如果	某物	是	去	在	靠近	我	的	哪个	我	应该	到	知道	.

仿佛我身边发生了什么我应该知道的事情。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [hæf] - ['driːmɪli] [frʌm; frəm][maɪ] [bɜːrθ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['reɪnɚ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

Looking	out	half	-	dreamily	from	my	berth	,	I	saw	that	Raynor	was	standing	in
寻找	出去	一半	-	梦幻般地	从	我的	泊位	,	我	锯	那	雷诺	曾是	常设	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

我半梦半醒地从铺位上向外望去，看到雷诺正站在船舱里。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

a	lighted	taper	placed	on	a	small	shelf	near	him	.
一个	照明	锥形	放置	在	一个	小的	架子	靠近	他	.

他附近的小架子上放着一根点燃的蜡烛。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] ,

I	was	about	to	close	my	eyes	,
我	曾是	关于	到	关闭	我的	眼睛	,

我正要闭上眼睛，

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

when	I	became	aware	that	there	was	something	unusual	in	his	appearance	and
什么时候	我	成为	意识到的	那	那里	曾是	某物	异常	在	他的	外貌	和

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

当我意识到他的外表和行为有些异常时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [hæf] [bent]['oʊvər][ə; eɪ] ['lɑːkər]

Instead	of	undressing	himself	for	the	night	,	he	stood	half	bent	over	a	locker
反而	的	脱衣服	他自己	为了	这	夜晚	,	他	站立	一半	弯曲	超过	一个	储物柜

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

他没有脱衣服准备睡觉，而是半弯着腰站在对面的储物柜旁。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [bæg][aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ]

upon	which	was	lying	open	the	travelling	-	bag	I	have	referred	to	as	being
之上	哪个	曾是	说谎	打开	这	旅行	-	包	我	有	指	到	作为	存在

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ker] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	object	of	his	special	care	at	the	outset	of	the	voyage	.
这	目的	的	他的	特别的	关心	在	这	开端	的	这	航程	.

上面敞开着一个旅行包，我之前提到过，在航行之初，这个旅行包是他特别呵护的对象。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] ['pækɪts] ,

From	this	he	drew	one	after	another	a	number	of	small	brown	packets	,
从	这	他	画	一	后	其他	一个	数字	的	小的	棕色的	数据包	,

他从中依次取出许多棕色小包裹。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [lʊk] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [gʌn] - ['kɑːtrɪdʒɪz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]

in	size	and	look	not	unlike	gun	-	cartridges	—	which	,	indeed	,	in	the	dim	light	of
在	尺寸	和	看	不是	与此不同	枪	-	墨盒	—	哪个	,	的确	,	在	这	暗淡	光	的

[ðə; ði]['teɪpər] ,

the	taper	,
这	锥形	,

大小和外观都与枪弹非常相似——事实上，在昏暗的锥形灯光下，

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — ['hɜːrɪdlɪ] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

I	took	them	to	be	—	hurriedly	passing	them	into	the	various	pockets	of
我	采取	他们	到	是	—	匆匆	通过	他们	进入	这	各种各样的	口袋	的

[ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] .

a	light	overcoat	I	now	noticed	him	to	be	wearing	.
一个	光	大衣	我	现在	注意到	他	到	是	穿着	.

我把它们拿去——匆匆地塞进他身上穿的一件轻薄外套的各个口袋里。这时我才注意到他身上穿着这件外套。

[stɪl] ['draʊzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Still	drowsily	watching	his	movements	,
仍然	昏昏欲睡地	观看	他的	移动	,

仍然昏昏欲睡地注视着他的一举一动，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ʌn'roʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ræps] [ə; eɪ] [θɪk]

I	was	surprised	to	see	him	unroll	from	a	bundle	of	wraps	a	thick
我	曾是	惊讶	到	看	他	展开	从	一个	捆	的	卷饼	一个	厚的

['hevi] ['ʌlstər] ,

heavy	ulster	,
重的	阿尔斯特	,

我惊讶地看到他从一捆裹布中展开一件厚重的阿尔斯特长袍。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

and	putting	it	on	,
和	推杆	它	在	,

然后把它穿上，

[proʊ'si:d][tu:; tə][træns'fɜ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['peɪpər] ['pɑ:rslz] [tu:; tə][ðə; ði]

proceed	to	transfer	more	of	the	queer	little	brown	-	paper	parcels	to	the
继续	到	转移	更多的	的	这	酷儿	小的	棕色的	-	纸	包裹	到	这

['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['gɑ:rmənt] .

pockets	of	this	second	garment	.
口袋	的	这	第二	服装	.

接下来，将更多奇特的棕色小纸包转移到第二件衣服的口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ə'weɪk] ,

I	was	now	fairly	awake	,
我	曾是	现在	相当	醒	,

我这时已经基本清醒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'hæps]['rɑ:ðər]['tɑ:rdi][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	with	a	perhaps	rather	tardy	recognition	of	the	unfairness	of	my
和	和	一个	也许	相当	迟迟	认出	的	这	不公平	的	我的

['espiənɑ:ʒ] ,

espionage	,
间谍	,

或许我醒悟得有些晚，才意识到自己从事间谍活动是不公平的。

[aɪ] [kɔft] [æn; ən] ['ɑ:rtfəli] [prɪ'perd] [kɔ:f] ,

I	coughed	an	artfully	prepared	cough	,
我	咳嗽	一个	巧妙地	准备	咳嗽	,

我故意咳嗽了一声，像是精心设计的咳嗽。

[soʊ][toʊnd][æz; əz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [frʌm; frəm]

so	toned	as	to	convey	the	impression	that	I	had	that	moment	come	from
所以	色调	作为	到	传达	这	印象	那	我	有	那	片刻	来	从

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .

the	land	of	dreams	.
这	土地	的	梦境	.

如此的语气，仿佛让我从梦境中走出来。

- [hə'loʊ] !

'	Hullo	!
-	你好	!

你好！

- [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [drɔ:l] [ʌv; əv] ['sɑ:mnələns] , - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

'	I	said	,	with	the	uneasy	drawl	of	somnolence	,	'	is	that	you	?
-	我	说	,	和	这	不安	拖长音	的	嗜睡	,	-	是	那	你	?

我睡意朦胧地慢条斯理地说："是你吗？"

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [fʊl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

-	He	started	,	and	made	a	movement	as	if	trying	to	stand	full	between	me
-	他	开始	,	和	制成	一个	移动	作为	如果	尝试	到	站立	满的	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːs] ,

and	the	valise	,
和	这	手提箱	,

"他突然动了一下，好像要挡在我跟行李箱之间似的。"

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : - [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .

as	he	answered	:	-	Yes	;	I	am	just	putting	away	one	or	two	things	.
作为	他	回答	:	-	是的	;	我	是	只是	推杆	离开	一	或者	二	事物	.

他回答说："是的，我只是在收拾一两样东西。"

- [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [lɑːk] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði]

-	Then	,	after	a	moment's	pause	,	during	which	I	heard	him	lock	and	fasten	the
-	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	期间	哪个	我	听到	他	锁	和	系	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

"然后，过了一会儿，我听到他把包锁好并系好，"

- [aɪm][ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['terəbli] ['ʃɪfti] ['feloʊ] ,

-	I'm	afraid	,	-	he	said	,	-	you	will	think	me	a	terribly	shifty	fellow	,
-	我是	害怕的	,	-	他	说	,	-	你	将要	思考	我	一个	可怕	狡猾的	同伴	,

"恐怕，"他说，"你会觉得我是一个非常狡猾的人。"

['piːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

Peter	,	but	the	fact	is	,
彼得	,	但	这	事实	是	,

彼得，但事实是，

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [oʊld]['piːp(ə)l][ɪn]['kɔːrnwɑːl] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ænd; ənd] [siː]

I	know	those	old	people	in	Cornwall	will	never	forgive	me	if	I	don't	go	and	see
我	知道	那些	老的	人们	在	康沃尔郡	将要	绝不	原谅	我	如果	我	不	去	和	看

[ðem; ðəm] [waɪlst] [aɪm][æt; ət][hoʊm] ;

them	whilst	I'm	at	home	;
他们	而	我是	在	家	;

我知道，如果我在家期间不去看看康沃尔的那些老人们，他们永远不会原谅我；

[ænd; ənd][aɪm] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [naʊ] ,

and	I'm	equally	positive	that	if	I	put	it	off	now	,
和	我是	同样地	积极的	那	如果	我	放	它	离开	现在	,

而且我同样确信，如果我现在推迟这件事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] - — —

I	shall	never	get	anywhere	near	them	'	—	—
我	将	绝不	得到	任何地方	靠近	他们	-	—	—

我永远也别想接近他们。

- [ænd; ənd][soʊ] [juːv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][get][aʊt][æt; ət] ['plɪməθ] ,

-	And	so	you've	suddenly	made	up	your	mind	to	get	out	at	Plymouth	,
-	和	所以	你已经	突然	制成	向上	你的	头脑	到	得到	出去	在	普利茅斯	,

所以你突然决定在普利茅斯下车了？

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [taʊn] [ə'loʊn] , - [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,

and	leave	me	to	go	on	to	town	alone	,	'	said	I	,	interrupting	,
和	离开	我	到	去	在	到	镇	独自的	,	-	说	我	,	打断	,

"让我一个人进城吧，"我打断他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːnər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

with	a	feeling	of	keener	disappointment	than	I	cared	to	show	.
和	一个	感觉	的	更敏锐	失望	比	我	关心	到	展示	.

内心深处的失望之情远比我愿意表现出来的要强烈得多。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
' I see it all .
- 我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can bear it .
我 能 熊 它 .

我能忍受。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfər] . -
I was born to suffer . '
我 曾是 出生 到 遭受 . -

我生来就注定要受苦。

- [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
' So you will say when I have finished , ' was the laughing reply .
- 所以 你 将要 说 什么时候 我 有 完成的 , - 曾是 这 笑 回复 .

“等我做完你就会这么说了，”对方笑着回答。

- ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
' After all , though , it is only putting off our little jaunt for a few days .
- 后 全部 , 尽管 , 它 是 仅有的 推杆 离开 我们的 小的 短途旅行 为了 一个 很少 天 .

“不过，这只不过是把我们的小旅行推迟几天而已。”

['miːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['feɪvər] ?
Meanwhile , will you do me a favour ?
同时 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

与此同时，你能帮我个忙吗?

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][foʊks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I cannot descend upon the old folks with a heap of luggage ; and besides ,
我 不能 下降 之上 这 老的 各位 和 一个 堆 的 行李 ; 和 除了 ,

我不能带着一大堆行李去打扰老人们；而且，

[ðɪs] [kən'sɜːrn] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'liːs] — - [hoʊldz] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] .
this concern ' — pointing to the valise — ' holds everything I am likely to need .
这 忧虑 - — 指向 到 这 手提箱 — - 持有 一切 我 是 可能 到 需要 .

“这个箱子”——指着手提箱——“装着我可能需要的一切东西。”

['ðerfɔːr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Therefore , I want you , like a good boy as you are ,
所以 , 我 想 你 , 喜欢 一个 好的 男生 作为 你 是 ,

所以，我希望你，像你这样乖巧的孩子，

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] , [maɪ] [tuː] [pɔːt'mæntəuz] [wɪtʃ]
to pass through the Customs with your own things , my two portmanteaus which
到 经过 通过 这 海关 和 你的 自己的 事物 , 我的 二 合成词 哪个
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
are in the hold ,
是 在 这 抓住 ,

带着你自己的行李通过海关，我的两个旅行箱还在货舱里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and take them up to town with you .
和 拿 他们 向上 到 镇 和 你 .

然后带它们一起进城。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wiːk]

Go	to	the	rooms	you	spoke	of	,	and	I	will	join	you	in	a	week
去	到	这	房间	你	辐	的	,	和	我	将要	加入	你	在	一个	星期

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] . -

from	to	-	day	.	'
从	到	-	天	.	-

去你之前说的那些房间，我一周后会去和你们会合。

- [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [dɪ'zɜːrtər] .

'	All	right	,	you	unblushing	deserter	.
-	全部	正确的	,	你	面不改色	逃兵	.

“好吧，你这个厚颜无耻的逃兵。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Have	it	as	you	will	.
有	它	作为	你	将要	.

随你便吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][noʊ] . - ['sævɪl] [striːt] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

But	remember	,	if	you	are	not	at	No	.	91	Savile	Street	by	Thursday	evening
但	记住	,	如果	你	是	不是	在	不	.	-	萨维尔	街道	经过	周四	晚上

[nekst] ,

next	,
下一个	,

但请记住，如果您在下周四晚上之前没有到达萨维尔街91号，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] “ [kɔːz] [jʊr; jər] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] ,

I	shall	“	cause	your	goods	to	be	sold	to	defray	expenses	,
我	将	“	原因	你的	商品	到	是	卖	到	支付	开支	,

我将“安排出售你的货物以支付费用”，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	reserve	to	myself	the	right	of	deciding	what	to	do	with	the
和	预订	到	我	这	正确的	的	决定	什么	到	做	和	这

['proʊsiːdz] ,

proceeds	,
收益	,

我保留自行决定如何处置所得款项的权利。

” [æz; əz][ðə; ði] ['tipə'rɛəri] ['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

”	as	the	Tipperary	lawyers	have	it	.	'
”	作为	这	蒂珀雷里	律师	有	它	.	-

“正如蒂珀雷里郡的律师们所说。”

- [duː] ; ['oʊnli] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	Do	;	only	keep	something	to	remind	you	of	the	biggest	scoundrel	you	are
-	做	;	仅有的	保持	某物	到	提醒	你	的	这	最大	恶棍	你	是

['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ,

ever	likely	to	know	,
曾经	可能	到	知道	,

“只保留一些东西来提醒自己，你认识的最无赖的人是谁。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	he	replied	,	laughing	again	,	but	with	a	curious	ring	in	his	voice	,
-	他	回复	,	笑	再次	,	但	和	一个	好奇的	戒指	在	他的	嗓音	,

他笑着回答，但语气中带着一丝奇特的笑意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][kwaɪt] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] .

of	which	,	I	think	,	I	shall	never	quite	lose	the	memory	.
的	哪个	,	我	思考	,	我	将	绝不	相当	失去	这	记忆	.

我想，我永远不会忘记这件事。

[ɪts] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [nu:] [mu:v] [ʌv; əv]

Its	effect	at	the	moment	was	to	set	me	thinking	whether	this	new	move	of
它是	影响	在	这	片刻	曾是	到	放	我	思维	无论	这	新的	移动	的

['pɔlz] [maɪt] [nɑ:t][pɔ:r'tend][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ski:mz] .

Paul's	might	not	portend	the	upsetting	of	all	our	schemes	.
保罗的	可能	不是	预兆	这	镦	的	全部	我们的	方案	.

这件事目前让我开始思考，保罗的这一新举动是否预示着我们所有的计划都将落空。

- [hɪr] , ['pi:tər] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] — - [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .

'	Here	,	Peter	,	'	he	went	on	—	'	here	is	what	I	owe	you	,	with	many	thanks	.
-	这里	,	彼得	,	-	他	去	在	一	-	这里	是	什么	我	欠	你	,	和	许多	谢谢	.

"彼得，给你，"他继续说道，"这是我欠你的，非常感谢。"

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][goʊld] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	don't	mind	having	it	all	in	gold	,	do	you	?
你	不	头脑	拥有	它	全部	在	金子	,	做	你	?

你不介意所有东西都是黄金做的，是吗?

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] [lu:] [ðə; ði][læst] [naɪt]

Those	fellows	have	been	giving	me	a	very	decent	revenge	at	loo	the	last	night
那些	伙伴们	有	到过	给予	我	一个	非常	体面的	复仇	在	厕所	这	最后的	夜晚

[ɔ:r] [tu:] ,

or	two	,
或者	二	,

过去一两晚，那些家伙在厕所里给了我相当不错的报复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

and	this	is	the	result	!
和	这	是	这	结果	!

这就是结果!

- ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sɔvrinz] ,

'	holding	up	a	handful	of	sovereigns	,
-	保持	向上	一个	少数	的	君主	,

"手里拿着一把金币，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['klætər]

and	proceeding	to	pour	twenty	-	five	of	them	with	a	horrible	clatter
和	进行中	到	倒	二十	-	五	的	他们	和	一个	可怕	哒

['ɪntu:][maɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - ['beɪs(ə)n] .

into	my	washing	-	basin	.
进入	我的	洗涤	-	盆地	.

然后他把其中二十五个连同可怕的碰撞声一起倒进了我的洗脸盆里。

- ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] ?

'	Haven't	you	got	any	English	notes	?
-	还没有	你	得到	任何	英语	笔记	?

你没有英文笔记吗?

- [aɪ] [æskt] ,

'	I	asked	,
-	我	问	,

我问，

['wʌndərɪŋ] ['sli:pɪli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['sɔvrinz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]

wondering	sleepily	what	I	should	do	with	all	these	sovereigns	in	addition	to	an
好奇	昏昏欲睡地	什么	我	应该	做	和	全部	这些	君主	在	添加	到	一个

[ɪg'zɪstɪŋ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

existing	small	supply	of	my	own	.
现存的	小的	供应	的	我的	自己的	.

我迷迷糊糊地想着，除了我自己现有的少量金币之外，我应该如何处理这些金币呢?

- [nɑːt][wʌn] , - ['ænsər] ['reɪnɚ] .
' **Not one , ' answered Raynor .**
- 不是 一 , - 回答 雷诺 .

"一个也没有,"雷诺回答道。

- [naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
' **Now , go to sleep ;**
- 现在 , 去 到 睡觉 ;

"现在，去睡觉吧;

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
and I'll come down and awake you when we're within anything like reasonable
和 患病的 来 向下 和 醒 你 什么时候 是 之内 任何事物 喜欢 合理的
['dɪstəns] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .
distance of Plymouth .
距离 的 普利茅斯 .

等我们离普利茅斯还有一段比较近的距离时，我会下来叫醒你。

[its] [noʊ][juːz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæts] [left] ,
It's no use turning in for the short time that's left ,
它是 不 使用 转弯 在 为了 这 短的 时间 那就是 左边 ,

剩下的时间不多了，睡觉也没用了。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]
so I shall go up and smoke a pipe and watch for the first sight of
所以 我 将 去 向上 和 抽烟 一个 管道 和 手表 为了 这 第一的 视线 的
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .
the land of my birth .
这 土地 的 我的 出生 .

所以我要上去抽根烟斗，看看能不能第一眼看到我的出生地。

- [hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [naɪt] ,
' **He then went out into the soft air of the July night ,**
- 他 然后 去 出去 进入 这 柔软的空气 的 这 七月 夜晚 ,

然后他走到了七月夜晚柔和的空气中。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [ʌn'kuːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [ræps] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn] [wʊd] [θroʊ]
looking strangely uncouth in a superfluity of wraps such as no man would throw
寻找 奇怪的 粗野 在 一个 过剩 的 卷饼 这样的 作为 不 男人 会 扔
[ə'baʊt][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðæt] [dʒʌst] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [dɑːn] .
about him only to meet the light breeze that just precedes a summer dawn .
关于 他 仅有的 到 见面 这 光 微风 那 只是 之前 一个 夏天 黎明 .

他披着厚重的衣物，显得十分粗鲁，这种衣物任何男人都不会随意地披在身上，只是为了迎着夏日黎明前的微风。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,
A few hours afterwards ,
一个 很少 小时 然后 ,

几个小时后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tæfˌreɪl] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
I was leaning over the taffrail waving good - bye to my friend as he stood
我 曾是 倾斜 超过 这 船尾栏杆 挥手 好的 - 再见 到 我的 朋友 作为 他 站立
[nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendər] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]
near the wheel of the little tender that bore him and some half - dozen
靠近 这 车轮 的 这 小的 投标 那 钻孔 他 和 一些 一半 - 打
['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
others to the shore .
其他的 到 这 支撑 .

我倚在船尾栏杆上，向我的朋友挥手告别，他正站在载着他和另外五六个人到岸边的小型接驳船的舵轮旁。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ;

There	had	been	a	deep	sadness	in	his	eyes	at	parting	;
那里	有	到过	一个	深的	悲伤	在	他的	眼睛	在	离别	;

离别时，他的眼中充满了深深的悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [kən'vɪkʃn]

and	the	foreboding	of	the	night	before	changed	now	to	a	chill	conviction
和	这	不祥的预感	的	这	夜晚	前	已更改	现在	到	一个	寒意	定罪

[ðæt] [pɔːl] ['reɪnɝ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .

that	Paul	Raynor	and	I	should	meet	no	more	.
那	保罗	雷诺	和	我	应该	见面	不	更多的	.

前一晚的不祥预感如今变成了一种不寒而栗的信念：我和保罗·雷诺不应该再见面了。

- [soʊ][jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['lændɪd] [ɔːl'redi] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər][væn]

'	So	your	friend	has	just	now	landed	already	,	eh	?	'	said	the	voice	of	Mr	van
-	所以	你的	朋友	有	只是	现在	登陆	已经	,	嗯	?	-	说	这	嗓音	的	先生	货车

-

,

Poontjes	,
-	,

"所以你的朋友刚刚就到了，是吗？"范·蓬杰斯先生的声音传来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

a	gentleman	with	whom	I	had	not	exchanged	a	dozen	words	during	the
一个	绅士	和	谁	我	有	不是	交换	一个	打	字	期间	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

一位我在航行途中说不出十几句话的先生，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] , ['plæntɪŋ] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] - [tʃer] [nekst][maɪn] ,

but	who	now	,	planting	himself	heavily	on	the	deck	-	chair	next	mine	,
但	WHO	现在	,	种植	他自己	重度	在	这	甲板	-	椅子	下一个	矿	,

但现在，是谁重重地坐在矿井旁边的躺椅上呢?

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][tuː; tə][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

gave	evidence	of	his	intention	to	put	a	full	stop	to	my	enjoyment	of	the
给予	证据	的	他的	意图	到	放	一个	满的	停止	到	我的	享受	的	这

[bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [di'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [ðæt]

book	which	I	was	struggling	to	finish	before	delivering	it	to	its	owner	that
书	哪个	我	曾是	挣扎	到	结束	前	运送	它	到	它是	所有者	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他表现出想要彻底阻止我阅读这本书的意图，当时我正在努力读完这本书，准备在当晚把它交给书主。

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] ,

'	Yes	,	'	I	replied	wearily	,
-	是的	,	-	我	回复	疲劳	,

"是的，"我疲惫地回答道。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðɪs] ['wɜːrði] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

wondering	a	little	whether	this	worthy	but	slightly	repulsive	individual	was	going
好奇	一个	小的	无论	这	值得	但	轻微地	丑恶	个人	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ,

to	stay	long	,
到	停留	长的	,

我有点怀疑，这个品行不错但略显令人反感的人会不会待太久。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['leɪɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] .

and	mentally	laying	plans	of	escape	to	meet	the	contingency	.
和	精神上	躺下	计划	的	逃脱	到	见面	这	应急措施	.

并在脑海中制定逃跑计划以应对突发情况。

- [wel] , [naʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ] [dɪseɪ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['mɪstər] ['reɪnɚ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli]
' Well , now , ' he continued , ' I dessay you consider your Mister Raynor a jolly
- 出色地 , 现在 , - 他 持续 , - 我 德赛 你 考虑 你的 先生 雷诺 一个 快乐的
[faɪn] ['felər] ,
fine feller ,
美好的 伙计 ,

"好吧,"他继续说道，"我想你一定认为你的雷诺先生是个非常不错的人吧。"

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

- [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd]
' Suppressing the instantaneous impulse to take the little boer by the collar and
- 抑制 这 瞬间 冲动 到 拿 这 小的 布尔人 经过 这 衣领 和
[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,
shake him ,
摇 他 ,

"强忍住想要揪住那个小布尔人的衣领摇晃他的冲动，

[aɪ] ['ænsər] : - ['mɪstər] ['reɪnɚ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] ;
I answered : ' Mr Raynor is a friend of mine , as you are aware ;
我 回答 : - 先生 雷诺 是 一个 朋友 的 矿 , 作为 你 是 意识到的 ;

我回答说："雷诺先生是我的朋友，您也知道这一点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ,
and as I am not in the habit of discussing my friends with strangers ,
和 作为 我 是 不是 在 这 习惯 的 讨论 我的 朋友们 和 陌生人 ,

而且我没有和陌生人谈论我朋友的习惯，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] ! -
perhaps you will leave me to my book ! '
也许 你 将要 离开 我 到 我的 书 ! -

或许你会让我专心看书吧!

- [st'reɪndʒəz] , [eɪ] !
' Strangers , eh !
- 陌生人 , 嗯 !

陌生人啊!

['streɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - , [jes] ! { - }
Stranger to you , per'aps , yes ! { 255 }
陌生人 到 你 , - , 是的 ! { - }

对你来说或许是个陌生人，是的! {255}

[bʌt; bət] [nɑːt] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['mɪstər] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ? — ['reɪnɚ] !
but not stranger to Mister — what do you call ' im ? — Raynor !
但 不是 陌生人 到 先生 — 什么 做 你 称呼 - 我是 ? — 雷诺 !

但对这位先生——该怎么称呼他呢? ——雷诺先生并不陌生!

[eɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - — —
Eh , I could tell you something ' — —
嗯 , 我 可以 告诉 你 某物 - — —

呃，我可以告诉你一些事——

- [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] [væn] - , - [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ;
' Now , look you here , Mr van Poontjes , ' I burst out ;
- 现在 , 看 你 这里 , 先生 货车 - , - 我 爆裂 出去 ;

"瞧瞧你，范·蓬特杰斯先生，"我脱口而出；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'reɪdʒəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl]['mɪstər] ['reɪnɚ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

-	you	have	courageously	waited	to	speak	like	this	until	Mr	Raynor	is	no	longer
-	你	有	勇敢地	等待	到	说话	喜欢	这	直到	先生	雷诺	是	不	更长

[hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

here	to	answer	you	.
这里	到	回答	你	.

“你勇敢地等到雷诺先生不在人世，无法回答你的时候才这样说话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps]

But	I	happen	to	have	heard	that	gentleman	inform	you	with	his	own	lips
但	我	发生	到	有	听到	那	绅士	通知	你	和	他的	自己的	嘴唇

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ðiˌ] [deɪ] [juː; jʊ] [met] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ;

that	he	had	never	set	eyes	on	you	until	the	day	you	met	on	board	this	ship	;
那	他	有	绝不	放	眼睛	在	你	直到	这	天	你	遇见	在	木板	这	船	;

但我碰巧听到那位先生亲口告诉你，在你们登上这艘船之前，他从未见过你；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['mɪstər] ['reɪnɚ] [ɪz]

and	therefore	to	say	that	you	are	not	a	stranger	to	Mr	Raynor	is
和	所以	到	说	那	你	是	不是	一个	陌生人	到	先生	雷诺	是

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] ['reɪnɚ] [hæz; həz][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

equivalent	to	the	assertion	that	Mr	Raynor	has	told	a	lie	.
相等的	到	这	断言	那	先生	雷诺	有	讲述	一个	说谎	.

因此，说你和雷诺先生并不陌生，就等于断言雷诺先生说了谎。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ['steɪtmənt] ['iːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə]['eni]

You	had	better	not	dare	to	repeat	that	statement	either	to	me	or	to	any
你	有	更好的	不是	敢	到	重复	那	陈述	任何一个	到	我	或者	到	任何

['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] . — [naʊ] ,

other	passenger	on	board	.	—	Now	,
其他	乘客	在	木板	.	—	现在	,

你最好别再把那句话跟我或者机上其他乘客重复一遍。——现在，

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['dʌznt] [get][juː; jʊ]

good	-	morning	;	and	take	care	that	mischievous	tongue	of	yours	doesn't	get	you
好的	-	早晨	;	和	拿	关心	那	恶作剧	舌头	的	你的	不	得到	你

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jet] !

into	trouble	yet	!
进入	麻烦	然而	!

早上好；还有，小心你那张调皮的嘴，别给你惹麻烦了！

- [æz; əz][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [ðiːz] ['æŋgri][wɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [muːvd] [ə'weɪ] ,

-	As	the	little	crowd	that	these	angry	words	had	brought	about	us	moved	away	,
-	作为	这	小的	人群	那	这些	生气的	字	有	带来	关于	我们	已搬	离开	,

“随着被这些愤怒的话语吸引来的小群人散去，

[ə; eɪ] [fjuː] ['klʌstərɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] , [maɪ] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

a	few	clustering	inquisitively	round	the	little	Dutchman	,	my	reading	was	once	more
一个	很少	聚类	好奇地	圆形的	这	小的	荷兰人	,	我的	阅读	曾是	一次	更多的

[poʊ'spoʊnd][baɪ][dʒæk]['æbɪnˌdʒər] ,

postponed	by	Jack	Abinger	,
推迟	经过	杰克	阿宾格	,

几个好奇的人围着那个矮小的荷兰人，杰克·阿宾格又一次打断了我的阅读。

[ðə; ðiˌ]['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['reɪnɚ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ʌp]

the	second	officer	,	a	man	with	whom	Raynor	and	I	had	struck	up
这	第二	官	,	一个	男人	和	谁	雷诺	和	我	有	击	向上

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

something	of	a	friendship	.
某物	的	一个	友谊	.

二副，我和雷诺与他结下了友谊。

- [hə'loʊ] , ['rɑːd] , - [hiː; hi] [sed] , ['strəuliŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [sæt] , - [wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ?
' **Hullo** , **Rodd** , ' **he** **said** , **strolling** **up** **to** **where** **I** **sat** , ' **what's** **all** **the** **row** **about** **?**
- 你好 , 罗德 , - 他 说 , 漫步 向上 到 在哪里 我 卫星 , - 是什么 全部 这 排 关于 ?

"你好，罗德，"他一边说着，一边踱步走到我坐的地方，"你们在吵什么架呢？"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒər] ,
I **saw** **you** **from** **my** **cabin** **standing** **in** **the** **recognised** **attitude** **of** **the** **avenger** **,**
我 锯 你 从 我的 舱 常设 在 这 已确认 态度 的 这 复仇者 ,

我从我的小屋里看到你站在那里，摆出了复仇者的姿态。

[ə'pærəntli] ['sleɪtɪŋ] [mə'niə] [væn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .
apparently **slating** **Mynheer** **van** **Poontjes** **as** **if** **he** **were** **a** **pickpocket** **.**
显然 板岩 明赫尔 货车 - 作为 如果 他 是 一个 扒手 .

显然是在抨击 Mynheer van Poontjes，就像他是个扒手一样。

- ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi] [sed] : - [ɑː] ,
' **After** **listening** **to** **my** **story** **of** **what** **had** **occurred** **,** **he** **said** **:** ' **Ah** **,**
- 后 聆听 到 我的 故事 的 什么 有 发生 , 他 说 : - 啊 ,

听完我讲述的经过后，他说：'啊，

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentətɪ] !
a **clear** **case** **of** **mistaken** **identity** **!**
一个 清除 案件 的 错误 身份 !

显然是认错人了！

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] ['reɪnɚ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]
But **,** **I** **say** **,** **talking** **of** **Paul** **Raynor** **,** **it** **was** **a** **pity** **,** **as** **far** **as** **he**
但 , 我 说 , 说 的 保罗 雷诺 , 它 曾是 一个 遗憾 , 作为 远的 作为 他
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
was **concerned** **,**
曾是 担心的 ,

但是，就保罗·雷诺而言，这真是一件可惜的事。

[ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] . -
that **we** **couldn't** **have** **got** **to** **Plymouth** **a** **day** **or** **two** **earlier** **.** '
那 我们 不能 有 得到 到 普利茅斯 一个 天 或者 二 早些时候 . -

我们不可能提前一两天到达普利茅斯。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
' **What** **do** **you** **mean** **?**
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [aɪ] [æskt] [sər'praɪzdli] .
' **I** **asked** **surprisedly** **.**
- 我 问 出乎意料地 .

我惊讶地问道。

- ['oʊnli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
' **Only** **,** **that** **he** **would** **have** **gone** **ashore** **a** **richer** **man** **by** **a** **good** **bit** **.**
- 仅有的 , 那 他 会 有 已消失 岸上 一个 更富有 男人 经过 一个 好的 少量 .

只不过，他上岸时会比之前富有得多。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] ['hiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ?
Surely **he** **told** **you** **what** **a** **bad** **time** **he's** **been** **having** **of** **it** **lately** **?**
一定 他 讲述 你 什么 一个 坏的 时间 他是 到过 拥有 的 它 最近 ?

他肯定跟你说过他最近过得有多糟糕吧?

['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊn] - [broʊk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Anybody **else** **would** **have** **been** **stone** **-** **broke** **long** **ago** **.**
任何人 别的 会 有 到过 石头 - 打破 长的 前 .

换作其他人，早就破产了。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['reptaɪl] , ['bɑ:net] [mɔ:s]

And	last	night	,	by	way	of	a	finish	,	that	unspeakable	little	reptile	,	Barnett	Moss
和	最后的	夜晚	,	经过	方式	的	一个	结束	,	那	无法形容	小的	爬虫	,	巴内特	苔藓

,

,

,

昨晚，作为结尾，那个令人作呕的小爬行动物，巴内特·莫斯，

[tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] .

took	a	lot	of	money	out	of	him	at	écarté	.
采取	一个	很多	的	钱	出去	的	他	在	écarté	.

在 écarté 被他骗走了很多钱。

['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][hoʊld] [sʌtʃ] [kɑ:rdz][ɪn][maɪ][laɪf] ! -

Never	saw	a	man	hold	such	cards	in	my	life	!	'
绝不	锯	一个	男人	抓住	这样的	牌	在	我的	生活	!	-

我这辈子都没见过谁手里有这样的牌！

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pɔ:l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] , - [aɪ] [sed] ,

'	It's	a	good	thing	Paul	was	able	to	pay	the	little	beast	,	'	I	said	,
-	它是	一个	好的	事物	保罗	曾是	有能力的	到	支付	这	小的	兽	,	-	我	说	,

“幸好保罗能付得起那小畜生的钱，”我说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['i:zəli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['feɪlɪŋ] ,

trying	to	speak	easily	,	and	miserably	failing	,
尝试	到	说话	容易地	,	和	惨痛地	失败	,

试图轻松地说话，却惨遭失败。

[æz; əz][aɪ] [ri'kɔ:ld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

as	I	recalled	what	had	passed	between	us	the	night	before	.
作为	我	召回	什么	有	通过了	之间	我们	这	夜晚	前	.

我回想起前一天晚上我们之间发生的事情。

- [peɪ] ! - [rɪ'plaɪd] ['æbɪnˌdʒər] ; - [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !

'	Pay	!	'	replied	Abinger	;	'	I	believe	you	!
-	支付	!	-	回复	阿宾格	;	-	我	相信	你	!

“付钱！”阿宾格回答说，“我相信你！”

[waɪ] , [pɔ:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][bæŋk][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Why	,	Paul	must	have	brought	a	perfect	bank	on	board	with	him	!
为什么	,	保罗	必须	有	带来	一个	完美的	银行	在	木板	和	他	!

保罗肯定带来了一家完美的银行！

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hi:; hi]['hæznt][lɔ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][spɔɪl][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] . -

I	only	hope	he	hasn't	lost	enough	to	spoil	his	holiday	.	'
我	仅有的	希望	他	还没有	丢失的	足够的	到	剧透	他的	假期	.	-

我只希望他输的钱不多，不会毁了他的假期。

- ['nevər] [maɪnd] , [dʒæk] ; ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

'	Never	mind	,	Jack	;	he'll	be	all	right	.
-	绝不	头脑	,	杰克	;	地狱	是	全部	正确的	.

“别担心，杰克，他会没事的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [tu:; tə]

He	has	gone	to	stay	with	friends	in	Cornwall	for	a	week	—	to
他	有	已消失	到	停留	和	朋友们	在	康沃尔郡	为了	一个	星期	—	到

[i'kɔnəmaiz] , [aɪ][ɪk'spekt] . -

economise	,	I	expect	.	'
节约	,	我	预计	.	-

他去康沃尔郡的朋友家住了一周——我想是为了省钱吧。

- [ə; eɪ] [wiːk] ！- ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
' A week ! ' shouted Jack .
- 一个 星期 ！- 喊叫 杰克 .

“一个星期！”杰克喊道。

- [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
' Why , I know I shouldn't be able to go ashore for the next year or two ,
- 为什么 , 我 知道 我 不应该 是 有能力的 到 去 岸上 为了 这 下一个 年 或者 二 ,

“我知道接下来一两年内我都不能上岸。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ！
if I had had his bad luck !
如果 我 有 有 他的 坏的 运气 ！

如果我也有他那样的霉运就好了！

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf][ɑːn][sʌm; səm]['duːti][ɔːr] ['ʌðər] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [pər'plekst] [ænd; ənd]
' And he ran off on some duty or other , leaving me in perplexed and
- 和 他 跑 离开 在 一些 责任 或者 其他 , 离开 我 在 困惑 和
['restləs] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .
restless cogitation .
不安 思维 .

“然后他就跑去执行某项任务了，留下我一个人困惑不安。”

[ɪf] , [æz; əz]['æbɪnˌdʒər] [sed] ,
If , as Abinger said ,
如果 , 作为 阿宾格 说 ,

如果，正如阿宾格所说，

[pɔːl] [hæd; həd] - [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bæŋk][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - — [ðə; ði][wɜːrdz][ræn][ɪn]
Paul had ' brought a perfect bank on board with him ' — the words ran in
保罗 有 - 带来 一个 完美的 银行 在 木板 和 他 - — 这 字 跑 在
[maɪ] [hed] — [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
my head — what could have been his object in seeking to produce exactly the
我的 头 — 什么 可以 有 到过 他的 目的 在 寻求 到 生产 确切地 这
['ɑːpəzɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ'self] — ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ['dʊrɪŋ]
opposite impression upon myself — even going so far as to borrow money during
对面的 印象 之上 我 — 甚至 去 所以 远的 作为 到 借 钱 期间
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑː'stensəbli][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] — [riː'peɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
the voyage ostensibly to replace his losses — repaying the amount ,
这 航程 表面上 到 代替 他的 损失 — 偿还 这 数量 ,

保罗“把一个完美的银行带到了船上”——这句话在我脑海里回荡——他究竟是出于什么目的，才试图给我留下截然相反的印象——甚至在航行期间借钱，表面上是为了弥补损失——偿还了这笔款项，

[tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
too , at the very moment when his ill - luck had reached a climax ,
也 , 在 这 非常 片刻 什么时候 他的 患病的 - 运气 有 达到 一个 高潮 ,

而且，就在他厄运达到顶峰的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [rɪ'vendʒ] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] ,
with a few light words about the ' revenge ' which , as it now appeared ,
和 一个 很少 光 字 关于 这 - 复仇 - 哪个 , 作为 它 现在 出现 ,

用几句轻松的话语谈到了“复仇”，而现在看来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ?
he had been so very far from obtaining ?
他 有 到过 所以 非常 远的 从 获得 ?

他离获得目标竟然还有那么远?

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ;
The whole affair was inexplicable and disquieting ;
这 所有的 事务 曾是 无法解释的 和 令人不安的 ;

整件事令人费解，也令人不安；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [left]

and	I	was	glad	when	the	necessity	for	making	my	final	preparations	left
和	我	曾是	高兴的	什么时候	这	必要性	为了	制作	我的	最终的	准备工作	左边

[ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [taɪm][fɔ:r; fər] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ,

me	little	further	time	for	thoughts	which	,
我	小的	更远	时间	为了	想法	哪个	,

我很高兴，因为需要做最后的准备工作，让我几乎没有时间去想那些事情了。

[du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [kept] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] - [laɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['heɪtfl] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [daʊt] .

do	what	I	would	,	kept	crossing	the	border	-	line	into	the	hateful	regions	of	doubt	.
做	什么	我	会	,	保留	过境	这	边界	-	线	进入	这	可恶	地区	的	怀疑	.

做我想做的事，不断越过界限，进入充满仇恨的怀疑领域。

[ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] .

A	SKATING	REGIMENT	.
一个	溜冰	团	.

一支滑冰队。

[baɪ][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] .

BY	A	NORWEGIAN	.
经过	一个	挪威	.

由一位挪威人撰写。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɔ:r'wi:dʒən] [kɔ:r] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər]

The	following	account	of	a	Norwegian	corps	of	soldiers	,	called	in	their
这	下列的	帐户	的	一个	挪威	兵团	的	士兵	,	称为	在	他们的

['læŋgwɪdʒ] - - - ,

language	skielober	-	corpset	,
语言	-	-	-	,

以下是对一支挪威士兵部队（挪威语称作 skielober-corpset）的描述：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]

as	they	existed	some	years	since	,	will	no	doubt	be	interesting	to	readers	of
作为	他们	存在	一些	年	自从	,	将要	不	怀疑	是	有趣的	到	读者	的

[jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l] .

your	Journal	.
你的	杂志	.

由于这些内容已存在多年，无疑会引起贵刊读者的兴趣。

['weðər] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ]

Whether	any	changes	have	been	made	of	late	years	,	the	writer	is	unable	to	say
无论	任何	变化	有	到过	制成	的	晚的	年	,	这	作家	是	无法	到	说

.

:

.

作者无法确定近年来是否发生了任何变化。

[ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] - (['skeɪtər]) [kʌmz] [frʌm; frəm][skaɪ] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [plæŋk]

The	denomination	skielober	(	skater	)	comes	from	skie	,	which	signifies	a	long	plank
这	面值	-	(	滑冰者	)	来	从	天空	,	哪个	表示	一个	长的	板

, ['nærəʊ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

,	narrow	and	thin	,
,	狭窄的	和	薄的	,

“滑雪者”（skielober）这个称谓来源于“skie”，意思是长而窄的木板。

['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [fɔ:r; fər]['slaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

fastened	upon	the	feet	for	sliding	on	the	snow	.
系紧	之上	这	脚	为了	滑动	在	这	雪	.

固定在脚上，用于在雪地上滑行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈnɔːrweɪ] [ɪz] [ˈkʌvərd]

It	is	well	known	that	during	four	or	five	months	of	the	year	Norway	is	covered
它	是	出色地	已知	那	期间	四	或者	五	几个月	的	这	年	挪威	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

众所周知，挪威一年中有四到五个月的时间都被白雪覆盖。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː]

which	at	a	few	leagues	'	distance	from	the	borders	of	the	sea	is	driven	into
哪个	在	一个	很少	联赛	-	距离	从	这	边界	的	这	海	是	驱动	进入

[sʌtʃ] [hiːps] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrævələr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

such	heaps	as	to	render	it	impossible	for	the	traveller	to	go	out	of
这样的	堆积如山	作为	到	使成为	它	不可能的	为了	这	游客	到	去	出去	的

[ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] ,

the	beaten	track	,
这	被打败	追踪	,

距离海岸线几里格的地方，堆积如山的泥石流使得旅行者无法偏离既定路线。

[ˈiːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

either	on	foot	or	on	horseback	.
任何一个	在	脚	或者	在	马背	.

步行或骑马。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [roʊd][ˈæftər] [ˈevri] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

It	is	even	found	necessary	to	clear	this	road	after	every	fall	of	snow	,
它	是	甚至	成立	必要的	到	清除	这	路	后	每一个	落下	的	雪	,

甚至每次下雪后都需要清理这条路。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] ,

which	is	done	by	means	of	a	machine	in	the	form	of	a	plough	,
哪个	是	完毕	经过	方法	的	一个	机器	在	这	形式	的	一个	犁	,

这是通过一台犁状机器完成的。

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [ʃeɪp] .

pointed	at	the	front	,	and	of	a	triangular	shape	.
尖	在	这	正面	,	和	的	一个	三角形	形状	.

前端尖锐，呈三角形。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ˈhɔːrsɪz] .

It	is	drawn	by	horses	.
它	是	绘制	经过	马匹	.

它由马匹拉动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪəsɪz] [ænd; ənd] [ˈlevlz] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	pierces	and	levels	the	snow	at	one	and	the	same	time	,
它	穿孔	和	级别	这	雪	在	一	和	这	相同的	时间	,

它能同时刺穿并铲平积雪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈəupənz][ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [roʊd] .

and	thus	opens	a	passable	road	.
和	因此	打开	一个	及格	路	.

从而开辟出一条可通行的道路。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈhʌntɪŋ] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [spɔːrt]

Notwithstanding	these	difficulties	,	hunting	has	at	all	times	been	the	great	sport
虽然	这些	困难	,	打猎	有	在	全部	时代	到过	这	伟大的	运动

[ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

and	exercise	of	that	country	,
和	锻炼	的	那	国家	,

尽管存在这些困难，狩猎一直是该国最伟大的运动和锻炼方式。

['fɔːrmərli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fɪrs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [dɪr] [ænd; ənd][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv]

formerly	abounding	in	fierce	animals	,	and	still	in	deer	and	most	kinds	of
以前	丰富	在	凶猛的	动物	,	和	仍然	在	鹿	和	最多	种类	的

['smɔːlər] [geɪm] .

smaller	game	.
较小的	游戏	.

过去这里曾是凶猛动物的栖息地，现在仍然有鹿和大多数小型猎物。

['hʌntɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər]

Hunting	is	indeed	an	occupation	which	appears	to	be	in	a	peculiar	manner
打猎	是	的确	一个	职业	哪个	出现	到	是	在	一个	奇特	方式

[prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

prescribed	to	the	inhabitants	by	the	shortness	of	the	days	and	the
规定	到	这	居民	经过	这	短促	的	这	天	和	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] .

length	of	the	winters	.
长度	的	这	冬天	.

狩猎确实是一种特殊的职业，似乎是由于白昼短暂和冬季漫长而特意为当地居民规定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][frʌm; frəm]

It	is	therefore	natural	that	the	Norwegian	should	have	occupied	himself	from
它	是	所以	自然的	那	这	挪威	应该	有	占领	他自己	从

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hʌt][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]

the	earliest	period	about	the	means	of	quitting	his	hut	and	penetrating	into
这	最早	时期	关于	这	方法	的	辞职	他的	小屋	和	渗透	进入

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

the	forest	in	every	direction	and	with	all	possible	speed	.
这	森林	在	每一个	方向	和	和	全部	可能的	速度	.

因此，挪威人从一开始就忙于想方设法离开他的小屋，以最快的速度向各个方向深入森林，也就不足为奇了。

[ðə; ði]['skiːər][ɔːr] [skeɪts] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] [miːnz] .

The	skier	or	skates	presented	these	means	.
这	滑雪者	或者	冰鞋	呈现	这些	方法	.

滑雪者或滑冰者展现了这些能力。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɪgjər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [tuː] [plæŋks][ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][hænd] ,

Let	us	figure	in	our	minds	two	planks	of	wood	as	broad	as	the	hand	,
让	我们	数字	在	我们的	思想	二	木板	的	木头	作为	广阔	作为	这	手	,

让我们在脑海中想象两块手掌宽的木板，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] ['biːɪŋ]

and	nearly	of	the	thickness	of	the	little	finger	,	the	middle	underneath	being
和	几乎	的	这	厚度	的	这	小的	手指	,	这	中间	下	存在

['hɔləud] ,

hollowed	,
空心的	,

厚度几乎与小指相当，中间下方是凹陷的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌvæsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] .

to	prevent	vacillation	,	and	to	facilitate	the	advancing	in	a	direct	line	.
到	防止	摇摆不定	,	和	到	促进	这	前进	在	一个	直接的	线	.

防止犹豫不决，并促进直线前进。

[ðə; ði][plæŋk] ['fɑːsənd] ['ʌndər][ðə; ði][left] [fʊt] [ɪz][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

The	plank	fastened	under	the	left	foot	is	ten	feet	in	length	;
这	板	系紧	在下面	这	左边	脚	是	十	脚	在	长度	;

固定在左脚下的木板长十英尺；

[ðæt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['oʊnli][sɪks] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ;

that	intended	for	the	right	is	only	six	,	or	thereabouts	;
那	故意的	为了	这	正确的	是	仅有的	六	,	或者	大约	;

右翼的预算只有六个左右；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][bent] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] , [bʌt; bət] ['haiər] [bɪ'fɔ:r]

both	of	them	are	bent	upwards	at	the	extremities	,	but	higher	before
两个都	的	他们	是	弯曲	向上	在	这	四肢	,	但	更高	前

[ðæn; ðən][bɪ'haɪnd] .

than	behind	.
比	在后面	.

它们两端都向上弯曲，但前部比后部更高。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [baɪ] ['leðər] [stræps] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

They	are	fastened	to	the	feet	by	leather	straps	,	attached	to	the	middle	,
他们	是	系紧	到	这	脚	经过	皮革	肩带	,	随附的	到	这	中间	,

它们通过皮带固定在脚上，皮带连接在脚的中间。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] .

and	for	this	purpose	are	formed	a	little	higher	and	stronger	in	that	part	.
和	为了	这	目的	是	形成	一个	小的	更高	和	更强	在	那	部分	.

为此，该部分的结构会略高略强。

[ðə; ði][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][laɪnd] [bɪ'ləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	plank	of	the	right	foot	is	generally	lined	below	with	the	skin	of	the
这	板	的	这	正确的	脚	是	一般来说	衬里	以下	和	这	皮肤	的	这

['reɪndɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [si:] - [wʊlf] ,

reindeer	or	the	sea	-	wolf	,
驯鹿	或者	这	海	-	狼	,

右脚的木板下方通常衬有驯鹿皮或海狼皮。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [sək'sesɪvli] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ðʌs]

so	that	in	drawing	the	feet	successively	in	right	and	parallel	lines	with	skates	thus
所以	那	在	绘画	这	脚	依次	在	正确的	和	平行线	线条	和	冰鞋	因此

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

lined	with	skins	,
衬里	和	皮肤	,

因此，在用贴有兽皮的冰鞋依次画出脚部，使其沿正确且平行的直线移动时，

[ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ðə; ði]['skeɪtər][faindz][ðem; ðəm]

and	very	slippery	in	the	direction	of	the	hair	,	the	skater	finds	them
和	非常	滑	在	这	方向	的	这	头发	,	这	滑冰者	发现	他们

[ˌnevərðə'les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

nevertheless	capable	of	resistance	,
尽管如此	有能力的	的	反抗	,

虽然滑冰时头发滑得非常厉害，但滑冰者发现它们仍然具有一定的阻力。

[baɪ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn]

by	affording	a	kind	of	spring	when	he	would	support	himself	with	one	foot	in
经过	负担得起	一个	种类	的	春天	什么时候	他	会	支持	他自己	和	一	脚	在

[ə; eɪ] ['kɑ:ntreri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

a	contrary	direction	,
一个	相反	方向	,

当他用一只脚向相反方向支撑身体时，就像弹簧一样。

[æz; əz][baɪ] [sʌtʃ] ['mu:vmənts][hi:; hi] ['reɪzɪz] [ʌp][ðə; ði] [her] [ɔ:r] ['brɪsli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

as	by	such	movements	he	raises	up	the	hair	or	bristly	part	of	the	skin	.
作为	经过	这样的	移动	他	提高	向上	这	头发	或者	刚毛的	部分	的	这	皮肤	.

通过这样的动作，他竖起了皮肤上的毛发或粗糙部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɜ:md] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜ:rt]['skeɪtər] , [haʊ'evər] [lu:s] [ænd; ənd][ˌʌnkəm'pækt][ðə; ði] [snoʊ]

It	is	affirmed	that	an	expert	skater	,	however	loose	and	uncompact	the	snow
它	是	确认	那	一个	专家	滑冰者	,	然而	松动的	和	不紧凑	这	雪

[meɪ] [bi:; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

可以肯定的是，即使雪质松软不压实，专业的滑冰运动员也能轻松应对。

[wɪl] [goʊ]['oʊvər] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ,
will **go** **over** **more** **ground** **in** **an** **open** **place** **,**
将要 去 超过 更多的 地面 在 一个 打开 地方 ,

将在开阔地带行进更远的距离，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [tə'geðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] { - }
and **will** **continue** **his** **course** **for** **a** **longer** **time** **together** **,** **than** **the** **{** **256** **}**
和 将要 继续 他的 课程 为了 一个 更长 时间 一起 , 比 这 { - }

并且将继续他的课程，时间比{256}更长。

[best] [hɔːrs] [kæn; kən][duː][ə'pɑːn][ðə; ði][trɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] [peɪvd] [roʊd] .
best **horse** **can** **do** **upon** **the** **trot** **over** **the** **finest** **and** **best** **paved** **road** **.**
最好的 马 能 做 之上 这 小跑 超过 这 最好的 和 最好的 铺砌路面 路 .

最好的马在最好的铺装道路上小跑。

[ɪf] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
If **a** **mountain** **is** **to** **be** **descended** **,** **he** **does** **it** **with** **such** **precipitation** **,**
如果 一个 山 是 到 是 下降 , 他 做 它 和 这样的 沉淀 ,

如果要下山，他就会以如此迅猛的速度下去。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
that **he** **is** **obliged** **to** **moderate** **his** **flight** **,** **to** **avoid** **losing** **his** **breath** **.**
那 他 是 有义务 到 缓和 他的 航班 , 到 避免 输 他的 气息 .

他必须控制飞行速度，以免呼吸困难。

[hiː; hi] [ə'sendz] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld]
He **ascends** **more** **slowly** **,** **and** **with** **some** **trouble** **,** **because** **he** **is** **compelled**
他 上升 更多的 缓慢地 , 和 和 一些 麻烦 , 因为 他 是 被迫
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] ;
to **make** **a** **zigzag** **course** **;**
到 制作 一个 之字形 课程 ;

他上升得比较慢，也有些吃力，因为他不得不走之字形路线；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][best] ['wɔːkər] [ɔːr] [fʊt] - ['soʊldʒər]
but **he** **arrives** **at** **the** **summit** **as** **soon** **as** **the** **best** **walker** **or** **foot** **-** **soldier**
但 他 到达 在 这 首脑 作为 很快 作为 这 最好的 沃克 或者 脚 - 士兵
,
,
,

但他到达山顶的速度，和最优秀的徒步者或步兵一样快。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪstəns] [ðə; ði] [snoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,
with **this** **advantage** **,** **that** **however** **little** **consistence** **the** **snow** **may** **have** **acquired** **,**
和 这 优势 , 那 然而 小的 浓度 这 雪 可能 有 获得 ,

凭借这一优势，无论积雪的稠度如何，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [sɪŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
he **can** **never** **sink** **into** **it** **.**
他 能 绝不 下沉 进入 它 .

他永远也无法沉沦其中。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['ɑːbstək(ə)lz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
Experience **has** **proved** **that** **in** **spite** **of** **the** **multiplied** **obstacles** **produced** **by** **the**
经验 有 已证实 那 在 尽管如此 的 这 乘以 障碍 生产 经过 这
['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,
rigour **of** **the** **winter** **,**
严格 的 这 冬天 ,

经验证明，尽管严冬带来了诸多障碍，

[ðə; ði] [nɔr'wi:dʒənz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] ['si:znz]

the	Norwegians	have	often	been	attacked	by	their	enemies	in	precisely	such	seasons
这	挪威人	有	经常	到过	遭到攻击	经过	他们的	敌人	在	恰恰	这样的	季节

;
;
;

挪威人经常在这样的季节遭到敌人的攻击；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][hʌnt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

and	from	the	above	manner	of	going	out	to	hunt	,	and	undertaking
和	从	这	多于	方式	的	去	出去	到	打猎	,	和	承诺

[lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] ,

long	journeys	,
长的	旅程	,

由此可见，人们外出狩猎和长途旅行的方式是这样的：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri] [kɔ:r] [ʌv; əv]

it	was	not	at	all	surprising	that	the	forming	of	a	military	corps	of
它	曾是	不是	在	全部	奇怪	那	这	成型	的	一个	军队	兵团	的

['skeɪtərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

skaters	should	be	thought	of	.
滑冰者	应该	是	想法	的	.

组建一支滑冰运动员组成的军事队伍的想法一点也不令人惊讶。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [bə'tæljənz] , [wʌn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['ʌðər]

The	whole	body	consisted	of	two	battalions	,	one	stationed	in	the	north	,	the	other
这	所有的	身体	由……组成	的	二	营	,	一	驻	在	这	北	,	这	其他

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	south	.
在	这	南	.

整个部队由两个营组成，一个驻扎在北部，另一个驻扎在南部。

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz][naɪn] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti][men] .

Its	strength	was	nine	hundred	and	sixty	men	.
它是	力量	曾是	九	百	和	六十	男人	.

它共有九百六十人。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt][ɔ:r]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ə; eɪ] [greɪ] [sjʊə'tʊ] [wɪð; wɪθ]

The	uniform	consisted	of	a	short	jacket	or	waistcoat	,	a	gray	surtout	with
这	制服	由……组成	的	一个	短的	夹克	或者	马甲	,	一个	灰色的	苏尔特	和

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɑ:lər] ,

a	yellow	collar	,
一个	黄色的	衣领	,

制服包括一件短夹克或背心，一件带有黄色领子的灰色罩衫，

[greɪ] [ˌpæntə'lu:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [kæp] .

gray	pantaloons	,	and	a	black	leather	cap	.
灰色的	灯笼裤	,	和	一个	黑色的	皮革	帽	.

灰色灯笼裤，搭配黑色皮帽。

[ðə; ði] ['skeɪtərz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] — [ə; eɪ] [kærə'bɪn] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [belt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	skater's	arms	were	—	a	carabine	,	hung	in	a	leather	belt	passing	over	the
这	滑冰者的	武器	是	—	一个	卡宾枪	,	悬挂	在	一个	皮革	腰带	通过	超过	这

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

滑冰者的手臂上挂着一把登山扣，登山扣挂在一条搭在肩上的皮带上；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ku:'təu] [di:] ['ʃæseɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:f] [θri:] [ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] ,

a	large	couteau	de	chasse	;	and	a	staff	three	yards	and	a	half	long	,
一个	大的	库托	德	追击	;	和	一个	职员	三	码	和	一个	一半	长的	,

一把大型猎刀；以及一根三码半长的木杖。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

to	the	end	of	which	is	affixed	a	pointed	piece	of	iron	.
到	这	结尾	的	哪个	是	已粘贴	一个	尖	片	的	铁	.

末端装有一个尖头的铁片。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'streməti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

At	a	little	distance	from	the	extremity	it	is	surrounded	by	a	circular
在	一个	小的	距离	从	这	末端	它	是	包围	经过	一个	圆

[prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

projecting	piece	of	iron	,
投影	片	的	铁	,

在距离末端不远处，它被一块凸出的圆形铁块包围着。

[wɪtʃ] [səːvz] ['prɪnsəplɪ] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] .

which	serves	principally	to	moderate	his	speed	in	going	down	-	hill	.
哪个	服务	主要	到	缓和	他的	速度	在	去	向下	-	爬坡道	.

这主要起到减缓他下坡速度的作用。

[ðə; ðɪ]['skeɪtər] [ðen] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]

The	skater	then	puts	it	between	his	legs	,	and	contrives	to	draw	it	in	that
这	滑冰者	然后	放置	它	之间	他的	腿	,	和	精心策划	到	画	它	在	那

['mænər] ;

manner	;
方式	;

然后，滑冰者将球放在两腿之间，并设法以这种方式画球；

[ɔːr][hiː; hi][drægz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ɔːr]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] ,

or	he	drags	it	by	his	side	;	or	uses	it	to	help	himself	forward	,
或者	他	拖拽	它	经过	他的	边	;	或者	用途	它	到	帮助	他自己	向前	,

或者他把它拖在身旁；或者用它帮助自己前进。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

when	he	has	occasion	to	ascend	a	hill	;	in	short	,
什么时候	他	有	场合	到	上升	一个	爬坡道	;	在	短的	,

当他需要爬山时；简而言之，

[hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn]

he	makes	use	of	it	according	to	the	occasion	and	the	circumstances	in
他	制作	使用	的	它	根据	到	这	场合	和	这	情况	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .

which	he	may	be	placed	.
哪个	他	可能	是	放置	.

他会根据场合和所处环境灵活运用它。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪrˌlɑːk] , [wen] [ðə; ðɪ]['skeɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

Besides	this	,	it	affords	a	support	to	the	firelock	,	when	the	skater	wishes	to
除了	这	,	它	提供	一个	支持	到	这	火锁	,	什么时候	这	滑冰者	愿望	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪts]['kɑːntents] .

discharge	its	contents	.
释放	它是	内容	.

此外，当滑冰者想要释放火枪中的内容物时，它还能为火枪提供支撑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rest] , [ðə; ðɪ][nɔːr'wiːdʒən] ['pez(ə)nt][fairz][ə; eɪ][gʌn] ['dekstrəslɪ] , [ænd; ənd] ['veri]

With	such	a	rest	,	the	Norwegian	peasant	fires	a	gun	dexterously	,	and	very
和	这样的	一个	休息	,	这	挪威	农民	火灾	一个	枪	灵巧地	,	和	非常

['seldəm] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][eɪm] .

seldom	misses	his	aim	.
很少	错过	他的	目的	.

休息片刻后，挪威农民就能熟练地开枪，很少失手。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['skeɪtərz] , [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ædz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ʃæ'sɜːr] ,

The	corps	of	skaters	,	to	this	service	adds	that	of	the	ordinary	chasseurs	,
这	兵团	的	滑冰者	,	到	这	服务	添加	那	的	这	普通的	猎兵	,

滑冰队也为这项服务做出了贡献，此外还有普通猎兵的服务。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

of	which	they	might	be	considered	as	making	a	part	;
的	哪个	他们	可能	是	经过考虑的	作为	制作	一个	部分	;

它们可以被视为构成其中的一部分；

[ðeɪ] [fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [truːps] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]

they	fulfil	all	the	functions	of	those	troops	,	and	only	differ	from	them	by
他们	实现	全部	这	函数	的	那些	军队	,	和	仅有的	不同	从	他们	经过

[maːtʃiŋ] [ɑːn] [skeɪts] .

marching	on	skates	.
行军	在	冰鞋	.

他们履行了这些部队的所有职能，只是与这些部队的不同之处在于他们穿着溜冰鞋行军。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] .

This	gives	them	a	considerable	advantage	over	others	.
这	给予	他们	一个	大量	优势	超过	其他的	.

这使他们比其他人拥有相当大的优势。

[ðə; ði]['skeɪtərz] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	skaters	,	moving	with	great	agility	,	and	,	from	the	depth	of	the
这	滑冰者	,	移动	和	伟大的	敏捷	,	和	,	从	这	深度	的	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

滑冰者们身姿矫健，从厚厚的积雪中滑出，

['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,

being	out	of	the	reach	of	the	pursuit	of	cavalry	as	well	as	infantry	,
存在	出去	的	这	抵达	的	这	追逐	的	骑兵	作为	出色地	作为	步兵	,

由于超出了骑兵和步兵的追击范围，

[ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][hə'ræs] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər]

are	enabled	with	impunity	to	harass	the	columns	of	the	enemy	in	their
是	已启用	和	免责	到	骚扰	这	列	的	这	敌人	在	他们的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

他们可以肆无忌惮地骚扰行军中的敌军纵队，

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər] [ðəm'selvz] .

on	both	sides	of	the	road	,	running	little	or	no	danger	themselves	.
在	两个都	侧面	的	这	路	,	跑步	小的	或者	不	危险	他们自己	.

道路两旁，他们自身几乎没有危险。

['iːv(ə)n] ['kænən] - [ʃɑːt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][men] [spred] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Even	cannon	-	shot	could	produce	little	effect	upon	men	spread	here	and	there
甚至	大炮	-	射击	可以	生产	小的	影响	之上	男人	传播	这里	和	那里

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

at	the	distance	of	two	or	three	hundred	paces	.
在	这	距离	的	二	或者	三	百	步幅	.

即使是炮弹，对散布在两三百步之外的士兵也几乎不会产生任何影响。

[ðer; ðər]['məuʃənz][ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [soʊ] [kwɪk] ,

Their	motions	are	besides	so	quick	,
他们的	运动	是	除了	所以	快的	,

他们的动作也非常迅速，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

that	at	the	moment	when	it	is	believed	they	are	still	to	be	aimed	at	,
那	在	这	片刻	什么时候	它	是	相信	他们	是	仍然	到	是	旨在	在	,

目前人们认为他们仍然是攻击目标，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

they	have	disappeared	,	to	come	in	sight	again	when	least	expected	.
他们	有	消失	,	到	来	在	视线	再次	什么时候	至少	预期的	.

它们消失了，却在最意想不到的时候再次出现。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

Should	the	enemy	be	inclined	to	take	his	repose	,
应该	这	敌人	是	倾斜	到	拿	他的	休息	,

如果敌人倾向于安逸，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['skeɪtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

this	is	the	precise	time	for	the	skater	to	show	his	superiority	,
这	是	这	精确的	时间	为了	这	滑冰者	到	展示	他的	优势	,

这是滑冰运动员展现其优势的最佳时机。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

whatever	may	have	been	the	precautions	taken	against	him	.
任何	可能	有	到过	这	防范措施	已采取	反对	他	.

无论对他采取了哪些预防措施。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊmənt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [niːd]

There	is	no	moment	free	from	the	attack	of	troops	which	have	no	need
那里	是	不	片刻	自由的	从	这	攻击	的	军队	哪个	有	不	需要

[ʌv; əv] ['iːðər] [roʊdz][ɔːr]['baɪˌpæθs] ;

of	either	roads	or	bypaths	;
的	任何一个	道路	或者	旁路	;

没有一刻可以免受那些既不需要道路也不需要小路的军队的攻击；

['krɔːsɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [mɑːʃiz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][aɪs]

crossing	indifferently	marshes	,	lakes	,	and	rivers	,	provided	there	be	but	ice
过境	漠不关心	沼泽	,	湖泊	,	和	河流	,	假如	那里	是	但	冰

[ænd; ənd] [snoʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

漠然地穿越沼泽、湖泊和河流，只要那里有冰雪即可。

[noʊ] [kɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər][ɪn]['wɪntər][fɔːr; fər] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əˈkaʊnts]

No	corps	could	be	more	proper	in	winter	for	reconnoitring	and	giving	accounts
不	兵团	可以	是	更多的	恰当的	在	冬天	为了	侦察	和	给予	账户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

在冬季，没有比这支部队更适合侦察敌情并汇报情况的了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['kʊəriːəz] .

and	,	in	short	,	for	performing	the	functions	of	couriers	.
和	,	在	短的	,	为了	表演	这	函数	的	快递员	.

简而言之，就是履行快递员的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ,

It	may	be	conceived	,	however	,	that	they	find	great	difficulty	in	turning	,
它	可能	是	构思	,	然而	,	那	他们	寻找	伟大的	困难	在	转弯	,

然而，可以想象，他们在转向时会遇到很大的困难。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [skeɪts] .

on	account	of	the	length	of	their	skates	.
在	帐户	的	这	长度	的	他们的	冰鞋	.

由于他们的冰鞋太长。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
This , however , is not the case ; they make a retrograde motion with the right
这 , 然而 , 是 不是 这 案件 ; 他们 制作 一个 逆行 运动 和 这 正确的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

然而，事实并非如此；他们用右脚做出逆行动作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [plæŋk][ɪz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtɪkli] [ə'genst] [ðə; ði][left] .
to which the shortest plank is attached , and put it vertically against the left .
到 哪个 这 最短 板 是 随附的 , 和 放 它 垂直方向 反对 这 左边 .

将最短的木板固定在其上，并将其垂直放置在左侧。

[ðeɪ] [ðen] [reɪz] [ðə; ði][left] [fʊt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
They then raise the left foot , and place it parallel to the right ,
他们 然后 增加 这 左边 脚 , 和 地方 它 平行线 到 这 正确的 ,

然后他们抬起左脚，并将其与右脚平行放置。

[baɪ] [wɪtʃ] ['muːvmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [feɪs] ; [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [ə'baʊt] , [ðeɪ]
by which movement they have made a half - face ; if they would face about , they
经过 哪个 移动 他们 有 制成 一个 一半 - 脸 ; 如果 他们 会 脸 关于 , 他们
[rɪ'piːt] [ðə; ði] .
repeat the manœuvre .
重复 这 演习 .

他们通过这个动作使自己半转过脸；如果他们要转过身去，他们就会重复这个动作。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['wɪntər]['eksərsaɪz] , [ðə; ði]['skeɪtərz] [drɔː] [ʌp][ɪn] [θriː] [ræŋks] ,
In the ordinary winter exercise , the skaters draw up in three ranks ,
在 这 普通的 冬天 锻炼 , 这 滑冰者 画 向上 在 三 排名 ,

在普通的冬季训练中，滑冰运动员排成三列纵队。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['peɪsɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [faɪl] , [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪsɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]
at the distance of three paces between each file , and eight paces between each
在 这 距离 的 三 步幅 之间 每个 文件 , 和 八 步幅 之间 每个
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

每列之间相距三步，每排之间相距八步。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] — [wen'evər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'spɜːrs]
a distance which they keep in all their movements — whenever they do not disperse
一个 距离 哪个 他们 保持 在 全部 他们的 移动 — 每当 他们 做 不是 分散
— [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [inkə'məudid] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [skeɪts] .
— in order that they may not be incommoded in the use of their skates .
— 在 命令 那 他们 可能 不是 是 不便 在 这 使用 的 他们的 冰鞋 .

他们在所有行动中都保持着一定的距离——只要他们不分散开来——这样他们就不会在滑冰时受到阻碍。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['faɪər] , [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ræŋks][æd'væns] [tɔːrdz]
When there is occasion to fire , the second and third ranks advance towards
什么时候 那里 是 场合 到 火 , 这 第二 和 第三 排名 进步 向
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

需要开火时，第二排和第三排向第一排推进。

[ðer; ðər] ['bægɪdʒ] — ['ketlz] , ['bɔtlz] , ['æksɪz] , & [siː] . — [ɪz] [kən'veid] [ə'pɑːn] [sledʒ] , [ɔːr]
Their baggage — kettles , bottles , axes , & c . — is conveyed upon sledges , or
他们的 行李 — 水壶 , 瓶子 , 轴 , & c . — 是 传递 之上 雪橇 , 或者
['kærɪdʒɪz] [fɪkst] [ɑːn] [skeɪts] ,
carriages fixed on skates ,
马车 固定的 在 冰鞋 ,

他们的行李——水壶、瓶子、斧头等等——用雪橇或固定在滑冰板上的马车运送。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [drɔ:n] [baɪ][men] ,
and **easily** **drawn** **by** **men** **,**
和 容易地 绘制 经过 男人 ,

而且很容易被男性绘制，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [stræp] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði][left]
by **the** **help** **of** **a** **leather** **strap** **passing** **from** **the** **right** **shoulder** **to** **the** **left**
经过 这 帮助 的 一个 皮革 带子 通过 从 这 正确的 肩膀 到 这 左边
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

借助从右肩延伸到左肩的皮带，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkærəbi'niə] .
like **that** **of** **a** **carabineer** **.**
喜欢 那 的 一个 登山扣 .

就像登山扣一样。

['ekoʊz] .
ECHOES **.**
回声 .

回声。

['ɔ:ftˌtaɪmz] [wen] ['i:vənz] ['skɑ:rlət][flæg]
Ofttimes **when** **Even's** **scarlet** **flag**
经常 什么时候 甚至 猩红 旗帜

有时，当埃文的猩红色旗帜

[floʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv]['dɪstənt] [wʊdz] ,
Floats **from** **the** **crest** **of** **distant** **woods** **,**
浮标 从 这 波峰 的 遥远 树林 ,

从远处树林的山脊上飘来，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['mʊrlənd] [weɪst] [ænd; ənd][kræg]
And **over** **moorland** **waste** **and** **crag**
和 超过 荒原 浪费 和 岩

越过荒原和峭壁

[ə; eɪ] ['wɪri] , ['vɔɪsləs] ['sɑ:roʊ] [bru:dz] ;
A **weary** **,** **voiceless** **sorrow** **broods** **;**
一个 厌倦 , 无声 悲哀 幼崽 ;

一种疲惫而无声的悲伤在心中酝酿；

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['hʌvər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
Around **me** **hover** **to** **and** **fro**
大约 我 徘徊 到 和 弗

我周围的物体来回盘旋

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['sɔŋz] [hɜ:rd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
The **ghosts** **of** **songs** **heard** **long** **ago** **.**
这 鬼魂 的 歌曲 听到 长的 前 .

那些久远传来的歌声的幽灵。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][mɪdst][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
And **often** **midst** **the** **rush** **of** **wheels** **,**
和 经常 中间 这 匆忙 的 车轮 ,

而且往往在车轮飞驰的喧嚣中，

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [fi:t] ,
Of **passing** **and** **repassing** **feet** **,**
的 通过 和 重传 脚 ,

来回穿梭的脚步声，

[wen] [hæf][ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] ['sɪti] [ri:lz]
When half a headlong city reels
什么时候 一半 一个 一头扎 城市 卷轴

当半座城市猛烈摇晃时

[traɪ'ʌmfənt] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [stri:t] ,
Triumphant down the noontide street ,
凯 向下 这 正午 街道 ,

沿着正午的街道凯旋而归，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz]
Above the tumult of the throngs
多于 这 骚乱 的 这 人群

在熙熙攘攘的人群之上

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɔŋz] .
I hear again the same old songs .
我 听到 再次 这 相同的 老的 歌曲 .

我又听到了那些老歌。

[rest] [ænd; ənd] [ʌn'rest] — - [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ji:; ji] ,
Rest and Unrest — ' tis strange that ye ,
休息 和 动荡 — - 的 奇怪的 那 是的 ,

安宁与不安——真是奇怪，你们，

[hu:] [laɪ][ə'pɑ:rt][æz; əz][poʊl][frʌm; frəm][poʊl] ,
Who lie apart as pole from pole ,
WHO 说谎 除 作为 极 从 极 ,

他们彼此疏远，如同两极之间，

[ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔ:ŋ] ['sɑ:vrənti]
Should sway with one strong sovereignty
应该 摇摆 和 一 强的 主权

应以一个强大的主权国家为主导

[ðə; ði]['si:krət] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
The secret issues of the soul ;
这 秘密 问题 的 这 灵魂 ;

灵魂深处的秘密问题;

[streɪndʒ] [ðæt] [ji:; ji][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [ki:z]
Strange that ye both should hold the keys
奇怪的 那 是的 两个都 应该 抓住 这 钥匙

真奇怪，你们俩居然都掌握着钥匙。

[ʌv; əv] ['prɪzənd] ['tendər] ['meməriz] .
Of prisoned tender memories .
的 被监禁 投标 回忆 .

被囚禁的温柔回忆。

[ˌaɪ 'ti:] ['meɪbi] [wen] [ðə; ði] ['lænd,skeɪps] [rɪm]
It maybe when the landscape's rim
它 或许 什么时候 这 景观的 轮缘

或许就在地貌边缘

[ɪz] [red] [ænd; ənd] ['slʌmbərəs] [raʊnd] [ðə; ði] [west] ,
Is red and slumberous round the west ,
是 红色的 和 昏昏欲睡的 圆形的 这 西方 ,

西部一片红润，沉睡不醒。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [tu:] [grəuz] [stɪl] [ænd; ənd][dɪm] ,
The spirit too grows still and dim ,
这 精神 也 生长 仍然 和 暗淡 ,

灵魂也渐渐变得静止黯淡。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ɪn][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [kwest]
And turns in half - unconscious quest
和 转弯 在 一半 - 无意识 寻求

并在半意识状态下展开探索

[tuː; tə] [ðoʊz] [fər'gɑːtn] ['lʌlə,baɪz]
To those forgotten lullabies
到 那些 被遗忘的 摇篮曲

致那些被遗忘的摇篮曲

[ðæt] ['waɪləm] [kloʊzd][ðə; ði] ['ɪnfənts] [aɪz] .
That whilom closed the infant's eyes .
那 何时 关闭 这 婴儿的 眼睛 .

这时，他合上了婴儿的眼睛。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [wen] [ðə; ði]['sɪti][mɑːrt]
And maybe , when the city mart
和 或许 , 什么时候 这 城市 市场

也许，当城市集市

['rɔrz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʊlɪst] , ['laʊdəst] [taɪd] ,
Roars with its fullest , loudest tide ,
咆哮 和 它是 最 , 最响亮 潮 ,

伴随着最汹涌、最响亮的潮汐咆哮，

[ðə; ði]['spɪrɪt]['luːzɪz][helm][ænd; ənd][tʃɑːrt] ,
The spirit loses helm and chart ,
这 精神 失败 舵 和 图表 ,

精神失去了舵和航向，

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['terəfaɪd] ,
And on an instant , terrified ,
和 在 一个 立即的 , 恐惧 ,

就在那一刻，恐惧袭来，

[hæz; həz][fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Has fled across the space of years
有 逃亡 穿过 这 空间 的 年

已逃离数年

[tuː; tə][noʊts] [ðæt] ['bænɪʃt] ['tʃaɪld,hʊdz] [fɪrz] .
To notes that banished childhood's fears .
到 笔记 那 被放逐 童年的 恐惧 .

那些驱散童年恐惧的笔记。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] — [bʌt; bət] - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [noʊ]
We know not — but ' tis sweet to know
我们 知道 不是 — 但 - 的 甜的 到 知道

我们不得而知——但知道这一点令人欣慰。

[ded] ['aʊərz] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deɪ] ,
Dead hours still haunt the living day ,
死的 小时 仍然 出没 这 活的 天 ,

死寂的时刻依然萦绕在活着的白天。

[ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [sloʊ]
And sweet to hope that , when the slow
和 甜的 到 希望 那 , 什么时候 这 慢的

令人欣慰的是，当缓慢.....

[ʃʊr] ['mesɪdʒ] ['bekənz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
Sure message beckons us away ,
当然 信息 招手 我们 离开 ,

一条确凿的信息正召唤我们离开，

[ðə; ði][pæst] [meɪ] [send] [sʌm; səm] ['tuːnfl] [breθ]
The Past may send some tuneful breath
这 过去的 可能 发送 一些 悦耳动听 气息

过去或许会送来一些悦耳的叹息。

[tuː; tə]['ekoʊ] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .
To echo round the bed of death .
到 回声 圆形的 这 床 的 死亡 .

在死亡的床榻周围回荡。

[el] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
L . J . G .
L . J . G .

LJG

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[[æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [lɔft] , & [siː] . ,
[An excellent article on the subject , with drawings of loft , & c . ,
[一个 出色的 文章 在 这 主题 , 和 图画 的 阁楼 , & c . ,

[一篇关于此主题的优秀文章，附有阁楼等图纸，]

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] 23d ['fɛbjəˌwɛri] . [læst] . — [ed] .]
will be found in The Field for 23d Feb . last . — Ed .]
将要 是 成立 在 这 场地 为了 23d 二月 . 最后的 . — 艾德 .]

刊登于去年2月23日的《田野》杂志。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神